

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000001

2. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000002

3. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)

第1/3页

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks]
THE RIDDLE OF THE ROCKS
这 谜语 的 这 岩石

岩石之谜

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ɛgbɜ:t] Craddock1895
By Charles Egbert Craddock1895
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] “ [bɔ:ld] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnɪz]
Upon the steep slope of a certain “ bald ” among the Great Smoky Mountains
之上 这 陡 坡 的 一个 肯定 “ 秃 ” 之中 这 伟大的 烟 山脉
[ðer; ðər][laɪ] ,
there lie ,
那里 说谎 ,

在大烟山脉某处“秃山”的陡峭山坡上，躺着.....

[dʒʌst][æ; t][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['stʌntɪd] [wʊdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tri:ləs]
just at the verge of the strange stunted woods from which the treeless
只是 在 这 边缘 的 这 奇怪的 发育不良 树林 从 哪个 这 无树
[doʊm] [i'mə:dʒɪz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][klaʊdʒ] ,
dome emerges to touch the clouds ,
穹顶 出现 到 触碰 这 云 ,
就在那片奇异矮小的树林边缘，无树的穹顶从树林中拔地而起，直插云霄。

[tu:] [greɪt] ['tɪltɪd] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['sændstoʊn] .
two great tilted blocks of sandstone .
二 伟大的 斜 积木 的 砂岩 .

两块巨大的倾斜砂岩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [ˈjeɪp] , [æz; əz] [skweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hju:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They are of marked regularity of shape , as square as if hewn with a
他们 是 的 标记 规律性 的 形状 , 作为 正方形 作为 如果 凿 和 一个
[ˈtʃɪz(ə)l] .
chisel .
凿 .

它们的形状非常规整，方方正正，仿佛是用凿子凿出来的一样。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] ['splɪntəd] [ænd; ɪnd] [ˈfɪʃəd] ; [wʌn][ɪz]['broʊkən][ɪn] [tweɪn] .
Both are splintered and fissured ; one is broken in twain .
两个都 是 破碎的 和 裂纹 ; 一 是 破碎的 在 马克·吐温 .

两者都已破碎开裂；其中一个断成了两截。

[noʊ] [ˈʌðər] [rɑ:k] [ɪz] [nɪr] .
No other rock is near .
不 其他 岩石 是 靠近 .

附近没有其他岩石。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɔɪl][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [faʊnd]
The earth in which they are embedded is the rich black soil not unfrequently found
这 地球 在 哪个 他们 是 嵌入式 是 这 富有的 黑色的 土壤 不是 不常 成立
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪts] .
upon the summits .
之上 这 峰会 .

它们所埋藏的土壤是山顶上常见的肥沃黑土。

[ˌnevəðəˈles] [noʊ] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪsəˈleɪn] — [æn; ən]
Nevertheless no great significance might seem to attach to their isolation — an
尽管如此 不 伟大的 意义 可能 似乎 到 附 到 他们的 隔离 — 一个
[ˈʌʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ledʒ] ,
outcropping of ledges ,
露头 的 壁架 ,

然而，它们的孤立似乎并没有什么特别的意义——只是一小片突出的岩架，

[pərˈhæps] ; [ə; eɪ] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:z] ;
perhaps ; a fracture of the freeze ;
也许 ; 一个 断裂 的 这 冻结 ;

或许；冰封期的一次破裂；

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˌdɪnjuˈdeɪʃən] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡæp] ,
a trace of ancient denudation by the waters of the spring in the gap ,
一个 痕迹 的 古老的 剥蚀 经过 这 水 的 这 春天 在 这 差距 ,
峡谷中泉水冲刷留下的古代剥蚀痕迹

[ˈfloʊɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [breɪd][ʌv; əv] [ˈkɜ:ənts] ,
flowing now down the trough of the gorge in a silvery braid of currents ,
流动 现在 向下 这 槽 的 这 峡谷 在 一个 银色 编织 的 电流 ,
现在，它像一条银色的辫子，顺着峡谷的谷底缓缓流淌而下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] [ðæt] [ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and with a murmur that is earnest of a song .
和 和 一个 低语 那 是 认真 的 一个 歌曲 .
带着一种真挚的歌声低语。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][dɪˈstɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
It may have been some distortion of the story heard only from the lips
它 可能 有 到过 一些 失真 的 这 故事 听到 仅有的 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkɪt][ˈraɪdər] ,
of the circuit rider ,
的 这 电路 骑士 ,
这或许是从一个巡回传教士口中听到的故事的某种扭曲版本。

[sʌm; səm] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][trəˈdɪj(ə)n] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][fækt] ,
some fantasy of tradition invested with the urgency of fact ,
一些 幻想 的 传统 投资 和 这 紧迫性 的 事实 ,
某种将传统幻想与事实紧迫性相结合的做法，

[bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər] - [kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][na:t] [bɪˈli:v] [ðæt]
but Roger Purdee could not remember the time when he did not believe that
但 罗杰 - 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 他 做过 不是 相信 那
[ði:z] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði][stəʊn] [ˈteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
these were the stone tables of the Law that Moses flung down from the
这些 是 这 石头 表格 的 这 法律 那 摩西 扔 向下 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
mountain - top in his wrath .
山 - 顶部 在 他的 愤怒 .

但罗杰·珀迪想不起来自己是什么时候开始不相信这些是摩西愤怒地从山顶扔下来的律法石板的。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪˈr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈklu:dɪd] [lɑ:f] , [hi:; hi] [nu:]
In the dense ignorance of the mountaineer , and his secluded life , he knew
在 这 稠密 无知 的 这 登山 , 和 他的 僻 生活 , 他 知道
[ʌv; əv][noʊ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
of no foreign countries ,
的 不 外国的 国家 ,

由于登山者天性愚昧，过着与世隔绝的生活，他对外国一无所知。

[noʊ][lənd][ˈhoʊli:ə][ðæn; ðən][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
no land holier than the land of his home .

不 土地 更神圣 比 这 土地 的 他的 家 .

没有哪片土地比他的家乡更神圣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˌkənˈɡru:əti][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪˈti:][ʊd; ʌd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
There was no incongruity to his mind that it should have been in the

那里 曾是 不 不协调 到 他的 头脑 那 它 应该 有 到过 在 这

[ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔ:ld] ,
solemn silence and austere solitude of the “ bald ,

庄严 沉默 和 简朴 孤独 的 这 “ 秃 ,

在他看来，在“秃头”庄严肃穆的寂静和肃穆的孤独中，这并没有什么不协调之处。

“ [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmoʊki] ,
” in the magnificent ascendency of the Great Smoky ,

” 在 这 壮丽 优势 的 这 伟大的 烟 ,

在大烟山壮丽的崛起中，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] - [ˈɡɪvər][hæd; həd][met][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the law - giver had met the Lord and spoken with Him .

那 这 法律 - 赠予者 有 遇见 这 主 和 说 和 他 .

立法者曾与主相遇并与祂交谈。

[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈbærən] [pleɪs] ,
Often as he lay at length on the strange barren place ,

经常 作为 他 躺 在 长度 在 这 奇怪的 荒芜 地方 ,

他常常长时间躺在那片陌生的荒地上，

[veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt] [ˈfri:kwəntɪd] [aɪˈti:] ,
veiled with the clouds that frequented it ,

含蓄 和 这 云 那 经常光顾 它 ,

笼罩在常年盘旋的云层之中，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌnbɜ:rst] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [wʊd] [səˈdʒest] [əˈnu:] [wʌt] [sʊˈpɜ:rni] [ˈsplendərz] [hæd; həd]
a sudden sunburst in their midst would suggest anew what supernal splendors had

一个 突然 旭日 在 他们的 中间 会 建议 重新 什么 超凡 辉煌 有

[wʌns] [bɪn] [hɪr] [vaʊtˈseɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] .
once been here vouchsafed to the faltering eye of man .

一次 到过 这里 担保 到 这 摇摇欲坠 眼睛 的 男人 .

突然间，一道阳光洒在他们中间，这景象将再次向人类那双迟钝的眼睛展现出这里曾经展现过的超凡脱俗的壮丽。

[ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The illusion had come to be very dear to him ;

这 错觉 有 来 到 是 非常 亲爱的 到 他 ;

这种幻觉对他来说已经变得非常珍贵；

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈsɪstənt] [ˌloʊkələˈzeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [nɪr] .
in this insistent localization of his faith it was all very near .

在 这 坚持 本土化 的 他的 信仰 它 曾是 全部 非常 靠近 .

在他的信仰中，这种对信仰的执着定位使得一切都变得非常接近。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sloʊp] [brɪˈloʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪrd] ,
And so he would go down to the slope below , among the weird ,

和 所以 他 会 去 向下 到 这 坡 以下 , 之中 这 诡异的 ,

于是他会走到山坡下，到那些怪人中间去。

[ˈstʌntɪd] [tri:z] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈteɪblz] ,
stunted trees , and look once more upon the broken tables ,

发育不良 树木 , 和 看 一次 更多的 之上 这 破碎的 表格 ,

矮小的树木，再看看那些破碎的桌子，

[ænd; ənd][ˈpɑːndər][əˈpɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][taɪm] [ðerˈɑːn] .
and ponder upon the strange signs written by time thereon .

和 思考 之上 这 奇怪的 标志 书面 经过 时间 其上 .

并仔细思考时间在上面留下的奇异印记。

[ðə; ði][ɪnˈsɪstənt] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][ɪnˈsaɪsɪv][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [ˈklʌmɪŋ] [əˈgen]
The insistent fall of the rain , the incisive blasts of the wind , coming again

这 坚持 落下 的 这 雨 , 这 尖锐 爆炸 的 这 风 , 未来 再次

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

and again ,

和 再次 ,

雨水不停地落下，狂风一次又一次地袭来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [went] , [wɜːr; wər] [ˈredʒɪstərd] [hɪr] [ɪn] [ˈmɪstɪk] [ruːnz] .
though the centuries went , were registered here in mystic runes .

尽管 这 几个世纪 去 , 是 挂号的 这里 在 神秘 符文 .

虽然几个世纪过去了，但这些都以神秘的符文记录在这里。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hæd; həd] [ˈweðərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] - [ɡreɪ] ,
The surface had weathered to a whitish - gray ,

这 表面 有 风化的 到 一个 白色 - 灰色的 ,

表面风化后呈灰白色，

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][ˈtaɪni] [dɪpˈreɪnz] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [dɑːrk][ˈkʌlər] [ʃoʊd] [ɪn][ˈruːɡoʊs; ruːˈɡoʊs] [ˈkærəktərz] .
but still in tiny depressions its pristine dark color showed in rugose characters .

但 仍然 在 微小的 抑郁症 它是 纯净无瑕 黑暗的 颜色 显示 在 皱褶的 人物 .

但在细小的凹陷处，它原本的深色仍然以粗糙的纹理显现出来。

[ə; eɪ] [ˈsplɪntəd] [ˈfɪʃər] [held] [ˈdelɪkət] [ˈfjuːkɔɪd] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn][faɪn] [skɪrɪpt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
A splintered fissure held delicate fucoid impressions in fine script full of meaning .

一个 破碎的 裂缝 握住 精美的 岩藻 印象 在 美好的 脚本 满的 的 意义 .

一道裂痕中隐约可见精致的褐藻状印记，字迹优美，意义深刻。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrm] - [hoʊlz] [treɪst] [ɪˈræɪtɪk] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈkɔːrnər] ;
A series of worm - holes traced erratic hieroglyphics across a scaling corner ;

一个 系列 的 蠕虫 - 孔 追踪 不稳定的 象形文字 穿过 一个 缩放 角落 ;

一系列虫洞在倾斜的角落里勾勒出不规则的象形文字；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈteksts][wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ˈkwɔːrtsoʊs][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ˈɡlɪtəriŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
all the varied texts were illuminated by quartzose particles glittering in the sun ,

全部 这 多种多样 文本 是 照明 经过 石英糖 颗粒 闪闪发光 在 这 太阳 ,

各种文字都被阳光下闪闪发光的石英颗粒照亮了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn] [ɡriːn] [ɡreɪnz][ʌv; əv] [ˈɡlɔːkəˌnaɪt] .
and here and there fine green grains of glauconite .

和 这里 和 那里 美好的 绿色的 谷物 的 海绿石 .

这里那里还夹杂着细小的绿色海绿石颗粒。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [neɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [noʊt] [ʌv; əv][miːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈpoʊt(ə)nsi] .
He knew no names like these , and naught of meteorological potency .

他 知道 不 姓名 喜欢 这些 , 和 零 的 气象 效力 .

他对这类名字一无所知，对气象威力也一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɔːk] .
He had studied no other rock .

他 有 研究 不 其他 岩石 .

他之前没有研究过其他岩石。

[hɪz; ɪz][ˈkæʒuəl][ˈnoʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ˈnoʊwər] [baɪ][ˈsɪmələr][saɪnz] .
His casual notice had been arrested nowhere by similar signs .

他的 随意的 注意 有 到过 被捕 无处 经过 相似的 标志 .

类似的迹象并没有引起任何人的注意。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərənt] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði]
Under the influence of his ignorant superstition , his cherished illusion , the
在下面 这 影响 的 他的 无知 迷信 , 他的 珍爱 错觉 , 这
[ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] ,
lonely wilderness ,
孤独 荒野 ,

受无知迷信的影响, 受他珍视的幻想和孤独荒野的影响,

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [streɪndʒ] [ˈmɪstərɪz] [si:md]
what wonder that , as he pondered upon the rocks , strange mysteries seemed
什么 想知道 那 , 作为 他 沉思 之上 这 岩石 , 奇怪的 谜团 似乎
[rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
revealed to him ?
揭晓 到 他 ?

难怪当他凝视着岩石时, 一些奇异的奥秘似乎向他显现出来?

[hi;; hi] [faʊnd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ði:z] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈskɪptʃər] — [nei] , [hi;; hi] [ri:d] [ɪnˈspaɪəd][wɜ:rdz] !
He found significance in these cabalistic scriptures — nay , he read inspired words !
他 成立 意义 在 这些 神秘主义 经文 — 不 , 他 读 灵感 字 !

他从这些神秘的经文中发现了意义——不, 他读到了灵感之语!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræmɾɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][hi;; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈfɑ:lou] [ðə; ði][faɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv]
With the ramrod of his gun he sought to follow the fine tracings of
和 这 通条 的 他的 枪 他 寻求 到 跟随 这 美好的 追踪 的
[ðə; ði] [ˈletərz] [rɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈteɪblz] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [flʌŋ]
the letters writ by the finger of the Lord on the stone tables that Moses flung
这 信件 写 经过 这 手指 的 这 主 在 这 石头 表格 那 摩西 扔
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
down from the mountain - top in his wrath .
向下 从 这 山 - 顶部 在 他的 愤怒 .

他用枪的通条, 试图沿着上帝亲手写在石板上的字迹, 追寻摩西在愤怒中从山顶扔下石板的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈθæŋkfulnəs] - [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi] [oʊnd] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðeɪ] [leɪ]
With a devout thankfulness Purdee realized that he owned the land where they lay
和 一个 虔诚的 感恩 - 已实现 那 他 拥有 这 土地 在哪里 他们 躺
.
:
.

普迪怀着虔诚的感激之情意识到, 他们长眠的这片土地属于他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [fju:] [sents] [æn; ən][ˈeɪkər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈtɪləbl] ,
It was worth , perhaps , a few cents an acre ; it was utterly untillable ,
它 曾是 值得 , 也许 , 一个 很少 分 一个 英亩 ; 它 曾是 完全地 直至可 ,
这块地每英亩或许只值几美分; 而且完全无法耕种。

[ˈɔ:lmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌgrætʃʊˈleɪʃən] [oʊd] [ɪts][ˈfɜ:rvər][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪts][ˈspɪrɪtʃuəl]
almost inaccessible , and his gratulation owed its fervor only to its spiritual
几乎 无法进入 , 和 他的 恭喜 欠款 它是 热情 仅有的 到 它是 精神
[ˈvælju:z] .
values .
值 .

几乎遥不可及, 他的祝贺之情也仅仅源于其精神价值。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪftləs] [ˈfelou] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ɡlou] [ʌv; əv]
He was an idle and shiftless fellow , and had known no glow of
他 曾是 一个 闲置的 和 无所事事 同伴 , 和 有 已知 不 辉光 的
[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

他是个游手好闲、游手好闲的人, 从未体验过拥有财富的喜悦。

[nɒʊ] ['ʌðər] [praɪd][ʌv; əv] [pə'zeɪn] .
no other pride of possession .
不 其他 自豪 的 拥有 :

没有其他值得骄傲的财产。

[hi:; hi] [hə:did] ['kæt(ə)l] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]
He herded cattle much of the time in the summer , and he hunted in the
他 放牧 牛 很多 的 这 时间 在 这 夏天 , 和 他 猎杀 在 这
['wɪntər] — [wɒlvz] ['tʃi:flɪ] ,
winter — wolves chiefly ,
冬天 — 狼 主要 ,

他夏天大部分时间都在放牛，冬天则外出打猎——主要猎杀狼。

[ðer; ðər] [her] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['faɪnər][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['fɜ:ri] ['dʒentri]
their hair being long and finer at this season , and the smaller furry gentry
他们的 头发 存在 长的 和 更精细 在 这 季节 , 和 这 较小的 毛茸茸的 绅
;
;
;
;

在这个季节，它们的毛发又长又细，还有体型较小的毛茸茸的绅士们；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [delt] [ɪn] ['peltri] .
for he dealt in peltry .
为了 他 已处理 在 毛皮 :

因为他从事毛皮贸易。

[ænd; ənd][soʊ] , [dr'spaɪt] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n][waɪldz] ,
And so , despite the vastness of the mountain wilds ,
和 所以 , 尽管 这 广袤无垠 的 这 山 荒野 ,

因此，尽管山地荒野辽阔无垠，

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he often came and knelt beside the rocks with his rifle in his hand ,
他 经常 来了 和 跪下 旁 这 岩石 和 他的 步枪 在 他的 手 ,
他经常带着步枪来到岩石旁，跪在那里。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'nu:ɪ] [tu:; tə] [dr'saɪfər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ledʒəndz] .
and sought anew to decipher the mystic legends .
和 寻求 重新 到 解码 这 神秘 传说 :

于是，他们再次尝试解读这些神秘的传说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
His face , bending over the tables of the Law with the earnest research of
他的 脸 , 弯曲 超过 这 表格 的 这 法律 和 这 认真 研究 的
[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,

他面带学生般的认真研究神情，俯身在法律条文前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [sʌb'du:mənt] [ʌv; əv][drɪ'vouʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:m] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
with the chastened subduement of devotion , with all the calm sentiments of
和 这 受了教训 镇压 的 虔诚 , 和 全部 这 冷静的 情感的 的
['revəri] ,
reverie ,
遐想 ,

带着虔诚的谦逊，带着沉思的平静情怀，

[dʒækt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['æspekt] .
Jacked something of its normal aspect .
杰克 某物 的 它是 普通的 方面 :

破坏了它原本的某些方面。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
When a sudden stir of the leaves or the breaking of a twig recalled him
什么时候 一个 突然 搅拌 的 这 树叶 或者 这 打破 的 一个 枝条 召回 他
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

当树叶的突然摇曳或树枝的断裂声将他从尘世的喧嚣中唤醒时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hɑ:rdli] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [fers] ,
and he would lift his head , it might hardly seem the same face ,
和 他 会 举起 他的 头 , 它 可能 几乎 似乎 这 相同的 脸 ,
他会抬起头，但那张脸看起来可能几乎不像是同一张脸了。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊə] [dʒɔ:] , [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [koʊ'z:rsɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
so heavy was the lower jaw , so insistent and coercive his eye .
所以 重的 曾是 这 降低 颞 , 所以 坚持 和 强制性的 他的 眼睛 .
他的下颞沉重，眼神坚定而咄咄逼人。

[bat; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:t(ə)n] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf]
But if he took off his hat to place therein his cotton bandana handkerchief
但 如果 他 采取 离开 他的 帽子 到 地方 其中 他的 棉布 头巾 手帕
[ɔ:r] ([ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [geɪm]) [ðə; ði] [skælp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] -
or (if he were in luck and burdened with game) the scalp of a wild -
或者 (如果 他 是 在 运气 和 负担 和 游戏) 这 头皮 的 一个 荒野 -
[kæt] — ['væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['baʊntɪ] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] [stert] — [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,
cat — valuable for the bounty offered by the State — he showed a broad ,
猫 — 有价值的 为了 这 赏金 提供 经过 这 状态 — 他 显示 一个 广阔 ,
但是，如果他摘下帽子，把棉质手帕放进去，或者（如果他运气好，带回了猎物）放进帽子里——这在州政府的赏金中
很有价值——他就会露出宽阔的.....

['mæsɪv] ['fɔ:rhed] [ðæt] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
massive forehead that added the complement of expression ,
大量的 前额 那 额外 这 补充 的 表达 ,
宽阔的额头增添了表情的层次感。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fə'rɑ:səti] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [brɪ'spəʊk] [ɔ:r] [fɔ:rs]
and suggested a doubt if it were ferocity his countenance bespoke or force
和 建议 一个 怀疑 如果 它 是 恶 他的 面容 定制 或者 力量
.
:
.

并让人怀疑他脸上的表情究竟是凶狠还是武力。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['tæŋɡ(ə)ld] [blæk]
His long black hair hung to his shoulders , and he wore a tangled black
他的 长的 黑色的 头发 悬挂 到 他的 肩膀 , 和 他 穿着 一个 纠缠不清 黑色的
[brd] ;
beard ;
胡须 ;

他留着一头乌黑的长发，垂到肩膀上，蓄着一脸蓬乱的黑色胡须；

[hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
his deep - set dark blue eyes were kindled with the fires of imagination .
他的 深的 - 放 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 点燃 和 这 火灾 的 想像力 .
他那双深邃的深蓝色眼睛里燃烧着丰富的想象力。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈθrɪlɪŋ] ,
repeating thrilling ,
重复 惊险 ,
令人兴奋，不断重复

[ˈkwɪkənɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈrɑːks] [werˈɑːn]
quicken **ing** **words** **that** **he** **declared** **he** **had** **read** **on** **the** **dead** **rocks** **whereon**
加速 字 那 他 声明 他 有 读 在 这 死的 岩石 其中
[wɜːr; wər] [ˈgreɪvn] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
were **graven** **the** **commandments** **of** **the** **Lord** .
是 雕刻 这 诫命 的 这 主 .

他宣称，他从刻有上帝诫命的死寂岩石上读到了这些振奋人心的话语。

[ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈeləkwəns] , [hɪz; ɪz][waɪld][ˈɪmɪdʒəri] , [hɪz; ɪz] [ˈektəsi] [ʌv; əv]
The **tumultuous** **tide** **of** **his** **rude** **eloquence** , **his** **wild** **imagery** , **his** **ecstasy** **of**
这 动荡的 潮 的 他的 粗鲁的 口才 , 他的 荒野 图像 , 他的 狂喜 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他那粗犷雄辩的汹涌澎湃、他那狂野的意象、他那狂热的信仰，

[rould] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈsembli] [ænd; ænd][əˈwoʊk][,aɪ ˈtiː] [əˈnuː] [tuː; tə][ɪnˈθjuːziæzəmz] .
rolled **over** **the** **assembly** **and** **awoke** **it** **anew** **to** **enthusiasms** .
滚动 超过 这 集会 和 醒来 它 重新 到 热情 .

这场风暴席卷了整个集会，重新唤起了人们的热情。

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmɪnɪstəz] [huː] [led][ðə; ði]
Much **that** **he** **said** **was** **accepted** **by** **the** **more** **intelligent** **ministers** **who** **led** **the**
很多 那 他 说 曾是 公认 经过 这 更多的 聪明的 部长们 WHO 引领 这
[ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈfɪɡjərətɪv] ,
meeting **as** **figurative** ,
会议 作为 比喻 ,

他说的很多话都被主持会议的那些比较聪明的部长们认为是比喻性的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːnər] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
as **the** **finer** **fervors** **of** **truth** ,
作为 这 更精细 热情 的 真相 ,

作为对真理更精妙的热忱，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsɪv] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ænd][ˈkwɪvər][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and **they** **felt** **the** **responsive** **glow** **of** **emotion** **and** **quiver** **of** **sympathy** .
和 他们 毛毡 这 响应式设计 辉光 的 情感 和 颤动 的 同情 .

他们感受到了情感的共鸣和同情的颤动。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlɪtərəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
He **intended** **it** **in** **its** **simple** , **literal** **significance** .
他 故意的 它 在 它是 简单的 , 文字 意义 .

他指的是它简单、字面的含义。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈloʊk(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]
And **to** **the** **more** **local** **members** **of** **the** **congregation** **the** **fact** **was**
和 到 这 更多的 当地的 成员 的 这 会众 这 事实 曾是
[ˈpæt(ə)nt] .
patent :
专利 .

对于教会中较为本地化的成员来说，这个事实显而易见。

“ [sek] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] [hæv] [ˈseldəm] [bɪn] [toʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪn] - [oʊ] - [ɔːlˈmɑːti] [ɡɔːd] ,
“ **Sech** **a** **pack** **o** ' **lies** **hev** **seldom** **been** **tole** **in** **the** **hearin** ' **o** ' **Almighty** **Gawd** ,
“ sech 一个 盒 o - 谎言 赫夫 很少 到过 托勒 在 这 听觉 - o - 全能者 天哪 ,
“如此谎言连篇，连全能的上帝都鲜少听闻。”

“ [sed] [dʒɑːb] [ɡrɪˈneɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][kæmp] .
“ **said** **Job** **Grinnell** , **a** **few** **days** **after** **the** **breaking** **up** **of** **camp** :
“ 说 工作 格林内尔 , 一个 很少 天 后 这 打破 向上 的 营 .

“乔布·格林内尔在营地解散几天后说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
He was rehearsing the proceedings at the meeting partly for the joy of
他 曾是 排练 这 诉讼程序 在 这 会议 部分 为了 这 喜悦 的
[ˈhɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] ,
hearing himself talk ,
听力 他自己 讲话 ;

他之所以预先演练会议流程，部分原因是为了享受自己讲话的乐趣。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and partly at the instance of his wife ,
和 部分 在 这 实例 的 他的 妻子 ;
部分原因是受他妻子的指示，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn,ɑːpər'tuːn] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn]
who had been prevented from attending by the inopportune illness of one
WHO 有 到过 阻止 从 参加 经过 这 不合时宜 疾病 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 ;

由于其中一个孩子突发疾病，导致他无法出席。

“ [ɛz][aɪ] - [maɪ] [ɪr] [ter][ðə; ði][wɜːrdz][oʊ] - [ðæt][taː(r); taː(r), təː(r)][ˈbreɪz(ə)n] [ˈbʌzərd] [aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Ez I loant my ear ter the words o ' that thar brazen buzzard I eyed him**
“ 易 我 - 我的 耳朵 特尔 这 字 o - 那 那里 厚颜无耻 秃鹰 我 眼睛 他
[ˈkɑːnstənt] .
constant .
持续的 ;

“我侧耳倾听那只厚颜无耻的秃鹫的话，我一直盯着他。”

[fɜːr][aɪ] [lʊkt] [ter] [siː] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] - [æn; ən]
Fur I looked ter see the jedgmint o ' the Lord descend upon him like S'phira an
毛皮 我 看起来 特尔 看 这 - o - 这 主 下降 之上 他 喜欢 - 一个
- - “
' **An'ias .** “
- - “

我望见主的审判降临在他身上，如同斯菲拉和阿尼亚斯一样。”

“ [huː] ！ ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] .
“ **Who ！ ” asked his wife , pausing in her task of picking up chips .**
“ WHO ！ ” 问 他的 妻子 , 暂停 在 她 任务 的 挑选 向上 芯片 ;

“谁！”他的妻子问道，同时停下了捡薯片的动作。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [fə'mɪliərli] [ðæt][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz]
He had spoken of them so familiarly that one might imagine they lived close
他 有 说 的 他们 所以 熟悉地 那 一 可能 想象 他们 居住地 关闭
[baɪ][ɪn][ðə; ði][koʊv] .
by in the cove .
经过 在 这 海湾 ;

他谈起他们来如此亲切，以至于人们可能会以为他们就住在附近的海湾里。

“ - [æn; ən] - - — [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɛz][wɔːr] ['streɪk] [baɪ] ['laɪtnɪn] - [fɜːr]['laɪn] - , “
“ **An'ias an ' S'phira — them in the Bible ez war streck by lightnin ' fur lyin ' , “**
“ - 一个 - - — 他们 在 这 圣经 易 战争 条纹 经过 闪电 - 毛皮 躺着 - , “
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 ;

“An'ias 和 S'phira——他们在圣经中被闪电击中，撒谎，”他解释道。

“ [aɪ] - ['membər] [hɜːr; hər] , “ [ɪː; ɪ] [sed] .
“ **I ' member her , “ she said .**
“ 我 - 成员 她 , “ 她 说 ;

“我记得她，”她说。

“ - , [aɪ][kɔ:lz][hɜ:r; hər] . ”
“ S'phia , I calls her . ”
“ - , 我 呼叫 她 . ”

“我叫她斯菲娅。”

“ [wɑ:l] , - , - [du:][em 'i:]
“ Waal , A'gusta , S'phira do me
“ 瓦尔 , - , - 做 我

“瓦尔、阿古斯塔、斯菲拉对我来说

[dʒɛs][ɛz][wel] , " [hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moumənteri] ['sʌlkinəs] [ʌv; əv][wʌn] [kə'rektɪd] .
jes ez well , " he said , with the momentary sulkiness of one corrected .
杰斯 易 出色地 , " 他 说 , 和 这 瞬间 闷闷不乐 的 一 已更正 .

“没事的,”他说道, 带着被纠正后短暂的闷闷不乐。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r][ə; eɪ][mæn] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ðoʊ] .
“ Thar war a man along , though .
“ 塔尔 战争 一个 男人 沿着 , 尽管 .

“不过, 那里有一个人。”

[æn; ən] - - [perz] [ter][em 'i:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r]['paʊərf(ə)] ['li:tl] [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
An ' ' pears ter me thar war powerful leetle jestice in thar
一个 - - 梨 特尔 我 那里 战争 强大的 小精灵 杰斯蒂斯 在 那里

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɔ:f] ,
takin ' off ,
拿 - 离开 ,

An' 'pears ter me thar war powerful leetle jestice in thar takin' off,

[i:'ɛf]['rɑ:dʒər] - [bi:; bi] - [loʊd] [ter][stæn] - [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['mi:tɪn] -
ef Roger Purdee be ' lowed ter stan ' up thar in the face o ' the meetin '
ef 罗杰 - 是 - 低 特尔 斯坦 - 向上 那里 在 这 脸 o - 这 会议 -

[æn; ən] - [laɪ][soʊ][ɛz]
an ' lie so ez
一个 - 说谎 所以 易

如果罗杰·珀迪被允许在会议上站起来撒谎, 那就太容易了。

[noʊ] - ['krɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rl] - [kʊd; kəd] [bli:v] [hɪm; ɪm] — - [septɪn] - ['brʌðər] ['dʒeɪkəb][peɪdʒ] ,
no yearthly critter in the worl ' could b'lieve him — ' ceptin ' Brother Jacob Page ,
不 - 小动物 在 这 世界 - 可以 相信 他 — - ceptin - 兄弟 雅各布 页 ,

世界上没有哪个年老的动物会相信他——除了雅各布·佩奇兄弟。

[ɛz] - [pərd] [plʌm] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɪdʒən] ,
ez ' peared plumb out'n his head with religion ,
易 - 梨 垂直 外出 他的 头 和 宗教 ,

ez 'peared plumb out'n his head with religion,

[æn; ən] - [gɑ:t][ter] ['ʃaʊtɪn] - [wen] [ðɪs] - ['tu:k][ter] ['telɪn] - [ðə; ði] [ɫɔ:] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
an ' got ter shoutin ' when this Purdee tuk ter tellin ' the law he read on them
一个 - 得到 特尔 喊叫 - 什么时候 这 - 图克 特尔 告诉 - 这 法律 他 读 在 他们

['rɑ:ks] — ['moʊzəs] - ['teɪblz] ,
rocks — Moses ' tables ,
岩石 — 摩西 - 表格 ,

当珀迪告诉人们他从石头上读到的法律——摩西的律法书——时, 他大声喊叫起来。

[foʊks][kɔ:lz] - [ɪm] — [ʌp]['jændər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
folks calls ' em — up yander in the mounting .
各位 呼叫 - 呃 — 向上 扬德 在 这 安装 .

人们称他们——在山上漫步。

“ [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['lu:mɪŋ] [reɪndʒ] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] .
“ He nodded upward toward the great looming range above them .
“ 他 点头 向上 朝向 这 伟大的 迫在眉睫 范围 多于 他们 .

他朝他们上方巍峨耸立的山脉点了点头。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [əʊnə] 'ædəʊd] [baɪ][aɪ 'ti:] ; ['fi:ldɪd] .
His house was on a spur of the mountain , overshadowed by it ; shielded .
他的 房子 曾是 在 一个 刺 的 这 山 , 黯然失色 经过 它 ; 屏蔽 .
他的房子位于山脊上, 被山体遮蔽, 如同被庇护一般。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:mənər, 'ælmənər][ʌv; əv] [fɛrt] .
It was to him the Almoner of Fate .
它 曾是 到 他 这 施舍者 的 命运 .
对他而言, 命运是施予者。

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ 'ti:][dəʊld] [aʊt][ðə; ði] [deɪz] , ['dɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd] [ðens] ,
One by one it doled out the days , dawning from its summit ; and thence ,
一 经过 一 它 施 出去 这 天 , 黎明 从 它是 首脑 ; 和 因此 ,
它一天天地分配着日子, 从山顶升起黎明; 然后,

[tu:] , [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] .
too , came the darkness and the glooms of night .
也 , 来了 这 黑暗 和 这 阴郁 的 夜晚 .
与此同时, 黑暗和夜幕降临。

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ 'ti:] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'mɛʃmənts] [ʌv; əv][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['wʊdɪd] [haɪts]
One by one it liberated from the enmeshments of its tangled wooded heights
一 经过 一 它 解放 从 这 纠缠 的 它是 纠缠不清 树木繁茂的 高度
[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊr] [ðə; ði] ['fænsi] .
the constellations to gladden the eye and lure the fancy .
这 星座 到 格拉登 这 眼睛 和 饵 这 想要 .
它从盘根错节的树林深处, 将繁星点点的夜空一一解救出来, 赏心悦目, 引人入胜。

[ɪts][lɑ:r'dʒes][ʌv; əv]['sɪlvər] ['tɒrənts] [flʌŋ] [daʊn] [ɪts][sləʊps] [meɪd] ['fɜ:rtl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:ldz] ,
Its largess of silver torrents flung down its slopes made fertile the little fields ,
它是 慷慨 的 银 种子 扔 向下 它是 连续下坡 制成 沃 这 小的 字段 ,
它慷慨地从山坡上倾泻而下的银色溪流滋养了小块田地, 使之变得肥沃。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
and bestowed a lilting song on the silence , and took a turn at the mill
和 授予 一个 轻快的 歌曲 在 这 沉默 , 和 采取 一个 转动 在 这 磨
- [wi:l] ,
- wheel ,
- 车轮 ,

于是, 她对着寂静唱起了轻快的歌, 然后又去推了推磨坊的水车。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][ðə; ði] [θɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kæt(ə)l] .
and did not disdain the thirst of the humble cattle .
和 做过 不是 蔑视 这 口渴 的 这 谦逊的 牛 .
并且没有轻视卑微牲畜的口渴。

[aɪ 'ti:] [geɪv] ['pæstʃəɪdʒ][ɪn] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
It gave pasturage in summer , and shelter from the winds of the winter .
它 给予 牧草 在 夏天 , 和 庇护所 从 这 风 的 这 冬天 .
它在夏季提供牧场, 在冬季提供抵御寒风的庇护。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
It was the assertive feature of his life ; he could hardly have imagined
它 曾是 这 自信 特征 的 他的 生活 ; 他 可以 几乎 有 想象
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'dəʊt] “ [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] . ”
existence without “ the mounting . ”
存在 没有 “ 这 安装 ” . “
这是他生活中最鲜明的特点; 他几乎无法想象没有“攀登”的生活。

“ [tʊʊl] - [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðem; ðəm][ˈrɑːks] — [jes] , [sɜːr] , [ɛz] [ɡlɪb] [ɛz] - [ə; eɪ]
“ **Tole what he read on them rocks — yes , sir , ez glib ez swallerin' a**
“ 托勒 什么 他 读 在 他们 岩石 — 是的 , 先生 , 易 油嘴滑舌 易 _____ - 一个
[pərˈsɪmən] . -
persimmon . ' -
柿子 . -

“他把从石头上读到的东西都记下来了——是的，先生，轻率地吞下一个柿子。”

- [ðə; ði] [rɛɡlɜː] [ten] - — [sʌm; səm] - [nuː] [ˈtɛksts] — [dʒɛs][ə; eɪ] - [ˈrɒlɪn] - -
Twarn't the reg'lar ten comman'ments — some cur'ous new texts — jes a - rollin' !
- 这 reg'lar 十 - — 一些 - 新的 文本 — 杰斯 一个 - 滚动 - -
[ɪm] [aʊt] [ɛz][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ɛz][iːˈɛf][hiː; hi] [hɛd] [bɪn] [kɔːld] [tɛr] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] !
em out ez sanctified ez ef he hed been called ter preach the gospel !
呃 出去 易 _____ 圣化 易 ef 他 头 到过 称为 特尔 布道 这 福音 !

Twarn't the reglar ten commandments — some curlyous new texts — jes a-rollin' 'em out ez sanctified ez ef he hed
been called ter claims the gospel!

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] [ˈbrʌðər] [iːdn] [beɪts] [ə; eɪ] - [ˈænsərɪn] - - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [tɛr] [ˈɛvri] [wʌn]
An ' thar war Brother Eden Bates a - answerin' ' Amen ' ter every one
一个 - _____ 那里 战争 兄弟 伊甸园 贝茨 一个 - _____ 回答 _____ - _____ 阿门 _____ 特尔 每一个 _____
.
:
.

战争期间，伊甸·贝茨兄弟对每个人都回答“阿门”。

[æn; ən] - [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb][peɪdʒ] : - [ˈɡlɔːri] , [ˈbrʌðər] !
An ' Brother Jacob Page : ' Glory , brother !
一个 - 兄弟 雅各布 页 : - 荣耀 , 兄弟 !

雅各布·佩奇兄弟：“荣耀归于你，兄弟！ ”

[jiː; ji] [hɛv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - !
Ye hev received the outpourin' ' of the Sperit !
叶 赫夫 已收到 这 _____ - 的 这 _____ !

你们已经领受了圣灵的恩赐！

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈbrʌðər] ! -
Shake hands , brother ! ' -
摇 双手 , 兄弟 ! -

握手吧，兄弟！

[æn; ən] - [sek] [ɛz] [ðæt] .
An ' sech ez that .
一个 - sech 易 那 .

安塞奇兹那。

[tɛr] [hɛv] [həːn] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [reɪzd] [əˈbaʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [d\\ːnd] [ˈlaɪn] - [ˈsɪnər]
Ter hev hearn the commotion they raised about that thar derved lyin' sinner
特尔 赫夫 听 这 骚动 他们 提高 关于 那 那里 衍生 躺着 - 罪人
[jiːd] [hɛv] - [loʊd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [wɔːr][held] [tɛr][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] .
ye'd hev ' lowed the meetin' ' war held ter glorify him stiddier the Lord .
你们 赫夫 - 低 这 会议 - 战争 握住 特尔 荣耀 他 更厚重 这 主 .

听到他们对那个该死的撒谎的罪人引起的骚动，你们就应该允许举行集会来荣耀他，而不是荣耀上帝。

“ [dʒɑːb] [ɡrɪˈneɪl] [hɪmˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][noʊˈtɔːriəs] [ˈkrɪstjən] .
“ **Job Grinnell himself was a most notorious Christian .**
“ 工作 格林内尔 他自己 曾是 一个 最多 臭名昭著 基督教 .

“乔布·格林内尔本人是一位臭名昭著的基督徒。”

[rɪˈnəʊn] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
Renown , **however** , **with** **him** **could** **never** **be** **a** **superfluity** , **or** **even** **a**
名声 , 然而 , 和 他 可以 绝不 是 一个 过剩 , 或者 甚至 一个
[səˈfɪʃ(ə)nsi] ,
sufficiency ,
充足性 ,

然而, 对他而言, 名望绝非多余, 甚至也并非足够。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʌtərənsɪz] [wɜːr; wər]
and **he** **grudged** **the** **fame** **that** **these** **strange** **spiritual** **utterances** **were**
和 他 心怀怨恨 这 名声 那 这些 奇怪的 精神 话语 是
[əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] .
acquiring :
收购 .

他嫉妒这些奇异的灵性言论所获得的声名。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [kənˈvɜːrt] ;
He **had** **long** **enjoyed** **the** **distinction** **of** **being** **considered** **a** **miraculous** **convert** ;
他 有 长的 享受 这 区别 的 存在 经过考虑的 一个 神奇 转变 ;
他长期以来一直享有“奇迹般的皈依者”的美誉;

[hɪz; ɪz][ˈreskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪli] [ɪnˈtaɪsmənts] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
his **rescue** **from** **the** **wily** **enticements** **of** **Satan** **had** **been** **celebrated** **with**
他的 救援 从 这 狡猾的 诱惑 的 撒但 有 到过 著名 和
[mʌtʃ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
much **shaking** **and** **clapping** **of** **hands** ,
很多 摇晃 和 鼓掌 的 双手 ,
他从撒旦的狡猾诱惑中脱身, 人们为此欢呼雀跃, 拍手叫好。

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [ˈɡlɔːrɪ] , ” [ænd; ənd][ˈmʌskjələr] [ˈekstəsi] .
and **cries** **of** **“** **Glory** **,”** **and** **muscular** **ecstasy** .
和 哭泣 的 “ 荣耀 , ” 和 肌肉发达的 狂喜 .
伴随着“荣耀”的呼喊, 以及肌肉的狂喜。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðensˈfɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
His **religious** **experiences** **thenceforth** , **his** **vacillations** **of** **hope** **and** **despair** ,
他的 宗教 经历 此后 , 他的 摇摆不定 的 希望 和 绝望 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbreðrən] .
had **been** **often** **elaborated** **amongst** **the** **brethren** .
有 到过 经常 详细说明 在 这 弟兄们 .
此后, 他的宗教体验, 他希望与绝望的摇摆不定, 经常在教友中被详细讲述。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [soʊl] ; [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmjəliː]
But **his** **was** **a** **conventional** **soul** ; **its** **expression** **was** **in** **the** **formulae**
但 他的 曾是 一个 传统的 灵魂 ; 它是 表达 曾是 在 这 公式
[ænd; ənd][pˈlætɪtʃuːdz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] .
and **platitudes** **of** **the** **camp** - **meeting** .
和 老生常谈 的 这 营 - 会议 .
但他的灵魂却很循规蹈矩; 这种循规蹈矩体现在露天集会的陈词滥调中。

[ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntuː][əˈblɪvɪən][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendənt] [əˈpɑːn] - [waɪld] [ˈʌtərənsɪz]
They **sank** **into** **oblivion** **in** **the** **excitement** **attendant** **upon** **Purdee's** **wild** **utterances**
他们 沉没 进入 遗忘 在 这 激动 服务员 之上 - 荒野 话语
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [skɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
from **the** **mystic** **script** **of** **the** **rocks** .
从 这 神秘 脚本 的 这 岩石 .
在珀迪从岩石的神秘文字中发出狂野的咒语时, 他们沉浸在兴奋之中, 忘却了一切。

[æz; əz] [grɪˈneɪl] [tɔːkt] ,
As **Grinnell** **talked** ,
作为 格林内尔 谈话 ,
格林内尔说话的时候,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dʒeˈstɪkjələtəri] [ɪnˈθjuːziæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
he often paused in his work to imitate the gesticulatory enthusiasms of the

他 经常 暂停 在 他的 工作 到 模拟 这 手势 热情 的 这

[seɪnts] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] .

saints at the camp - meeting .

圣徒 在 这 营 - 会议 .

他经常停下手中的工作，模仿露营聚会中圣徒们热情洋溢的手势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪkˈset] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

He was a thickset fellow of only medium height , and was called ,

他 曾是 一个 粗壮 同伴 的 仅有的 中等的 高度 , 和 曾是 称为 ,

[ˈsʌmwʌt] [ɪnˈvɪdiəsli] , “ [ə; eɪ] [ˈtʃʌŋki] [mæn] .

somewhat invidiously , “ a chunky man .

有些 恶意地 , “ 一个 厚实的 男人 .

他身材矮胖，个子中等，因此被略带贬义地称为“胖子”。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [prəʊˈzeɪk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [faɪn] [grəˈdeɪʃənz]

” His face was broad , prosaic , good - natured , incapable of any fine gradations

” 他的 脸 曾是 广阔 , 平淡无奇 , 好的 - 自然 , 无法 的 任何 美好的 渐变

[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

of expression .

的 表达 .

“他的脸宽阔、朴素、和善，无法表现出任何细腻的表情。

[aɪˈtiː][ˈɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] [elɪˈmentri] [reɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪ] [pləˈsɪdəti] .

It indicated an elementary rage or a sluggish placidity .

它 表明的 一个 初级 愤怒 或者 一个 迟缓 平静 .

它表示一种原始的愤怒或一种迟钝的平静。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪ] [hjuː] , [ænd; ənd] [her] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈlaɪtər] .

He had a ragged beard of a reddish hue , and hair a shade lighter .

他 有 一个 破烂不堪 胡须 的 一个 微红 色调 , 和 头发 一个 阴影 打火机 .

他留着蓬乱的红棕色胡须，头发颜色比胡须浅一些。

[hiː; hi] [wɔːr] [bluː] [dʒiːnz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈbliːtft] [ˈkɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ,

He wore blue jeans trousers and an unbleached cotton shirt ,

他 穿着 蓝色的 牛仔裤 裤子 和 一个 未漂白 棉布 衬衫 ,

他穿着蓝色牛仔裤和一件未经漂白的棉质衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][wʌn] [səˈspendər] .

and the whole system depended on one suspender .

和 这 所有的 系统 取决于 在 一 背带 .

整个系统都依赖于一个吊带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈket(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɔːrgəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He was engaged in skimming a great kettle of boiling sorghum with a

他 曾是 已订婚的 在 撇脂 一个 伟大的 壶 的 沸腾 高粱 和 一个

[ˈpɜːrfəˌreɪtɪd] [ɡʊrd] ,

perforated gourd ,

穿孔的 葫芦 ,

他正用一个带孔的葫芦撇去一大锅沸腾高粱粥上的浮沫。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] .

which caught the scum and strained the liquor .

哪个 捕捉 这 浮渣 和 紧张 这 酒 .

它能滤掉浮渣并过滤掉酒液。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsɔːrgəm] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] ,

The process was primitive ; instead of the usual sorghum boiler and furnace ,

这 过程 曾是 原始 ; 反而 的 这 通常 高粱 锅炉 和 炉 ,

制作过程十分原始；没有使用通常的高粱锅炉和炉子，

[ðə; ði][ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [prɒpt] [əˈpɑ:n][stəʊnz] [leɪd] [təˈgeðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði]
the kettle was propped upon stones laid together so as to concentrate the
这 壶 曾是 支撑 之上 石头 铺设 一起 所以 作为 到 集中 这
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
heat of the fire .
热 的 这 火 .

水壶架在叠放在一起的石头上，以便集中火力。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn]
His wife was continually feeding the flames with chips which she brought in
他的 妻子 曾是 持续 喂养 这 火焰 和 芯片 哪个 她 带来 在
[hɜ:r; hər][ˈeɪprən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
her apron from the wood - pile .
她 围裙 从 这 木头 - 桩 .

他的妻子不断地用围裙从柴堆里拿木屑往火里添柴。

[hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][hæf] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪdɪd][pɪŋk] [saʊn] - [ˈbɑ:nɪt] , [wɪtʃ] ,
Her countenance was half hidden in her faded pink sun - bonnet , which ,
她 面容 曾是 一半 隐 在 她 褪色 粉色的 太阳 - 引擎盖 , 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

她的脸半藏在褪色的粉色遮阳帽里，然而，

[dɪd][nɑ:t] [əbˈskjʊr] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
did not obscure an expression responsive to that on the man's face .
做过 不是 朦胧 一个 表达 响应式设计 到 那 在 这 男人的 脸 .

并没有掩盖住与男子脸上表情相呼应的表情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] - [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ;
She did not grudge Purdee the salvation he had found ;
她 做过 不是 怨恨 - 这 救恩 他 有 成立 ;

她并不嫉妒珀迪所获得的救赎；

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [juˈni:k] [ˈmeθəd] .
she only grudged him the prestige he had derived from its unique method .
她 仅有的 心怀怨恨 他 这 声望 他 有 衍生的 从 它是 独特的 方法 .

她只是嫉妒他凭借这种独特的方法所获得的声望。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ɪˈlu:d] [ˈseɪtn] [wɪð; wɪθ] [les] - ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ækɪˈmoʊniəsli] .
“ **Why can't the critter elude Satan with less n'ise ?** ” **she asked , acrimoniously .**
“ 为什么 不能 这 小动物 躲避 撒但 和 较少的 - ? ” 她 问 , 尖刻地 .

“为什么这小家伙不能少点儿诡计就躲过撒旦的追捕呢？”她愤愤不平地问道。

“ - , ” [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ **Edzackly ,** ” **her husband chimed in .**
“ - , ” 她 丈夫 齐声说道 在 .

“埃扎克利，”她丈夫插话道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][su:pərˈvaɪzəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔ:rgəm] [mɪl] [daʊn] [ðə; ði]
Now and then both turned a supervisory glance at the sorghum mill down the
现在 和 然后 两个都 转向 一个 主管 瞥一眼 在 这 高粱 磨 向下 这
[sloʊp][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
slope at some little distance ,
坡 在 一些 小的 距离 ,

他们不时地瞥一眼不远处山坡下的高粱加工厂，带着一种监督的目光。

[ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and close to the river .
和 关闭 到 这 河 .

而且靠近河边。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [mer] ,
It had been a long day for the old white mare ,
它 有 到过 一个 长的 天 为了 这 老的 白色的 母马 ;
对于这匹老白马来说, 这真是漫长的一天。

[stɪl] ['trʌdʒɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði] [mɪl] ;
still trudging round and round the mill ;
仍然 艰难跋涉 圆形的 和 圆形的 这 磨 ;
仍然绕着磨坊不停地走着;

[pər'hæps][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [fed]
perhaps a long day as well for the two half - grown boys , one of whom fed
也许 一个 长的 天 作为 出色地 为了 这 二 一半 - 生长 男孩们 , 一 的 谁 美联储
[ðə; ði] [məʃ'i:n] ,
the machine ,
这 机器 ,
对于这两个半大男孩来说, 这或许也是漫长的一天, 其中一个还负责给机器喂料。

['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [stɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
thrusting into it a stalk at a time ,
推进 进入 它 一个 茎 在 一个 时间 ;
一根一根地将茎秆插入其中,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [freɪ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]
while the other brought in his arms fresh supplies from the great pile of
尽管 这 其他 带来 在 他的 武器 新鲜的 补给品 从 这 伟大的 桩 的
['sɔːrgəm] [keɪn] [hɑːrd][baɪ] .
sorghum cane hard by .
高粱 甘蔗 难的 经过 .
与此同时, 另一名男子从不远处的大堆高粱秆中抱来了新鲜的补给品。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv]
All the door - yard of the little log cabin was bedaubed with the scum of
全部 这 门 - 院子 的 这 小的 日志 舱 曾是 贝多贝德 和 这 浮渣 的
[ðə; ði] ['sɔːrgəm] [wɪtʃ] [dʒɑːb] [grɪ'neɪl] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [gɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
the sorghum which Job Grinnell flung from his perforated gourd upon the
这 高粱 哪个 工作 格林内尔 扔 从 他的 穿孔的 葫芦 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
小木屋的整个门前院子都沾满了乔布·格林内尔从他那漏水的葫芦里扔到地上的高粱渣。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][dɔːgz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] — [wʊd] [faɪnd] , [wen] [æt; ət][læst] [dɪ'spoʊzd]
The idle dogs — and there were many — would find , when at last disposed
这 闲置的 狗 — 和 那里 是 许多 — 会 寻找 , 什么时候 在 最后的 处置
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ;
那些闲散的狗——而且数量很多——最终会发现, 当它们终于想动的时候,

[ə; eɪ][klaːg][ə'pɑːn][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [fi:t] .
a clog upon their nimble feet .
一个 阻塞 之上 他们的 灵活 脚 .
她们灵巧的双脚上却穿着木屐。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
They often sat down with a wrinkling of brows and a puzzled expression
他们 经常 卫星 向下 和 一个 皱纹 的 眉毛 和 一个 困惑 表达
[ʌv; əv] ['mʌzl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər][dʒə'lætnɪəs] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
of muzzle to investigate their gelatinous paws with their tongues ,
的 枪口 到 调查 他们的 胶状的 爪子 和 他们的 舌头 ;
它们常常皱着眉头, 露出疑惑的表情, 坐下来用舌头舔舐自己胶状的爪子。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] ['pleɪzər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rgəm] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] ;
not without certain indications of pleasure , for the sorghum was very sweet ;
不是 没有 肯定 症状 的 乐趣 , 为了 这 高粱 曾是 非常 甜的 ;
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

并非没有愉悦的迹象，因为高粱非常甜；其中一些，

[ðæt] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['oʊpənli]
that had acquired the taste for it from imitating the children , openly
那 有 获得 这 品尝 为了 它 从 模仿 这 孩子们 , 公然
[ˈbɛɡd] .
begged .
乞求 .

他模仿孩子们公开乞讨，从而染上了这种嗜好。

[wʌn] , [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [haʊnd] , [ˈhɑ:rdli] [si:md] [soʊ][ˈaɪd(ə)l] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] ,
One , a gaunt hound , hardly seemed so idle ; he had a purpose in life ,
一 , 一个 瘦削 猎犬 , 几乎 似乎 所以 闲置的 ; 他 有 一个 目的 在 生活 ,
其中一只瘦骨嶙峋的猎犬，看起来并不像无所事事；它有自己的生活目标。

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] .
if it might not be called a profession .
如果 它 可能 不是 是 称为 一个 职业 .

如果它不能被称为一种职业的话。

[hi:; hi] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [stretʃt] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n]
He lay at length , his paws stretched out before him , his head upon
他 躺 在 长度 , 他的 爪子 拉伸 出去 前 他 , 他的 头 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他最终躺了下来，四肢伸展在身前，头枕在爪子上；

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
his big brown eyes were closed only at intervals ;
他的 大的 棕色的 眼睛 是 关闭 仅有的 在 间隔 ;
他那双棕色的大眼睛只是偶尔闭上；

['evər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['wa:tʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
ever and again they opened watchfully at the movement of a small child ,
曾经 和 再次 他们 打开 警惕地 在 这 移动 的 一个 小的 孩子 ,
他们总是警惕地打开门，留意着小孩的动静。

[ten] [mʌnθs] [oʊld] , [pərˈhæps] , [drest] [ɪn][pɪŋk] ['kælkəʊ] ,
ten months old , perhaps , dressed in pink calico ,
十 几个月 老的 , 也许 , 穿着 在 粉色的 印花布 ,
大概十个月大，穿着粉色印花布衣服。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈtru:diŋ] [kleɪ][ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] ,
who sat in the shadow formed by the protruding clay and stick chimney ,
WHO 卫星 在 这 阴影 形成 经过 这 突出 黏土 和 戳 烟囱 ,
他坐在突出的泥木烟囱投下的阴影里，

[ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][fæt][hændz] ,
and played by bouncing up and down and waving her fat hands ,
和 玩 经过 弹跳 向上 和 向下 和 挥手 她 胖的 双手 ,
她一边蹦蹦跳跳，一边挥舞着胖乎乎的手，以此来表演。

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
which seemed a perpetual joy and delight of possession to her .
哪个 似乎 一个 永久 喜悦 和 喜 的 拥有 到 她 .
对她来说，这似乎是一种永恒的喜悦和拥有的快乐。

[teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] , [dɪˈspɑɪt]
Take her altogether , she was a person of prepossessing appearance , despite
拿 她 共 , 她 曾是 一个 人 的 令人着迷 外貌 , 尽管
[hɜːr; həɹ][fræŋk] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtuːθləs] [ɡʌmz] ,
her frank display of toothless gums ,
她 坦率 展示 的 无牙 牙龈 ,
总的来说, 尽管她牙龈上没有牙齿, 但她的外表仍然十分迷人。

[ænd; ænd][əˈraʊnd][hɜːr; həɹ][waɪd] [maʊθ] [ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsɔːrgəm] .
and around her wide mouth the unseemly traces of sorghum .
和 大约 她 宽的 嘴 这 不体面的 痕迹 的 高粱 .
她宽阔的嘴巴周围还残留着不雅的高粱痕迹。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplʌmpɪst] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdɪmplz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bɪɡ] [bluː] [aɪz]
She had the plumpest graces of dimples in every direction , big blue eyes
她 有 这 最丰满的 恩典 的 酒窝 在 每一个 方向 , 大的 蓝色的 眼睛
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
with long lashes ,
和 长的 睫毛 ,
她脸颊上布满了饱满的酒窝, 一双湛蓝的大眼睛, 睫毛很长。

[ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][skɪn] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pəɹ] [ʌv; əv][pɪŋk] [fiːt] ,
the whitest possible skin , and an extraordinary pair of pink feet ,
这 最白 可能的 皮肤 , 和 一个 非凡的 一对 的 粉色的 脚 ,
极其白皙的皮肤, 以及一双格外粉嫩的脚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðəm; ðəm]
which she rubbed together in moments of joy as if she had mistaken them
哪个 她 摩擦 一起 在 时刻 的 喜悦 作为 如果 她 有 错误 他们
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][hændz] .
for her hands .
为了 她 双手 .
她高兴的时候会把它们互相摩擦, 仿佛把它们误认为是自己的双手。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspʌtəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ʌnəˈfektɪd] [læf] ,
Although she sputtered a good deal , she had a charming , unaffected laugh ,
虽然 她 溅射 一个 好的 交易 , 她 有 一个 迷人 , 不受影响 笑 ,
虽然她说话有些结巴, 但她的笑声却很迷人, 毫不做作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɪɡ(ə)l] [əˈtætʃmənt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] .
with the giggle attachment natural to the young of her sex .
和 这 傻笑 依恋 自然的 到 这 年轻的 的 她 性别 .
她有着少女时期特有的咯咯笑声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [ˈfrɪl] , [ˈnɜːrvəs]
Suddenly there sounded an echo of it , as it were — a shrill , nervous
突然 那里 听起来 一个 回声 的 它 , 作为 它 是 — 一个 尖锐 , 紧张的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪni] ;
little whinny ;
小的 嘶鸣 ;
突然, 仿佛传来一阵回声——一声尖锐、紧张的小嘶鸣;

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrəl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
the boys whirled round to see whence it came .
这 男孩们 旋转 圆形的 到 看 何处 它 来了 .
男孩们猛地转身去看声音是从哪里传来的。

[ðə; ði] [pəˈsɪstənt] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rgəm] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv]
The persistent rasping noise of the sorghum mill and the bubbling of
这 执着的 粗糙 噪音 的 这 高粱 磨 和 这 冒泡 的
[ðə; ði]['kɔ:ldrən][hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] .
the caldron had prevented them from hearing an approach .
这 甑 有 阻止 他们 从 听力 一个 方法 .
高粱磨坊持续不断的刺耳噪音和坩埚冒泡的声音让他们听不到有人靠近。

[ðer; ðər] , [kwɑɪt] [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
There , quite close at hand , peering through the rails of the fence ,
那里 , 相当 关闭 在 手 , 窥视 通过 这 铁轨 的 这 栅栏 ,
就在那里, 近在咫尺, 透过栅栏的缝隙往里看,
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
was a little girl of seven or eight years of age .
曾是 一个 小的 女孩 的 七 或者 八 年 的 年龄 .
她是一个七八岁的小女孩。

“ [aɪ]['wɑ:ntər]['kɛm][ɪn][æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ] - - ['beɪbi] !
“ **I wante kem in an ' see you - uns's baby !**
” 我 想要 肯 在 一个 - 看 你 - - 婴儿 !
“我想进去看看你们的宝宝! ”
“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
“ **she exclaimed , in a high , shrill voice .**
” 她 惊呼 , 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 .
她用尖锐刺耳的声音惊呼道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pæt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
“ **I want to pat it on the head .**
” 我 想 到 拍 它 在 这 头 .
“我想摸摸它的头。”
“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lo:rn]['lɪt(ə)] ['spesɪmən] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [(ɑ:rp] - ['fɪtʃərd] .
“ **She was a forlorn little specimen , very thin and sharp - featured .**
” 她 曾是 一个 绝望 小的 标本 , 非常 薄的 和 锋利的 - 特色 .
“她是个可怜的小家伙, 非常瘦弱, 五官尖细。”

[hɜ:r; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['frædʒ(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Her homespun dress was short enough to show how fragile were the long
她 质朴的 裙子 曾是 短的 足够的 到 展示 如何 脆弱的 是 这 长的
[li:n] [legz] [ðæt][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; hər] .
lean legs that supported her .
倾斜 腿 那 有 她 .
她那件粗布短裙很短, 露出了支撑着她的那双修长纤细的双腿, 显得十分纤弱。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]
The curtain of her sun - bonnet , which was evidently made for a much
这 窗帘 的 她 太阳 - 引擎盖 , 哪个 曾是 显然 制成 为了 一个 很多
['lɑ:rdʒər]['pɜ:rs(ə)n] ,
larger person ,
更大的 人 ,
她的遮阳帽的帽檐, 显然是为身材高大得多的人做的。

[hʌŋ] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ;
hung down nearly to the hem of her skirt ;
悬挂 向下 几乎 到 这 她们 的 她 裙子 ;
几乎垂到了裙摆处;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['eɪvɪdəntli] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ]
as she turned and glanced anxiously down the road , evidently suspecting a
作为 她 转向 和 瞥了一眼 焦虑地 向下 这 路 , 显然 怀疑 一个
[pər'su:ər] ,
pursuer ,
追击者 ,

她转过身，焦急地朝路边望去，显然怀疑有人在追她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən] [ɪ'rætɪk] [sʌŋ] - ['bɑːnɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd]
she looked like an erratic sun - bonnet out for a stroll on a pair of borrowed
她 看起来 喜欢 一个 不稳定的 太阳 - 引擎盖 出去 为了 一个 漫步 在 一个 一对 的 借来的
[legz] .
legs .
腿 .

她看起来就像一顶摇摇晃晃的遮阳帽，借来一双腿在街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] , ['freɪklɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
She turned again suddenly and applied her thin , freckled little face to the
她 转向 再次 突然 和 应用 她 薄的 , 雀斑 小的 脸 到 这
[kræk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪlz] .
crack between the rails .
裂缝 之间 这 铁轨 .

她突然又转过身，把她那张瘦削、长满雀斑的小脸贴在了铁轨之间的缝隙里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['berbi] , [huː] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
She smiled upon the baby , who smiled in response ,
她 微笑 之上 这 婴儿 , WHO 微笑 在 回复 ,
[ðə; ði] [smɑɪlɪŋ] ,
她对着婴儿微笑，婴儿也回以微笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
and gave a little bounce that might be accounted a courtesy .
和 给予 一个 小的 弹跳 那 可能 是 已记录 一个 礼貌 .
[ə'kʌntɪd] [ə; eɪ] [kɜːrtəsi] .
还轻轻弹了一下，这或许可以算是一种礼貌。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] [keɪn] [paɪl][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət]
The younger of the boys left the cane pile and ran up to his brother at
这 年轻 的 这 男孩们 左边 这 甘蔗 桩 和 跑 向上 到 他的 兄弟 在
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

年纪较小的男孩离开甘蔗堆，跑到磨坊去找他的哥哥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
which was close to the fence .
哪个 曾是 关闭 到 这 栅栏 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
它离围栏很近。

“ [dəʊnt][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][duː][,aɪ'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['venəməsli] .
“ Don't ye let her do it , ” he said , venomously .
“ 不 是的 让 她 做 它 , ” 他 说 , 恶毒地 .
[dəʊnt][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][duː][,aɪ'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['venəməsli] .
“你们不许让她这么做！”他恶狠狠地说。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)][gæl][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæmbli] .
“ That thar gal is one of the Purdee fambly .
“ 那 那里 女孩 是 一 的 这 - 家庭 .
[ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)][gæl][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæmbli] .
“那个女孩是珀迪家族的一员。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I know her .
我 知道 她 .
[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
我认识她。

[dəʊnt][let][hɜ:r; hər][ɪn] .
Don't let her in .
不 让 她 在 ；

别让她进来。

” [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪn] .
” **And he ran back to the cane .**
” 和 他 跑 后退 到 这 甘蔗 ；

然后他跑回了拐杖旁。

[grɪ'neɪ] [hæd; həd] [si:mɪd] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈaɪdɪ] ;
Grinnell had seemed pleased by this homage at the shrine of the family idol ;
格林内尔 有 似乎 高兴 经过 这 尊敬 在 这 神社 的 这 家庭 偶像 ；

格林内尔似乎对在家族偶像神龛前受到的这种敬意感到高兴；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['men](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['fæmbli] ” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:dnd] ,
but at the very mention of the “ Purdee fambly ” his face hardened ,
但 在 这 非常 提到 的 这 “ - 家庭 ” 他的 脸 硬化 ；

但一提到“珀迪家族”，他的脸色就变得严肃起来。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
an angry light sprang into his eyes ,
一个 生气的 光 弹簧 进入 他的 眼睛 ；

他眼中闪过一丝怒火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃər][ɪn] ['skɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [ɡʊrd] [ðə; ði] [skʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his gesture in skimming with the perforated gourd the scum from the
和 他的 手势 在 撇脂 和 这 穿孔的 葫芦 这 浮渣 从 这

['bɔɪlɪŋ] ['sɔ:rgəm] [wʌz; wəz][æz; əz][,enər'dʒetɪk][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][hi:; hi][wɜ:r; wər]
boiling sorghum was as energetic as if with the action he were
沸腾 高粱 曾是 作为 精力充沛 作为 如果 和 这 行动 他 是

[ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] “ - ['fæmbli] ” [frʌm; frəm] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
dashing the “ Purdee fambly ” from off the face of the earth .
帅气 这 “ - 家庭 ” 从 离开 这 脸 的 这 地球 ；

他用带孔的葫芦撇去沸腾高粱中的浮沫，动作有力，仿佛要将“珀迪一家”从地球上彻底抹去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fju:d] ;
It was an ancient feud ;
它 曾是 一个 古老的 世仇 ；

这是一场由来已久的世仇；

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'tempərəri] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]
his grandfather and some contemporary Purdee had fallen out about the
他的 祖父 和 一些 当代的 - 有 倒下 出去 关于 这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈveɪɡrənt][ˈkæt(ə)l] ;
ownership of certain vagrant cattle ;
所有权 的 肯定 流浪汉 牛 ；

他的祖父和一些同时代的珀迪人曾因某些流浪牛的所有权问题发生争执；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bloʊz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ; ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n
there had been blows and bloodshed ; other members of the connection
那里 有 到过 打击 和 流血事件 ； 其他 成员 的 这 联系

[hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ;
had been dragged into the controversy ;
有 到过 拖拽 进入 这 争议 ；

曾发生过殴打和流血事件；该组织的其他成员也被卷入了这场争议；

[ˈsʌməri] [ri'praɪzəlz][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ˈkɑʊntər] - [ri'praɪzəlz] .
summary reprisals were followed by counter - reprisals .
概括 报复 是 随后 经过 柜台 - 报复 ；

先是进行了即决报复，随后又进行了反报复。

[bɑ:nz] [wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəsli] ['faɪərd] , [hen] - [ru:sts] [rɒbd] , ['hɔ:rsɪz] [ʌnə'kaʊntəbli] [leɪmd; læmɪd] ,
Barns were mysteriously fired , hen - roosts robbed , horses unaccountably lamed ,
谷仓 是 神秘地 被解雇 , 母鸡 - 栖息地 被抢劫 , 马匹 无故 跛脚 ,
[ʃi:p] [fɪ'lounjəsli] [ɪrd] [baɪ] [ʌn'noʊn] ['pɑ:rtɪz] ;
sheep feloniously sheared by unknown parties ;
羊 重罪地 剪切 经过 未知 各方 ;

谷仓神秘起火, 鸡舍被盗, 马匹无故跛行, 绵羊被不明身份的人非法剪毛;

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd] ['di:pənd] ,
the feeling widened and deepened ,
这 感觉 扩大 和 加深 ,
这种感觉变得更加宽广和深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd]
and had been handed down to the present generation with now and
和 有 到过 递交 向下 到 这 展示 一代 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [,prɑ:və'keɪ(ə)n] ,
then a fresh provocation ,
然后 一个 新鲜的 挑衅 ,

并时不时地以新的挑衅手段流传至今。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['ræŋkəlɪŋ][oʊld]
on the part of one or the other , to renew and continue the rankling old
在 这 部分 的 一 或者 这 其他 , 到 更新 和 继续 这 恼人的 老的
[ˈgrʌdʒɪz] .
grudges .
怨恨 .

双方中有人想要重提旧怨, 让旧怨继续发酵。

[ænd; ənd] [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['enəmi] , ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][pæt][ðer; ðər]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
And here stood the hereditary enemy , wanting to pat their baby on the head .
和 这里 站立 这 遗传 敌人 , 想要 到 拍 他们的 婴儿 在 这 头 .

而眼前这个世仇, 却想摸摸他们孩子的头。

“ [nɔ:] , [sɜ:r] , [ji:; ji][wəʊnt] !
“ **Naw , sir , ye won't !**
” 不 , 先生 , 是的 惯于 !
“不, 先生, 您不会的! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , ['greɪtli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldnəs][ʌv; əv] [ðɪs]
” **exclaimed the boy at the mill , greatly incensed at the boldness of this**
” 惊呼 这 男生 在 这 磨 , 非常 愤怒 在 这 大胆 的 这
[,prɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“! ”磨坊里的男孩惊喊道, 他对这个大胆的提议感到非常愤怒。

['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:n] , ['tendər] , ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
glaring at the lean , tender , wistful little face between the rails of the fence .
刺眼 在 这 倾斜 , 投标 , 怅惘 小的 脸 之间 这 铁轨 的 这 栅栏 .
目光紧紧盯着栅栏间那张瘦削、柔弱、略带忧郁的小脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [sens] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hə'redɪtəri]
But the baby , who had not sense enough to know anything about hereditary
但 这 婴儿 , WHO 有 不是 感觉 足够的 到 知道 任何事物 关于 遗传
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

但是这个婴儿还没有足够的感知能力去了解世仇。

[baʊnst] [ænd; ɐnd] [læft] [ænd; ɐnd] [ˈgɜːgəld] [ænd; ɐnd] [ˈspʌtəd] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [ænd; ɐnd] [weɪvd]
bounced and laughed and gurgled and sputtered with glee , and waved
弹跳 和 笑了 和 咕噜咕噜 和 溅射 和 高兴 , 和 挥手
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她蹦蹦跳跳，咯咯大笑，发出咕噜咕噜的声音，高兴得手舞足蹈，还挥舞着双手。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [ˈfætə] [ɔːr] [mɔːr] [brɪˈgaɪlɪŋ] .
and had never looked fatter or more beguiling .
和 有 绝不 看起来 更胖 或者 更多的 迷人的 .

她从未显得如此肥胖，也从未显得如此迷人。

“ [aɪ][dʒɛs][ˈwɑːntər][pæt][aɪ ˈtiː] , ” [saɪd] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] ,
“ **I jes wanter pat it wunst** , ” **sighed the hereditary enemy** ,
“ 我 杰斯 想要 拍 它 温斯特 , ” 叹了口气 这 遗传 敌人 ,

“我只想拍拍它，”世仇叹了口气说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [ˈraɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnætəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] —
with a lithe writhing of her thin little anatomy in the anguish of denial —
和 一个 轻盈 扭动 的 她 薄的 小的 解剖学 在 这 痛苦 的 拒绝 —
“ [dʒɛs] !
“ **jes wunst** !
“ 杰斯 温斯特 !

她纤细的小身体在否认的痛苦中扭动着——“jes wunst!

“ [nɔː] , [sɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [grɪˈnɛl] , [mɔːr] [ɪnˈsɪstəntli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
“ **Naw , sir !** ” **exclaimed the youthful Grinnell , more insistently than before** .
“ 不 , 先生 ! ” 惊呼 这 青春 格林内尔 , 更多的 坚持不懈 比 前 .

“不，先生！”年轻的格林内尔比之前更加坚持地喊道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] ,
He did not continue ,
他 做过 不是 继续 ,

他没有继续说下去。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rouɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,
for suddenly there came running down the road a boy of his own size ,
为了 突然 那里 来了 跑步 向下 这 路 一个 男生 的 他的 自己的 尺寸 ,

突然，一个和他个头相仿的男孩沿着路跑了过来，

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ɐnd] [red] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡri] — [ðə; ði][pərˈsuːər] , [ˈeɪdɪəntli] , [ðæt][ðə; ði]
out of breath , and red and angry — the pursuer , evidently , that the
出去 的 气息 , 和 红色的 和 生气的 — 这 追击者 , 显然 , 那 这
[həˈredɪteri] [ˈenəmi] [hæd; həd] [fɪrd] ,
hereditary enemy had feared ,
遗传 敌人 有 害怕 ,

气喘吁吁，面色涨红，怒气冲冲——显然，追捕者正是世仇所惧怕的那个人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .
for she crouched up against the fence with a whimper .
为了 她 蹲着 向上 反对 这 栅栏 和 一个 呜咽 .

她蜷缩在栅栏边，呜咽着。

“ [ˈkɛm] [əˈlɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [stæk] [oʊ] - [boʊnz] !
“ **Kem along away from thar , ye miser'ble little stack o ' bones** !
“ 肯 沿着 离开 从 那里 , 是的 - 小的 堆 o - 骨头 !

“滚开，你这可怜的小骨头堆！”

“ [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **he cried** ,
“ 他 哭 ,

他喊道：“

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][baɪ][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][dʒɜːrk] — “ [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - [raʊnd]
seizing his sister by one hand and giving her a jerk — “ a - foolin ' round
抓住 他的 姐姐 经过 一 手 和 给予 她 一个 混蛋 一 “ 一个 一 愚弄 一 圆形的
[ðem; ðəm] - [fens] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈhæŋkərɪŋ] - [ˈɑːrtɜː][taː(r); taː(r), təː(r)][oʊld][ˈbeɪbi] !
them Grinnells ' fence an ' a - hankerin ' arter thar old baby !
他们 格林内尔斯 一 栅栏 一个 一 一个 一 汉克林 一 动脉 那里 老的 婴儿 一
他一把抓住妹妹，猛地拽了拽她——“在格林内尔家的篱笆边胡闹，还想着那个老宝贝！”

“ [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ədˈmɪ](ə)n]
“ He felt that the pride of the Purdee family was involved in this admission
“ 他 毛毡 那 这 自豪 的 这 一 家庭 曾是 涉及 在 这 入学
[ʌv; əv][ˈenvi] .
of envy .
的 嫉妒 一
“他觉得普迪家族的骄傲与这种嫉妒的承认有关。”

“ [aɪ][dʒɛs][ˈwɑːntər][pæt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] , “ [jiː; ji] [said] .
“ I jes wanter pat it on the head wunst , “ she sighed .
“ 我 杰斯 想要 拍 它 在 这 头 温斯特 , “ 她 叹了口气 一
“我只想摸摸它的头，呜呜,”她叹了口气。

“ [wɑːl] , [jiː; ji][wəʊnt] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [grɪˈnɛl] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ Waal , ye won't now , “ said the Grinnell boys in chorus .
“ 瓦尔 , 是的 惯于 现在 , “ 说 这 格林内尔 男孩们 在 合唱 一
“瓦尔，你现在不会了,”格林内尔家的男孩们齐声说道。

[ðə; ði] - [græsp][wʌz; wəz][ˈdʒentlər][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɑːrm] .
The Purdee grasp was gentler on the little girl's arm .
这 一 抓牢 曾是 更温和 在 这 小的 女孩们 手臂 一
珀迪的手法对小女孩的手臂比较温柔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][tuː; tə][frəˈtɜːrn(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] ;
This was due not to fraternal feeling so much as to loyalty to the clan ;
这 曾是 到期的 不是 到 兄弟 感觉 所以 很多 作为 到 忠诚 到 这 氏族 ;
这与其说是出于兄弟情谊，不如说是出于对家族的忠诚；

“ [stæk] [oʊ] - [boʊnz] “ [ðoʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [boʊnz] .
“ stack o ' bones “ though she was , they were Purdee bones .
“ 堆 o 一 骨头 “ 尽管 她 曾是 , 他们 是 一 骨头 一
虽然她瘦骨嶙峋，但那是珀迪家族的骨头。

“ [ˈkɛm] [əˈlɔːŋ] , “ [ˈe.bi] - [ɪɡˈzɔːtɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ Kem along , “ Ab Purdee exhorted her .
“ 肯 沿着 , “ 艾布 一 劝勉 她 一
“走吧,”阿布·珀迪劝道。

“ [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [ɛkstri] , [ˈnoʊ.haʊ] “ — [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈskɔːfɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnfəntaɪl]
“ A baby ain't nuthin ' extry , nohow “ — he glanced scoffingly at the infantile
“ 一个 婴儿 不是 什么也没有 一 外 , 无论如何 “ — 他 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 婴儿
[grɪˈnɛl] .
Grinnell .
格林内尔 一
“婴儿算不上什么特别的东西”——他轻蔑地瞥了一眼稚气未脱的格林内尔。

“ [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [er] [ˈferli] [ə; eɪ] - [ˈroʊmɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . “
“ The mountings air fairly a - roamin ' with ' em . “
“ 这 安装 空气 相当 一个 一 漫游 一 和 一 呃 一 “
“这些装裱物和它们一起相当自由地四处游荡。”

“ [wiː; wi] - [ˈʌnz] - [eɪnt] [ɡɑːt] [nʌn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] ,
“ **We - uns ain't got none at our house** , ” **whined the sun - bonnet** ,
“ 我们 - 联合国 - 不是 得到 没有任何 在 我们的 房子 , ” 抱怨 这 太阳 - 引擎盖 ,
[ˈdruːpɪŋli] ,
droopingly ,
耷拉着 ,

“我们家一个也没有,”遮阳帽耷拉着脑袋抱怨道。

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] [ˈsləʊli] [ɑːn][ɪts][legz] , [wɪt] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [ˈbɔːroʊd] , [soʊ] [ʌnˈstedi] ,
moving off slowly on its legs , which , indeed , seemed borrowed , so unsteady ,
移动 离开 缓慢地 在 它是 腿 , 哪个 , 的确 , 似乎 借来的 , 所以 不稳定 ,
它缓缓地用双腿迈开脚步, 那双腿看起来确实是借来的, 摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and loath to go they were .
和 厌恶 到 去 他们 是 .

他们很不情愿离开。

[ðə; ði] [ɡrɪˈneɪ] [bɔɪz] [læft] [əˈlaʊd] , [ˈdʒiəriŋli] [ænd; ənd] [ɑːstenˈteɪfəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
The Grinnell boys laughed aloud , jeeringly and ostentatiously , and the Purdee -
这 格林内尔 男孩们 笑了 大声 , 嘲笑地 和 炫耀地 , 和 这 -
[blʌd] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] :
blood was moved to retort :
血 曾是 已搬 到 反驳 :

格林内尔家的男孩们放声大笑, 带着嘲讽和炫耀的意味, 而珀迪家的血脉则被激发出来反驳:

“ [wiː; wi] - [ˈʌnz] [dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [sek] [ɛz] [ðæt] .
“ **We - uns don't want none sech ez that** .
“ 我们 - 联合国 不 想 没有任何 sech 易 那 .

“我们不希望这样。

[ˈneri] [tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] !
Nary tooth in her head !
纳里 齿 在 她 头 !

她一颗牙都没有!

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈwaɪdli] [stretʃt] [ˈbæblɪŋ] [lɪps] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][væst][vəˈkjuːəti][ʌv; əv] [ɡʌm] .
“ **And indeed the widely stretched babbling lips displayed a vast vacuity of gum** .
“ 和 的确 这 广泛 拉伸 胡说 嘴唇 显示 一个 广阔的 真空 的 胶 .

“而那张张开的、喋喋不休的嘴唇, 确实露出了大片空荡荡的牙龈。”

[dʒɑːb] [ɡrɪˈneɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Job Grinnell , who had listened with an attentive ear to the talk of the
工作 格林内尔 , WHO 有 听着 和 一个 细心 耳朵 到 这 讲话 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

乔布·格林内尔一直认真地听着孩子们说话,

[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈskɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] .
had nevertheless continued his constant skimming of the scum .
有 尽管如此 持续 他的 持续的 撇脂 的 这 浮渣 .

然而, 他仍然继续不断地撇去水面上的浮渣。

[naʊ] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bent] [ˈpɑːstʃər] , [tɔːst] [ðə; ði] [skʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Now he rose from his bent posture , tossed the scum upon the ground ,
现在 他 玫瑰 从 他的 弯曲 姿势 , 抛掷 这 浮渣 之上 这 地面 ,
他随即站起身, 将身上的污秽物扔到地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrfə,retɪd] [gʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and with the perforated gourd in his hand turned and looked at his
和 和 这 穿孔的 葫芦 在 他的 手 转向 和 看起来 在 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他手里拿着那个穿孔的葫芦，转过身去看他的妻子。

[ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [dra:pt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz]
Augusta had dropped her apron and chips , and stood with folded arms
奥古斯塔 有 掉落 她 围裙 和 芯片 , 和 站立 和 折叠 武器
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
across her breast ,
穿过 她 胸部 ,

奥古斯塔扔掉了围裙和薯片，双臂抱胸站着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪkˈspektənsɪ] .
her face wearing an expression of exasperated expectancy .
她 脸 穿着 一个 表达 的 恼怒 预期 .

她脸上带着既无奈又期待的表情。

[ðə; ði] [grɪˈneɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] .
The Grinnell boys were humbled and abashed .
这 格林内尔 男孩们 是 谦卑 和 羞愧 .

格林内尔的男孩们感到羞愧难当。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , [ˈdʒɔɪŋ][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [hæd; həd]
The wicked scion of the Purdee house , joying to note how true his shaft had
这 邪恶 继承人 的 这 - 房子 , 喜悦 到 笔记 如何 真的 他的 轴 有
[sped] ,
sped ,
加速 ,

珀迪家族的邪恶后裔欣喜地发现他的箭矢射得多么精准，

[wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
was again fitting his bow .
曾是 再次 配件 他的 弓 .

他又一次在调整他的弓。

“ [æn; ən] - [ɛz][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ɛz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] .
“ An 'ez bald -headed ez the mounting .
” 一个 - 易 秃 - 标题 易 这 安装 .

“An' ez bald-headed ez 攀登。

” [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈprezɪdənt] ,
” The baby had a big precedent ,
” 这 婴儿 有 一个 大的 先例 ,

“这个婴儿有一个很大的先例，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][prɪˈkjuːliər] [ˈfeɪm] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
but although no peculiar shame attaches to the bare pinnacle of the summit ,
但 虽然 不 奇特 耻辱 附件 到 这 裸 巅峰 的 这 首脑 ,

但是，尽管光秃秃的山顶本身并没有什么特别的耻辱之处，

[ʃiː; ʃi] — [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] — [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [mɔːr]
she — despite the difference in size and age — was expected to show up more
她 — 尽管 这 不同之处 在 尺寸 和 年龄 — 曾是 预期的 到 展示 向上 更多的
[ˈfʊli] [ˈfɜːrniʃt] ,
fully furnished ,
完全 提供 ,

尽管两人体型和年龄不同，但人们期望她能带齐家具出现。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒen'tɪlɪtɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
and in keeping with the rule of humanity and the gentilities of life .
和 在 保持 和 这 规则 的 人类 和 这 绅士 的 生活 .
并且符合人道主义和生活礼仪。

[noʊ] [ti:θ] , [noʊ] [her] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] :
No teeth , no hair , no sign of any :
不 牙齿 , 不 头发 , 不 符号 的 任何 :
没有牙齿, 没有头发, 没有任何迹象:

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bækwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]['fæməli] .
the fact that she was so backward was a sore point with all the family .
这 事实 那 她 曾是 所以 落后 曾是 一个 疮 观点 和 全部 这 家庭 .
她思想如此落后, 这让全家人都耿耿于怀。

[dʒɑ:b] [grɪ'nel] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [gʊrd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Job Grinnell suddenly dropped the perforated gourd , and started down toward the
工作 格林内尔 突然 掉落 这 穿孔的 葫芦 , 和 开始 向下 朝向 这
[fens] .
fence .
栅栏 .
乔布·格林内尔突然扔掉了那个带孔的葫芦, 然后朝栅栏走去。

[ðə; ði]['ækɾɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fju:d] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [treɪt] [bred][ɪn][ðə; ði][boʊn] .
The acrimony of the old feud was as a trait bred in the bone .
这 尖刻 的 这 老的 世仇 曾是 作为 一个 特征 繁殖 在 这 骨 .
旧怨的仇恨如同骨子里一样根深蒂固。

[sʌt] ['heɪtrɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [i'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒeləsi:z] ,
Such hatred as was inherent in him was evoked by his religious jealousies ,
这样的 仇恨 作为 曾是 固有 在 他 曾是 唤起 经过 他的 宗教 嫉妒 ,
他与生俱来的仇恨是由他的宗教嫉妒所激发的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [sens] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz]
and the pious sense that he was following the traditions of his elders
和 这 虔诚的 感觉 那 他 曾是 下列的 这 传统 的 他的 长者
[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:nər] ['blendɪd] [ɪn]['dʒentələst][,sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and upholding the family honor blended in gentlest satisfaction with his
和 维护 这 家庭 荣誉 混合 在 最温柔的 满意 和 他的
['pɜ:rsən(ə)][,æni'mɑ:səti] [tɔ:rd] ['rɑ:dʒər] - [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['edʒɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
personal animosity toward Roger Purdee as he noticed the boy edging off from
个人的 敌意 朝向 罗杰 - 作为 他 注意到 这 男生 边缘 离开 从
[ðə; ði] [fens] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
the fence to a safe distance .
这 栅栏 到 一个 安全的 距离 .
他虔诚地认为自己是在遵循长辈的传统, 维护家族的荣誉, 这种感觉与他对罗杰·珀迪的个人敌意交织在一起, 因为他注意到那个男孩正从栅栏边悄悄地挪到安全距离之外。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'raɪsɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He eyed him derisively for a moment .
他 眼睛 他 嘲讽地 为了 一个 片刻 .
他轻蔑地看了他一眼。

" [kɪn][ʃi:; ʃi] ['kerɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [streɪt] ?
" Kin ye kerry a message straight ?
" 亲属 是的 克里 一个 信息 直的 ?
"Kin ye kerry a message straight?"

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlən] [,ækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət] [sed]
” **The boy looked up with an expression of sullen acquiescence , but said**
” 这 男生 看起来 向上 和 一个 表达 的 忧郁 默认 , 但 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

男孩抬起头，脸上带着一丝闷闷不乐的顺从表情，但什么也没说。

” [æks] [jər] [dæd] — - [kɪn] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd] [kɛmz] [frʌm; frəm][,em 'i:] — ['weðər] [hiː; hi] [hev]
” **Ax yer dad — an'ye kin tell him the word kems from me — whether he hev**
” 斧头 你的 爸爸 — - 亲属 告诉 他 这 单词 肯姆斯 从 我 — 无论 他 赫夫
[riːd] [sek] [ɛz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [stoʊn] [ˈteɪblz] ['jændər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] :
read sech ez this on the lawgiver's stone tables yander in the mounting :
读 sech 易 这 在 这 - 石头 表格 扬德 在 这 安装 :
“问问你爸爸——你能不能告诉他我从我这里学到的这个词——不管他是否在山上漫步的立法者石板上读过这些：

- [æn; ən] - [jiː; ji][,æɪ; ,əɪ][kleɪm] [sek] [ɛz][biː; bi][juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] , [æn; ən] - [jər] ['neɪbəz] [brɪ'boːŋɪŋz]
' **An ' ye shall claim sech ez be yourn , an ' yer neighbor's belongings**
- 一个 - 是的 将 宣称 sech 易 是 你的 , 一个 - 你的 邻居 财物
[,æɪ; ,əɪ][jiː; ji][ɪn][noʊ][waɪz]
shall ye in no wise
将 是的 在 不 明智的

你们应当声称这些东西是你们的，而你们邻居的财物，你们绝不可占有。

[ˈbəʊstfəli] - [fɜːr][juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] , [nɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][fɜːr][ˈkʌvət] - [aɪəsənəs] ,
boastfully medjure fur yourn , nor look upon it fur covet - iousness ,
自豪地 - 毛皮 你的 , 也不 看 之上 它 毛皮 贪图 - 公务 ,
别自夸地用你的钱买它，也别把它看作是贪婪的象征。

[nɔːr][ˈjɪt][ɡɪt][ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [fɜːr] [oʊnɪn] - [sek] [ɛz][biː; bi] [ə'nʌðəz] . -
nor yit git up a big name in the kentry fur ownin ' sech ez be another's . '
也不 yit git 向上 一个 大的 姓名 在 这 - 毛皮 拥有 - sech 易 是 另一个的 . -
也不用在肯特郡打响名号，因为拥有这样的地位，可能是别人的。

” [hiː; hi] [læft] ['saɪləntli] — [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
” **He laughed silently — a twinkling ,**
” 他 笑了 默默 — 一个 闪烁 ,
他无声地笑了——眼神闪烁着，

['rɪŋklɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] — [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jʌŋɡər]
wrinkling demonstration over all his broad face — a laugh that was younger
皱纹 示范 超过 全部 他的 广阔 脸 — 一个 笑 那 曾是 年轻
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,
than the man ,
比 这 男人 ,

他宽阔的脸上布满了皱纹，笑声却比他本人还要年轻。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] [bɔɪ] .
and would have befitted a square - faced boy .
和 会 有 合适的 一个 正方形 - 面对 男生 .
这很适合方脸男孩。

[ðə; ði] ['juːθfl] - , [ɪk'spektənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌfɪŋ] ,
The youthful Purdee , expectant of a cuffing ,
这 青春 - , 怀孕 的 一个 袖口 ,
年轻的珀迪期待着被戴上手铐，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [mɔːr] ['daʊtfəli] [stiːl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
stood his ground more doubtfully still under the insidious thrusts of this strange
站立 他的 地面 更多的 怀疑地 仍然 在下面 这 阴险 推力 的 这 奇怪的
[ˈwepən] , [ˈsɑːrkæzəm] .
weapon , sarcasm .
武器 , 讽刺 .

面对讽刺这种奇怪武器的阴险攻击，他更加犹豫不决地坚守着自己的立场。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [praɪˈmerəli][ɪn][ðə; ði]
He knew that they were intended to hurt ; he was wounded primarily in the
他 知道 那 他们 是 故意的 到 伤害 ; 他 曾是 受伤 主要 在 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

他知道他们的目的是伤害他；他主要受到的伤害来自于这种意图。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈliːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈloʊkert] .
but the exact lesion he could not locate .
但 这 精确的 病变 他 可以 不是 定位 .

但他无法找到确切的病灶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [θret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]
He could meet a threat with a bold face , and return a blow with
他 可以 见面 一个 威胁 和 一个 大胆的 脸 , 和 返回 一个 吹 和
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

他能以十足的勇气面对威胁，并以最强的手段予以回击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɔːtɪfaɪd][ɪn][ðɪs] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈpleksəti] [kaʊd]
But he was mortified in this failure of understanding , and perplexity cowed
但 他 曾是 羞愧难当 在 这 失败 的 理解 , 和 困惑 胆怯
[hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈtenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] .
him as contention could not .
他 作为 争论 可以 不是 .

但他对这种理解上的失误感到羞愧难当，困惑让他畏缩不前，而争辩却无法让他屈服。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌlən] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] ,
He hung his head with its sullen questioning eyes ,
他 悬挂 他的 头 和 它是 忧郁 提问 眼睛 ,

他低着头，眼神阴郁而充满疑问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˈsɑːləs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
and he found great solace in a jagged bit of cloth on the torn bosom of
和 他 成立 伟大的 慰藉 在 一个 锯齿状 少量 的 布 在 这 撕裂 怀 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,

他从衬衫破损胸口的一块粗糙布料中找到了极大的慰藉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəst] [ˈfɪŋɡərz] .
which he could turn in his embarrassed fingers .
哪个 他 可以 转动 在 他的 尴尬的 手指 .

他羞愧地用手指转动着它。

“ [wɔːr] [biː; bi] [jər] [dæd] ?
“ **Whar be yer dad ?**
“ 码头 是 你的 爸爸 ?

你爸爸在哪儿？

“ [grɪˈnɛl] [æskt] .
” **Grinnell asked** .
” 格林内尔 问 .

格林内尔问道。

“ [ʌp] [ˈjændər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [səbˈduːd] - .
” **Up yander in the mounting** , ” **replied the subdued Purdee** .
” 向上 扬德 在 这 安装 , ” 回复 这 低沉的 - .

“往山上走去,”情绪低落的珀迪回答道。

“ [ə; eɪ] - [riːdɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈmaɪti] - - [ˈmætər] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] !
” **A - readin ' of mighty s'prisin ' matter writ on the rocks o ' the yearth !**
” 一个 - 阅读 - 的 强大的 - - 事情 写 在 这 岩石 o - 这 年 !

“阅读写在年之岩石上的伟大而珍贵的物质!

” [ɪkˈskleɪmd] [grɪˈnɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” **exclaimed Grinnell** , **with a laugh** .
” 惊呼 格林内尔 , 和 一个 笑 .

“格林内尔笑着惊呼道。”

“ [wɑːl] , [dʒɛs] [kiːp] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] - [oʊ] - [maɪn][ɪn] [jər] [hed] , [æŋ; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɛmz]
” **Waal , jes keep that sayin ' o ' mine in yer head , an ' tell him when he kems**
” 瓦尔 , 杰斯 保持 那 说 - o - 矿 在 你的 头 , 一个 - 告诉 他 什么时候 他 肯姆斯

home .
家 .

“瓦尔，记住我刚才说的话，等他回家的时候告诉他。”

[æŋ; ən] - [lʊk] [ə; eɪ] - [haɪɜ̃] , [iːˈɛf] [ˈɛni] [moʊ] -
An ' look a - hyar , ef enny mo '
一个 - 看 一个 - hyar , ef 尼 莫 -

看看 a-hyar, ef enny mo'

[oʊ] - [hɪz; ɪz] [streɪ] [ʃoʊt] [ˈkɛm] [əˈbaʊt] [haɪɜ̃] , [aɪl] [snɪp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪrɪz] [æŋ; ən] - [dʒɪn] - [ɪm]
o ' his stray shoats kem about hyar , I'll snip thar ears an ' gin ' em
o - 他的 流浪 小猪 肯 关于 hyar , 患病的 剪 那里 耳朵 一个 - 杜松子酒 - 呃

[maɪ][mɑːrk] .
my mark .
我的 标记 .

如果他走失的小羊羔跑了，我就剪掉它们的耳朵，给它们钉上我的印记。

” [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **The youth of the Purdee clan meditated on this for a moment** .
” 这 青年 的 这 - 氏族 冥想 在 这 为了 一个 片刻 .

“珀迪家族的年轻人沉思了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈɛni] [ʃoʊt] .
He could not remember that they had missed any shoats .
他 可以 不是 记住 那 他们 有 错过 任何 小猪 .

他记不清他们是否漏掉了任何小鹿。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
Then the full meaning of the phrase dawned upon him — it was he
然后 这 满的 意义 的 这 短语 黎明 之上 他 — 它 曾是 他

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [ðʌs] [dɪˈmiːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrsain] [æpəˈleɪ](ə)n] ,
and the wiry little sister thus demeaned with a porcine appellation ,
和 这 细长的 小的 姐姐 因此 贬低 和 一个 猪的 称谓 ,

这时他才恍然大悟——这句话的全部含义是指他和那个瘦弱的小妹妹，他们被冠以猪一样的侮辱性称呼。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] .
and whose ears were threatened .
和 谁 耳朵 是 威胁 .

他们的耳朵受到了威胁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [loʊ] [haʊs] , [ðə; ði][bɑːrn][kloʊz][baɪ] ,
He looked up at the fence , the little low house , the barn close by ,
他 看起来 向上 在 这 栅栏 , 这 小的 低的 房子 , 这 谷仓 关闭 经过 ,
他抬头望向篱笆、低矮的小房子和附近的谷仓。

[ðə; ði] [ˈsɔːrgəm] [mɪl] , [ðə; ði] [ˈdraɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][təˈbækəʊs][ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ðə; ði][sæltəˌtɔːri]
the sorghum mill , the drying leaves of tobacco on the scaffold , the saltatory
这 高粱 磨 , 这 烘干 树叶 的 烟草 在 这 脚手架 , 这 跳跃式
[ˈberbi] ;
baby ;
婴儿 ;
高粱磨坊、晾晒在架子上的烟叶、跳跃的婴儿；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [terz] ,
his eyes filled with helpless tears ,
他的 眼睛 已填 和 无助 眼泪 ,
他眼中充满了无助的泪水，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈheɪtrɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɔːl] .
that could not conceal the burning hatred he was born to bear them all .
那 可以 不是 隐藏 这 燃烧 仇恨 他 曾是 出生 到 熊 他们 全部 .
但这无法掩盖他与生俱来对他们的刻骨仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][kəʊld][baɪ][tɜːrnz] ; [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ,
He was hot and cold by turns ; he stood staring , silent and defiant ,
他 曾是 热的 和 寒冷的 经过 转弯 ; 他 站立 凝视 , 沉默的 和 桀骜不驯 ,
[ˈmoʊnləs] , [ˈsʌlən] .
motionless , sullen ;
静止不动 , 忧郁 .
他时而热情似火，时而冷若冰霜；他呆立不动，沉默不语，桀骜不驯，一动不动，闷闷不乐。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][məˈlɑːdɪk] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkrɪstəlɪn] , [kiːn] [vaɪˈbreɪʃnz]
He heard the melodic measure of the river , with its crystalline , keen vibrations
他 听到 这 旋律 措施 的 这 河 , 和 它是 结晶体 , 敏锐的 振动
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈrɑːks] ;
against the rocks ;
反对 这 岩石 ;
他听到了河流的旋律，河水清澈而清脆地拍打着岩石；

[ðə; ði] [mʌntɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mer] — [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl]
the munching teeth of the old mare — allowed to come to a stand - still
这 咀嚼 牙齿 的 这 老的 母马 — 允许 到 来 到 一个 站立 - 仍然
[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrgəm] [mɪl] [maɪt] [nɑːt][ɪmˈpɪndʒ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]
that the noise of the sorghum mill might not impinge upon the privileges of
那 这 噪音 的 这 高粱 磨 可能 不是 冲击 之上 这 特权 的
[ðə; ði][ˈkwɔːrəl] ;
the quarrel ;
这 争吵 ;
老母马咀嚼牙齿的声音——被允许停下来，以免高粱磨坊的噪音干扰到争吵的特权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [ɪkˈstætɪk] [ˈwɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk]
and the high , ecstatic whinny of the little sister waiting on the opposite bank
和 这 高的 , 欣喜若狂 嘶鸣 的 这 小的 姐姐 等待 在 这 对面的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
还有河对岸等待着的小妹妹发出的高亢、欣喜的嘶鸣声，

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
having crossed the foot - bridge .
拥有 交叉 这 脚 - 桥 .
过了人行天桥。

[ðer; ðər][ðə; ði] [grɪˈnɛl] ['beɪbi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][spai][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnst]
There the Grinnell baby had chanced to spy her , and had bounced
那里 这 格林内尔 婴儿 有 偶然 到 间谍 她 , 和 有 弹跳
[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['spʌtəd] ['æfəbli] .
and grinned and sputtered affably .
和 咧嘴一笑 和 溅射 和蔼可亲 .

格林内尔家的宝宝碰巧看到了她，便蹦蹦跳跳，咧嘴笑着，亲切地咿咿呀呀地说着话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['jɜːrniŋ] ['æftər][ðə; ði] [grɪˈnɛl] ['beɪbi] .
It was she who had made all the trouble yearning after the Grinnell baby .
它 曾是 她 WHO 有 制成 全部 这 麻烦 渴望 后 这 格林内尔 婴儿 .
是她一心想要格林内尔家的孩子，才惹出了这么多麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪgnəˈmɪniəsli] ['biːtn] , [fɔːr; fər] [grɪˈnɛl] [hæd; həd]
He would not stay , however , to be ignominiously beaten , for Grinnell had
他 会 不是 停留 , 然而 , 到 是 耻辱地 被打败 , 为了 格林内尔 有
[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

但他不会留下来遭受耻辱的殴打，因为格林内尔已经转身离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] .
and was looking about the ground as if in search of a thick stick .
和 曾是 寻找 关于 这 地面 作为 如果在 搜索 的 一个 厚的 戳 .
他环顾四周，似乎在寻找一根粗棍子。

[hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [hɪmˈself][noʊ]['kreɪv(ə)n] , [ðʌs] [nuːˈmerɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [tuː; tə][tɜːrn]
He accounted himself no craven , thus numerically at a disadvantage , to turn
他 已记录 他自己 不 懦夫 , 因此 数值上 在 一个 劣势 , 到 转动
['ɔːrtli] [əˈbaʊt] ,
shortly about ,
不久 关于 ,

他并不认为自己是胆小鬼，因此在人数上处于劣势，但他很快就改变了主意。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] , [krɒs] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] ,
take his way down the rocky slope , cross the footbridge ,
拿 他的 方式 向下 这 岩石 坡 , 叉 这 人行天桥 ,
他沿着岩石斜坡往下走，穿过人行桥，

[dʒɜːrk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] ['wɪmpərɪŋ] [ɔːf] ,
jerk the little girl by one hand and lead her whimpering off ,
混蛋 这 小的 女孩 经过 一 手 和 带领 她 呜咽 离开 ,
一把抓住小女孩的手，拽着她呜咽着离开。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [grɪˈnɛl] ['beɪbi][stɛəd] ['greɪvli] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsiːvəbl]
while the round - eyed Grinnell baby stared gravely after her with inconceivable
尽管 这 圆形的 - 眼睛 格林内尔 婴儿 凝视 严重地 后 她 和 不可思议
[ɪˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

而圆眼睛的格林内尔宝宝则神情凝重地望着她，心中充满了难以言喻的情感。

[ðiːz] ['prez(ə)ntli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [krɒs] ; [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd]
These presently resulted in rendering her cross ; she whined a little and rubbed
这些 目前 结果 在 渲染 她 叉 ; 她 抱怨 一个 小的 和 摩擦
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

这让她很不高兴；她低声抱怨了几句，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] , ['smɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [geɪv] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] **and , smarting from her own ill - treatment of them , gave a sharp** 和 , 刺痛 从 她 自己的患病的 - 治疗 的 他们 , 给予 一个 锋利的 [jelp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] . **yelp of dismay .** 喊叫 的 沮丧 .

她因自己虐待他们而感到愤慨，发出了一声惊恐的短促叫声。

[ðə; ði][oʊld][dɔ:g][ə'rouz][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [kloʊz][baɪ][hɜ:r; həɹ] , **The old dog arose and went and sat close by her ,** 这 老的 狗 出现 和 去 和 卫星 关闭 经过 她 , 老狗起身走到她身边坐下。

[aɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:ləmli] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] **eying her solemnly and wagging his tail , as if begging her to observe** 注视 她 庄严地 和 摇尾巴 他的 尾巴 , 作为 如果 乞讨 她 到 观察 [haʊ] ['kɑ:ntent][hi:; hi][wʌz; wəz] . **how content he was .** 如何 内容 他 曾是 .

它神情肃穆地看着她，摇着尾巴，仿佛在恳求她看看它有多么满足。

[hɪz; ɪz]['dɪɡnəti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'brʌpt] [snæps][æt; ət][flaɪz] , [wɪt] [kɔ:zd] **His dignity was somewhat impaired by sudden abrupt snaps at flies , which caused** 他的 尊严 曾是 有些 受损 经过 突然 突然 快照 在 苍蝇 , 哪个 导致 [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɪŋk] , **her to wink ,** 她 到 眨眼 ,

他突然猛地拍打苍蝇，这多少有点损害了他的尊严，也让她忍不住眨了眨眼。

[ster] , [ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt][ɪn] [ə'stɑ:nɪ'mənt] . **stare , and be silent in astonishment .** 盯 , 和 是 沉默的 在 惊讶 . 目瞪口呆，惊讶得说不出话来。

“ [wa:l] , [dʒɑ:b] [grɪ'nɛl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɔ:'ɡʌstə] , **“ Waal , Job Grinnell , ” exclaimed Augusta ,** “ 瓦尔 , 工作 格林内尔 , ” 惊呼 奥古斯塔 , “瓦尔，乔布·格林内尔！”奥古斯塔惊呼道。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] [gʊrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] **as her husband came back and took the perforated gourd from her** 作为 她 丈夫 来了 后退 和 采取 这 穿孔的 葫芦 从 她 [hænd] — [fɔ:r; fər][ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rgəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — “ [ji:; ji] [er] **hand — for she had been skimming the sorghum in his absence — “ ye air** 手 — 为了 她 有 到过 撇脂 这 高粱 在 他的 缺席 — “ 是的 空气 [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] - [tʌŋd] [mæn] , **the longest - tongued man ,** 这 最长 - 舌头 男人 ,

当她丈夫回来，从她手中接过那个穿孔的葫芦时——因为他不在的时候，她一直在撇去高粱的稗子——“你们这些话最多的人，

[ter][bi:; bi][soʊ] [ʃɔ:rt] - [legd] , [aɪ]['evər] [si:] ! **ter be so short - legged , I ever see !** 特尔 是 所以 短的 - 腿 , 我 曾经 看 ! 我从未见过腿这么短的！

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] . **“ He looked a trifle discomfited .** “ 他 看起来 一个 琐事 不安 . 他看起来有点不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'pɔːtid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɔː'ɡlʌstə] [wʌz; wəz]
He had deported himself with unwanted decision , conscious that Augusta was
他 有 被驱逐出境 他自己 和 不寻常的 决定 , 有意识的 那 奥古斯塔 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

他一反常态地毅然决然地离开了家乡，因为他知道奥古斯塔正在注视着这一切。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['sʌmwʌt] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
and in truth somewhat supported by the expectation of her approval .
和 在 真相 有些 有 经过 这 期待 的 她 赞同 .
事实上，某种程度上也是因为期待得到她的认可。

" [wʌt] [eɪlʒ][jiː; ji][ter] [seɪ] [wɜːrdz][jiː; ji][kɑːnt][ə'bɑːd][baɪ] — [jiː; ji] - [loʊ] [jiː; ji] - [per] [soʊ][ˈɡreɪsf(ə)l][ɑːn]
" What ails ye ter say words ye can't abide by — ye ' low ye ' pear so graceful on
" 什么 疾病 是的 特尔 说 字 是的 不能 遵守 经过 — 是的 - 低的 是的 - 梨 所以 优美 在
[ðə; ði] [bæk] [træk] ?
the back track ?
这 后退 追踪 ?

“你为何总是说出自己无法遵守的话——你为何在后方如此优雅？”

" [jiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɔːrgəm] , ['saɪləntli] ['skɪmɪŋ] .
He bent over the sorghum , silently skimming .
他 弯曲 超过 这 高粱 , 默默 撇脂 .

他俯身靠近高粱，默默地撇着穗。

[hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] ,
His composure was somewhat ruffled ,
他的 镇定 曾是 有些 褶皱的 ,

他略显慌乱，镇定自若。

[ænd; ənd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [skʌm] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['neglɪdʒənt][ænd; ənd]
and in throwing away the scum his gesture was of negligent and
和 在 投掷 离开 这 浮渣 他的 手势 曾是 的 疏忽 和
[dɪ'skɜːrsɪv] [eɪm] ;
discursive aim ;
论述性的 目的 ;

他丢弃浮渣的举动是漫不经心且漫不经心的；

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['fluːɪd] [brɪ'spætərd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmnɪ'prez(ə)nt][dɔːgz] ,
the boiling fluid bespattered the foot of one of the omnipresent dogs ,
这 沸腾 体液 溅洒 这 脚 的 一 的 这 无所不在 狗 ,

沸腾的液体溅到了其中一只无处不在的狗的爪子上。

[huːz] [ˈʃriːks] [rent][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [huːz] [æk'tɪvəti][ɑːn] [θriː] [legz] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [zːrθ] .
whose shrieks rent the sky and whose activity on three legs amazed the earth .
谁 尖叫 租 这 天空 和 谁 活动 在 三 腿 惊叹 这 地球 .

它的尖叫声撕裂天空，它用三条腿行走的身影令大地惊叹。

[hiː; hi][ræn] [jelpɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɪ'neɪl] , ['nɪrli] [əʊvə'təːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['tɜːrbjələnt]
He ran yelping to Mrs . Grinnell , nearly overturning her in his turbulent
他 跑 尖叫 到 太太 . 格林内尔 , 几乎 推翻 她 在 他的 湍流
[dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ;
demand for sympathy ;
要求 为了 同情 ;

他一边吠叫一边跑向格林内尔太太，急切地寻求同情，差点把她撞倒；

[ðen] ['skæmpəd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
then scamped across to the boys ,
然后 四处逃窜 穿过 到 这 男孩们 ,
然后飞快地跑到男孩们身边,

[hu:] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [stɔ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['membər][ænd; ənd]
who readily enough stopped their work to examine the wounded member and
WHO 容易 足够的 停止 他们的 工作 到 检查 这 受伤 成员 和
[kən'doʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wi:zɪŋ] [prə'praɪətər] .
condole with its wheezing proprietor .
吊丧 和 它是 喘息 业主 .
他们立即停下手中的工作，查看受伤的成员，并向喘息不止的主人表示慰问。

" [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] , - ?
" **What ye mean , A'gusta ?**
" 什么 是的 意思是 , - ?
"你这话是什么意思，阿古斯塔？ "

" [grɪ'nɛl] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Grinnell said at length** .
" 格林内尔 说 在 长度 .
格林内尔详细地说道。

" ['keɪz] [aɪ] - [loʊd] [aɪ'd][kʌt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪrz] ?
" **Kase I 'lowed I'd cut thar ears ?**
" 加濂 我 - 低 ID 切 那里 耳朵 ?
"Kase I 'lowed I'd cut ther ears?"

[aɪ] [eɪnt] ['fu:lɪn] - , ['kɛm] - - [ə'baʊt] - - [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] - [ə'^ɪn] , [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] .
I ain't foolin ' , Kem meddlin ' about remarkin ' on our chill'n agin , I'll show ' em .
我 不是 愚弄 - , 肯 - - 关于 - - 在 我们的 - 再次 , 患病的 展示 - 呢 .
我可不是开玩笑，Kem 又要插手我们一起放松的事，我非得让他好看。

" [ɔ:'gʌstə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **Augusta looked at him in exasperation** .
" 奥古斯塔 看起来 在 他 在 恼怒 .
奥古斯塔恼怒地看着他。

" [aɪ] [eɪnt] - - [ɪ:'ɛf][ɔ:l][ðə; ði] - [wɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪnh'ju:mənli] ,
" **I ain't keerin ' ef all the Purdees war deef , " she remarked , inhumanly** ,
" 我 不是 - - ef 全部 这 - 战争 定义 , " 她 评论 , 毫无人性 ,
"我可不在乎所有珀迪家族的人都死了,"她冷酷无情地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɔ:r][ðem; ðəm][wɜ:rdz][ʃi:; ji][sent][fɜ:r][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tər] - ?
" **but what war them words ye sent fur a message ter Purdee ?**
" 但 什么 战争 他们 字 是的 发送 毛皮 一个 信息 特尔 - ?
"但是，你们向珀迪传达的那些信息究竟是什么战争信息呢？ "

— - [baʊt] - - [ɑ:n] [wʌt] [eɪnt] [ðeən] .
— ' **bout pridin ' on what ain't theirn** .
— - 回合 - - 在 什么 不是 他们的 .
—关于炫耀不属于自己的东西。

" [grɪ'nɛl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] ['du:biəsli] ,
" **Grinnell in his turn looked at her — but dubiously** ,
" 格林内尔 在 他的 转动 看起来 在 她 — 但 可疑地 ,
格林内尔也看了她一眼——但眼神中带着怀疑，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʼʌndər][ðə; ði][da:mi'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][ɪz]['seldəm] ['hoʊli] **However much a man is under the domination of his wife , he is seldom wholly**
然而 很多 一个 男人 是 在下面 这 统治 的 他的 妻子 , 他 是 很少 完全
[fræŋk] .
frank .
坦率 .

一个男人无论多么受妻子控制，也很少会完全坦诚。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It is in this wise that his individuality is preserved to him .
它 是 在 这 明智的 那 他的 个性 是 保存完好 到 他 .

正是通过这种方式，他的个性得以保留。

“ [aɪ][wɔ:ɹ][dʒəs]['wɑ:ntɪn] - [ter] [noʊ] [i:'ɛf][ðəm; ðəm][wɜ:rdz][wɔ:ɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
” **I war jes wantin ' ter know ef them words war on the rocks** ,
” 我 战争 杰斯 想要 - 特尔 知道 ef 他们 字 战争 在 这 岩石 ,

“我只是想知道那些话语是否像岩石上的战争一样，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,dɪsɪn'dʒɛnju:əsənəs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kʌltʃər] .
” **he said with a disingenuousness worthy of a higher culture** .
” 他 说 和 一个 虚伪 值得 的 一个 更高 文化 .

“他用一种堪比更高文化水平的虚伪语气说道。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
She received this with distrust .
她 已收到 这 和 怀疑 .

她对此抱有怀疑。

“ [aɪ][kɪn] [tel] [ʃi:; ʃi] [naʊ] — [ðeɪ] [eɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] ; “ [pɜ:r] - ['di:z] [wɜ:rdz][dəunt]
” **I kin tell ye now — they ain't , ” she said , discriminatingly ; “ Pur - dee's words don't**
” 我 亲属 告诉 是的 现在 — 他们 不是 , ” 她 说 , 有区别地 ; ” 普尔 - 迪的 字 不

[saʊnd] [laɪk][ðəm; ðəm] . “
sound like them . ”
声音 喜欢 他们 . ”

“我现在就可以告诉你——他们不是，”她有辨别力地说；“珀迪的话听起来不像他们的话。”

“ [wɑ:l] , [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfər] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
” **Waal , now , what's the differ ? ” he demanded** ,
” 瓦尔 , 现在 , 是什么 这 不同 ? ” 他 要求 ,

“瓦尔，现在，有什么区别？”他质问道。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən][,ɪndɪg'nei](ə)n][ʼnæt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'spaɪərɪŋ][hju:'mænəti] [di'tektɪŋ] [ə; eɪ][slɜ:r]
with an indignation natural enough to aspiring humanity detecting a slur
和 一个 愤慨 自然的 足够的 到 有抱负的 人类 检测 一个 污点

[ə'pɑ:n] [wʌnz] ['lɪtəreri] [staɪl] .
upon one's literary style .
之上 一个人的 文学 风格 .

带着一种有抱负的人在发现自己的文学风格受到侮辱时自然而然的愤慨。

“ [wɑ:l] — ” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊldɪŋ] - [ðə; ði]['freɪgrənt]
” **Waal — ” she paused as she knelt down to feed the fire , holding - the fragrant**
” 瓦尔 — ” 她 暂停 作为 她 跪下 向下 到 喂养 这 火 , 保持 - 这 香

[tʃɪps] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ;
chips in her hand ;
芯片 在 她 手 ;

“瓦尔——”她停顿了一下，跪下来往火里添柴，手里拿着香喷喷的木屑；

[ðə; ði] [fleɪm] [ˈflɪkəd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [rɪˈflektɪv] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd]
the flame flickered out and lighted up her reflective eyes while she endeavored
这 火焰 闪烁 出去 和 照明 向上 她 反光的 眼睛 尽管 她 努力
[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi][felt] :
to express the distinction she felt :
到 表达 这 区别 她 毛毡 :

火焰渐渐熄灭，映照出她沉思的双眼，她努力想要表达自己内心的感受：

“ - [wɜːrdz][dəʊnt] [saʊnd] [ter][em ˈiː][laɪk][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sek] [ɛz][men][biː; bi] .
“ **Purdee's words don't sound ter me like the words of a man sech ez men be** .
” - 字 不 声音 特尔 我 喜欢 这 字 的 一个 男人 sech 易 男人 是 .
“珀迪的话听起来不像一个男人会说的话。”

“ [grɪˈnel] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] .
“ **Grinnell wrinkled his brows , trying to follow her here** .
” 格林内尔 皱 他的 眉毛 , 尝试 到 跟随 她 这里 .
格林内尔皱起眉头，试图跟上她的脚步。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [ter][em ˈiː][laɪk][ðə; ði][wɜːrdz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **They sound ter me like the words spoke in a dream — the pernouncings of a**
” 他们 声音 特尔 我 喜欢 这 字 辐 在 一个 梦 — 这 - 的 一个
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision :
想象 :

“在我听来，它们就像梦中所说的话——像是对异象的宣告。”

“ [ˈmɪsɪz] . [grɪˈnel] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː;] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒi] .
“ **Mrs . Grinnell fancied that she too had a gift of Biblical phraseology** .
” 太太 : 格林内尔 幻想 那 她 也 有 一个 礼物 的 圣经 用语 .
格林内尔夫人自认为也很有运用圣经语言的天赋。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [ter][em ˈiː][laɪk] [θɪŋz] [aɪ] [həːn] - [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈhʌŋɡərd] [ˈɑːrtɜː]
“ **They sound ter me like things I hear whenst I war a - hungered arter**
” 他们 声音 特尔 我 喜欢 事物 我 听 - 我 战争 一个 - 饥饿 动脉
[ˈraɪtʃəsənəs] [æːn; ən] - [ˈsiːkɪn] - [rɪˈlɪdʒən] ,
righteousness an ' seekin ' religion ,
义 一个 - 寻找 - 宗教 ,

“在我听来，这些话就像我渴望正义、寻求宗教信仰时听到的那样。”

[æːn; ən] - [ˈbaɪdɪd][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] - . ”
an ' bided alone in the wilderness a - waitin ' o ' the Sperit . ”
一个 - 竞标 独自的 在 这 荒野 一个 - 等待 - o - 这 - . ”
独自在荒野中等待圣灵的到来。

“ - [ˈɡʌstə] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [əˈmeɪzd]
“ **' Gusta ! ” suddenly exclaimed her husband , with the cadence of amazed**
” - 古斯塔 ! ” 突然 惊呼 她 丈夫 , 和 这 节奏 的 惊叹
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

““古斯塔! ”她丈夫突然惊呼道，语气中充满了惊讶和确信。

“ [ʃiː; ʃi] [bliːv] [ðə; ði][laɪ][oʊ] - [ðæt] [ˈkrɪtəɹ] ,
“ **ye b'lieve the lie o ' that critter** ,
” 是的 相信 这 说谎 o - 那 小动物 ,
“你竟然相信那家伙的谎言，

[æːn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][wɜːrdz][oʊ] - [ðə; ði] [ɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [raːk] !
an ' that he reads the words o ' the Lord on the rock !
一个 - 那 他 阅读 这 字 o - 这 主 在 这 岩石 !
他在磐石上读耶和华的话！

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] .
“ **She looked up a little startled** .
“ 她 看起来 向上 一个 小的 惊慌 .

她抬起头，似乎有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sərˈkjuːɪtəs] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ˈkriːd(ə)ns] , [ænd; ənd]
She had been unconscious of the circuitous approaches of credence , and
她 有 到过 无意识 的 这 迂回 方法 的 信任 , 和
[ʃerd] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
shared his astonishment in the conclusion .
共享 他的 惊讶 在 这 结论 .

她之前并未意识到信任的迂回路径，因此对结论感到和他一样惊讶。

“ [waːl] , [sɜːr] !
“ **Waal , sir !**
“ 瓦尔 , 先生 !

“瓦尔，先生！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [hɜːrt][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðæn; ðən][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **he said , more hurt and cast down than one would have deemed possible** .
“ 他 说 , 更多的 伤害 和 投掷 向下 比 一 会 有 被认为 可能的 .

他说道，语气中充满了难以言喻的受伤和沮丧。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [ter] [hæv][,aɪ ˈtiː][soʊ] .
“ **I'm willin ' ter hev it so** .
“ 我是 威林 - 特尔 赫夫 它 所以 .

我愿意这样做。

[aɪm][dʒɛs] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fuːl] , - - [fɜːr] [dæmˈneɪʃn] ,
I'm jes nuthin ' but a sinner an ' a fool , ripenin ' fur damnation ,
我是 杰斯 什么也没有 - 但 一个 罪人 一个 - 一个 傻子 , - - 毛皮 诅咒 ,

我只是个罪人，一个傻瓜，正在走向毁灭。

[æn; ən] - [hiː; hi] [er] [ə; eɪ][seɪnt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] !
an ' he air a saint o ' the yearth !
一个 - 他 空气 一个 圣 o - 这 年 !

他简直就是年度圣人！

“ [naʊ] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈfriːkwənt][əˈpɑːn][dʒɑːb] [grɪnɛlz] [tʌŋ] .
“ **Now such sayings as this were frequent upon Job Grinnell's tongue** .
“ 现在 这样的 谚语 作为 这 是 频繁 之上 工作 格林内尔 舌头 .

“像这样的话经常从乔布·格林内尔的口中说出。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][juːˈtɪləti][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə]
He did not believe them ; their utility was in their challenge to
他 做过 不是 相信 他们 ; 他们的 公用事业 曾是 在 他们的 挑战 到
[kɑːntrəˈdɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

他不相信他们；他们的作用在于挑战矛盾。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][prəˈməʊtɪd][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [kɑːrdʒɪˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd]
Thus they often promoted an increased cordiality of the domestic relations and
因此 他们 经常 推广 一个 增加 亲切 的 这 国内的 关系 和

[æn; ən] [əkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [ɪˈstiːm] .
an accession of self - esteem .
一个 加入 的 自己 - 尊重 .

因此，它们往往能促进家庭关系的和谐发展和自尊心的提升。

[ɔː'ɡlʌstə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['taɪərd] ; [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːrgəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn]
Augusta , however , was tired ; the boiling sorghum and the September sun
奥古斯塔 , 然而 , 曾是 疲劳的 ; 这 沸腾 高粱 和 这 九月 太阳
[wɜːr; wər] [drɪ'bɪlɪtətɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fektz] .
were debilitating in their effects .
是 衰弱的 在 他们的 效果 .

然而，奥古斯塔却很疲惫；沸腾的高粱和九月的烈日让她精疲力竭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] - [ðæt] ['greɪtɪd][ə'pɑːn]
There was something in the scene with the youthful Purdee that grated upon
那里 曾是 某物 在 这 场景 和 这 青春 - 那 磨碎的 之上
[hɜːr; hər][hæf] - [drɪ'veləpt] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
her half - developed sensibilities .
她 一半 - 发达 感性 .

年轻的珀迪的那场戏里有些东西让她那尚未发育成熟的敏感神经感到不舒服。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['loʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz]
The baby was whimpering outright , and the cow was lowing at the bars
这 婴儿 曾是 呜咽 直接 , 和 这 奶牛 曾是 低 在 这 酒吧
.
:
.

婴儿发出阵阵呜咽，母牛在栅栏边低声哞叫。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪrɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [sæv] [tuː; tə] [grɪnɛlz]
She gave her irritation the luxury of withholding the salve to Grinnell's
她 给予 她 刺激 这 奢侈 的 扣留 这 药膏 到 格林内尔
['wuːndɪd] ['vænəti] .
wounded vanity .
受伤 虚荣 .

她纵容自己的恼怒，不去抚慰格林内尔受伤的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ðə; ði]['trɪbjʊːt][tuː; tə] - [went] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
The tribute to Purdee went for what it was worth ,
这 贡 到 - 去 为了 什么 它 曾是 值得 ,

对珀迪的致敬也仅值其应得的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [paɪ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː]
and he was forced to swallow the humble - pie he had taken into
和 他 曾是 强制 到 吞 这 谦逊的 - 馅饼 他 有 已采取 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他不得不吞下自己之前做出的谦卑姿态。

[ɔː'l'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
albeit it stuck in his throat .
尽管 它 卡住 在 他的 喉 .

虽然它卡在了他的喉咙里。

[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
A shadow seemed to have fallen into the moral atmosphere as the gentle
一个 阴影 似乎 到 有 倒下 进入 这 道德 气氛 作为 这 温和的
[dʌsk] [keɪm] ['ɜːrli] [ɑːn] .
dusk came early on .
黄昏 来了 早期的 在 .

随着柔和的暮色早早降临，道德氛围中似乎也笼罩上了一层阴影。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] ,
One had a sense as if bereft ,
一 有 一个 感觉 作为 如果 失去 ,
仿佛失去了什么,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][ə'gəʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [sti:l] [haɪ] ,
remembering that so short a time ago at this hour the sun was still high ,
记住 那 所以 短的 一个 时间 前 在 这 小时 这 太阳 曾是 仍然 高的 ,
回想起不久前的这个时候, 太阳还高挂天空。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [pʌlst] ['sʌmə] [deɪ] [θrɒbd] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪməks][ʌv; əv]['kʌlə]r
and that the full - pulsed summer day throbbed to a climax of color
和 那 这 满的 - 脉冲 夏天 天 悸动 到 一个 高潮 的 颜色
[ænd; ænd] [blu:m] [ænd; ænd] [rɪ'dʌndənt] [laɪf] .
and bloom and redundant life .
和 盛开 和 多余的 生活 .

而充满活力的夏日, 则达到了色彩、花朵和蓬勃生机的巅峰。

[naʊ] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hɑ:vɪsts] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
Now , the scent of harvests was on the air ;
现在 , 这 香味 的 收获 曾是 在 这 空气 ;
空气中弥漫着丰收的气息;

[ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rgəm] [pætʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kweɪlz] [bru:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] -
in the stubble of the sorghum patch she saw a quail's brood more than half -
在 这 茬 的 这 高粱 修补 她 锯 一个 鹌鹑的 幼虫 更多的 比 一半 -
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,
在高粱地里的茬子里, 她看到一窝鹌鹑雏鸟, 已经长大了一半以上。

[naʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ænd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] .
now afoot , and again taking to wing with a loud whirring sound .
现在 步行 , 和 再次 采取 到 翼 和 一个 大声 嗡嗡声 声音 .
现在它又跑了起来, 然后再次振翅高飞, 发出响亮的呼啸声。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [mʌskədi:nz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
The perfume of ripening muscadines came from the bank of the river .
这 香水 的 成熟 麝香葡萄 来了 从 这 银行 的 这 河 .
河岸边飘来成熟麝香葡萄的香气。

[ðə; ði] [pə'pɔ:] [hʌŋ] ['glɑ:bjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The papaws hung globular among the leaves of the bushes , and the
这 木瓜 悬挂 球形 之中 这 树叶 的 这 灌木丛 , 和 这
[pə(:)'sɪmənz] [wɜ:r; wər] ['rednɪŋ] .
persimmons were reddening .
柿子 是 发红 .
木瓜果实圆润地挂在灌木丛的叶子间, 柿子也渐渐变红了。

[ðə; ði] [vər'mɪliən] [sʌn][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['pə:plɪŋ] ['maʊntnz] ;
The vermilion sun was low in the sky above the purpling mountains ;
这 朱红 太阳 曾是 低的 在 这 天空 多于 这 紫化 山脉 ;
绯红的太阳低垂在紫红色的山峦之上;

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstəlɪn] [braʊn] [tu:; tə] [red] , [tu:; tə][gəʊld] ,
the stream had changed from a crystalline brown to red , to gold ,
这 溪流 有 已更改 从 一个 结晶体 棕色的 到 红色的 , 到 金子 ,
溪水颜色从清澈的棕色变成了红色, 最后变成了金色。

[ænd; ænd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ænd]['sɪlvər] .
and now it was beginning to be purple and silver .
和 现在 它 曾是 开始 到 是 紫色的 和 银 .
现在它开始呈现出紫色和银色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
And this reminded her that the full - moon was up ,
和 这 提醒 她 那 这 满的 - 月亮 曾是 向上 ,
这让她想起，满月已经升起。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] — [soʊ] ['pɜ:ɹli] [ænd; ənd] ['lu:miːnəs] [ə'blaʋ] [ðə; ði]
and she turned to look at it — so pearly and luminous above the
和 她 转向 到 看 在 它 — 所以 珍珠般的 和 发光的 多于 这
[ˈdʒæɡɪd] [ɹɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][raɪz] .
jagged ridge - pole of the dark little house on the rise .
锯齿状 岭 - 极 的 这 黑暗的 小的 房子 在 这 上升 .
她转过身去看——在山坡上那座阴暗小屋参差不齐的屋脊上，它闪闪发光，宛如珍珠。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blu:] , [ri'fainɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ænd; ənd]
The sky about it was blue , refining into an exquisitely delicate and
这 天空 关于 它 曾是 蓝色的 , 精制 进入 一个 精美绝伦 精美的 和
[r'θɪriəl] [nu:'træləti] [nɪɹ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
ethereal neutrality near the horizon .
空灵的 中立 靠近 这 地平线 .
周围的天空是蓝色的，越往地平线附近越变成一种精致柔和、空灵的中性色。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɔ:ld] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈdɔgz] [ˈʃoʊldər] .
The baby had fallen asleep , with its bald head on the old dog's shoulder .
这 婴儿 有 倒下 睡着了 , 和 它是 秃 头 在 这 老的 狗的 肩膀 .
婴儿睡着了，光秃秃的小脑袋枕在老狗的肩膀上。

[ˈæftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] ['sɔ:rgəm] ['faɪər] [stɪl] [bə:nd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈket(ə)l]
After the supper was over , the sorghum fire still burned beneath the great kettle
后 这 晚餐 曾是 超过 , 这 高粱 火 仍然 烧伤 下面 这 伟大的 壶
,
.
,
晚饭后，大锅下的高粱火还在燃烧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪrəp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sɔ:rgəm] - ['bɔɪlɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri] [ðæt]
for the syrup was not yet made , and sorghum - boiling is an industry that
为了 这 糖浆 曾是 不是 然而 制成 , 和 高粱 - 沸腾 是 一个 行业 那
[ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntə'mɪtɪd] .
cannot be intermitted .
不能 是 间歇 .
因为糖浆还没有熬制出来，而熬制高粱是一项不能中断的产业。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈʌdoʊ] [ænd; ənd] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The fire in the midst of the gentle shadow and sheen of the night
这 火 在 这 中间 的 这 温和的 阴影 和 光泽 的 这 夜晚
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prə'feɪn] ,
had a certain profane ,
有 一个 肯定 亵渎 ,
在夜色温柔的阴影和光泽中，那团火焰透着一丝亵渎的气息。

[dɪs'kɔ:rdənt] [ɪ'fekt] .
discordant effect .
不和谐的 影响 .

不协调效应。

[ˈpi:ts] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ˈfɪɡjər] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wʌz; wəz]
Pete's ill - defined figure slouching over it while he skimmed the syrup was
皮特的 患病的 - 定义 数字 伛 超过 它 尽管 他 脱脂 这 糖浆 曾是
[ˈɡrɪmli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstɪˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪˈlɪksər][ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] [ˈlɪkəɹz] ,
grimly suggestive of the distillations of strange elixirs and unhallowed liquors ,
阴沉地 暗示性的 的 这 蒸馏 的 奇怪的 灵药 和 不神圣的 酒 ,
皮特那模糊的身影佝偻着身子，一边舀着糖浆，一边阴森森地暗示着某种奇怪药剂和不洁烈酒的蒸馏过程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] [red] [flɛɪm] ,
and his simple face , lighted by a sudden darting red flame ,
和 他的 简单的 脸 , 照明 经过 一个 突然 飞镖 红色的 火焰 ,
他那朴素的脸上, 突然燃起一团耀眼的红色火焰。

[hæd; həd] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪnɪstər] [ɪnˈtent] .
had unrecognizable significance and was of sinister intent .
有 无法辨认 意义 和 曾是 的 险恶 意图 .
具有不可辨认的意义, 并且带有险恶的意图。

[fɔːr; fər] [piːt] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; drɪˈteɪld][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðə; ði][ˈgraɪndɪŋ] [wʌz; wəz]
For Pete was detailed to attend to the boiling ; the grinding was
为了 皮特 曾是 详细的 到 出席 到 这 沸腾 ; 这 研磨 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
皮特被安排去负责煮水; 研磨工作已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [mer] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrgəm] ['stʌbl] [ænd; ənd]
and the old white mare stood still in the midst of the sorghum stubble and
和 这 老的 白色的 母马 站立 仍然 在 这 中间 的 这 高粱 茬 和
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,
那匹老白马静静地站在高粱茬地和月光下。

[æz; əz] ['moʊnləs] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] .
as motionless and white as if she were carved in marble .
作为 静止不动 和 白色的 作为 如果 她 是 雕刻 在 大理石 .
她一动不动, 脸色苍白, 仿佛是用大理石雕刻而成。

[dʒɑːb] [grɪˈnɛl] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt]] .
Job Grinnell sat and smoked on the porch .
工作 格林内尔 卫星 和 熏制 在 这 门廊 .
乔布·格林内尔坐在门廊上抽烟。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Presently he got up suddenly , knocked the ashes out of his pipe ,
目前 他 得到 向上 突然 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
他突然起身, 把烟斗里的烟灰抖落出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] ['kɜrfəli] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stʌk] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and looked at it carefully before he stuck it into his pocket .
和 看起来 在 它 小心 前 他 卡住 它 进入 他的 口袋 .
他仔细看了看, 然后把它放进口袋里。

[hiː; hi][went] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] , [pæst][ðə; ði][oʊld] [draʊzɪŋ] [mer] ,
He went , without a word , down the rocky slope , past the old drowsing mare ,
他 去 , 没有 一个 单词 , 向下 这 岩石 坡 , 过去的 这 老的 困倦 母马 ,
他一言不发, 沿着岩石斜坡往下走, 经过那匹昏昏欲睡的老母马。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
and across the foot - bridge .
和 穿过 这 脚 - 桥 .
然后穿过人行天桥。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Two or three of the dogs , watching him as he reappeared on the opposite
二 或者 三 的 这 狗 , 观看 他 作为 他 再次出现 在 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
两三只狗注视着 他重新出现在对岸。

[ə'fektɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][aɪ'dentətɪ] .
affected a mistake in identity .
做作的 一个 错误 在 身份 .

造成了身份识别错误。

[ðeɪ] [graʊld] , [ðen] [bɑ:rkt] ['aʊtraɪt] ,
They growled , then barked outright ,
他们 咆哮 , 然后 吠叫 直接 ,

它们先是低吼, 然后直接吠叫起来。

[ænd; ənd][æ; ət][læst][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
and at last ran down and climbed the fence and bounded about it ,
和 在 最后的 跑 向下 和 攀登 这 栅栏 和 有界 关于 它 ,

最后它跑下山坡, 爬上栅栏, 绕着栅栏蹦来蹦去。

[beɪ] [ðə; ði]['vɪstə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['væniʃt] ,
baying the vista where he had vanished ,
吠叫 这 景色 在哪里 他 有 消失了 ,

他望着自己消失的地方, 发出阵阵哀鸣。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sli:pi] [oʊld] [mer] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][maɪld] [sə'rpraɪz] [æt; ət]
until the sleepy old mare turned her head and gazed in mild surprise at

直到 这 困 老的 母马 转向 她 头 和 凝视 在 温和的 惊喜 在

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

直到那匹昏昏欲睡的老母马转过头, 带着一丝惊讶凝视着他们。

[ɔ:'gʌstə] [sæt][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][step][ʌ; əv][ðə; ði] [pɔ:rt]] .
Augusta sat alone on the step of the porch .
奥古斯塔 卫星 独自的 在 这 步 的 这 门廊 .

奥古斯塔独自一人坐在门廊的台阶上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veriəs] [rɪ'grets] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ɪn'sɪpiənt] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][kwɔɪt]
She had various regrets in her mind , incipient even before he had quite

她 有 各种各样的 遗憾 在 她 头脑 , 初期 甚至 前 他 有 相当

[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

甚至在他完全离开之前, 她心中就已萌生了各种各样的遗憾。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['moʊməntli][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsɪ] .
and now defining themselves momentarily with added poignancy .
和 现在 定义 他们自己 片刻 和 额外 悲怆 .

现在, 他们以一种更深刻的方式定义了自己。

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'taɪərmənt][æt; ət][hoʊm] ,
A woman who , in her retirement at home ,
一个 女士 WHO , 在 她 退休 在 家 ,

一位退休后在家养老的女士,

[tʃɑ:rdʒɪz][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl][ʌ; əv][ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt] [ə'brɔ:d] ,
charges herself with the control of a man's conduct abroad ,
收费 她自己 和 这 控制 的 一个 男人的 执行 国外 ,

她自认为有权控制一名男子在国外的行为,

[ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌ; əv][spekju'leɪ(ə)n][ə'pɑ:n][pɹɑ:bəb(ə)] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] [ɪn'su:]
is never likely to be devoid of speculation upon probable disasters to ensue
是 绝不 可能 到 是 缺乏 的 推测 之上 可能 灾难 到 随之而来

[ə'pɑ:n][eni] [ə'bɛrtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][dɪ'skre(ə)n] .

upon any abatement of the activities of her discretion .
之上 任何 减排 的 这 活动 的 她 审慎 .

她不可能不去猜测, 如果她减少行使自由裁量权的活动, 可能会带来哪些灾难。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] ['sɔːri] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [ə'laʊd] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [sə'renəti]
She was sorry that she had allowed so trifling a matter to mar the serenity
她 曾是 对不起 那 她 有 允许 所以 琐事 一个 事情 到 马尔 这 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
of the family ;
的 这 家庭 ;

她很后悔自己让这样一件小事破坏了家庭的宁静；

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ʌp'breɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd]
her conscience upbraided her that she had not besought him to avoid
她 良心 责备 她 那 她 有 不是 恳求 他 到 避免
[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɑːp] ,
the blacksmith's shop ,
这 铁匠 店铺 ,
她的良心责备她，为什么没有恳求他不要去铁匠铺。

[wer] ['sɜːrt(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd][drɪŋk]
where certain men of the neighborhood were wont to congregate and drink
在哪里 肯定 男人 的 这 邻里 是 惯于 到 聚集 和 喝
[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
deep into the night .
深的 进入 这 夜晚 .
附近一些男人经常聚集在那里，喝酒喝到深夜。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][enɪɡ'mætɪkəl] ['mesɪdʒ] ,
Above all , her mind went back to the enigmatical message ,
多于 全部 , 她 头脑 去 后退 到 这 神秘的 信息 ,
她的思绪始终萦绕在那条神秘的信息上。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] ['wʌndɜːd] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fər'getfl] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]
and she wondered that she could have been so forgetful as to fail to
和 她 想知道 那 她 可以 有 到过 所以 健忘 作为 到 失败 到
[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['æŋɡə] - ,
urge him to forbear angering Purdee ,
敦促 他 到 忍耐 令人愤怒 - ,
她纳闷自己怎么会如此健忘，以至于没有劝他不要惹珀迪生气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːmjəleɪtɪv] [rɪ'fekt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
for this would have a cumulative effect upon all the rancors of the old
为了 这 会 有 一个 累计 影响 之上 全部 这 怨恨 的 这 老的
['kwɔːrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,
因为这样做会对旧怨产生累积效应。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [pər'hæps][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'praɪzəlz] .
and inaugurate perhaps a new series of reprisals .
和 就职典礼 也许 一个 新的 系列 的 报复 .
并可能开启新一轮的报复行动。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [oʊ] - [noʊ] - [ɛz] ['evər] [stept] , ” [ʃiː, ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [dɪ'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **I ain't afeard o ' no Purdee ez ever stepped , ” she said to herself , defining her**
“ 我 不是 害怕 o - 不 - 易 曾经 步 , ” 她 说 到 她自己 , 定义 她
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .
“我才不怕任何珀迪·埃兹（Purdee ez）的人，”她对自己说，以此表明自己的立场。

“ [bʌt; bət][aɪm][fɜːr] [piːs] .
“ **But I'm fur peace .**
“ 但 我是 毛皮 和平 .
但我渴望和平。

[æn; ən] - [i:'ɛf][ðə; ði] - [wɪl] [li:v] [wi:: wi] - ['ʌnz][bi:: bi] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['med(ə)l]
An ef the Purdees will leave we - uns be , I ain't a - goin ' ter meddle
一个 - ef 这 - 将要 离开 我们 - 联合国 是 , 我 不是 一个 - 去 - 特尔 插手
[ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
along o them .
沿着 o - 他们 :

如果珀迪一家不干涉我们，我就不会去招惹他们。

" [fi:: ji] [rɪ'membə] [æn; ən][oʊld][bɑ:rn] - ['bɜ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [fi:: ji][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]
" **She remembered an old barn - burning , in the days when she and her**
" 她 记得 一个 老的 谷仓 - 燃烧 , 在 这 天 什么时候 她 和 她
[hʌzbənd] [wɜ:r; wɜr] ['nu:li] ['mærid] ,
husband were newly married ,
丈夫 是 新 已婚 ,
她想起了她和丈夫新婚不久时发生的一起谷仓被烧毁的事件。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] .
at his father's house .
在 他的 父亲的 房子 :

在他父亲家。

[fi:: ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn][hɑ:rd][baɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
She looked up at the barn hard by , on a line with the dwelling ,
她 看起来 向上 在 这 谷仓 难的 经过 , 在 一个 线 和 这 住宅 ,
她抬头看向旁边不远处的谷仓，谷仓与住宅在同一条线上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] ,
with that tenderness which one feels for a thing , not because of its value ,
和 那 压痛 哪个 一 感觉 为了 一个 事物 , 不是 因为 的 它是 价值 ,
带着那种对事物的喜爱之情，并非因为它的价值，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðæt]
but for the sake of possession , for the kinship with the objects that
但 为了 这 清酒 的 拥有 , 为了 这 亲属关系 和 这 对象 那
[br'ɔ:ŋ] [tu:: tə][ðə; ði][hoʊm] .
belong to the home .
属于 到 这 家 :

但是为了占有，为了与家中物品建立联系。

[ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz] [wer] [ðə; ði] ['dɔ:bɪŋ] [hæd; həd]['fɔ:lən]
A cat was sitting high in a crevice in the logs where the daubing had fallen
一个 猫 曾是 坐着 高的 在 一个 裂缝 在 这 日志 在哪里 这 涂抹 有 倒下
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
一只猫坐在木头缝隙的高处，那里的泥浆已经脱落了；

[ðə; ði] [mu:n] ['glɪtəd] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪz] .
the moon glittered in its great yellow eyes .
这 月亮 闪闪发光 在 它是 伟大的 黄色的 眼睛 :

月亮在它那双巨大的黄色眼睛里闪闪发光。

[ə; eɪ][frɑ:g][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:d] [step][æt; ət] [ə'gʌstəz] [fi:t]
A frog was leaping along the open space about the rude step at Augusta's feet
一个 青蛙 曾是 跳跃 沿着 这 打开 空间 关于 这 粗鲁的 步 在 奥古斯塔的 脚
.
:
.

一只青蛙在奥古斯塔脚边那道粗糙的台阶周围的空地上跳跃。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mʌlɪn] [li:vz] , ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , ['spæŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [du:] , [hɪd]
A clump of mullein leaves , silvered by the light , spangled by the dew , hid
一个 丛 的 慕合怀特 树叶 , 银色 经过 这 光 , 闪闪发光的 经过 这 露 , 隐藏
[hɪm; ɪm][ˈprez(ə)ntli] .
him presently .
他 目前 .

一丛毛蕊花叶子，在阳光下泛着银光，在露珠的映照下闪闪发光，很快将他遮蔽了起来。

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] ['glɪsnɪŋ] [ɡɔ:z] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [fɑ:r] [br'loʊ] ,
What an elusive glistening gauze hung over the valley far below ,
什么 一个 难以捉摸的 闪闪发光 纱布 悬挂 超过 这 谷 远的 以下 ,
山谷下方笼罩着一层朦胧闪烁的薄纱，多么令人难以捉摸啊！

[wer] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] !
where the sense of distance was limited by the sense of sight !
在哪里 这 感觉 的 距离 曾是 有限的 经过 这 感觉 的 视线 !
那时，距离感仅限于视觉！

— [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ðæt][ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊ] [soʊ] ['brɪliənt] ,
— **for it was here only that the night , though so brilliant ,**
— 为了 它 曾是 这里 仅有的 那 这 夜晚 , 尽管 所以 杰出的 ,
——因为只有在这里，夜晚虽然如此璀璨，

[mʌst; məst] [ə'test] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [lu:'sɪdəti][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
must attest the incomparable lucidity of daylight .
必须 证明 这 无与伦比 明朗 的 日光 .
必须证明日光无与伦比的明亮。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈv(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ə'mɪdst] [ðoʊz] [sɔ:ft] [ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
She could not even distinguish , amidst those soft sheens of the moon and the
她 可以 不是 甚至 区分 , 在.....之中 那些 柔软的 光泽 的 这 月亮 和 这
[du:] ,
dew ,
露 ,
在月光和露珠柔和的光芒中，她甚至无法分辨。

[ðə; ði] ['lɒmbədi] ['pɑ:plər][ðæt] [gru:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][oʊld]['skwaɪər] ['grəʊvz] [haʊs] [daʊn] [ɪn]
the Lombardy poplar that grew above the door of old Squire Grove's house down in
这 伦巴第 白杨 那 生长 多于 这 门 的 老的 乡绅 格罗夫的 房子 向下 在
[ðə; ði][kəʊv] ;
the cove ;
这 海湾 ;
在海湾深处，老斯奎尔·格罗夫家门上方长着一棵意大利白杨；

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfɪŋɡər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
in the daytime it was visible like a tiny finger pointing upward .
在 这 白天 它 曾是 可见的 喜欢 一个 微小的 手指 指向 向上 .
白天，它就像一根向上指的小手指。

[haʊ] ['draʊzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] , [naʊ] ['laʊdənɪŋ] , [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] , [naʊ]
How drowsy was the sound of the katydid , now loudening , now falling , now
如何 昏昏欲睡 曾是 这 声音 的 这 螽斯 , 现在 音量增大 , 现在 坠落 , 现在
['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] !
fainting away !
昏厥 离开 !
螽斯的叫声多么昏昏欲睡啊，时而响亮，时而减弱，时而消失！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] - [toʊd] [ˈrɪld] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [wʊd] [tri:] .
And the tree - toad shrilled in the dog - wood tree .
和 这 树 - 蟾蜍 尖锐的 在 这 狗 - 木头 树 .
树蟾在山茱萸树上发出尖锐的叫声。

[ðə; ði][ˈfrɑ:gz] , [tu:] ,
The frogs , too ,
这 青蛙 , 也 ,

青蛙们也是如此。

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˈɪtəreɪtɪv,ɪtərətɪv] [fju:ɡ] [sent] [fɔ:rθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the river in iterative fugue sent forth a song as suggestive of the
经过 这 河 在 迭代 赋格曲 发送 前进 一个 歌曲 作为 暗示性的 的 这
[ˈmɑ:rdʒɪnz][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] ,
margins as the scent of the fern ,
边距 作为 这 香味 的 这 蕨类 ,

河边回荡着赋格曲，唱出一首如同蕨类植物的香气般，令人联想起边缘地带的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [wi:dz] .
and the mint , and the fragrant weeds .
和 这 薄荷 , 和 这 香 杂草 .

还有薄荷和芬芳的野草。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [stɑ:rt] !
A convulsive start !
一个 痉挛 开始 !

开局惊心动魄！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][slept] [ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈweɪk] .
She did not know that she slept until she was again awake .
她 做过 不是 知道 那 她 睡着了 直到 她 曾是 再次 醒 .

她直到再次醒来才知道自己睡着了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
The moon had travelled many a mile along the highways of the skies .
这 月亮 有 旅行 许多 一个 英里 沿着 这 高速公路 的 这 天空 .

月亮沿着天空的大道，已经行进了许多英里。

[aɪˈti:] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈvæli] .
It hung over the purple mountains , over the farthest valley .
它 悬挂 超过 这 紫色的 山脉 , 超过 这 最远 谷 .

它悬在紫色的群山之上，悬在最远的山谷之上。

[ðə; ði][sɪˈkeɪdə][hæd; həd] [ɡroʊn] [dʌm] .
The cicada had grown dumb .
这 蝉 有 生长 哑的 .

这只蝉变得迟钝了。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [feɪnt] .
The stars were few and faint .
这 明星 是 很少 和 头晕的 .

星星稀少而黯淡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] .
The air was chill .
这 空气 曾是 寒意 .

空气很冷。

[ʃi:; ʃi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [hɜ:r; hər][ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [du:] .
She started to her feet ; her garments were heavy with dew .
她 开始 到 她 脚 ; 她 服装 是 重的 和 露 .

她站起身来；她的衣服被露水浸透，沉甸甸的。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɔ:rgəm] [ˈket(ə)l][hæd; həd][daɪd][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊl] ,
The fire beneath the sorghum kettle had died to a coal ,
这 火 下面 这 高粱 壶 有 死亡 到 一个 煤炭 ,
熬煮高粱的锅底下的火已经熄灭成一堆煤炭了。

[ˈflerɪŋ] [ɔːr] [ˈfeɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [maɪt] [wɪl] .
flaring or fading as the faint fluctuations of the wind might will .
燃烧 或者 褪色 作为 这 头晕的 波动 的 这 风 可能 将要 .
如同微弱的风势波动一般，时而闪耀，时而黯淡。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [piːt] [ˈslʌmbərd] [wer] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Near it Pete slumbered where he too had sat down to rest .
靠近 它 皮特 沉睡 在哪里 他 也 有 卫星 向下 到 休息 .
皮特就在附近睡着了，他也是在那儿坐下来休息的。

[ænd; ənd][dʒɑːb] — [dʒɑːb][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
And Job — Job had never returned .
和 工作 — 工作 有 绝不 返回 .
而约伯——约伯再也没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlaɪtsəm] [ɪˈnʌf] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblækˌsmitʰs] [ʃɑːp] ,
He had found it a lightsome enough scene at the blacksmith's shop ,
他 有 成立 它 一个 轻盈 足够的 场景 在 这 铁匠 店铺 ,
他觉得铁匠铺里的景象挺轻松愉快的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] [kəˈləʊɡ] [æt; ət] [taɪmz] ,
where it was understood that the neighboring politicians colloqued at times ,
在哪里 它 曾是 理解 那 这 邻接 政治家 合作 在 时代 ,
人们普遍认为，邻近地区的政治家有时会进行勾结。

[ɔːr] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈferz] .
or brethren in the church discussed matters of discipline or more spiritual affairs .
或者 弟兄们 在 这 教会 讨论 事情 的 纪律 或者 更多的 精神 事务 .
或者教会里的弟兄们讨论纪律问题或更属灵的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəsts] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɔːrpjələnt][dʒʌɡ][wʌz; wəz][məʊst] [ˈæktɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
In which of these interests a certain corpulent jug was most active it would
在 哪个 的 这些 兴趣 一个 肯定 肥胖的 水壶 曾是 最多 积极的 它 会
[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [pərˈhæps][tuː; tə] [ˈækjərətli] [dʒʌdʒ] .
be difficult perhaps to accurately judge .
是 难的 也许 到 准确 法官 .
要准确判断某个个体态丰腴的壶最热衷于哪一项爱好，或许有些困难。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːrən] - [laɪk] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd][ˈoʊpən] ,
The great barn - like doors were flung wide open ,
这 伟大的 谷仓 - 喜欢 门 是 扔 宽的 打开 ,
巨大的谷仓式大门敞开着，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [hæf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd][hæf] [wɪˈðaʊt]
and there was a group of men half within the shelter and half without
和 那里 曾是 一个 团体 的 男人 一半 之内 这 庇护所 和 一半 没有
;
;
;
;

有一群男人，一半在避难所内，一半在避难所外；

[ðə; ði] [ˈʃuːɪŋ] - [stuːl] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [plʌʊ] , [æn; ən] [ˈempti] [keɡ] , [ə; eɪ][lɔːɡ] ,
the shoeing - stool , a broken plough , an empty keg , a log ,
这 钉掌 - 凳子 , 一个 破碎的 犁 , 一个 空的 桶 , 一个 日志 ,
钉蹄凳、破犁、空桶、原木

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃer] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and a rickety chair sufficed to seat the company .
和 一个 摇摇晃晃的 椅子 足够了 到 座位 这 公司 .
一张摇摇晃晃的椅子就足以容纳所有人。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['slaʊtʃɪŋ] , ['dɑ:rkliŋ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði]
The moonlight falling into the door showed the great slouching , darkling figures , the
这 月光 坠落 进入 这 门 显示 这 伟大的 伧 ； 黑暗之子 数据 ； 这
[ˈænvɪl] ,
anvil ,
砧 ；

月光洒进门里，映照出几个佝偻着身子的、昏暗的身影，还有铁砧。

[ðə; ði] ['faɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ([ə; eɪ] [dɪm] ['æʃi] [koʊl]) ,
the fire of the forge (a dim ashy coal) ,
这 火 的 这 锻造 (一个 暗淡 灰烬 煤炭) ；
锻炉的火焰 （昏暗的灰烬状煤炭），

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædʊʃi] [hʊd] ['mɜ:rdʒɪŋ] [ɪndɪs'tɪŋɡwɪʃəblɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['dʌskɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the shadowy hood merging indistinguishably into the deep duskiness of the
和 这 阴暗的 兜帽 合并 无法区分地 进入 这 深的 昏暗 的 这
[ɪn'tɪriə] .
interior .
内部的 ；

而那阴暗的兜帽则与室内深邃的昏暗融为一体，难以分辨。

[ɪn] ['kɔ:ntræst] ,
In contrast ,
在 对比 ；
相比之下，

[ðə; ði] [si:n] [ɡlɪmpst] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] [hæd; həd]
the scene glimpsed through the low window at the back of the shop had
这 场景 瞥见 通过 这 低的 窗户 在 这 后退 的 这 店铺 有
[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['vɪvɪd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪ'fekt] .
a certain vivid illuminated effect .
一个 肯定 生动 照明 影响 ；

透过商店后方的低矮窗户看到的景象，在灯光的映照下显得格外生动。

[ə; eɪ] ['spaɪdə] [web] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts] [dʒi:ə'metrɪk] [pər'fek(ə)n] , [hʌŋ] [hæf] [ə'krɔ:s] [wʌn] ['kɔ:rnə] [ʌv; əv]
A spider web , revealing its geometric perfection , hung half across one corner of
一个 蜘蛛 网站 ， 揭示 它是 几何的 完美 ， 悬挂 一半 穿过 一 角落 的
[ðə; ði] [ru:d] ['keɪsmənt] ;
the rude casement ;
这 粗鲁的 窗扇 ；

一张蜘蛛网，展现出完美的几何形状，一半挂在粗糙的窗户一角；

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ɪn] [faɪn] ['faɪlə] ['delɪkəsi] , [laɪk] [ðə; ði] ['rævəlɪŋz]
the moonbeams without were individualized in fine filar delicacy , like the ravellings
这 月光 没有 是 个性化 在 美好的 丝状体 美味 ， 喜欢 这 迷惘
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [skeɪn] .
of a silver skein .
的 一个 银 绞 ；

外面的月光像细丝一样，一缕缕地散开，宛如一团银线。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sləʊp] [kloʊz] [brɪ'loʊ] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
The boughs of a tree which grew on a slope close below almost touched the
这 树枝 的 一个 树 哪个 生长 在 一个 坡 关闭 以下 几乎 感动 这
[ɪn'tl] ;
lintel ;
楣 ；

下方山坡上生长的一棵树的枝干几乎触到了门楣；

[ðə; ði] [li:vz] [si:md] [ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] [gri:n] ; [ə; eɪ][bɜ:rd][slept][ɑ:n][ə; eɪ][twig] , [Its] [hed] [br'ni:θ]
the leaves seemed a translucent green ; a bird slept on a twig , its head beneath
这 树叶 似乎 一个 半透明 绿色的 ; 一个 鸟 睡着了 在 一个 枝条 , 它是 头 下面
[Its] [wɪŋ] .
its wing .
它是 翼 .

树叶呈现出半透明的绿色；一只鸟儿睡在树枝上，头埋在翅膀下面。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['terəs] ,
Back of the cabin , which was situated on a limited terrace ,
后退 的 这 舱 , 哪个 曾是 位于 在 一个 有限的 阳台 ,
小屋的后部位于一个狭小的露台上，

[ðə; ði] [greɪt] ['æltɪtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rouz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the great altitudes of the mountain rose into the infinity of the night .
这 伟大的 海拔 的 这 山 玫瑰 进入 这 无穷大 的 这 夜晚 .
山峰巍峨耸立，直插无垠的夜空。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'set] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]
The drawling conversation was beset , as it were , by faint fleckings of
这 拖长音 对话 曾是 围困 , 作为 它 是 , 经过 头晕的 斑点 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

冗长的谈话声中，仿佛夹杂着些许微弱的声音。

['laɪtli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] ['fɪdl] [ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:nt] ,
lightly drawn from a crazy old fiddle under the chin of a gaunt ,
轻轻 绘制 从 一个 疯狂的 老的 小提琴 在下面 这 下巴 的 一个 瘦削 ,
轻轻地从一位骨瘦如柴的人下巴下的一把老旧小提琴中拉出，

['jeləʊ] - ['herd] [jʌŋ] [dʒaɪənt] , [wʌn] ['i:freiɪm] [blɪŋks] , [hu:] [bld] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] ,
yellow - haired young giant , one Ephraim Blinks , who lolled on a log ,
黄色的 - 头发 年轻的 巨大的 , 一 以法莲 眨眼 , WHO 懒散地 在 一个 日志 ,
一个名叫埃弗雷姆·布林克斯的金发小巨人，懒洋洋地躺在一根圆木上。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [ði:z] [veɪg] ['hɑ:mənɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and who by these vague harmonies unconsciously gave to the talk of his
和 WHO 经过 这些 模糊的 和声 不知不觉 给予 到 这 讲话 的 他的
['kɒmreɪdz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][θɪ'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
comrades a certain theatrical effect .
同志们 一个 肯定 戏剧 影响 .

他用这些模糊的和谐语气，无意中给同志们的谈话增添了某种戏剧效果。

[grɪ'nɛl] [slautʃt] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Grinnell slouched up and sat down among them , responding with a
格林内尔 懒散地 向上 和 卫星 向下 之中 他们 , 回应 和 一个
[nɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [ʌŋserə'moʊniəs] “ - ,
nod to the unceremonious “ Hy're ,
点头 到 这 随便 ” - ,

格林内尔懒散地坐起身，在他们中间坐了下来，对那句不正式的“嗨，大家好”点了点头。

[dʒɑ:b] ? “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] [si:md] [ðʌs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ə'brɪ:vɪertɪd] ['ɔnəz] [ʌv; əv]
Job ? ” of the blacksmith , who seemed thus to do the abbreviated honors of
工作 ? ” 的 这 铁匠 , WHO 似乎 因此 到 做 这 缩写 荣誉 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

铁匠的工作是什么？他似乎只是简单地履行了这一场合的职责。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rməli] ['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The others did not so formally notice his coming .
这 其他的 做过 不是 所以 正式地 注意 他的 未来 .

其他人并没有那么正式地注意到他的到来。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The subject of conversation was the same that had pervaded his own
这 主题 的 对话 曾是 这 相同的 那 有 弥漫 他的 自己的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

谈话的内容，正是他一直思考的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] - [hæd; həd] [ju:ˈsɜ:pt] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was irritated to observe how Purdee had usurped public attention ,
他 曾是 受刺激 到 观察 如何 - 有 篡夺 民众 注意力 ,

他恼火地发现珀迪抢占了公众的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)

第2/3页

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [him'self] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .
and yet he himself listened with keenest interest .
和 然而 他 他自己 听着 和 最热衷 兴趣 .

然而，他自己却听得津津有味。

“ [wɑ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['blæksmɪθ] ,
“ Waal , ” said the ponderous blacksmith ,
“ 瓦尔 , ” 说 这 沉重的 铁匠 ,

“瓦尔，”沉重的铁匠说道。

“ [aɪ][kɪn] - - ['mɑ:ti] [wel] [ɛz]['mouzəs] [wʊd] [hæv] [bɪn] ['mɑ:ti] [mæd][ter] [si:] [ðem; ðəm]
“ I kin understan ' mighty well ez Moses would hev been mighty mad ter see them ”
“ 我 亲属 - - 强大的 出色地 易 摩西 会 赫夫 到过 强大的 疯狂的 特尔 看 他们

[fouks][ə; eɪ] - - - [oʊ] - [ə; eɪ][kæf] — ['sensləs] ['krɪte] [ðei] [bi;; bi] ! -
folks a - worshippin ' o ' a calf — senseless critters they be ! ' ”
各位 一个 - - - o - 一个 小牛 — 无意义的 小动物 他们 是 ! -

“我完全可以理解，摩西看到那些人崇拜小牛犊肯定会非常生气——他们真是些没脑子的畜生！”

- [noʊ][ju:z] [flɪŋɡɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] ['rɑ:ks] , [ðoʊ] , [æn; ən] - ['ɡɪtɪn] - - [ɪm] [brʊk] .
Twarn't no use flingin ' down them rocks , though , an ' gittin ' ' em bruk .
- 不 使用 投掷 - 向下 他们 岩石 , 尽管 , 一个 - 吉廷 - - 呃 布鲁克 .

不过，把那些石头扔下去，弄碎它们是没用的。

[ˈsændstoʊn] [eɪnt] [laɪk] ['met(ə)l] ; [ji;; ji] [kɑ:nt] [hi:t] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - [drɔ:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æn; ən] - [weld] [aɪ 'ti:]
Sandstone ain't like metal ; ye can't heat it an ' draw it down an ' weld it ”
砂岩 不是 喜欢 金属 ; 是的 不能 热 它 一个 - 画 它 向下 一个 - 焊接 它

[ə'^ɪn] .
agin .
再次 .

砂岩不像金属；你不能把它加热、拉直，然后再焊接起来。

“ [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [hed] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['ɡlɪsnɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæbɪt]
“ His round black head shone in the moonlight , glistening because of his habit ”
“ 他的 圆形的 黑色的 头 闪耀 在 这 月光 , 闪闪发光 因为 的 他的 习惯

[ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
of plunging it ,
的 骤降 它 ,

“他圆圆的黑脑袋在月光下闪闪发光，因为他习惯把头埋进月光里。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wer] [hi;; hi] ['tempərd] [hɪz; ɪz]
by way of making his toilet , into the barrel of water where he tempered his ”
经过 方式 的 制作 他的 洗手间 , 进入 这 桶 的 水 在哪里 他 淬火 他的

[sti:l] .
steel .
钢 .

他把厕所改造成了水桶，在那里他淬炼钢铁。

[hi;; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['foʊldɪd] [ber] [ɑ:rmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He crossed his huge folded bare arms over his breast ,
他 交叉 他的 巨大的 折叠 裸 武器 超过 他的 胸部 ,

他将粗壮的双臂交叉抱在胸前，

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [tu:] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃer] .
and leaned back against the door on two legs of the rickety chair .
和 倾斜 后退 反对 这 门 在 二 腿 的 这 摇摇晃晃的 椅子 .

他用摇摇晃晃的椅子的两条腿倚在门上。

“ [nɔ:] , [sɜ:r] , ” [ə'ɪləðər] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ **Naw** , **sir** , ” **another chimed in** .
“ 不 , 先生 , ” 其他 齐声说道 在 .

“不, 先生,”另一个人插嘴道。

“ [hi:; hi] [maʊt] [hɛv] ['noʊd] ['hi:d][dʒɛs][hɛv][tɛr][goʊ][tɛr] - - [ə'^in] . ”
“ **He mought hev knowed he'd jes hev ter go ter quarryin ' agin** . ”
“ 他 应该 赫夫 已知 他会 杰斯 赫夫 特尔 去 特尔 - - 再次 . ”

“他应该知道自己还得再去采石。”

“ [ðeɪ] [er] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] - ['krækin] - [ʌp][ðem; ðəm][fouks][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɛz] [sek] [ˈpaʊərf(ə)l][waɪz]
“ **They air always a - crackin ' up them folks in the Bible ez sech powerful wise**
“ 他们 空气 总是 一个 - 裂缝 - 向上 他们 各位 在 这 圣经 易 sech 强大的 明智的
[men] ,
men ,
男人 ,

“他们总是嘲笑圣经里的那些人, 比如六位强大的智者,

“ [sed] [ə'ɪləðər] , [hu:z] [ʌn'treɪnd] [maɪnd] ['eɪvɪdəntli] [held][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [əd'vænst] ['θɪŋkɪŋ]
“ **said another , whose untrained mind evidently held the germs of advanced thinking**
“ 说 其他 , 谁 未经训练的 头脑 显然 握住 这 细菌 的 先进的 思维
.
:
.

另一位说道, 他虽然未经训练, 但显然已经萌生了高级思维的萌芽。

“ - [perz] [tɛr][,em 'i:][ɛz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kən'dʌktɪd] - [ɛz] ['fu:lɪ] [ɛz] ['ɛni] [fouks]
“ ' **Pears ter me ez some of ' em conducted tharselves ez foolish ez enny folks**
“ - 梨 特尔 我 易 一些 的 - 呃 实施 - 易 愚蠢 易 尼 各位

“梨子让我看到有些人行为愚蠢, 对任何人来说都是如此

[aɪ] [noʊ] — [ðɪs] [haɪɜ] ['veri] ['moʊzəs][wʌn][oʊ] - - [ɪm] .
I know — this hyar very Moses one o ' ' em .
我 知道 — 这 hyar 非常 摩西 — o - - 呃 .

我知道——这家伙很像摩西, 是他们中的一个。

[θ'rəʊɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] ['rɑ:ks] - [maɪndz][,em 'i:][oʊ] - [oʊld][mæn] - ['tæntɾəmz] .
Throwin ' down them rocks ' minds me o ' old man Pinner's tantrums .
投掷 - 向下 他们 岩石 - 思想 我 o - 老的 男人 - 发脾气 .

扔石头让我想起了老皮纳的暴脾气。

- ['kɛm][tɛr][hɪz; ɪz] [haʊs] - [baʊt][ə; eɪ] - [det] , [æn; ən] - ['li:vɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kræps] .
Sher'ff kem ter his house ' bout a jedgmint debt , an ' levied on his craps .
- 肯 特尔 他的 房子 - 回合 一个 - 债务 , 一个 - 征收 在 他的 掷骰子 .

Sher'ff kem ter his house 'bout a jedgmint debt, and' asset on his cracks.

[æn; ən] - ['ɑ:rtɜ][hi:; hi][wɔ:r] [gɔ:n] [oʊld][mæn][ˈtu:k][ə; eɪ][æks][æn; ən] - [gæft] [boʊ'deɪfəsli] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði]
An ' arter he war gone old man tuk a axe an ' gashed bodaciously inter the
一个 - 动脉 他 战争 已消失 老的 男人 图克 一个 斧头 一个 - 裂口 大胆地 间 这
[lu:m] [æn; ən] - [hækt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
loom an ' hacked it up .
织布机 一个 - 被黑客攻击 它 向上 .

战争结束后, 老头拿起斧头, 狠狠地砍向织布机, 把它砍碎了。

[ɛz][,i:'ɛf] [ðæt] [wɔ:r][ˈgɔɪn] - [tɛr][du:] ['ɛni] [gʊd] !
Ez ef that war goin ' ter do enny good !
易 ef 那 战争 去 - 特尔 做 尼 好的 !

战争肯定不会有任何好处!

[hɪz; ɪz][waɪf][wɔ:r][ðə; ði][məʊz] - [aut] ['wʊmən][aɪ][ˈevər] [si:] .
His wife war the mos ' outed woman I ever see .
他的 妻子 战争 这 莫斯 - 出柜 女士 我 曾经 看 .

他妻子是我见过的最出格的女人。

[ðeɪ] - [eɪnt] [gɑ:t] [nɛə] [ˈnʌðər] [lu:m] [ˈnʌðər] , [æŋ; əŋ] - [heɪnt] [hə:n]
They ' ain't got nare nother loom nuther , an ' hain't hearn
他们 - 不是 得到 鼻孔 另一个 织布机 另一个 , 一个 - 没有 听

他们既没有别的织布机，也没有听说过

[noʊ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] .
no advices from the Lord .
不 建议 从 这 主 .

没有得到主的任何指示。

" [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
" **The violinist paused in his playing .**
" 这 小提琴手 暂停 在 他的 玩耍 .

小提琴手停止了演奏。

" [ðeɪ] - [loʊd] [ˈmoʊzəs][wɔ:r][ə; eɪ] [mi:k] [mæn] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They ' lowed Moses war a meek man too , " he said .**
" 他们 - 低 摩西 战争 一个 温顺 男人 也 , " 他 说 .

他说：“他们也认为摩西是个温顺的人。”

" [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] - [bædʒ] [æŋ; əŋ] - [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] .
" **He killed a man with a brick - badge an ' buried him in the sand .**
" 他 被杀 一个 男人 和 一个 砖 - 徽章 一个 - 埋葬 他 在 这 沙 .

“他用砖头徽章杀了一个人，然后把他埋在沙子里。”

[ˈmaɪti] [mi:k] [weɪz] " — [wɪð; wɪθ]
Mighty meek ways " — with
强大的 温顺 方式 " — 和

强大的谦逊之道”——与

[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈgrɪməs] .
a satirical grimace .
一个 讽刺 鬼脸 .

一个讽刺的鬼脸。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The others ,
这 其他的 ,

其他人，

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɜ:dʒd][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ˈdi:viəs] [ˈmɑ:dərn]
divining that this was urged in justification and precedent for devious modern
占卜 那 这 曾是 敦促 在 理由 和 先例 为了 狡猾的 现代的

[weɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mi:k] ,
ways that were not meek ,
方式 那 是 不是 温顺 ,

由此推断，这种做法是为了给现代那些狡猾而不温顺的手段提供正当理由和先例。

[dɪd][nɑ:t] [pərˈsu:] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
did not pursue this branch of the subject .
做过 不是 追求 这 分支 的 这 主题 .

没有继续研究这个课题。

" - [em ˈi:][sʌm; səm] , " [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈθɪŋkər] ,
" **S'prised me some , " remarked the advanced thinker ,**
" - 我 一些 , " 评论 这 先进的 思想家 ,

“这让我颇感荣幸，”这位思想前卫的人评论道。

“ [ter] [hɪr] [ɛz][ðəm; ðəm][teɪblz][oʊ] - [stoʊn][wɔːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɔːld][oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ]
“ **ter hear ez them tables o ' stone war up on the bald o ' the mounting**
“ 特尔 听到 易 他们 表格 o - 石头 战争 向上 在 这 秃 o - 这 安装
[taː(r); taː(r), təː(r)] .
thar :
那里 :

“ter hear ez them tables o' stone war up on the bald o' the mountain thar.

[aɪ][hɛd] ['drɔːd] [ðə; ði]['iː'deɪ][ɛz] - - [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] - [sʌmwɑːr] — [aɪ][də'noʊ] — “
I hed drawed the idee ez ' twar in some other kentry somewhar — I dunno —
我 头 绘制 这 想法 易 - - 在 一些 其他 - 某个地方 — 我 不知道 — “
[hiː; hi] [stɑːpt] ['blæŋkli] .
He stopped blankly .
他 停止 茫然地 :

“我曾在某个地方的某个地方画过这个主意——我不知道——”他茫然地停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɔːrmjuleɪt][hɪz; ɪz][dʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] .
He could not formulate his geographical ignorance .
他 可以 不是 制定 他的 地理 无知 :

他无法解释自己地理知识的匮乏。

“ [æn; ən] - [aɪ]['nevər] ['noʊd] , “ [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['prez(ə)ntli] ,
“ **An ' I never knowed , “ he resumed , presently ,**
“ 一个 - 我 绝不 已知 , “ 他 恢复 , 目前 ,
“而我却一直不知道,”他过了一会儿又说道。

“ [ɛz][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] [ɪ'nʌf] [goʊld][ɪn] [tenə'siː] [ter] [meɪk] [ə; eɪ][goʊld][kæf] ; [ðeɪ] [fʌnd] [goʊld]
“ **ez thar war enough gold in Tennessee ter make a gold calf ; they fund gold**
“ 易 那里 战争 足够的 金子 在 田纳西州 特尔 制作 一个 金子 小牛 ; 他们 基金 金子
[haɪzː] ,
hyar ,
hyar ,

“田纳西州有足够的黄金来制造金牛犊；他们资助黄金矿业公司。”

[bʌt; bət] - - ['mɑːti] ['liːtl] . “
but ' twar mighty leetle . “
但 - - 强大的 小精灵 : “

但是“twar 非常小。”

“ [mɛ'bi] - - [ə; eɪ] ['mɑːti] ['liːtl] [kæf] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ **Mebbe ' twar a mighty leetle calf , “ suggested the blacksmith** .
“ 也许 - - 一个 强大的 小精灵 小牛 , “ 建议 这 铁匠 :

“也许是一头非常强壮的小牛犊,”铁匠建议道。

“ [mɛ'bi] [soʊ] , “ [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Mebbe so , “ assented the other** .
“ 也许 所以 , “ 同意 这 其他 :

“也许是这样,”另一个人同意道。

“ [mɛ'bi] - - [ə; eɪ]['sɪlvər][wʌn] , “ ['spekjuleɪtɪd][ə; eɪ][θɜːrd] ;
“ **Mebbe ' twar a silver one , “ speculated a third ;**
“ 也许 - - 一个 银 一 , “ 推测 一个 第三 ;

“也许是银质的,”第三个人猜测道；

“ ['plenti] [oʊ] - ['sɪlvər] [ðeɪ] - [loʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][er] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
“ **plenty o ' silver they ' low thar air in the mountings** .
“ 很多 o - 银 他们 - 低的 那里 空气 在 这 安装 :

“大量的银子在装饰物中闪耀着光芒。”

“ [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][spəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ **The violinist spoke up suddenly** .
“ 这 小提琴手 辐 向上 突然 :

“小提琴手突然开口说话了。”

“ [gɪt][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈɪndʒən][ˈoʊvər][ˈjændər][tər] - [raɪt] [ˈsi:znəbl] [drʌŋk] ,
“ **Git one o ' them Injuns over yander ter Quallatown right seasonable drunk** ,
“ git 一 o - 他们 印第安人 超过 扬德 特尔 - 正确的 及时 醉 ,
“ 找个印第安人到夸拉镇来, 让他喝得酩酊大醉, 好好教训一下他们。”

[æn; ən] - [ˈhi:l] [tel] [ji:; jɪ][ə; eɪ][ˈpaʊər][oʊ] - [ˈpleɪsɪz] [wɔ:; r] [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [sed] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:; r]
an ' he'll tell ye a power o ' places whar the old folks said thar war
一个 - 地狱 告诉 是的 一个 力量 o - 地方 码头 这 老的 各位 说 那里 战争
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

他会告诉你一些地方的传说, 老人们说那里盛产银子。
“ [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌns] [mɔ:; r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
“ **He bowed his chin once more upon the instrument** ,
“ 他 鞠躬 他的 下巴 一次 更多的 之上 这 乐器 ,
他再次将下巴抵在乐器上,

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈdrɔ:lɪŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [prəˈsi:did] [tu:; tə][sɔ:ft][ˈmju:zɪk] .
and again the slow drawling conversation proceeded to soft music .
和 再次 这 慢的 拖长音 对话 继续 到 柔软的音乐 .
于是, 缓慢的谈话声再次伴随着轻柔的音乐继续下去。

“ [i:ˈɛf] [jɪl] [bli:v] [em ˈi:;] , “ [sed] [ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈθɪŋkər] ,
“ **Ef ye'll b'lieve me** , “ **said the advanced thinker** ,
“ ef 叫喊 相信 我 , “ 说 这 先进的 思想家 ,
“如果你相信我,”这位思想超前的人说道,

“ [aɪ][ˈnevər][wɔ:; r][soʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf][ɛz][aɪ][wɔ:; r] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] [ɪn] [ˈmi:tɪn] -
“ **I never war so conflusticated in my life ez I war when he stood up in meetin** ' -
“ 我 绝不 战争 所以 - 在 我的 生活 易 我 战争 什么时候 他 站立 向上 在 会议 -
[æn; ən] - [toʊld] - - [ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:;] [ˈbi:n] - [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld] !
an ' told ' bout'n the tables of the law bein ' on the bald !
一个 - 讲述 - - 这 表格 的 这 法律 是 - 在 这 秃 !
“我这辈子都没这么困惑过, 当他在会议上站起来讲述律法书放在光秃秃的桌子上时!”

[aɪ] - [loʊd] - - [sʌmwɔ:; r] - [mʌŋst] [sʌm; səm] [sɔ:rtɪn] [ˈpi:p(ə)l] [neɪmd] - [dʒɪpʃənz] . “
I ' lowed ' twar somewhar ' mongst some sort'n people named ' Gyptians . “
我 - 低 - - 某个地方 - 其中 一些 排序 人们 命名 - 吉普赛人 . “
我曾在某个地方与一群名叫“吉普赛人”的人一起生活过。

“ [mɛˈbi] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈɪndʒən][er] [neɪmd] - [dʒɪpʃənz] - , “ [səˈdʒestɪd] [spiə] , [ðə; ði]
“ **Mebbe some o ' them Injuns air named ' Gyptians** ' , “ **suggested Spears** , **the**
“ 也许 一些 o - 他们 印第安人 空气 命名 - 吉普赛人 - , “ 建议 长矛 , 这
[ˈblæksmɪθ] .
blacksmith .
铁匠 .

“也许他们当中有些人被叫做‘吉普赛人’, ”铁匠斯皮尔斯说道。
“ [nɔ:;] , [sɜ:r] , “ [spouk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [hu:;] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - ,
“ **Naw , sir , “ spoke up the fiddler , who had been to Quallatown** ,
“ 不 , 先生 , “ 辐 向上 这 小提琴手 , WHO 有 到过 到 - ,
“不, 先生,”去过夸拉镇的提琴手开口说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [eθnəˈɡræfɪk] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
and was the ethnographic authority of the meeting .
和 曾是 这 民族志 权威 的 这 会议 .
并且是本次会议的民族志权威。

“ [tenəˈsi:] [ˈɪndʒən][bi:; bi] [neɪmd] [ˈʃer] - - [ˈki:] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [kri:ks] .
“ **Tennessee Injuns be named Cher ' - kee , an ' Chick'saw , an ' Creeks** .
“ 田纳西州 印第安人 是 命名 雪儿 - - 基 , 一个 - - , 一个 - 小溪 .
“田纳西印第安人被称为 Cher'-kee、Chick'saw 和 Creeks。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 ” .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈsɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][daːrk][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;
The moonlight sifted through the dark little shanty of a shop ;
这 月光 筛过的 通过 这 黑暗的 小的 棚屋 的 一个 店铺 ;
月光透过昏暗的小商店棚屋洒了进来;

[ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [əˈrouz][frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]
the fretting and foaming of a mountain stream arose from far down the
这 烦躁 和 起泡 的 一个 山 溪流 出现 从 远的 向下 这
[stiːp] [sloʊp] ,
steep slope ,
陡 坡 ,
山涧溪水的拍打声和泡沫声从陡峭山坡下方远处传来。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][kæˈskeɪdz] , [ə; eɪ][faɪn][ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] , [ˈjuːtəˌlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]
where there was a series of cascades , a fine water - power , utilized by a
在哪里 那里 曾是 一个 系列 的 级联 , 一个 美好的 水 - 力量 , 利用 经过 一个
[mɪl] .
mill .
磨 .
那里有一系列瀑布，水力资源丰富，被一座磨坊利用。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɔːkəs] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [ˈdʒɑːrd][əˈpaːn][ðə; ði] [er] ,
The sudden raucous note of a night - hawk jarred upon the air ,
这 突然 沙哑 笔记 的 一个 夜晚 - 鹰 罐装 之上 这 空气 ,
夜鹰突然发出刺耳的鸣叫声，划破夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ɑːn][ˈsaɪlənt] [wɪŋz] [sped][pæst] .
and a shadow on silent wings sped past .
和 一个 阴影 在 沉默的 翅膀 加速 过去的 .
一道黑影乘着无声的翅膀飞速掠过。

[ðə; ði][round][wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər]
The road was dusty in front of the shop , and for a space there
这 路 曾是 尘土飞扬 在 正面 的 这 店铺 , 和 为了 一个 空间 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [jeɪd] .
was no shade .
曾是 不 阴影 .
商店门前的路面尘土飞扬，而且有一小块地方没有遮荫处。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [baʊndɪd] [əˈlɔːŋ] ,
Into the full radiance of the moonlight a rabbit bounded along ,
进入 这 满的 辐射 的 这 月光 一个 兔子 有界 沿着 ,
在皎洁的月光下，一只兔子蹦蹦跳跳地走了过来。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈhjuːmən] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfraɪt] [ɪn][ɪts] [ɡreɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz]
rising erect with a most human look of affright in its great shining eyes as
上升 直立 和 一个 最多 人类 看 的 恐惧 在 它是 伟大的 灼灼 眼睛 作为
[aɪˈtiː] [ˈtremjələsli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjərz] .
it tremulously gazed at the motionless figures .
它 颤抖地 凝视 在 这 静止不动 数据 .
它直立起来，那双闪亮的大眼睛充满了惊恐，颤抖着凝视着一动不动的身影。

[aɪˈtiː] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It too was motionless for a moment .
它 也 曾是 静止不动 为了 一个 片刻 .
它也静止了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;
The young musician made a lunge at it with his bow ;
这 年轻的 音乐家 制成 一个 弓步 在 它 和 他的 弓 ;

年轻的音乐家挥舞着弓箭猛地射向它；

[,aɪˈtiː] [spræŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] — [ɪts] [ɪˈlɒŋɡertɪd] [ɡroʊˈtesk] [ˈʃædoʊ] [ˈbaʊndɪŋ]
it sprang away with a violent start — its elongated grotesque shadow bounding
它 弹簧 离开 和 一个 暴力 开始 — 它是 细长的 怪诞 阴影 边界
[kæŋɡəˈruː] - [laɪk] [brˈsaɪd] [,aɪˈtiː] — [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
kangaroo - like beside it — into the soft gloom of the bushes .
袋鼠 - 喜欢 旁 它 — 进入 这 柔软的 愁云 的 这 灌木丛 .

它猛地一跃而起——它那细长的、怪诞的影子像袋鼠一样在它身旁跳跃——消失在灌木丛的柔和昏暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtrævələər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði][tɔːk] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd]
There was no other traveller along the road , and the talk was renewed
那里 曾是 不 其他 游客 沿着 这 路 , 和 这 讲话 曾是 更新
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
without further interruption .
没有 更远 中断 .

路上没有其他旅客，谈话继续进行，没有再被打断。

“ [wɑːl] , [sɜːr] , - [fɜːr][ðə; ði][ˈtestɪməʊni][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [riːdz] [ɛz] [er] [ˈɡreɪvn] [ɑːn]
“ **Waal , sir , ef'twarn't fur the testimony o ' the words he reads ez air graven on**
“ 瓦尔 , 先生 , - 毛皮 这 见证 o - 这 字 他 阅读 易 空气 雕刻 在
[ðem; ðəm][ˈrɑːks] ,
them rocks ,
他们 岩石 ,

“先生，我非常赞同他从岩石上读到的那些文字的证词。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] - [ɡɪt][maɪ] - [ter] [bliːv] [ɛz][ˈmoʊzəs][ˈevər][wɔːr][ɪn] [ˌtenəˈsiː] , “ [sed] [ðə; ði]
I couldn't - git my cornsent ter b'lieve ez Moses ever war in Tennessee , “ said the
我 不能 - git 我的 - 特尔 相信 易 摩西 曾经 战争 在 田纳西州 , “ 说 这
[ədˈvænst] [ˈθɪŋkər] .
advanced thinker .
先进的 思想家 .

“我简直无法相信摩西曾在田纳西州打过仗，”这位思想前卫的人说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɑːndɜː] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ter] [seɪ] [wʌt] [stert] [hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] - [loʊd] -
“ **I ain't onder - takin ' ter say what State he settled in , but I ' lowed '**
“ 我 不是 下 - 拿 - 特尔 说 什么 状态 他 定居 在 , 但 我 - 低 -
[haɪɜː] .
twarn't hyar .
- hyar .

“我不敢说他定居在哪个州，但我允许他离开那里。”

[,aɪˈtiː] [mʌs] - [heɪv] [bɪn] , [ðoʊ] , - [kaʊnt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɑːn][ðəm; ðəm][ˈbroʊkən][teɪblz] . “
It mus ' hev been , though , ' count o ' the scripture on them broken tables . “
它 音乐 - 赫夫 到过 , 尽管 , - 数数 o - 这 圣经 在 他们 破碎的 表格 . “

不过，那一定是“数算那些破碎的桌子上的经文”。

“ [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [woʊk] [ter] [sek] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [ˈhoʊlɪnəs] .
“ **I never knewd a meetin ' woke ter sech a pint o ' holiness .**
“ 我 绝不 已知 一个 会议 - 觉醒 特尔 sech 一个 品脱 o - 圣洁 .

“我从未见过哪个聚会能如此渴望圣洁。”

[ðə; ði] [seɪnts] [dʒɛs][ˈræmˌpeɪdʒd][əˈraʊnd] [tɪl] [,aɪˈtiː] [ˈferli] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði]
The saints jes rampaged around till it fairly sounded like the cavortin's o ' the
这 圣徒 杰斯 横冲直撞 大约 直到 它 相当 听起来 喜欢 这 - o - 这
[ʌnˈɡɑːdli] ,
ungodly ,
不敬神的 ,

圣徒们四处横冲直撞，听起来就像一群不敬神的恶徒在嬉闹。

“ [ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈvɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ **a retrospective voice chimed in** .
“ 一个 回顾性 嗓音 齐声说道 在 :

“一个回忆的声音插了进来。”

“ [aɪ] [reɪzd] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [haɪm] - , “ [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft][ɪn]
“ **I raised thirty - two hyme chunes** , “ **said the musician , who had a great gift in**
“ 我 提高 三十 - 二 韵律 - , “ 说 这 音乐家 , WHO 有 一个 伟大的 礼物 在
[ˈkwaɪrɪŋ] ,
quiring ,
询问 ,

“我创作了三十二首韵律诗,”这位极具求知天赋的音乐家说道。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪmd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɒsˈbʌst][ˈtenər] [ˈvɔɪs] .
and was the famed possessor of a robust tenor voice .
和 曾是 这 著名的 拥有者 的 一个 强壮的 男高音 嗓音 :

他以拥有浑厚的男高音而闻名。

“ [ə; eɪ] [ˈli:tl] [moʊ] - - - [əˈraʊn] - [æn; ən] - [aɪˈd] [hev] [ˈkɛm] [ter][ðə; ði] [oʊ] - [maɪ] [roʊ] ,
“ **A leetle mo ' gloryin ' aroun ' an ' I'd hev kem ter the eend o ' my row** ,
“ 一个 小精灵 莫 - - 周围 - 一个 - ID 赫夫 肯 特尔 这 结束 o - 我的 排 ,
“我会在我的行结束时感到一丝荣耀,

[æn; ən] - [hev] [həd] [ter] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvər][əˈ^ɪn] .
an ' hev hed ter begin over agin .
一个 - 赫夫 头 特尔 开始 超过 再次 :

并且他已经重新开始了。

“ [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈækɹɪmoʊni] , [riˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒepərdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈrepərtwɑ:r] [hæd; həd]
“ **He spoke with acrimony , reviewing the jeopardy in which his repertoire had**
“ 他 辐 和 尖刻 , 复习 这 危险边缘 在 哪个 他的 曲目 有
[bɪn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 :

他语气尖刻地回顾了自己的表演所处的困境。

“ [wɑ:l] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ,
“ **Waal , “ said the blacksmith , passing his hand over his black head** ,
“ 瓦尔 , “ 说 这 铁匠 , 通过 他的 手 超过 他的 黑色的 头 ,
“瓦尔,”铁匠说着,用手拂过他乌黑的脑袋。

[æz; əz] [sli:k] [ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:vərz] ,
as sleek and shining as a beaver's ,
作为 光滑 和 灼灼 作为 一个 海狸的 ,

像海狸的毛发一样光滑闪亮,

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ʌp][ter][ðə; ði][bɔ:ld][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] ,
“ **I'm a - goin ' up ter the bald o ' the mounting some day soon** ,
“ 我是 一个 - 去 - 向上 特尔 这 秃 o - 这 安装 一些 天 很快 ,
“不久的将来,我要登上山顶。”

[i:ˈɛf][soʊ][bi:; bi][aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [ter] [ʃu:] [ðæt] [mer] [oʊ] - [maɪn] “ — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs]
ef so be I kin make out ter shoe that mare o ' mine “ — for the blacksmith's
ef 所以 是 我 亲属 制作 出去 特尔 鞋 那 母马 o - 矿 “ — 为了 这 铁匠
[maʊnt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈberfɒt] — “ [aɪm] [əˈfiəd] [ter] [ˈtrɛst] [hɜ:r; hər] [ʌnˈʃɑ:d] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
mount was always barefoot — “ I'm afeard ter trest her unshod on them
山 曾是 总是 赤脚 — “ 我是 害怕 特尔 休息 她 赤脚 在 他们
[ˈslɪpəri] [sloʊps] ;
slippery slopes ;
滑 连续下坡 ;

如果这样, 我就可以给我的那匹母马钉上蹄铁了”——因为铁匠的坐骑总是光着蹄子——“我害怕让她光着蹄子走在那些湿滑的斜坡上;

[aɪ][wɑ:nt][ter] [ri:d]
I want ter read
我 想 特尔 读

我想读

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [teiblz][mar'self] .
some o ' them sayin's on the stone tables myself .
一些 o - 他们 - 在 这 石头 表格 我 .

有些格言刻在石板上，我自己也看到了。

[aɪ][larks][ter][git][ə; eɪ][teks] - [ɔ:r][ðə; ði] [oʊ] - [ə; eɪ] [haɪm] [set][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] —
I likes ter git a tex ' or the eend o ' a hyme set a - goin ' in my head —
我 点赞 特尔 git 一个 德州 - 或者 这 结束 o - 一个 韵律 放 一个 - 去 - 在 我的 头 —
[si:mz] [sʌmhaʊ] [ter] [ti:tʃ] [ɪt'self][ter][ðə; ði][ʼænvɪl] ,
seems somehow ter teach itself ter the anvil ,
似乎 不知何故 特尔 教 本身 特尔 这 砧 ,

我喜欢让一段文字或一首韵律的结尾在我的脑海里循环播放——似乎它能以某种方式自我锤炼，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'ti:][dʒes] [sez] [aɪ'ti:] [bæk] [æn; ən] - [fɔ:rθ] [ɔ:l] [deɪ] .
an ' then it jes says it back an ' forth all day .
一个 - 然后 它 杰斯 说道 它 后退 一个 - 前进 全部 天 .

然后它就整天来回重复这句话。

[jestɪdi] [aɪ][ˈnevər] [si:n] [ɪts] [bi:t] — - [kraɪst] — [wɔ:r] — [bɔ:rn] — [ɪn] — [ˈbeθlihem] . -
Yestiddy I never seen its beat — ' Christ — war — born — in — Bethlehem . ' -
昨天 我 绝不 已见 它是 打 — - 基督 — 战争 — 出生 — 在 — 伯利恒 . -

昨天我从未见过它的节奏——“基督——战争——诞生——在——伯利恒”。

[ðə; ði][ʼænvɪl][dʒes] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɛz][,i:'ef][ðə; ði] - [ˈmet(ə)l][hed][ðə; ði][gift][oʊ] - [prer] [æn; ən]
The anvil jes rang with that ez ef the actial metal hed the gift o ' prayer an
这 砧 杰斯 响铃 和 那 易 ef 这 - 金属 头 这 礼物 o - 祷告 一个
- [preɪz] . " "
' praise . "
- 称赞 . "

铁砧发出清脆的响声，仿佛在诉说着那份对金属的赞美和祈祷。

" [wɑ:l] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:b] [grɪˈnel] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈfri:kwənt] [ˈkɒləkwɪz]
" **Waal , sir , " exclaimed Job Grinnell , who had been having frequent colloquies**
" 瓦尔 , 先生 , " 惊呼 工作 格林内尔 , WHO 有 到过 拥有 频繁 研讨会

[ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [dʒʌg] ,
aside with the companionable jug ,
旁边 和 这 友善的 水壶 ,

“哇，先生，”乔布·格林内尔惊呼道，他一直在和那只爱凑热闹的酒壶进行着频繁的闲聊。

" [ji:; ji] [maʊt] [dʒes][ɛz] [wel] [seɪv] [jər] [ʃu:z] [æn; ən] - [let] [jər] [mer] [goʊ] [ˈberfʊt] .
" **ye mought jes ez well save yer shoes an ' let yer mare go barefoot .**
" 是的 应该 杰斯 易 出色地 节省 你的 鞋 一个 - 让 你的 母马 去 赤脚 .

“你最好还是留着你的鞋子，让你的母马光着脚走吧。”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [nɛə] [saɪn][oʊ] - [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] .
Thar ain't nare sign o ' a word writ on them rocks .
塔尔 不是 鼻孔 符号 o - 一个 单词 写 在 他们 岩石 .

那些石头上连一个字的痕迹都没有。

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **They all sat staring at him .**
" 他们 全部 卫星 凝视 在 他 .

他们都呆呆地看着他。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [vəɪˈbreɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vəɪəˈlɪn][wɜ:r; wər] [stɪl] .
Even the singing , long - drawn vibrations of the violin were still .
甚至 这 歌唱 , 长的 - 绘制 振动 的 这 小提琴 是 仍然 .

就连小提琴悠长婉转的颤音也静止了。

“ [baɪ] [ˈhoʊki] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪ(ə)n] , “ [aɪl] [teɪk] - [wɜːrd][ɛz] [suːn] [ɛz]
“ **By Hokey ！** ” **exclaimed the young musician** , “ **I'll take Purdee's word ez soon ez**
“ 经过 胡闹 ！ ” 惊呼 这 年轻的 音乐家 , “ 患病的 拿 - 单词 易 很快 易
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
yourn :
你的 :

“我的天哪！”这位年轻的音乐家惊呼道，“我很快就会相信珀迪的话。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪski] [wɪtʃ] [grɪˈneɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈplæstɪk] [stɪl]
“ **The whiskey which Grinnell had drunk had rendered him more plastic still**
“ 这 威士忌酒 哪个 格林内尔 有 醉 有 渲染 他 更多的 塑料 仍然
[tuː; tə] [ˈdʒeləsi] .
to jealousy :
到 妒忌 :

“格林内尔喝的威士忌让他更加容易嫉妒。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [lɔːŋ] [pæst] [wen] - [oʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ]
The day was not so long past when Purdee's oath would have been esteemed a
这 天 曾是 不是 所以 长的 过去的 什么时候 - 誓言 会 有 到过 尊敬的 一个
[pʊr] [dɪˈpendəns] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][soʊ] [ˈzeləs] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hiː; hi] — [ə; eɪ] [ˈpɪlər]
poor dependence against the word of so zealous a brother as he — a pillar
贫穷的 依赖性 反对 这 单词 的 所以 热心 一个 兄弟 作为 他 — 一个 支柱
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
in the church ,
在 这 教会 ,
不久之前，珀迪的誓言还会被认为不足以对抗像他这样一位热忱的弟兄——教会的栋梁——的话语。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
a shining light of the congregation :
一个 灼灼 光 的 这 会众 :

教会中的一颗璀璨之星。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] ;
He noted the significant fact that it behooved him to justify himself ;
他 著名的 这 重要的 事实 那 它 有义务 他 到 证明合法 他自己 ;
他注意到一个重要事实，那就是他有义务为自己的行为辩护；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] - [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd]
it irked him that this was exacted as a tribute to Purdee's newly acquired
它 恼怒 他 那 这 曾是 索取 作为 一个 贡 到 - 新 获得
[ˈsæŋktəti] .
sanctity :
圣洁 :

他很恼火，因为这是对珀迪新近获得的圣洁的致敬。

“ - [dʒɛs][ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - [jiː; ji] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **Purdee's jes a - lyin ' an ' a - foolin ' ye** , “ **he declared** .
“ - 杰斯 一个 - 躺着 - 一个 - 一个 - 愚弄 - 是的 , “ 他 声明 :

“普迪是个骗子，你个傻瓜，”他宣称。

“ [ˈevər] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɔːld] ?
“ **Ever been up on the bald** ?
“ 曾经 到过 向上 在 这 秃 ?

你上过光秃秃的山头吗？

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɪts] [ˈʃædɔʊ] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
“ **They had lived in its shadow all their lives** :
“ 他们 有 居住地 在 它是 阴影 全部 他们的 生活 :

“他们一生都生活在它的阴影下。”

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][səɹˈkjuːɪtəs][ˈmaʊnt(ə)n][weɪz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv][maɪlz]
Even by the circuitous mountain ways it was not more than five miles
甚至 经过 这 迂回 山 方式 它 曾是 不是 更多的 比 五 英里
[frʌm; frəm][wer][ðeɪ][sæt].
from where they sat.
从 在哪里 他们 卫星 .

即使走迂回的山路，离他们坐的地方也不超过五英里。

[bʌt; bət][nʌn][hæd; həd][tʃænst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][goʊ],
But none had chanced to have a call to go,
但 没有任何 有 偶然 到 有 一个 称呼 到 去 ,
[bʌt; bət][nʌn][hæd; həd][tʃænst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][goʊ],
但没有人有机会接到去的电话。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrən][lænd][tuː; tə][biː; bi][ˈɪksˈplɔːd].
and it was to them as a foreign land to be explored.
和 它 曾是 到 他们 作为 一个 外国的 土地 到 是 探索 .

对他们来说，那片土地就像一片待探索的异国他乡。

“ [wɑːl] , [aɪ][hæv] , [taɪm][æn; ən] - [əˈ^ɪn] , ” [sed] [grɪˈnɛl] .
“ **Waal , I hev , time an ' agin , ” said Grinnell** .
“ 瓦尔 , 我 赫夫 , 时间 一个 - 再次 , ” 说 格林内尔 .

“瓦尔，我一次又一次地.....”格林内尔说道。

“ [aɪ][dəˈnoʊ][huː] [dʒɪn] [ðem; ðəm][ˈrɑːks][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - [teɪblz][oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] .
“ **I dunno who gin them rocks the name of Moses ' tables o ' the Law** .
“ 我 不知道 WHO 杜松子酒 他们 岩石 这 姓名 的 摩西 - 表格 o - 这 法律 .

“我不知道是谁把这些石头命名为摩西律法书。”

[ˈmoʊzəs][mʌst; məst][hæv][həd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [blɑːk] [æn; ən] - [ˈtæk(ə)][ter][lɪft] [sek] - [ˈrɑːks] .
Moses must hev hed a powerful block an ' tackle ter lift sech tremenjious rocks .
摩西 必须 赫夫 头 一个 强大的 堵塞 一个 - 处理 特尔 举起 sech - 岩石 .

摩西必须用强大的力量阻挡并铲起巨大的岩石。

[aɪ][hæv] [noʊn] - [ɪm] [neɪmd] [sek] [fɜːr][ˈmeni][ə; eɪ] [jɪr] .
I hev known ' em named sech fur many a year .
我 赫夫 已知 - 呃 命名 sech 毛皮 许多 一个 年 .

我认识他们很多年了，他们的名字叫塞奇。

[bʌt; bət][aɪ][siːn] - [ɪm][nɑːt] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nɛə] [wɜːrd] [rɪt] [ɑːn] -
But I seen ' em not three weeks ago , an ' thar ain't nare word writ on ' em .
但 我 已见 - 呃 不是 三 周 前 , 一个 - 那里 不是 鼻孔 单词 写 在 - 呃 .

但我不到三周前见过它们，上面一个字都没写。

[θɑːrz] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] ; [θɑːrz] [ðə; ði][ˈrɑːks] ; [jiː; ji][kɪn][goʊ][æn; ən] - [ster] - [geɪz] - [ɪm][æn; ən] -
Thar's the mounting ; thar's the rocks ; ye kin go an ' stare - gaze ' em an .
塔尔的 这 安装 ; 那里 这 岩石 ; 是的 亲属 去 一个 - 盯 - 目光 - 呃 一个 -
sati'fy yerse'fs .
- - -

那里有山，那里有岩石，你可以去凝视它们，满足自己。

“ [ˈweðər] [,aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːmjələrtɪv] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl]
“ **Whether it were by reason of the cumulative influences of the continual**
“ 无论 它 是 经过 原因 的 这 累计 影响 的 这 持续的
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] ,
references to the jug ,
参考 到 这 水壶 ,

“无论是由于不断提及水罐的累积影响，

[ɔːr][ʌv; əv][ðæt][sens][ʌv; əv][rɪˈvɪvɪsəns] , [ðæt][mɔːr][əˈlɜːrt][ˈenərdʒi] ,
or of that sense of reviviscence , that more alert energy ,
或者 的 那 感觉 的 复活 , 那 更多的 警报 活力 ,
或者说, 那种复苏的感觉, 那种更敏锐的活力,

[wɪtʃ][ðə; ði][kuːl][ˈsʌðərn][naɪts][ˈɔːlweɪz][ɪmˈpɑːrt][ˈæftər][ðə; ði][ˈsʌltɹi][ˈsʌməɹ][deɪz] ,
which the cool Southern nights always impart after the sultry summer days ,
哪个 这 凉爽的 南方 夜晚 总是 传授 后 这 闷热 夏天 天 ,
南方凉爽的夜晚总是能让人从闷热的夏日中解脱出来。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ðæt][ðeɪ][ʊd; əd][ɡoʊ][naʊ][ænd; ənd][sɔːlv][ðə; ði][ˈmɪstəri] ,
the suggestion that they should go now and solve the mystery ,
这 建议 那 他们 应该 去 现在 和 解决 这 神秘 ,
有人建议他们现在就去解开这个谜团。

[ænd; ənd][miːt][ðə; ði][daːn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] , [faʊnd][ˈɪnstənt][ækˈseptəns] ,
and meet the dawn upon the summit of the bald , found instant acceptance ,
和 见面 这 黎明 之上 这 首脑 的 这 秃 , 成立 立即的 验收 ,
在光秃秃的山顶迎接黎明, 立刻被接纳。

[wɪtʃ][aɪˈtiː][maɪt][nɑːt][hæv; həv][sɪˈkjʊrd][ɪn][ðə; ði][ˈstɑːlɪd][ˈdeɪlaɪt] .
which it might not have secured in the stolid daylight .
哪个 它 可能 不是 有 安全 在 这 沉稳 日光 .
在平淡无奇的白天, 它或许无法做到这一点。

[ðə; ði][muːn] , [ˈsplendɪd] , [ə; eɪ][ˈlʌstrəs][waɪt][enˈsɜːkəld][baɪ][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt]
The moon , splendid , a lustrous white encircled by a great halo of translucent
这 月亮 , 灿烂 , 一个 光泽的 白色的 包围 经过 一个 伟大的 光环 的 半透明
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
月亮皎洁明亮, 洁白如玉, 周围环绕着一圈半透明的绿色光晕。

[swʌŋ][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈdʌskɪli][ˈpɜːrp(ə)lɪ][ˈmaʊntnɪz] .
swung high above the duskily purple mountains .
摇摆 高的 多于 这 暮色中 紫色的 山脉 .
在暮色紫罗兰色的群山上空高高荡漾。

[brɪˈloʊ][ɪn][ðə; ði][ˈvæliːz][ɪts][ˈprɑːɡres][wʌz; wəz][ˈfɑːləʊd][baɪ][æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt][ˈɡɑːsəməɹ][ˈprez(ə)ns]
Below in the valleys its progress was followed by an opalescent gossamer presence
以下 在 这 山谷 它是 进步 曾是 随后 经过 一个 乳白色 游丝 在场
[ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊɪŋ][ˈfʊlnəs] ,
that was like the overflowing fulness ,
那 曾是 喜欢 这 溢出 充满 ,
在山谷下方, 它的行进伴随着一层乳白色薄纱般的存在, 如同满溢的丰盈。

[ðə; ði][ˈsɜːrplʌsɪdʒ] , [ʌv; əv][laɪt][ˈræðər][ðæən; ðən][mɪst] .
the surplusage , of light rather than mist .
这 剩余物 , 的 光 相当 比 薄雾 .
多余的是光线, 而不是雾气。

[ðə; ði][ˈʃædəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈtriːz][wɜːr; wər][ˌɪntərˈlest][wɪð; wɪθ][ˈdæzɪŋ][ˈsɪlvər][ɡliːmz] .
The shadows of the great trees were interlaced with dazzling silver gleams .
这 阴影 的 这 伟大的 树木 是 交织 和 耀眼的 银 闪光 .
参天大树的影子交织着耀眼的银色光芒。

[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][braɪt][æz; əz][ðə; ði][deɪ] , [bʌt; bət][kuːl][ænd; ənd][dæŋk] ,
The night was almost as bright as the day , but cool and dank ,
这 夜晚 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 这 天 , 但 凉爽的 和 dank ,
夜晚几乎和白天一样明亮, 但凉爽潮湿。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['restfl] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['lɪbərti] .
full of sylvan fragrance and restful silence and a romantic liberty .
满的 的 森林 香味 和 宁静 沉默 和 一个 浪漫的 自由 .

充满森林的芬芳、宁静祥和以及浪漫的自由气息。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]
The blacksmith carried his rifle , for wolves were often abroad in the
这 铁匠 携带 他的 步枪 , 为了 狼 是 经常 国外 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

铁匠带着他的步枪，因为荒野中经常有狼出没。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪmələrlɪ] [ɑːrmd] ; [ðə; ði] [əd'vænst] ['θɪŋkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] -
Two or three others were similarly armed ; the advanced thinker had a hunting -
二 或者 三 其他的 是 相似地 武装 ; 这 先进的 思想家 有 一个 打猎 -
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

另外两三个人也携带了类似的武器；那位思想比较先进的人还带了一把猎刀。

[dʒɑːb] [grɪ'nɛl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['ʃuːtɪŋ] - - ['aɪərŋ] .
Job Grinnell a pistol that went by the name of “ shootin ' - iron .
工作 格林内尔 一个 手枪 那 去 经过 这 姓名 的 “ 射击 - - 铁 .

乔布·格林内尔拥有一把名为“射击铁枪”的手枪。

” [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] ['kærid] [noʊ] ['wepən] .
” **The musician carried no weapon** .
” 这 音乐家 携带 不 武器 .

“这位音乐家没有携带武器。”

” [aɪ] [eɪnt] - [fɪrd] [oʊ] - [noʊ][wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [aɪ] [pleɪ] - [ɪm] [ə; eɪ] - .
” **I ain't ' feared o ' no wolf , ” he said ; “ I'll play ' em a chune** .
” 我 不是 - 害怕 o - 不 狼 , ” 他 说 ; ” 患病的 玩 - 呢 一个 - .

“我才不怕狼呢,”他说;“我会给他们演奏一首曲子。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['væŋɡɑːrd] ,
” **He went on in the vanguard** ,
” 他 去 在 在 这 先锋 ,

他继续冲锋在前，

[hɪz; ɪz] ['tʌʊzld] ['jeləʊ] [her] [aɪ'diːəlaɪzd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
his tousled yellow hair idealized with many a shimmer in the moonlight as it
他的 蓬乱的 黄色的 头发 理想化的 和 许多 一个 闪烁 在 这 月光 作为 它
[hʌŋ] ['kɜːrlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz][koʊt] ,
hung curling down on his blue jeans coat ,
悬挂 冰壶 向下 在 他的 蓝色的 牛仔裤 外套 ,

他蓬松的金黄色头发在月光下闪闪发光，卷曲地垂在他的蓝色牛仔外套上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [leɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'liːn] ,
his cheek laid softly on the violin ,
他的 脸颊 铺设 轻轻 在 这 小提琴 ,

他的脸颊轻轻地贴在小提琴上。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['glænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['muːnbiːmz] [æz; əz][hiː; hi]
the bow glancing back and forth as if strung with moonbeams as he
这 弓 瞥了一眼 后退 和 前进 作为 如果 串 和 月光 作为 他
[pleɪd] .
played .
玩 .

他拉弓时，弓身左右摆动，仿佛被月光牵引着。

[ðə; ði][men][wʊk][ðə; ði][ˈsɑ:ləm][ˈsailənsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laʊd][ˈmə:θfʊl][ˈvɔɪsɪz]; [ðeɪ][ˈstɑ:rtld]
The men woke the solemn silences with their loud mirthful voices; they startled
这 男人 觉醒 这 庄严 沉默 和 他们的 大声 欢乐的 声音; 他们 惊慌
[prɪˈsɪptɪtɪt][ˈekəʊz];
precipitate echoes;
沉淀 回声;

男人们用响亮的欢笑声打破了庄严肃穆的寂静，激起了急促的回声；

[ðeɪ][fel][ˈɪntu:][dɪsˈpju:ts][ænd; ənd][ˈræŋɡəld][ˈlaʊdli],
they fell into disputes and wrangled loudly,
他们 跌倒 进入 争议 和 争吵 高声 ,
[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][tɜ:rnd][bæk][ɪf][ʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wei][hoʊm], [bʌt; bət][dʒɑ:b][grɪˈneɪl][led]
and would have turned back if sure of the way home, but Job Grinnell led
和 会 有 转向 后退 如果 当然 的 这 方式 家 , 但 工作 格林内尔 引领
[ˈstedəli][ɑ:n],
steadily on,
稳步 在 ,

如果确定回家的路，他就会折返，但乔布·格林内尔却稳步向前走。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ].
and they were fain to follow.
和 他们 是 欣然 到 跟随 .
[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ].
他们很乐意跟随。

[ðeɪ][ləɡd][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][wer][sʌm; səm][mæn], [ʌnˈhi:ɪdɪd][ˈi:v(ə)n][baɪ][trəˈdɪ(ə)n],
They lagged to look at a spot where some man, unheeded even by tradition,
他们 滞后 到 看 在 一个 点 在哪里 一些 男人 , 无人理会 甚至 经过 传统 ,
[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ].
他们停下来，看向一个地方，那里曾有一个男人，即使按照传统，他也毫不理会。

[hæd; həd][dʌŋ][hɪz; ɪz][ˈhɑ:rts][greɪv][ɪn][ə; eɪ][veɪn][sɜ:rtɪ][fɔ:r; fər][ˈpreʃəs][ˈmet(ə)l].
had dug his heart's grave in a vain search for precious metal.
有 挖 他的 心脏的 严重 在 一个 徒劳 搜索 为了 宝贵的 金属 .
[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ].
他徒劳地寻找贵金属，却挖了自己的心之坟墓。

[ə; eɪ][di:p][ˌekskeɪveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪldərnəs][təʊld][ðə; ði][ˈsto:ri];
A deep excavation in the midst of the wilderness told the story;
一个 深的 挖掘 在 这 中间 的 这 荒野 讲述 这 故事 ;
[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ].
荒野深处的一处深挖坑讲述了这个故事；

[haʊ][lɔ:ŋ][əˈɡəʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪt][bi:; bi][gest][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsto:lwɜ:t][oʊk]
how long ago it was might be guessed from the age of a stalwart oak
如何 长的 前 它 曾是 可能 是 猜对了 从 这 年龄 的 一个 坚定的 橡木
[ðæt][hæd; həd][sʌŋk][ru:ts][ˈɪntu:][ɪts][depθs];
that had sunk roots into its depths;
那 有 沉没 根 进入 它是 深度 ;

或许可以从一棵根深蒂固、枝繁叶茂的橡树的树龄来推测它发生的时间；

[ðə; ði][ˈʃædəʊz][wɜ:r; wər][ˈhevi][əˈbaʊt][aɪˈti:]; [ə; eɪ][sens][ʌv; əv][dɪˈsper][bru:ɪdɪd][ɪn][ðə; ði]
the shadows were heavy about it; a sense of despair brooded in the
这 阴影 是 重的 关于 它 ; 一个 感觉 的 绝望 沉思 在 这
[ˈloʊnliːnəs].
loneliness.
孤独 .

周围笼罩着浓重的阴影；孤独中弥漫着绝望的气息。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['endləs] [ə'sent] ； ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['kæzəmz][wɜ:r; wər][æt; ət]
And so up and up the endless ascent ; sometimes great chasms were at
和 所以 向上 和 向上 这 无尽的 上升 ； 有时 伟大的 深渊 是 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ；

于是，他们就这样一路向上，永无止境地攀登；有时，一侧就是巨大的深渊。

['stretʃɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] — [ðə; ði] ['hɜ:rdərz]
stretching further and further , and crowding the narrow path — the herder's
伸展 更远 和 更远 ， 和 拥挤 这 狭窄的 小路 — 这 牧羊人的
[treɪl] — [ə'genst] [ðə; ði] [ɪr] [ə'sent] ,
trail — against the sheer ascent ,
踪迹 — 反对 这 透明 上升 ；

人群越聚越多，挤满了狭窄的小路——牧羊人的小径——抵挡着陡峭的山路。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ðem; ðəm] .
till it seemed that the treacherous mountains were yawning to engulf them .
直到 它 似乎 那 这 奸诈 山脉 是 打哈欠 到 吞噬 他们 ；

直到那些险峻的山脉仿佛张开大口要将他们吞噬。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kəʊldə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [klɪr] [ænd; ənd]
The air was growing colder , but was exquisitely clear and
这 空气 曾是 生长 更冷 ， 但 曾是 精美绝伦 清除 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ；
exhilarating ;
令人振奋 ；

空气渐渐变得寒冷，但却异常清澈，令人精神振奋；

[ðə; ði] [greɪt] ['du:i] ['fɜ:nz] [flʌŋ] ['sɪlvəri] [frɑ:nd] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [wei] ；
the great dewy ferns flung silvery fronds athwart the way ;
这 伟大的 露水 蕨类植物 扔 银色 叶状体 横穿 这 方式 ；

巨大的蕨类植物沾满了露水，银色的叶片横七竖八地散落在路两旁；

[vaɪnz][ɪn] [stu:'pendəs] [leŋθs] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði]
vines in stupendous lengths swung from the tops of gigantic trees to the
藤蔓 在 惊人的 长度 摇摆 从 这 最高额 的 巨大 树木 到 这
[ru:ts] .
roots .
根 ；

巨大的藤蔓从参天大树的树顶垂落到树根，长度惊人。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 ！

听！

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bɜ:rdz][tʃɜ:rp] ； [ə; eɪ] [mə'tʃʊtɪnl] ['ɪmpʌls] [si:mz] [ə'stə:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ； [ðə; ði]
among them birds chirp ; a matutinal impulse seems astir in the woods ; the
之中 他们 鸟类 啁啾 ； 一个 晨间 冲动 似乎 搅拌 在 这 树林 ； 这
[mu:n] [ɪz] [ʌn'dɪmɪd] ；
moon is undimmed ;
月亮 是 未变暗 ；

其中鸟儿鸣叫；林间似乎涌动着清晨的气息；月亮依旧皎洁。

[ðə; ði][stɑ:rz][feɪnt]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['splendərz] ；
the stars faint only because of her splendors ;
这 明星 头晕的 仅有的 因为 的 她 辉煌 ；

群星黯然失色，只因她光辉灿烂；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [raʊzd] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but one can feel that the earth has roused itself to a sense of a

但 一 能 感觉 那 这 地球 有 唤醒 本身 到 一个 感觉 的 一个

[nu:] [deɪ] .

new day .

新的 天 .

但人们可以感受到，大地已经觉醒，迎来了新的一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feðəri] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fəʊm] , [sʌtʃ] ['brɪliənt] [streɪt]
And there , with such feathery flashes of white foam , such brilliant straight
和 那里 , 和 这样的 羽毛状的 闪光灯 的 白色的 泡沫 , 这样的 杰出的 直的
[leŋθs] [ʌv; əv][trænz'lʊ:s(ə)nt]['wɔ:tər] ,
lengths of translucent water ,
长度 的 半透明 水 ,
那里, 白色的泡沫如羽毛般轻盈地闪过, 清澈见底的水面笔直闪耀,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['moʊ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
such a leaping grace of impetuous motion , the currents of the mountain
 这样的 一个 跳跃 优雅 的 浮躁 运动 , 这 电流 的 这 山
 [stri:m] ,
stream ,
 溪流 ,

山涧溪流奔腾而下，宛如跃动的优雅，气势磅礴。

[laɪk][ðə; ði]['æərəʊs][əv; əv][daɪ'ænə] , [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði][sləʊps] .
like the arrows of Diana , shoot down the slopes .
 喜欢 这 箭头 的 戴安娜 , 射击 向下 这 连续下坡 .
 像狄安娜的箭一样, 射下山坡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [veɪg] [mɪst][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kliəz] [ə'weɪ] [ðeɪ]
And now a vague mist is among the trees , and when it clears away they
 和 现在 一个 模糊的 薄雾 是 之中 这 树木 , 和 什么时候 它 清除 离开 他们

[si:m] [ˈfrʌŋkən] ,
seem shrunken ,
似乎 缩小 ,

现在树林间弥漫着一层薄雾，雾散之后，树木似乎都萎缩了。

[æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [tu:; tə] [hæf] [ðer; ðər] [saɪz] .
as under a spell , **to half their size** .
作为 在……下 一个 过程 一半 他们的 尺寸 .

They grow smaller and smaller still, oak and chestnut and beech,橡树、栗树和山毛榉，它们越长越矮小。

[bʌt, bət] [ˈdɔːwəd] [ænd, ənd] [ˈɡnɑːld] [laɪk] [səʊm, soʊm] [əʊld] [ɔːr.tʃəd] :
but dwarfed and gnarled like some old orchard .
 但 矮小的 和 盘根错节的 喜欢 一些 老的 果园 .
 但却矮小而扭曲，像一座古老的果园。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [si:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈɡræsi] [daʊm] [ʌpˈraɪzɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And suddenly they cease , and the vast grassy dome uprises against the sky ,
 和 突然 他们 停止 , 和 这 广阔的 草丛 穹顶 起义 反对 这 天空 ,

[In] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪt'self] ; [noʊ][bɜ:ŋɡər] ['wʌndrəs] ,
in which the moon is paling into a dull similitude of itself ; no longer wondrous ,
 在 哪个 这 月亮 是 苍白 进入 一个 乏味的 相似性 的 本身 ; 不 更长 奇妙的 ;
 月亮渐渐黯淡下来，变得黯淡无光，不再令人惊叹。

[træn'sendənt] , [bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm]['lɪli][ʌv; əv][oʊ'peɪk] ['waɪtnəs] , [fer] [ænd; ənd]['feɪdɪŋ] .
transcendent , **but** **like** **some** **lily** **of** **opaque** **whiteness** , **fair** **and** **fading** .

超凡脱俗 , 但 喜欢 一些 百合 的 不透明 白人 , 公平的 和 褪色 .

[br'ni:θ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] , ['di:pli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪsts] ['mɪnɪstər]
Beneath **is** **a** **purple** , **deeply** **serious** , **and** **sombre** **earth** , **to** **which** **mists** **minister**
下面 是 一个 紫色的 , 深 严肃的 , 和 阴沉 地球 , 到 哪个 薄雾 部长
,
,
,

下方是一片紫色的、深沉而阴郁的土地，薄雾笼罩着它。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ; ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [lu:m] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ; [ðə; ði][hæf] - [si:n]
silent **and** **solemn** ; **myriads** **of** **mountains** **loom** **on** **every** **hand** ; **the** **half** - **seen**
沉默的 和 庄严 ; 无数 的 山脉 织布机 在 每一个 手 ; 这 一半 - 已见
['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
mysteries **of** **the** **river** ,
谜团 的 这 河 ,

寂静而庄严；四面八方都是连绵起伏的群山；河流的神秘莫测，若隐若现。

[wɪtʃ] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['kʌlər] ,
which , **charged** **with** **the** **red** **clay** **of** **its** **banks** , **is** **of** **a** **tawny** **color** ,
哪个 , 带电 和 这 红色的 黏土 的 它是 银行 , 是 的 一个 黄褐色 颜色 ,
由于河岸上富含红色黏土，河水呈黄褐色。

[gli:mz] [æz; əz][,aɪ 'ti:]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['veɪpəz] [ðæt] [ri:tʃ] [ɪn][fæn'tæstɪk]
gleams **as** **it** **winds** **in** **and** **out** **among** **the** **white** **vapors** **that** **reach** **in** **fantastic**
闪光 作为 它 风 在 和 出去 之中 这 白色的 蒸汽 那 抵达 在 极好的
[fɔ:rmz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] .
forms **from** **heaven** **above** **to** **the** **valley** **below** .
表格 从 天堂 多于 到 这 谷 以下 .

它闪烁着光芒，蜿蜒穿梭于从天而降、形态奇特的白色雾气之中，这些雾气一直延伸到山谷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][mɪst] — [,aɪ 'ti:][veɪlz][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
There **is** **a** **certain** **relief** **in** **the** **mist** — **it** **veils** **the** **infinities** **of** **the** **scene** ,
那里 是 一个 肯定 宽慰 在 这 薄雾 — 它 面纱 这 无穷大 的 这 场景 ,
薄雾中透出一丝轻松——它遮蔽了眼前无垠的景色。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hoʊld] .
on **which** **the** **mind** **can** **lay** **but** **a** **trembling** **hold** .
在 哪个 这 头脑 能 躺 但 一个 发抖 抓住 .

心灵只能颤抖着抓住它。

“ [foʊks] [tel] [ɔ:l] [sɔ:rtŋ] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] - [ðɪs] [haɪəz][spɑ:t] , ” [sed] [dʒɑ:b] [grɪ'nel] ,
“ **Folks** **tell** **all** **sort'n** **cur'ous** **tales** ' **bout'n** **this** **hyar** **spot** , ” **said** **Job** **Grinnell** ,
” 各位 告诉 全部 排序 - 故事 - - 这 hyar 点 , ” 说 工作 格林内尔 ,
“人们都在谈论这个偏僻地方的各种奇闻轶事,”乔布·格林内尔说道。

[hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [red] [her] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
his **square** **face** , **his** **red** **hair** **hanging** **about** **his** **ears** ,
他的 正方形 脸 , 他的 红色的 头发 绞刑 关于 他的 耳朵 ,

他方方的脸，红色的头发垂在耳朵边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [red] [brɪd] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
and **his** **ragged** **red** **beard** **visible** **in** **the** **dull** **light** **of** **the** **coming** **day** .
和 他的 破烂不堪 红色的 胡须 可见的 在 这 乏味的 光 的 这 未来 天 .

在即将到来的昏暗的日光下，他那蓬乱的红色胡须清晰可见。

“ [aɪ][hɛv] [hə:n] [fouks] - [loʊ] [ɛz][ə; eɪ] [ʌp][haɪɜː] [wɪl] [lʊk] [ɛz][bɪg][ɛz][ə; eɪ] -
“ **I hev hearn folks ' low ez a pa'tridge up hyar will look ez big ez a Dominicky**
“ 我 赫夫 听 各位 - 低的 易 一个 鹧鸪 向上 hyar 将要 看 易 大的 易 一个 -
['ru:stər] .
rooster .
公鸡 .

“我听说人们说，一只小鹧鸪长起来会比一只多米尼加公鸡大得多。

[æn; ən] - [i:'ɛf][ji:; ji] ['lɪsnz] [ji:; ji][kɪn] [hɪr] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] [sʌmwɑ:r] .
An ' ef ye listens ye kin hear words from somewhar .
一个 - ef 是的 听着 是的 亲属 听到 字 从 某个地方 .

如果你仔细聆听，就能听到来自某处的声音。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - - - ['si:z(ə)n][ðə; ði] - [wɪl] ['kɛm][æn; ən] - [kraʊd]
An ' sometimes in the cattle - herdin ' season the beastises will kem an ' crowd
一个 - 有时 在 这 牛 - - - 季节 这 - 将要 肯 一个 - 人群
[tɜːgɪðɜː] ,
tergether ,
特格瑟 ,

有时在放牧牛群的季节，牲畜会聚集在一起。

[æn; ən] - [stæn] - [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɔ:l] [naɪt] . “
an ' stan ' on the bald in the moonlight all night . ”
一个 - 斯坦 - 在 这 秃 在 这 月光 全部 夜晚 . ”

“整夜站在月光下的秃山上。”

“ [aɪ][də'noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [əd'vænst] ['θɪŋkər] , “ [ɛz][aɪ][bi:; bi] - ['eni] [i:'ɛf] - ,
“ **I dunno** , “ **said the advanced thinker** , “ **ez I be s'prised enny ef Purdee** ,
“ 我 不知道 , “ 说 这 先进的 思想家 , “ 易 我 是 - 尼 ef - ,

“我不知道,”这位思想前卫的人说, “ez I be s'prised enny ef Purdee,

[ɛz][bi:; bi] ['hʌntɪn] - [ʌp][haɪɜː][soʊ]['kɑ:nstənt] , [hɛv][gɑ:t]['sɔ:rtər] [tɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
ez be huntin ' up hyar so constant , hev got sorter teched in the head ,
易 是 亨廷顿 - 向上 hyar 所以 持续的 , 赫夫 得到 分拣机 技术 在 这 头 ,

ez 一直在追捕他, 他脑子里好像被狠狠地教训了一顿。

[tɛr] [tɛrk] [ʌp] [sek] [ə; eɪ] - ['noʊ(ə)n] - - [ðɛm; ðəm] ['rɑ:ks] .
ter take up sech a cur'ous notion ' bout'n them rocks .
特尔 拿 向上 sech 一个 - 概念 - - 他们 岩石 .

请对这些岩石产生一个奇怪的想法。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,
“ **He glanced along the slope at the spot , visible now** ,
“ 他 瞥了一眼 沿着 这 坡 在 这 点 , 可见的 现在 ,

他瞥了一眼山坡上那个现在清晰可见的地方，

[wer] ['moʊzəs] [flʌŋ] [ðə; ði][stoʊn] [teɪblz] [ænd; ænd] [ðɛɪ] [broʊk] [ɪn] [tweɪn] .
where Moses flung the stone tables and they broke in twain .
在哪里 摩西 扔 这 石头 表格 和 他们 打破 在 马克·吐温 .

摩西将石板扔出去，石板摔成了两半。

[ænd; ænd][ðɛr; ðər] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðɛm; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , [drest]
And there , standing beside them , was a man of great height , dressed
和 那里 , 常设 旁 他们 , 曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 , 穿着

[ɪn] [blu:] [dʒi:nz] ,
in blue jeans ,
在 蓝色的 牛仔裤 ,

只见他们旁边站着一个身材高大的男人，穿着蓝色牛仔裤。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmɪd] [hæt] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['medɪteɪv] [dɑːrk]
his broad - brimmed hat pushed from his brow , and his meditative dark
他的 广阔 - 满溢 帽子 推动 从 他的 眉头 , 和 他的 冥想 黑暗的
[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ;
eyes fixed upon the rocks ;
眼睛 固定的 之上 这 岩石 ;

他宽边帽从额前滑落，沉思的黑眼睛凝视着岩石；

[ə; eɪ] [daɪr] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] ['æntlɜːd] , [leɪ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
a deer , all gray and antlered , lay dead at his feet ,
一个 鹿 , 全部 灰色的 和 有角的 , 躺 死的 在 他的 脚 ,
[ə; eɪ] [daɪr] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] ['æntlɜːd] , [leɪ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
一只毛色灰白、长着鹿角的鹿死在他脚边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] .
and his rifle rested on the ground as he leaned on the muzzle .
和 他的 步枪 休息 在 这 地面 作为 他 倾斜 在 这 枪口 .

他倚靠在枪口上，步枪架在地上。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
A glance was interchanged between the others .
一个 瞥一眼 曾是 互换 之间 这 其他的 .

其他人之间交换了一个眼神。

[ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] ,
Their intention , the promptings of curiosity ,
他们的 意图 , 这 提示 的 好奇心 ,

他们的意图，好奇心的驱使，

[hæd; həd] [flægd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
had flagged during the long tramp and the gradual waning of the influence
有 已标记 期间 这 长的 流浪汉 和 这 逐渐地 减弱 的 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .
of the jug .
的 这 水壶 .

在漫长的跋涉中，以及水壶的影响逐渐减弱，他的精力已经有所下降。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - [hɪr] [ri'vaɪvd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
The coincidence of meeting Purdee here revived their interest .
这 巧合 的 会议 - 这里 复活 他们的 兴趣 .

在这里偶遇珀迪重新燃起了他们的兴趣。

[grɪ'nɛl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fjuːd] , [held] [bæk] ,
Grinnell , remembering the ancient feud , held back ,
格林内尔 , 记住 这 古老的 世仇 , 握住 后退 ,

格林内尔想起这段古老的世仇，便按兵不动了。

['biːɪŋ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'lsɪt] - [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːntrə'dɪkʃn] .
being unlikely to elicit Purdee's views in the face of their contradiction .
存在 不太可能 到 引出 - 浏览 在 这 脸 的 他们的 矛盾 .

鉴于两者之间的矛盾，不太可能引起珀迪的共鸣。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlər] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The blacksmith and the young fiddler took their way down toward him .
这 铁匠 和 这 年轻的 小提琴手 采取 他们的 方式 向下 朝向 他 .

铁匠和年轻的提琴手朝他走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
He looked up with a start , seeing them at some little distance .
他 看起来 向上 和 一个 开始 , 看到 他们 在 一些 小的 距离 .

他猛地抬起头，看到他们就在不远处。

[hɪz; ɪz] [fʊl] , [kən'templətɪv] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔ:lməʊst] [dr'vɔɪd]
His full , contemplative eyes rested upon them for a moment almost devoid
他的 满的 , 沉思的 眼睛 休息 之上 他们 为了 一个 片刻 几乎 缺乏
[ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
of questioning .
的 提问 .

他深邃而沉思的目光在他们身上停留了片刻，几乎没有提出任何疑问。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [faɪndz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was not the face of a man who finds himself confronted with the
它 曾是 不是 这 脸 的 一个 男人 WHO 发现 他自己 面对 和 这
[dr'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][du:'plɪsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɪ'pɑ:krəsi] .
discovery of his duplicity and his hypocrisy .
发现 的 他的 表里不一 和 他的 虚伪 .

那不是个发现自己的两面性和虚伪被揭穿的人的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [daʊt] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt]
There was a strange doubt stirring in the blacksmith's heart As he approached
那里 曾是 一个 奇怪的 怀疑 搅拌 在 这 铁匠 心 作为 他 接近
[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɜ:rid] [kɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ɔ:] ,
he looked upon the storied cocks with a sort of solemn awe ,
他 看起来 之上 这 有故事的 公鸡 和 一个 种类 的 庄严 敬畏 ,

铁匠心中涌起一股莫名的疑虑。当他走近时，他带着一种庄严的敬畏之情注视着那些传说中的公鸡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as if they had indeed been given by the hand of the Lord to his
作为 如果 他们 有 的确 到过 给定 经过 这 手 的 这 主 到 他的
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

仿佛这些圣物真的是主亲手赐予祂的仆人的一样。

[hu:] [broʊk][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
who broke them here in his wrath .
WHO 打破 他们 这里 在 他的 愤怒 .

他怒不可遏，在此将它们粉碎。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] ['slækənd] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] .
He knew that the step of the musician slackened as he followed .
他 知道 那 这 步 的 这 音乐家 松弛 作为 他 随后 .

他察觉到，随着他的跟随，那位音乐家的步伐慢了下来。

[wʌt] ['hoʊli] ['mɪstərɪz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] ?
What holy mysteries were they not rushing in upon ?
什么 圣 谜团 是 他们 不是 匆忙 在 之上 ?

他们究竟错过了哪些神圣的奥秘？

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['beɪtɪd] [vɔɪs] .
He spoke in a bated voice .
他 辐 在 一个 被 嗓音 .

他压低声音说道。

“ [ˈrɑ:dʒər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Roger , ” he said ,
“ 罗杰 , ” 他 说 ,

“收到,”他说。

“ we'uns hearn ye tell ' bout the scriptures graven on these hyar tables ez Moses flung down ,
我们 听 是的 告诉 - 回合 这 经文 雕刻 在 这些 hyar 表格 易 摩西 扔 向下 ,

“我们听你们讲述摩西扔下这些石板上刻着的经文，

an ' we'uns ' lowed we'uns would kem an ' read some fur ourselves .
一个 - 我们 - 低 我们 会 肯 一个 - 读 一些 毛皮 我们自己 .

我们本可以自己读一些书。

“ Purdee did not speak nor hesitate ;
“ 做过 不是 说话 也不 犹豫 ;

“珀迪没有说话，也没有犹豫；

he moved aside that the blacksmith might stand where he had been — as it were at the foot of the page .
他 已搬 旁边 那 这 铁匠 可能 站立 在哪里 他 有 到过 — 作为 它 是 在 这 脚 的 这 页 .

他让开身子，让铁匠可以站在他刚才站的地方——就像站在书页的底部一样。

But what transcendent glories thronged the heavens — what august splendors of dawn !
但 什么 超凡脱俗 荣耀 熙熙攘攘 这 天 — 什么 八月 辉煌 的 黎明 !

但天空中出现了多么超凡脱俗的辉煌——黎明时分出现了多么壮丽的景象！

Had the sun ever before risen like this , with the sky an emblazonment of red ,
有 这 太阳 曾经 前 升起 喜欢 这 , 和 这 天空 一个 徽章 的 红色的 ,

太阳以前是否曾像这样升起过，天空被染成一片红色？

of gold , of darting gleams of light ; with the mountains most royally purple or most radiantly blue ;
的 金子 , 的 飞镖 闪光 的 光 ; 和 这 山脉 最多 皇家 紫色的 或者 最多 光芒四射 蓝色的 ;

金色的，闪烁着光芒的；群山呈现出最尊贵的紫色或最耀眼的蓝色；

with the prismatic mists in flight ;
和 这 棱镜 薄雾 在 航班 ;

伴随着飞舞的五彩迷雾；

with the slow climax of the dazzling sphere ascending to dominate it all ?
和 这 慢的 高潮 的 这 耀眼的 领域 上升 到 支配 它 全部 ?

随着耀眼的球体缓缓升起，最终主宰一切，高潮迭起？

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ri:d] .
The blacksmith knelt down to read .
这 铁匠 跪下 向下 到 读 .

铁匠跪下来读书。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['saɪlənt][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz]
The musician , his silent violin under his chin , leaned over his comrade's
这 音乐家 , 他的 沉默的 小提琴 在下面 他的 下巴 , 倾斜 超过 他的 同志的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

这位音乐家将无声的小提琴放在下巴下，俯身靠在同伴的肩膀上。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] [stɪl] , [ɪk'spektənt] .
The hunter stood still , expectant .
这 猎人 站立 仍然 , 怀孕 .

猎人静静地站着，满怀期待。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv][taɪm] ; [ðə; ði] ['fɪs(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] ;
the corrugations of time ; the fissile results of the frost ;
这 波纹 的 时间 ; 这 可裂变 结果 的 这 霜 ;

时间的波纹；霜冻的裂变结果；

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['rɪp(ə)l] - [ma:rkz][ʌv; əv] ['si:z] [ðæt][[æɪ; ʃəl] [eb] [noʊ] [mɔ:r] ; [groʊθ] [ʌv; əv]
the wavering line of ripple - marks of Seas that shall ebb no more ; growth of
这 摇摆不定 线 的 波纹 - 标记 的 海域 那 将 落潮 不 更多的 ; 生长 的
['laɪkən] ;
lichen ;
地衣 ;

不再退却的海面上荡漾的涟漪；地衣的生长；

[æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ænts][ɪn] [fʊl] [mɑ:rtʃ] ; [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] ,
an army of ants in full march ; a passion - flower trailing from a crevice ,
一个 军队 的 蚂蚁 在 满的 行进 ; 一个 热情 - 花 尾随 从 一个 裂缝 ,
一群蚂蚁浩浩荡荡地行进着；一株西番莲从缝隙中垂落下来。

[ɪts]['pɜ:rp(ə)l] [blu:mz] ['laɪɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
its purple blooms lying upon the gray stone near where it is stamped with the
它是 紫色的 花朵 说谎 之上 这 灰色的 石头 靠近 在哪里 它是 盖章 和 这
['fɑ:s(ə)l][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [wi:d] ,
fossil imprint of a sea - weed ,
化石 印记 的 一个 海 - 杂草 ,

它的紫色花朵散落在灰色的石头上，石头附近印着海藻的化石印记。

[ˈfeɪdɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] .
faded long ago and forgotten .
褪色 长的 前 和 被遗忘的 .

早已褪色，被人遗忘。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ə'læs] !
Or is it , alas !
或者是 它 , 唉 !

还是说，唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [si:] ['oʊnli] [ðɪs] ?
for the eyes that can see only this ?
为了 这 眼睛 那 能 看 仅有的 这 ?

对于那些只能看到这些的人来说？

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [lɪr] ; [ðə; ði][vaɪə'lnɪst] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [fʊl]
The blacksmith looked up with a twinkling leer ; the violinist recovered his full
这 铁匠 看起来 向上 和 一个 闪烁 斜视 ; 这 小提琴手 恢复 他的 满的
[hart] ,
height ,
高度 ,

铁匠抬起头，脸上带着一丝狡黠的笑意；小提琴手恢复了原有的身高。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['dæfɪŋli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [strɪŋz] ; [ðen] [let][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːl] .
and drew the bow dashinglly across the strings ; then let his arm fall .
和 画 这 弓 潇洒地 穿过 这 字符串 ; 然后 让 他的 手臂 落下 .
他猛地拉开弓弦，然后放下手臂。

“ [rɑːdʒər] , ” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] , “ [dæd] - [bəːnd] [ɪ:'ef][aɪ][kɪn] [riːd] [ɛnaɪθɪŋ] [haɪz̩] .
” **Roger , ” the blacksmith said , “ dad - burned ef I kin read ennything hyar .**
” 罗杰 , ” 这 铁匠 说 , ” 爸爸 - 烧伤 ef 我 亲属 读 任何东西 hyar .
“罗杰,”铁匠说,“爸爸烧伤了, 如果我能读懂任何事的话。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːzɪ(ə)n] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃoʊldər] [ɪn]['saɪləns] .
” **The young musician looked over his brawny shoulder in silence .**
” 这 年轻的 音乐家 看起来 超过 他的 强壮的 肩膀 在 沉默 .
这位年轻的音乐家沉默地回头看了一眼他那粗壮的肩膀。

“ [wɔːr] [-] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['letərz] , [rɑːdʒər] ? ” [pə'sistɪd] [spiə] .
” **Whar d'ye make out enny letters , Roger ? ” persisted Spears .**
” 码头 染料 制作 出去 尼 信件 , 罗杰 ? ” 持续 长矛 .
“罗杰, 你从哪儿能认出几个字母?”斯皮尔斯追问道。

- [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['iːgərli] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræmɾɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
Purdee leaned over and eagerly pointed with his ramrod to a curious
- 倾斜 超过 和 急切地 尖 和 他的 通条 到 一个 好奇的
[kɔːrə'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
corrugation of the surface of the rock .
波纹 的 这 表面 的 这 岩石 .
珀迪俯身向前，急切地用通条指着岩石表面奇特的波纹。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bent] [daʊn] ; [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] ['kreɪnd] ['fɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [her]
Again the blacksmith bent down ; the musician craned forward , his yellow hair
再次 这 铁匠 弯曲 向下 ; 这 音乐家 起重机 向前 , 他的 黄色的 头发
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brɔːnzd] [feɪs] .
hanging about his bronzed face .
绞刑 关于 他的 古铜色 脸 .
铁匠再次弯下腰；乐师向前探身，金色的头发垂落在古铜色的脸上。

“ [aɪ][hev] [bɪn] - [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ” [sed] [spiə] ,
” **I hev been toler'ble well acquainted with the alphabit , ” said Spears ,**
” 我 赫夫 到过 - 出色地 熟人 和 这 - , ” 说 长矛 ,
“我对字母表还算比较熟悉,”斯皮尔斯说。

“ [fɜːr]['gɔɪn] - [ɑːn] ['θɜːrti] [jɪr] [æn; ən] - ['betər] ,
” **fur goin ' on thirty year an ' better ,**
” 毛皮 去 - 在 三十 年 一个 - 更好的 ,
“皮草已经用了三十年甚至更久，

[æn; ən] - [aɪl] [swɑːr][ter] ['hev(ə)n] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nɛəʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
an ' I'll swar ter Heaven thar ain't nare sign of a letter thar .
一个 - 患病的 斯瓦尔 特尔 天堂 那里 不是 鼻孔 符号 的 一个 信 那里 .
我发誓，天堂里连一封信的痕迹都没有。

“ - [stɛərd] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][ɪn][waɪld] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Purdee stared at him in wild - eyed amazement for a moment .**
” - 凝视 在 他 在 荒野 - 眼睛 惊愕 为了 一个 片刻 .
珀迪目瞪口呆地盯着他，一时之间充满了惊奇。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'said][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] ,
Then he flung himself upon his knees beside the great rock ,
然后 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 旁 这 伟大的 岩石 ,
然后他跪倒在大岩石旁,

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræmɾɑ:d]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haɪɜ-] , [spiə] ； [raɪt]
and guiding his ramrod over the surface , **he exclaimed** , “ **Hyar** , **Spears** ; **right**
和 指导 他的 通条 超过 这 表面 , 他 惊呼 , “ hyar , 长矛 ； 正确的
[haɪɜ-] !
hyar !
hyar !

他一边用通条划过水面，一边喊道：“呀，矛；呀！”

“ [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][hi:; hi] [lent] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:stʃər] ,
“ **The blacksmith was all incredulous as he lent himself to a new posture** ,
“ 这 铁匠 曾是 全部 难以置信 作为 他 借出的 他自己 到 一个 新的 姿势 ,
铁匠难以置信地摆出一副新的姿势,

[ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]
and leaned forward to look with the languid indulgence of one who will not
和 倾斜 向前 到 看 和 这 慵懒的 放纵 的 一 WHO 将要 不是
[ə'gen] [entər'teɪn] [daʊt] .
again entertain doubt .
再次 招待 怀疑 .

他向前倾身，带着一种慵懒的、不再心存疑虑的神情凝视着。

“ [nɛəl] [ə; eɪ] , [nɔ:r][bi:] , [nɔ:r][si:] , [nɔ:r] [nʌŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['fæmbli] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **Nare A , nor B , nor C , nor none o ' the fambly** , “ **he declared** .
“ 鼻孔 一个 , 也不 B , 也不 C , 也不 没有任何 o - 这 家庭 , “ 他 声明 .

“A、B、C，甚至我们家所有人都不是，”他宣称。

“ [ði:z] [haɪɜ-] ['rɑ:ks] [eɪnt] [noʊ]['moʊzəs] - [teɪblz] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ； ['moʊzəs]['nevər][wɔ:r][ɪn] [tenə'si:] .
“ **These hyar rocks ain't no Moses ' tables sure enough ; Moses never war in Tennessee** .
“ 这些 hyar 岩石 不是 不 摩西 - 表格 当然 足够的 ； 摩西 绝不 战争 在 田纳西州 .

“这些岩石肯定不是摩西的法盘；摩西从未在田纳西州打过仗。”

[ðeɪ] [bi:; bi][dʒɛs][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [rɑ:k] , [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - ['raɪtɪn] - [ɑ:n]
They be jes like enny other rock , an ' thar ain't a word o ' writin ' on
他们 是 杰斯 喜欢 尼 其他 岩石 , 一个 - 那里 不是 一个 单词 o - 写作 - 在
- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

它们和其他石头一样，上面没有任何文字。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwɛstʃənɪŋ] [æt; ət][pɜ:r] - ['di:z] [feɪs] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs]
“ **He looked up with a curious questioning at Pur - dee's face — a strange face**
“ 他 看起来 向上 和 一个 好奇的 提问 在 普尔 - 迪的 脸 — 一个 奇怪的 脸
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
for a man detected in a falsehood ,
为了 一个 男人 检测到 在 一个 谬误 ,

他抬起头，带着好奇的目光打量着珀迪的脸——对于一个被发现说谎的人来说，这是一张很奇怪的脸。

[ə; eɪ] [trɪk] .
a trick .
一个 诡计 .

一个骗局。

[ðə; ði] [di:p] - [set] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][æz; əz] [ɪf] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][pər'sep(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
The deep - set eyes were wide as if straining for perception denied them .
这 深的 - 放 眼睛 是 宽的 作为 如果 紧张 为了 洞察力 否认 他们 .

深陷的眼睛睁得大大的，仿佛努力想要感知却徒劳无功。

[dr'spaɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] , [rer] [er] , [greɪt] [dra:ps][hæd; həd][ˈsta:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Despite the chill , rare air , great drops had started on his brow ,
尽管 这 寒意 , 稀有的空气 , 伟大的 滴 有 开始 在 他的 眉头 ,
尽管空气寒冷稀薄, 他的额头上还是开始滴落大滴水珠。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bɜrd] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
and were falling upon his beard , and upon his hands .
和 是 坠落 之上 他的 胡须 , 和 之上 他的 双手 :
落在了他的胡子上和手上。

[ði:z] [strɔ:ŋ] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈhɔvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][saɪnz][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .
These strong hands were quivering ; they hovered above the signs on the rocks .
这些 强的 双手 是 颤抖 ; 他们 悬停 多于 这 标志 在 这 岩石 :
这双有力的手在颤抖; 它们悬停在岩石上的标志上方。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈletərz] , [ðə; ði][ɪnˈspaɪəd][wɜ:rdz] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
The mystic letters , the inspired words , where were they ?
这 神秘 信件 , 这 灵感 字 , 在哪里 是 他们 ?
那些神秘的信件, 那些充满灵感的文字, 它们在哪里?

[gru:p] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] .
Grope as he might , he could not find them .
摸索 作为 他 可能 , 他 可以 不是 寻找 他们 :
他摸索了半天, 也没找到他们。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[daʊt] [ænd; ənd][drɪˈnaɪəl][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] — [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [,lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
doubt and denial had climbed the mountain — the awful limitations of the
怀疑 和 拒绝 有 攀登 这 山 — 这 可怕 限制 的 这
[mɔ:r] [ˈfaɪnaɪt][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnər][ɪnˈθju:ziæzəmz]
more finite human creature — and his inspiration and the finer enthusiasms
更多的 有限 人类 生物 — 和 他的 灵感 和 这 更精细 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [ded] .
of the truth were dead .
的 这 真相 是 死的 :

怀疑和否认已经爬上了高峰——这是人类这种较为有限的生物的可怕局限——他的灵感和对真理的更高层次的热情都已
消亡。

[ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrou] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [deθ] .
Dead with a throe that was almost like a literal death .
死的 和 一个 阵痛 那 曾是 几乎 喜欢 一个 文字 死亡 :
死得非常痛苦, 几乎就像真的死了一样。

[ðɪs] — [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ; [ðə; ði] [ˈi:θər] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
This — on this he had lived ; the ether of ecstasy was the breath of
这 — 在 这 他 有 居住地 ; 这 醚 的 狂喜 曾是 这 气息 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

他靠此而活; 极乐的气息就是他的生命之源。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈnɑ:tɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θrou] [æz; əz] [ɪf]
He clutched at the stained red handkerchief knotted about his throat as if
他 紧握 在 这 染色 红色的 手帕 打结的 关于 他的 喉 作为 如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ;
he were suffocating ;
他 是 令人窒息的 ;

他紧紧抓住勒在脖子上的那条沾满血迹的红色手帕, 仿佛快要窒息了一样;

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][æz; əz][hiː; hi] [swei] [ˈbækwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he tore it open as he swayed backward on his knees .
他 撕裂 它 打开 作为 他 摇摆 落后 在 他的 膝盖 .

他跪倒在地，向后踉跄，同时把它撕开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] — [ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] — [ðə; ði] [læf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ɑːn]
He did not hear — or he did not heed — the laugh among the little crowd on
他 做过 不是 听到 — 或者 他 做过 不是 注意 — 这 笑 之中 这 小的 人群 在
[ðə; ði][bɔːld] — [səˈtɪrɪkl] ,
the bald — satirical ,
这 秃 — 讽刺 ,

他没有听到——或者说他没有在意——光秃秃的山坡上那小群人发出的讽刺笑声。

[ˈræliɪŋ] , [ˈzestfl] .
rallying , zestful .
集结 , 充满活力的 .

振奋人心，充满活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈdʒɪəriŋli] [ænd; ənd] [dʒəːk] [ˈpleɪŋ]
He was deaf to the strains of the violin , jeeringly and jerkingly playing
他 曾是 聋 到 这 菌株 的 这 小提琴 , 嘲笑地 和 抽搐地 玩耍
[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tuːn] .
a foolish tune .
一个 愚蠢 调 .

他充耳不闻小提琴的演奏，听不到它滑稽而又笨拙地拉奏着愚蠢的曲子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] ,
It was growing fainter ,
它 曾是 生长 较暗 ,

它越来越微弱了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
for they had all turned about to betake themselves once more to the world
为了 他们 有 全部 转向 关于 到 带 他们自己 一次 更多的 到 这 世界
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

因为他们都转身再次前往人间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə] [siː] ,
He could have seen , had he cared to see ,
他 可以 有 已见 , 有 他 关心 到 看 ,

如果他愿意看，他本来可以看到的。

[ðer; ðər] [ˈbɪrdɪd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [triːz] ,
their bearded grinning faces peering through the stunted trees ,
他们的 留着胡子的 咧嘴笑 面孔 窥视 通过 这 发育不良 树木 ,

他们咧着嘴，留着胡子的脸从矮小的树丛中探出来。

[æz; əz] [dɪˈsendɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
as descending they came near the spot where he had lavished the spiritual
作为 下降 他们 来了 靠近 这 点 在哪里 他 有 慷慨的 这 精神
[ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
graces of his feeling ,
恩典 的 他的 感觉 ,

他们下山时，来到了他曾倾注情感和精神恩典的地方附近。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [rɪ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] , [fɔ:r; fər]
his enthusiasm , his devotion , his earnest reaching for something higher , for
他的 热情 , 他的 虔诚 , 他的 认真 到达 为了 某物 更高 , 为了
['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] ,
something holy ,
某物 圣 ,

他的热情, 他的奉献, 他对更高层次、神圣事物的真诚追求

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [soʊl] ; [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['dʌmnəs] [wɜ:rdz] ;
which had refreshed his famished soul ; had given to its dumbness words ;
哪个 有 焕然一新 他的 饥饿 灵魂 ; 有 给定 到 它是 愚蠢 字 ;
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
它使他饥渴的灵魂得到了慰藉; 使他的沉默有了言语;

[hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði][ˈvælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] ;
had erased the values of the years , of the nations ;
有 已擦除 这 值 的 这 年 , 的 这 国家 ;
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
抹去了岁月和民族的价值;

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs][ɑ:n][ðə; ði] " [bɔ:ld] " ;
had made him friends with Moses on the " bald " ;
有 制成 他 朋友们 和 摩西 在 这 " 秃 " ;
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
他与摩西在“秃山”上成了朋友;

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] .
had revealed to him the finger of the Lord on the stone .
有 揭晓 到 他 这 手指 的 这 主 在 这 石头 .
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
向他揭示了上帝在石头上的手指。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
He took no heed of his gestures , of which , indeed , he was unconscious .
他 采取 不 注意 的 他的 手势 , 的 哪个 , 的确 , 他 曾是 无意识 .
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
他丝毫没有注意到自己的举动, 事实上, 他对此毫无意识。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪn] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lternətli] [roʊz]
They were fine dramatically , and of great power , as he alternately rose
他们 是 美好的 戏剧性地 , 和 的 伟大的 力量 , 作为 他 交替 玫瑰

[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
to his full height ,
到 他的 满的 高度 ,

他们的表演非常精彩, 极具震撼力, 他时而站起身来, 时而挺直身躯。

['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [dɪ'spər] , [ænd; ənd][ə'ɡen][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
beating his breast in despair , and again sank upon his knees ,
殴打 他的 胸部 在 绝望 , 和 再次 沉没 之上 他的 膝盖 ,
[tʊ:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
他绝望地捶打着胸口, 再次跪倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɒndərɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌvər] , ['tremblɪŋ]
with a pondering brow and a searching eye , and a hovering , trembling
和 一个 沉思 眉头 和 一个 搜索 眼睛 , 和 一个 悬停 , 发抖

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他眉头紧锁, 目光探寻, 一只手悬在空中, 微微颤抖。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [klu:] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] .
striving to find the clew he had lost .
努力 到 寻找 这 线索 他 有 丢失的 .

努力寻找他丢失的线索。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] ,
They might have impressed a more appreciative audience ,
他们 可能 有 印象深刻 一个 更多的 欣赏的 观众 ,

他们或许能给更懂得欣赏的观众留下深刻印象。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [mɔ:r] [ˌentərˈteɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][men] [hu:] [lʊkt] [ænd; ənd]
but not one more entertained than the cluster of men who looked and
但 不是 一 更多的 娱乐 比 这 簇 的 男人 WHO 看起来 和
[pɔ:zd] [ænd; ənd] [lɪəd] [ɪn] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
paused and leered in amusement at one another ,
暂停 和 斜视 在 娱乐 在 一 其他 ,
但最开心的莫过于那群男人，他们互相打量、驻足、流露出好笑的笑容。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [səˈtɪrɪkl] [tʌŋz] .
and thrust out satirical tongues .
和 推力 出去 讽刺 舌头 .
并发表讽刺性的言论。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Long after they had disappeared , the strains of the violin could be heard ,
长的 后 他们 有 消失 , 这 菌株 的 这 小提琴 可以 是 听到 ,
他们消失很久之后，小提琴的琴声依然回荡在耳边。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] , [ˈstrɪkən] , [ˈstreɪndʒli] [ˈstʌntɪd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈteskli] [ˈmerɪ]
filling the solemn , stricken , strangely stunted woods with a grotesquely merry
填充 这 庄严 , 受打击的 , 奇怪的 发育不良 树林 和 一个 怪诞地 欢乐
[ˈprez(ə)ns] , [hɪˈlerɪəs] [ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] .
presence , hilarious and jeering .
在场 , 太搞笑了 和 嘲笑 .
一片庄严肃穆、阴郁凄凉、怪异矮小的树林里，充满了滑稽可笑、令人捧腹的欢乐气氛。

- [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪˈlu:ʒnz] .
Purdee found it possible to survive the destruction of illusions .
- 成立 它 可能的 到 存活 这 破坏 的 幻觉 .
珀迪发现，即使幻想破灭，他仍然能够生存下来。

[moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes][du:] .
Most of us do .
最多 的 我们 做 .
我们大多数人都会这样做。

[aɪˈti:] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
It wrought in him , however ,
它 锻 在 他 , 然而 ,
然而，这在他身上产生了.....

[ðə; ði] [ˈsætərnaɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [riˈlɪŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ded]
the saturnine changes natural upon the relinquishment of a dear and dead
这 土星 变化 自然的 之上 这 放弃 的 一个 亲爱的 和 死的
[ˈfæntəsi] .
fantasy .
幻想 .
当一段珍贵而逝去的幻想破灭时，忧郁的情绪自然而然地发生了变化。

[ðɪs] [rɪˈɪriəl] [ˈentəti] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪˈsenʃ(ə)l] [kəmˈpounənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt]
This ethereal entity is a more essential component of happiness than one might
这 空灵的 实体 是 一个 更多的 基本的 成分 的 幸福 比 一 可能
[ɪˈmædʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [trɪˈnjʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
imagine from the extreme tenuity of the conditions of its existence .
想象 从 这 极端 韧性 的 这 状况 的 它是 存在 .
这种虚无缥缈的存在，比人们从其极其脆弱的存在条件所能想象的，更为重要，也是幸福的组成部分。

- ['fæntəsi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:mlɪ]
Purdee's fantasy may have been a poor thing , but , although he could calmly
- 幻想 可能 有 到过 一个 贫穷的 事物 , 但 , 虽然 他 可以 平静地
[ɪ'nʌf] [kloʊz][ɪts] [aɪz] ,
enough close its eyes ,
足够的 关闭 它是 眼睛 ,

珀迪的幻想或许很糟糕，但是，尽管他可以平静地闭上眼睛，

[ænd; ənd] ['streɪtn] [ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:] ['di:sntli] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd] [vju:]
and straighten its limbs , and bury it decently from out the offended view
和 拉直 它是 四肢 , 和 埋葬 它 体面地 从 出去 这 被冒犯了 看法
[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

将它的四肢伸直，体面地埋葬，以免冒犯事实。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [mɔ:rn] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
he felt that he should mourn it in his heart as long as he should live .
他 毛毡 那 他 应该 哀悼 它 在 他的 心 作为 长的 作为 他 应该 居住 .
[ɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'ri:vɪd] [ɪn] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'ri:vɪd] [ɪn] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ]
他 觉得 应该 在 心中 永远 哀悼 这件事 , 直到 生命 的 尽头 .

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ri:vɪd] .
And he was bereaved .
和 他 曾是 丧亲者 .

他失去了亲人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ɪn] ['evri] ['sɑ:rou] [wen] [aɪ 'ti:][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]
There is a certain stage in every sorrow when it rejects
那里 是 一个 肯定 阶段 在 每一个 悲哀 什么时候 它 拒绝
[ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ]
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

每一种悲伤都会经历一个阶段，在这个阶段，它拒绝同情。

- , [ɔ:lweɪz]['tæsɪtɜ:rn] , [greɪv] , [ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] , [wʌz; wəz] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
Purdee , always taciturn , grave , uncommunicative , was , invested with an
- , 总是 沉默寡言 , 严重 , 不善交际的 , 曾是 , 投资 和 一个
[ɔ:'stɪr] [ə'lu:fnəs] ,
austere aloofness ,
简朴 冷漠 ,

珀迪总是沉默寡言、神情严肃、不爱说话，身上带着一种冷峻的疏离感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['æbsənt] ,
and was hardly to be approached as he sat , silent and absent ,
和 曾是 几乎 到 是 接近 作为 他 卫星 , 沉默的 和 缺席的 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ]
他 静静地 坐 在那里 , 心 不在 焉 , 几乎 无人 能够 靠近 .

[ˈbru:dn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
brooding over the fire at his own home .
沉思 超过 这 火 在 他的 自己的 家 .

他独自一人守在自家火堆旁沉思。

[wen] [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ru:'ti:n] ,
When roused by some circumstance of the domestic routine ,
什么时候 唤醒 经过 一些 环境 的 这 国内的 常规 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪ]
当 受到 日常生活 中 某些 情况 的 惊扰 时 ,

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt][hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌlənnəs] [ɔːr][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət]
and it became apparent that his mood was not sullenness or anger , but
和 它 成为 明显 那 他的 情绪 曾是 不是 阴郁 或者 愤怒 , 但
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [kəmˈpliːt] [ˌɪntrəˈvɜːrʒn] ,
simple and complete introversion ,
简单的 和 完全的 内向 ,
很明显, 他的情绪并非阴郁或愤怒, 而是单纯的、彻底的内向。

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈdɪɡnəti][ænd; ɐnd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊtnəs] [ðæt][wɜːr; wər][jet] [les] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ]
it added a dignity and suggested a remoteness that were yet less reassuring
它 额外 一个 尊严 和 建议 一个 偏远 那 是 然而 较少的 令人安心
.
:
.
它增添了一份尊严感, 同时也暗示了一种疏离感, 但这反而让人感到不安。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [sɪˈverəti] ,
His son , who stood in awe of him — not because of paternal severity ,
他的 儿子 , who 站立 在 敬畏 的 他 — 不是 因为 的 父系 严重性 ,
他的儿子对他充满敬畏——并非因为父亲的严厉,

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][soʊ]
but because no boy could refrain from a worshipping respect for so
但 因为 不 男生 可以 避免 从 一个 崇拜 尊重 为了 所以
[mɪˈrækjələs] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
miraculous a shot ,
神奇 一个 射击 ,
但是, 没有哪个男孩能够不被如此神奇的一击所感动, 因而心生敬畏。

[ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [soʊ] [ˈsʌtəli] [rɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈluːsɪv] [ˈsɪlvən] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ɐnd]
a woodsman so subtly equipped with all elusive sylvan instincts and
一个 樵夫 所以 微妙地 配备 和 全部难以捉摸的 森林 本能 和
[ˈnɑːlɪdʒ] — [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] -
knowledge — forbore to break upon his meditations by the delivery of Grinnel's
知识 — 前钻孔 到 休息 之上 他的 冥想 经过 这 送货 的 -
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

一位如此精通森林本能和知识的樵夫, 竟然没有因为格林内尔的消息而打断自己的沉思。
[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][aɪˈtiː] [weɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn]
Nevertheless the consciousness of withholding it weighed heavily upon
尽管如此 这 意识 的 扣留 它 称重 重度 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

然而, 隐瞒这件事的愧疚感却让他感到沉重。
[hiː; hi][ˈoʊnli] [priːtəˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈseptɪv] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
He only pretermitted it for a time , until a more receptive state of mind
他 仅有的 允许 它 为了 一个 时间 , 直到 一个 更多的 接受 状态 的 头脑
[ʃʊd; ʃəd] [ˈwɔːrənt] [aɪˈtiː] .
should warrant it :
应该 保证 它 .

他只是暂时允许, 直到对方的心态更加开放为止。
[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
Day by day , however ,
天 经过 天 , 然而 ,
然而, 日复一日,

[hiː; hi] [lʊkt] [wið; wiθ] [ˈiːɡərnəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə]
he looked with eagerness when he came into the cabin in the evening to
他 看起来 和 渴望 什么时候 他 来了 进入 这 舱 在 这 晚上 到
[ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər][ˈsaɪləntli][ˈsmoʊkɪŋ]
ascertain if his father were still seated in the chimney - corner silently smoking
探明 如果 他的 父亲 是 仍然 坐着 在 这 烟囱 - 角落 默默 吸烟
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 :

晚上他走进小木屋时，总是急切地想看看父亲是否还坐在壁炉角，默默地抽着烟斗。

- [hæd; həd][ˈseldəm] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Purdee had seldom remained at home so long at a time ,
- 有 很少 剩余 在 家 所以 长的 在 一个 时间 ;
珀迪很少在家待这么长时间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈderli] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ræk] [ʌv; əv] [diːr]
and the boy had a daily fear that the gun on the primitive rack of deer
和 这 男生 有 一个 日常的 害怕 那 这 枪 在 这 原始 架子 的 鹿
[ˈæntləz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] ,
antlers would be missing ,
鹿角 会 是 丢失的 ,

男孩每天都担心挂在简陋的鹿角枪架上的枪会不见。

[ænd; ænd][wɜːrd] [left][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][treɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
and word left in the family that he had taken the trail up the mountain ,
和 单词 左边 在 这 家庭 那 他 有 已采取 这 踪迹 向上 这 山 ;
家人只听说他沿着小路上山了。

[ænd; ænd] [wʊd] [rɪˈtʊːrn] “ - [kɔːrd] - [ɪn] - [ter] [lʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] .
and would return “ ' cord - in ' ter luck with the varmints .
和 会 返回 “ - 绳索 - 在 - 特尔 运气 和 这 害兽 .
并会用“绳子”来对付这些害兽，祝你好运。

” [ænd; ænd] [ðʌs] [dʒɑːb] [grɪnɛlz] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈmesɪdʒ] , [ðæt][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns]
” **And thus Job Grinnell's enigmatical message , that had the ring of defiance**
” 和 因此 工作 格林内尔 神秘的 信息 , 那 有 这 戒指 的 蔑视
, [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdefɪnətli] [poʊˈspəʊnd] .
, **might remain indefinitely postponed** .
, 可能 保持 无限期 推迟 .
“因此，乔布·格林内尔那条充满挑衅意味的神秘信息，可能会无限期地被推迟。”

[ˈæbnə] [hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] ,
Abner had not realized how long a time it had been delayed ,
阿布纳 有 不是 已实现 如何 长的 一个 时间 它 有 到过 延迟 ,
阿布纳没有意识到这件事已经耽搁了这么久。

[ʌnˈtɪl][wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
until one evening at the wood - pile ,
直到 一 晚上 在 这 木头 - 桩 ;
直到一天晚上在柴堆旁，

[ɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɪk] [tuː; tə] [hjuː] [ˈɪntuː] [lenθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,
in tossing off a great stick to hew into lengths for the chimney - place ,
在 抛掷 离开 一个 伟大的 戳 到 槎 进入 长度 为了 这 烟囱 - 地方 ,
扔下一根大木棍，砍成几段，用来做壁炉架上的木柴。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [θɪn] [aɪs][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [ku:l] ['fæ,dəʊz]
he noticed that thin ice had formed in the moss and the dank cool shadows
他 注意到 那 薄的 冰 有 形成 在 这 苔藓 和 这 dank 凉爽的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] .
of the interstices .
的 这 间隙 .

他注意到苔藓上和缝隙间阴冷潮湿的地方都形成了一层薄冰。

“ [aɪ] [tel] [ji:; ji] [naʊ] , ['wɪntər] [er][ə; eɪ] - [kɑ:m] - , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ I tell ye now , winter air a - comm ' , ” he observed .
“ 我 告诉 是的 现在 , 冬天 空气 一个 - 通讯 - , ” 他 观察到 .

“我现在就告诉你们，冬天的空气……”他说道。

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] - ['hænd(ə)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [soʊ][fa:r]
He stood leaning on his axe - handle and looking down upon the scene so far
他 站立 倾斜 在 他的 斧头 - 处理 和 寻找 向下 之上 这 场景 所以 远的
[br'ləʊ] ;
below ;
以下 ;

他倚着斧柄，俯瞰着下方的景象；

[fɔ:r; fər][pɜ:r] - ['di:z] [haʊs] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
for Pur - dee's house was perched half - way up on the mountain - side ,
为了 普尔 - 迪的 房子 曾是 栖息 一半 - 方式 向上 在 这 山 - 边 ,
[wɜ:l] [pɜ:rtɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
[wɜ:l] [pɜ:rtɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
因为珀迪的房子坐落在半山腰上，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['soʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['fɜrd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
and he could see over the world how it fared as the sun went down .
和 他 可以 看 超过 这 世界 如何 它 表现 作为 这 太阳 去 向下 .

他可以俯瞰世界，看着太阳落山后各个角落的景象。

[fa:r] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['levlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [i:st] [tenə'si:] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [heɪz] ['glɪtəd]
Far away upon the levels of the valley of East Tennessee a golden haze glittered
远的 离开 之上 这 级别 的 这 谷 的 东方 田纳西州 一个 金的 阴霾 闪闪发光
[rɪ'splendənt] ,
resplendent ,
灿烂 ,

在遥远的东田纳西山谷平原上，金色的薄雾闪耀着璀璨的光芒。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'reɪdɪ:ertɪd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]['evər] ['braɪtnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
lying close upon an irradiated earth , and ever brightening toward the horizon ,
说谎 关闭 之上 一个 辐照 地球 , 和 曾经 提亮 朝向 这 地平线 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
[tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
它紧贴着一片受辐射的地球，并向地平线方向不断变亮。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ['fɛrɜ] [sfɪəz]
and it seemed as if the sun in sinking might hope to fall in fairer spheres
和 它 似乎 作为 如果 这 太阳 在 下沉 可能 希望 到 落下 在 更公平 球体
[ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
than the skies he had left ,
比 这 天空 他 有 左边 ,

仿佛落日余晖中，太阳也渴望坠入比它离开的天空更加美丽的星空。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʌn] - ['kʌlər][ænd; ənd][æn; ən] [oʊ'peɪk] [kən'sɪstənsɪ] .
for they were of a dun - color and an opaque consistency .
为了 他们 是 的 一个 逼债 - 颜色 和 一个 不透明 一致性 .

因为它们呈灰褐色，质地不透明。

[ˈoʊnli][wʌn][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][rɪft] [geɪv] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈoʊkərəs; ˈoʊkriəs][tɪnt][ʌv; əv]
Only one horizontal rift gave glimpses of a dazzling ochreous tint of
仅有的 一 水平的 裂痕 给予 惊鸿一瞥 的 一个 耀眼的 赭色 着色 的
[ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
indescribable brilliancy ;
无法形容 才华横溢 ;
只有一道水平裂缝透出令人眼花缭乱的赭色光芒，美得难以形容。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][daɪˈvɜːrdʒənt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʒed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn]
from the focus of which the divergent light was shed upon the western
从 这 重点 的 哪个 这 分歧 光 曾是 棚 之上 这 西
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
limits of the land .
限制 的 这 土地 .
从那里，一道道不同的光线照射到这片土地的西部边界。

[tʃɪlˈhəʊi] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪˈnʌf] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəlɪ] [ˈgɑːrɪt] [hjuː] ;
Chilhowee , near at hand , was dark enough — a purplish garnet hue ;
奇尔霍伊 , 靠近 在 手 , 曾是 黑暗的 足够的 — 一个 紫红色 石榴石 色调 ;
附近的奇尔霍伊湖水色很深——呈紫红色石榴石色调；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊər] - [wʊd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][koʊv] ; [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [stɪl] [flɛrd]
but the scarlet of the sour - wood gleamed in the cove ; the hickory still flared
但 这 猩红 的 这 酸的 - 木头 闪闪发光 在 这 海湾 ; 这 山胡桃木 仍然 喇叭口
[ˈgæləntli] [ˈjeləʊ] ;
gallantly yellow ;
英勇地 黄色的 ;
但山坳里，酸木的鲜红色闪闪发光；山核桃树依然英姿飒爽地闪耀着黄色；

[ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈreɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈfeɪntli]
the receding ranges to the north and south were blue and more faintly
这 消退 范围 到 这 北 和 南 是 蓝色的 和 更多的 淡淡的
[ˈæʒər] .
azure .
蔚蓝 .
南北两侧的山脉呈蓝色，略带淡淡的蔚蓝色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɒːg][ˈkæbɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fiːldz] [əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː] ,
The little log cabin stood with small fields about it ,
这 小的 日志 舱 站立 和 小的 字段 关于 它 ,
小木屋周围环绕着小块田地。

[fɔːr; fər] - [ˈberli] [səbˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]
for Purdee barely subsisted on the fruits of the soil , and did not seek to
为了 - 仅仅 生存 在 这 水果 的 这 土壤 , 和 做过 不是 寻找 到
[ˈpraɪfɪt] .
profit .
利润 .
珀迪几乎只靠土地的收成勉强糊口，并不追求盈利。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌɒft] [əˈbʌv] ; [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft]
It had only one room , with a loft above ; the barn was a makeshift
它 有 仅有的 一 房间 , 和 一个 阁楼 多于 ; 这 谷仓 曾是 一个 临时搭建
[ʌv; əv][ˈpoʊlz] ,
of poles ,
的 杆子 ,
它只有一个房间，上面有个阁楼；谷仓是用木杆临时搭建的。

[ˈbædli] [tʃɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wʌt] ['skænti] [stɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
badly chinked , and showing through the crevices what scanty store there was
糟糕 有縫隙的 , 和 显示 通过 这 縫隙 什么 稀少 店铺 那里 曾是
[ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ˈrʌmpkənz, 'rʌmkənz] .
of corn and pumpkins :
的 玉米 和 南瓜 :

门缝縫隙很大，从縫隙中可以看到里面只剩下少得可怜的玉米和南瓜。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜ:rk] - [ɑ:ks] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][rɪbz] ,
A black - and - white work - ox , that had evidently no deficiency of ribs ,
一个 黑色的 - 和 - 白色的 工作 - 牛 , 那 有 显然 不 不足 的 肋骨 ,
[stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
stood outside of the fence and gazed ,
站立 外部 的 这 栅栏 和 凝视 ,
[ə; eɪ] [fər'ɔ:rən] [ˈtæntləs] , [æt; ət] [ði:z] [ʌnə'teɪnəbl] ['deɪntɪz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌtəd]
一头 黑白相间的 役牛 , 肋骨明显很结实 , 站在围栏外凝视着。

[ə; eɪ][fər'ɔ:rən] [ˈtæntləs] , [æt; ət] [ði:z] [ʌnə'teɪnəbl] ['deɪntɪz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌtəd]
a forlorn Tantalus , at these unattainable dainties ; now and then a muttered
一个 绝望 坦塔罗斯 , 在 这些 高不可攀 精致小点心 ; 现在 和 然后 一个 低声说道
[loʊ] [rɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
low escaped his lips .
低的 逃脱 他的 嘴唇 :

孤独的坦塔罗斯面对着这些遥不可及的美味，不时发出低低的呢喃。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Nobody noticed him or sympathized with him , except perhaps the little girl ,
无人 注意到 他 或者 同情 和 他 , 除了 也许 这 小的 女孩 ,
[hɜ:rl] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
除了那个小女孩之外，没有人注意到他，也没有人同情他。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] [tu;; tə][help][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who had come out in her sun - bonnet to help her brother bring in the
WHO 有 来 出去 在 她 太阳 - 引擎盖 到 帮助 她 兄弟 带来 在 这
['fju:əl] .
fuel .
燃料 :

她戴着遮阳帽出来帮哥哥搬运燃料。

[hi;; hi] ['grʌfli] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ji;; ji]
He gruffly accepted her company , a little ashamed of her because she
他 粗声粗气地 公认 她 公司 , 一个 小的 羞愧 的 她 因为 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
was a girl ;
曾是 一个 女孩 ;

他粗声粗气地接受了她的陪伴，因为她是个女孩，所以他有点羞于和她在一起；

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [baɪ][tu;; tə] [læf] ,
since , however , there was no other boy by to laugh ,
自从 , 然而 , 那里 曾是 不 其他 男生 经过 到 笑 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [baɪ][tu;; tə] [læf] ,
然而，当时周围没有其他男孩会笑。

[hi;; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ji;; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
he permitted her the delusion that she was of assistance .
他 允许 她 这 错觉 那 她 曾是 的 协助 :
[dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ji;; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
他让她产生了自己能提供帮助的错觉。

[æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə][rest][hi;; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , " ['wɪntər] [er] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [aɪ] [tel] [ji;; ji] . "
As he paused to rest he reiterated , " Winter air a - comin ' , I tell ye . "
作为 他 暂停 到 休息 他 重申 , " 冬天 空气 一个 - 即将到来 - , 我 告诉 是的 . "
[æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə][rest][hi;; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , " ['wɪntər] [er] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [aɪ] [tel] [ji;; ji] . "
他停下来休息时，又重复道：“我告诉你们，冬天的寒风就要来了。”

“ [-] [ˈrekən] , [ˈe.bi] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hær] [haɪ] , [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **D'ye reckon** , **Ab** , ” **she asked** , **in her high** , **thin little voice** ,
“ 染料 估计 , 艾布 , ” 她 问 , 在 她 高的 , 薄的 小的 嗓音 ,
“你觉得呢, 阿布?”她用她那尖细的嗓音问道。

[hɜːr; hær][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæskɪt][æt; ət][hɜːr; hær] [fi:t] ,
her hands full of chips and the basket at her feet ,
她 双手 满的 的 芯片 和 这 篮子 在 她 脚 ,
她手里拿着满满的薯片, 篮子放在脚边。

“ [ɛz] [grɪnɛlz] [ˈbeɪbi] [noʊz] - [er] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - ?
“ **ez Grinnell's baby knows Chris'mus air a - comin ' ?**
“ 易 格林内尔 婴儿 知道 - 空气 一个 - 即将到来 - ?
“ez Grinnell 的宝宝知道圣诞节快到了吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈglɑʊəd] [æt; ət][hɜːr; hær][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][æks] .
“ **He glowered at her as he leaned on the axe** .
“ 他 怒目而视 在 她 作为 他 倾斜 在 这 斧头 .
他倚着斧头, 怒视着她。

“ [aɪ] [ˈrekən] [grɪnɛlz] [oʊld][ˈbeɪbi][dəˈnoʊ][biː][frʌm; frəm] [bʊl] - [fʊt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈgrʌfli] .
“ **I reckon Grinnell's old baby dunno B from Bull - foot** , ” **he declared** , **gruffly** .
“ 我 估计 格林内尔 老的 婴儿 不知道 B 从 公牛 - 脚 , ” 他 声明 , 粗声粗气地 .
“我估计格林内尔的老儿子不知道布尔福特的B,”他粗声粗气地说道。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
The recollection of the message came over him .
这 回忆 的 这 信息 来了 超过 他 .
他突然想起了那条信息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] , [rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈgrʌdʒɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]
He had a pang of regret , remembering all the old grudges against the
他 有 一个 疼痛 的 后悔 , 记住 全部 这 老的 怨恨 反对 这
.
Grinnells .
格林内尔斯 .

他心中涌起一阵悔恨, 想起了过去与格林内尔家族的种种恩怨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ðɪs] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈbeɪbi] ,
They were re - enforced by this irrepressible yearning after their baby ,
他们 是 关于 - 强制执行 经过 这 不可抑制的 渴望 后 他们的 婴儿 ,
他们对孩子的这种无法抑制的渴望, 更加坚定了他们的决心。

[ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] .
this admission that they had aught which was not essentially despicable .
这 入学 那 他们 有 零 哪个 曾是 不是 本质上 卑鄙 .
这承认他们拥有的东西并非本质上卑鄙无耻。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [grɪˈnɛl] [ˈbeɪbiːz] [ɪgˈzɪstəns] ;
Nevertheless , he suddenly saw a reason for the Grinnell baby's existence ;
尽管如此 , 他 突然 锯 一个 原因 为了 这 格林内尔 婴儿的 存在 ;
然而, 他突然明白了格林内尔家孩子存在的意义;

[hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [ʌp][bəʊθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
he loaded up both arms with the sticks of wood , and , followed by the
他 已加载 向上 两个都 武器 和 这 棍子 的 木头 , 和 , 随后 经过 这
[ˌperɪpəˈtetiːk] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] ,
peripatetic sun - bonnet ,
四处游荡的 太阳 - 引擎盖 ,
他双臂都扛着木棍, 后面跟着那顶四处游荡的遮阳帽,

[ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈbɪlɪt] , [hiː; hi][stroʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
conscientiously weighed down with one billet , he strode into the house ,
切实 称重 向下 和 一 坯料 , 他 大步走 进入 这 房子 ,
他小心翼翼地扛着一根木棍, 大步走进屋子。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ˈfɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈklætər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
and let his burden fall with a mighty clatter in the corner of the chimney
和 让 他的 负担 落下 和 一个 强大的 咣 在 这 角落 的 这 烟囱
.
:
.

让他的重物砰的一声掉落在烟囱的角落里。

[ðə; ði][sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ˈstæɡərd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]
The sun - bonnet staggered up and threw her stick on the top of the pile
这 太阳 - 引擎盖 交错 向上 和 扔 她 戳 在 这 顶部 的 这 桩
[ʌv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .

戴遮阳帽的女子踉跄着站起来, 把棍子扔到木柴堆顶上。

- , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈsmoʊkɪŋ] , [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .
Purdee , sitting silently smoking , glanced up at the noise .
- , 坐着 默默 吸烟 , 瞥了一眼 向上 在 这 噪音 .

珀迪静静地坐在那里抽烟, 听到动静抬起头来。

[ˈæbnə] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊməntəri][ˈnoʊtɪs][tuː; tə][kleɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Abner took advantage of the momentary notice to claim , too , the attention of
阿布纳 采取 优势 的 这 瞬间 注意 到 宣称 , 也 , 这 注意力 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

阿布纳也利用这短暂的空隙, 引起了母亲的注意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [meɪk] [ˈjuːnɪs] [kwɪt][ˈtɑːkən] - - [baʊt][ðə; ði] - [oʊld][ˈbeɪbi] ,
“ **I wish ye'd make Eunice quit talkin ' ' bout the Grinnells ' old baby ,**
“ 我 希望 你们 制作 尤妮斯 辞职 谈话 - - 回合 这 格林内尔斯 - 老的 婴儿 ,

“我希望你能让尤妮丝别再谈论格林内尔家的老孩子了,

[laɪk][ʃiː; ji][wɔːr][ˈæk.ʃə.li] [dɪˈmentɪd] — [ˈʌŋlɪz] - [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [slæb] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈslɑːbəri] [oʊld][ˈbeɪbi]
like she war actially demented — uglies ' bald - headed , slab - sided , slobbery old baby
喜欢 她 战争 实际上 精神错乱 — 丑陋的 - 秃 - 标题 , 板 - 侧面 , 流口水 老的 婴儿
[aɪ][ˈevər] [siː] — [nɛəʊ] [tuːθ] [ɪn][ɪts] [hed] !
I ever see — nare tooth in its head !
我 曾经 看 — 鼻孔 齿 在 它是 头 !

她简直疯了——我见过的最丑陋的秃头、扁平的、流着口水的老婴儿——脑袋里没有一颗牙齿!

[aɪ][duː] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] .
I do despise them Grinnells .
我 做 鄙视 他们 格林内尔斯 .

我非常鄙视格林内尔家族。

“ [æz; əz][hiː; hi][ænˈtɪsɪpɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [spoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [jiː; ji][dʒes] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **As he anticipated , his father spoke suddenly : “ Ye jes keep away from**
“ 作为 他 预期 , 他的 父亲 辐 突然 : “ 叶 杰斯 保持 离开 从
[taː(r); taː(r), təː(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnlɪ] .
thar , “ he said , sternly .
那里 , “ 他 说 , 严厉地 .

正如他预料的那样, 他的父亲突然开口说道: “你离那里远点。”他严厉地说。

“ [aɪ][ˈtrest][ðem; ðəm][ˈfɒks][noʊ] [fəːdɜː] - [en][ə; eɪ] ˈrætl̩sneɪk] . ”
“ **I trest them folks no furdur ' n a rattlesnake .** ”
“ 我 休息 他们 各位 不 更远 - n 一个 响尾蛇 . ”

“我再也不想招惹他们了，就像招惹响尾蛇一样。”

“ [aɪ] [eɪnt] - - [əˈbɔːŋ] [oʊ] - - [ɪm] , ” [drˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I ain't consortin ' along o ' ' em ,** ” **declared the boy .**
“ 我 不是 - - 沿着 o - - 呃 , ” 声明 这 男生 .

“我才不跟他们混在一起呢，”男孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈæk.ʃə.li] [həd] [ter] [teɪk] ˈjuːnɪs] [baɪ][ðə; ði][skælp][oʊ] - [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] - [lʌg][hɜːr; hər]
“ **But I actially hed ter take Eunice by the scalp o ' her head an ' lug her**
“ 但 我 实际上 头 特尔 拿 尤妮斯 经过 这 头皮 o - 她 头 一个 - 凸耳 她
[ɔːf][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [fens] [ə; eɪ] - [ster] - [ˈgeɪzɪn] - [grɪnɛlz] ˈbeɪbi]
off one day when she hung on thar fence a - stare - gazin ' Grinnell's baby
离开 一 天 什么时候 她 悬挂 在 那里 栅栏 一个 - 盯 - 加津 - 格林内尔 婴儿
[laɪk] - - [ˈfæt(ə)n][ter] [iːt] .
like ' twar fatten ter eat .
喜欢 - - 催肥 特尔 吃 .

“但有一天，尤妮丝挂在篱笆上，目不转睛地盯着格林内尔的孩子，就像要把它喂胖一样，我不得不揪着她的头皮把她拽下来。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [kəˈdævərəs] , [peɪl] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [ˈlɪstləsli] ˈstriŋɪŋ] [ðə; ði]
“ **The child's mother , a cadaverous , pale woman , was listlessly stringing the**
“ 这 孩子的 母亲 , 一个 尸体的 , 苍白 女士 , 曾是 百无聊赖地 串 这
[ˈwɔːrpiŋ] - [baːz] [wɪð; wɪθ] [hæŋks] [ʌv; əv] [ˈverɪɡertɪd] [jɑːrn] .
warping - bars with hanks of variegated yarn .
变形 - 酒吧 和 汉克斯 的 斑 纱 .

“孩子的母亲面色苍白，像个死尸，正无精打采地用一束束杂色纱线穿绕经线。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [kənˈsɜːrv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] ˈjuːθfl̩] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
The grandmother , who conserved a much more active and youthful interest in life ,
这 祖母 , WHO 已保存 一个 很多 更多的 积极的 和 青春 兴趣 在 生活 ,
这位祖母对生活保持着远比年轻人更积极、更浓厚的兴趣。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [braʊn] [ɡʊrd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [skræp] - [ˈbæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [prəˈtruːdɪŋ]
took down a brown gourd used as a scrap - basket that was on a protruding
采取 向下 一个 棕色的 葫芦 用过的 作为 一个 废料 - 篮子 那 曾是 在 一个 突出
[læθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] - [ænd; ənd] - [stɪk] ˈtʃɪmni] ,
lath of the clay - and - stick chimney ,
板条 的 这 黏土 - 和 - 戳 烟囱 ,

取下放在粘土木棍烟囱突出木条上的一个棕色葫芦，这个葫芦被用作装杂物的篮子。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [ˈhoʊmspʌn] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [jɑːrn] [stəʊd] [wɪˈðɪn]
and hunted among the scraps of homespun and bits of yarn stowed within
和 猎杀 之中 这 碎屑 的 质朴的 和 比特 的 纱 已存放 之内
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

然后在藏在其中的碎布和线头中寻找。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ɡʊrd] [ɪn][ɪts][eɪdʒd] [braʊn] [tɪnt] ; [ɪts] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈæspekt] ,
The room was much like the gourd in its aged brown tint ; its indigenous aspect ,
这 房间 曾是 很多 喜欢 这 葫芦 在 它是 老年人 棕色的 着色 ; 它是 土著 方面 ,
房间的颜色很像那只葫芦，泛着陈旧的棕色；它有着本土特色，

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [spɑ:n'teɪniəs]
as if it had not been made with hands , but was some spontaneous
作为 如果 它 有 不是 到过 制成 和 双手 , 但 曾是 一些 自发的
[prə'dʌk[n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
production of the soil ;
生产 的 这 土壤 ;

仿佛不是人工制造的，而是土壤自然形成的；

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪts] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] — [ðə; ði] ['pepərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] , [ðə; ði]
with its bits of bright color — the peppers hanging from the rafters , the
和 它是 比特 的 明亮的 颜色 — 这 辣椒 绞刑 从 这 椽子 , 这
[reɪnbəʊ] - [hʃʊd] [jɑ:rn] [fes'tu:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rpɪŋ] - [ba:z] ,
rainbow - hued yarn festooning the warping - bars ,
彩虹 - 有色 纱 装饰 这 变形 - 酒吧 ,
屋檐下悬挂的辣椒，缠绕在经线上的彩虹色纱线，这些鲜艳的色彩点缀其间。

[ðə; ði] [red] [kəʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wer] [reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] ,
the red coals of the fire , the blue and yellow ware ranged on the shelf ,
这 红色的 煤炭 的 这 火 , 这 蓝色的 和 黄色的 仓库 范围 在 这 架子 ,
火堆里燃烧红色煤炭，架子上摆放着青花瓷器。

[ðə; ði] [braʊn] ['plʌntʃən] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] — [,aɪ 'ti:] [maɪt]
the brown puncheon floor and walls and ceiling and chimney — it might
这 棕色的 短柱 地面 和 墙壁 和 天花板 和 烟囱 — 它 可能
[hæv; həv] [si:mɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [gʊrd] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .
have seemed the interior of a similar gourd of gigantic proportions .
有 似乎 这 内部的 的 一个 相似的 葫芦 的 巨大 比例 .
棕色的木板地板、墙壁、天花板和烟囱——看起来就像一个巨大的葫芦的内部。

[ʃi:; ji] [drest] [ə; eɪ] [twɪɡ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [skræp] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
She dressed a twig from the pile of wood in a gay scrap of cloth ,
她 穿着 一个 枝条 从 这 桩 的 木头 在 一个 同性恋 废料 的 布 ,
她用一块色彩鲜艳的碎布给木柴堆里的一根树枝穿上了衣服。

['kæstɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
casting glances the while at the little girl , and handed it to her .
铸件 眼神 这 尽管 在 这 小的 女孩 , 和 递交 它 到 她 .
他时不时瞥一眼小女孩，然后把东西递给了她。

“ [aɪ] [heɪnt] ['nevər] [si:n] [ɛz] [gʊd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɛz] [ðɪs] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I hain't never seen ez good a baby ez this , ” she said ,**
” 我 没有 绝不 已见 易 好的 一个 婴儿 易 这 , ” 她 说 ,
“我从来没见过这么乖的宝宝,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [kəʊ'z:rsɪv] [men'dæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænmlʌðər] .
with the convincing coercive mendacity of a grandmother .
和 这 令人信服的 强制性的 谎言 的 一个 祖母 .
带着祖母般的令人信服的胁迫性谎言。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] ['hʌmbli] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔ:rt]
The little girl accepted it humbly ; it was a good baby doubtless of its sort
这 小的 女孩 公认 它 谦卑地 ; 它 曾是 一个 好的 婴儿 毫无疑问 的 它是 种类
,
:
,

小女孩谦卑地接过孩子；毫无疑问，这是个乖巧的婴儿。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'laɪv] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbi] ,
but it was not alive , which could not be denied of the Grinnell baby ,
但 它 曾是 不是 活 , 哪个 可以 不是 是 否认 的 这 格林内尔 婴儿 ,
但他并没有活着，这一点对于格林内尔婴儿来说是无法否认的。

[grɪ'nɛl] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Grinnell though it was .
格林内尔 尽管 它 曾是 .

虽然是格林内尔。

“ [æn; ən] - [dʒɑ:b] [grɪ'nɛl] [hi:; hi] ['kɛm] [daʊn] [ter] [ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - - [loʊd] ['hi:d] [slɪt] ['aʊər; ɑ:r]
“ **An Job Grinnell he kem down ter the fence** , **an** ' ' **lowed he'd slit our**
“ 一个 - 工作 格林内尔 他 肯 向下 特尔 这 栅栏 , 一个 - - 低 他会 缝隙 我们的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“然后乔布·格林内尔走到栅栏边，说他要割开我们的耳朵，

[æn; ən] - [neɪmd] [ju: 'es] [foʊt] , “ [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
an named us shoats , “ **continued her brother** .
一个 - 命名 我们 小猪 , “ 持续 她 兄弟 .

“然后给我们取名叫小猪，”她哥哥继续说道。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Purdee lifted his head .
- 抬起 他的 头 .

珀迪抬起头。

“ [æn; ən] - [sent] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ter] [dæd] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tremjələsli] .
“ **An sent a word ter dad** , “ **said the boy tremulously** .
“ 一个 - 发送 一个 单词 特尔 爸爸 , “ 说 这 男生 , 颤抖地 .

“安给爸爸捎了个信，”男孩颤抖着说。

“ [wʌt] [wɜ:rd] [dɪd] [hi:; hi] [send] [ter] — [em 'i:] ? “ [kræd] - .
“ **What word did he send ter — me ?** “ **cried Purdee** .
“ 什么 单词 做过 他 发送 特尔 — 我 ? “ 哭 - .

“他到底给我发了什么消息？”珀迪喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kweɪld] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
The boy quailed to tell him .
这 男生 畏缩 到 告诉 他 .

男孩不敢告诉他。

“ [hi:; hi] [toʊl] [em 'i:] [ter] [æks] [ji:; ji] [i:'ɛf] [ji:; ji] ['evər] [ri:d] [sek] [ɛz] [ðɪs] [ɑ:n] ['moʊzəs] - [teɪblz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **He tole me ter ax ye ef ye ever read sech ez this on Moses ' tables in the**
“ 他 托勒 我 特尔 斧头 是的 ef 是的 曾经 读 sech 易 这 在 摩西 - 表格 在 这
['maʊntɪŋz] — - [æn; ən] - [ji:; ji] [fel] [kleɪm] [sek] [ɛz] [bi:; bi] [jər] [oʊn] ,
mountings — ' An ' ye shell claim sech ez be yer own ,
安装 — - 一个 - 是的 壳 宣称 sech 易 是 你的 自己的 ,

“他告诉我，如果你读过摩西在石板上刻的这些话——‘你就会声称这些话是你自己写的，”

[æn; ən] - [jər] ['nebəz] - [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [fel] [ji:; ji] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['bəʊstfəli] - [fɜ:r]
an ' yer neighbors ' belongings shell ye in no wise boastfully medjure fur
一个 - 你的 邻居 - 财物 壳 是的 在 不 明智的 自豪地 - 毛皮

[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
yourn ,
你的 ,

邻居的财物不能让你以任何方式炫耀地为自己谋利。

[nɔ:r] [lʊk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɜ:r] - ,
nor look upon it fur covetiousness ,
也不 看 之上 它 毛皮 - ,

也不可出于贪婪而看待它，

[nɔ:r] ['jɪt] [ɡɪt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [neɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [fɜ:r] [oʊnɪn] - [sek] [ɛz] [bi:; bi] [ə'nʌðəz] ,
nor yit git a big name up in the kentry fur ownin ' sech ez be another's ,
也不 yit git 一个 大的 姓名 向上 在 这 - 毛皮 拥有 - sech 易 是 另一个的 ,

nor yit get a big name up in the kentry fur ownin' sech ez be another's,

- " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['æbnə] .
- " **faltered the sturdy Abner** .
- " 犹豫不决 这 结实的 阿布纳 .

"....." 身强力壮的阿布纳顿了顿。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
The next moment he felt an infinite relief .
这 下一个 片刻 他 毛毡 一个 无限 宽慰 .

下一刻，他感到无比轻松。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]
He suddenly recognized the fact that he had been chiefly restrained from
他 突然 认可 这 事实 那 他 有 到过 主要 克制 从
[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ][æn; ən] [ʌn'riːələɪzd] ['terər] [lest] [ðeɪ] [pruːv] [truː] — [lest] ['sʌmθɪŋ]
repeating the words by an unrealized terror lest they prove true — lest something
重复 这 字 经过 一个 未实现的 恐怖 免得 他们 证明 真的 — 免得 某物
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kleɪmd] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
his father claimed was not his ,
他的 父亲 声称 曾是 不是 他的 ,

他突然意识到，自己之所以一直没有重复那些话，主要是因为一种未曾察觉的恐惧，害怕那些话会成真——害怕他父亲声称不属于他的东西会变成现实。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .
的确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋɡər][ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [fɜːrst][ɪn][blæŋk]
But the expression of anger on Purdee's face was merged first in blank
但 这 表达 的 愤怒 在 - 脸 曾是 合并 第一的 在 空白的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

但珀迪脸上愤怒的表情先是被茫然的惊讶所取代。

[ðen] [ɪn] [pər'plekst] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] , [ðen] [ɪn] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
then in perplexed cogitation , then in renewed and overpowering amazement .
然后 在 困惑 思维 , 然后 在 更新 和 压倒性的 惊愕 .

然后陷入困惑的沉思，然后再次陷入难以抑制的惊奇之中。

[ðə; ði][waɪf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] - [baːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ster] [ʌv; əv][sər'praɪz] ,
The wife turned from the warping - bars with a vague stare of surprise ,
这 妻子 转向 从 这 变形 - 酒吧 和 一个 模糊的 盯 的 惊喜 ,
妻子带着一丝茫然的惊讶，转过身来看着卷线器。

[wʌn][hænd] [pɔɪzd] [ʌn'sɜːrtɪnli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
one hand poised uncertainly upon a peg of the frame ,
一 手 准备 不确定性 之上 一个 钉子 的 这 框架 ,
一只手犹豫地搭在框架的木钉上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] " [spʌn] [trʌk] .
the other holding a hank of " spun truck .
这 其他 保持 一个 汉克 的 " 旋转 卡车 .

另一个人拿着一捆“旋转卡车”。

" [ðə; ði] ['ɡrænmlðər] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm]
" **The grandmother looked over her spectacles with eyes sharp enough to seem**
" 这 祖母 看起来 超过 她 眼镜 和 眼睛 锋利的 足够的 到 似乎
[ˈsʌbsɪdaɪzd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
subsidized to see through the mystery .
补贴 到 看 通过 这 神秘 .

"祖母透过眼镜，目光锐利得仿佛被某种力量驱使，看穿了谜团。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][rɪ'ɪdʒən] , ['rɑ:dʒər] - , ” [ʃi:; ʃi] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ In the name o ' reason and religion , Roger Purdee , ” she adjured him ,
“ 在 这 姓名 o - 原因 和 宗教 , 罗杰 - , ” 她 受伤 他 ,
“以理性和宗教的名义，罗杰·珀迪，”她恳求道。

“ [wʌt] [er] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [pə'rʌ:rtɪd] ['fɪlɪsti:n] ['tɑ:kən] - - [baʊt] ? ”
“ what air that thar ” pervverted Philistine talkin ' ' bout ? ”
“ 什么 空气 那 那里 变态 庸俗 谈话 - - 回合 ? ”
“那个变态的庸俗之徒到底在胡说八道些什么？”

“ [aɪ 'ti:] [er] [mə'ren]
“ It air more'n
“ 它 空气 更多
“它更火爆

[aɪ][kɪn][dʒɛdʒ][ʌv; əv] , ” [sed] - , [stɪl] ['veɪnli] ['kɒdʒɪ,teɪtɪŋ] .
I kin judge of , ” said Purdee , still vainly cogitating .
我 亲属 边缘 的 , ” 说 - , 仍然 徒劳地 思考 .
“我明白了，”珀迪说道，仍然徒劳地思考着。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [bent][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He sat for a time silent , his dark eyes bent on the fire ,
他 卫星 为了 一个 时间 沉默的 , 他的 黑暗的 眼睛 弯曲 在 这 火 ,
他沉默地坐了一会儿，深邃的眼睛紧盯着火堆。

[hɪz; ɪz][brɔ:d] , [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
his broad , high forehead covered by his hat pulled down over it , his long ,
他的 广阔 , 高的 前额 涵盖 经过 他的 帽子 拉 向下 超过 它 , 他的 长的 ,
他宽阔高耸的额头被压低的帽子遮住，他长长的.....

[ˈtæŋɡ(ə)ld] , [dɑ:rk][ˈlɑ:ks] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
tangled , dark locks hanging on his collar .
纠缠不清 , 黑暗的 锁 绞刑 在 他的 衣领 .
一头乱蓬蓬的黑发垂在他的衣领上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Suddenly he rose , took down his gun , and started toward the door .
突然 他 玫瑰 , 采取 向下 他的 枪 , 和 开始 朝向 这 门 .
他突然起身，放下枪，朝门口走去。

“ ['rɑ:dʒər] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈʃrɪlli] , “ [aɪ'd] [li:v] [ðə; ði] ['krɪtər] [bi:; bi] .
“ Roger , ” cried his wife , shrilly , “ I'd leave the critter be .
“ 罗杰 , ” 哭 他的 妻子 , 尖锐地 , ” ID 离开 这 小动物 是 .
“罗杰，”他妻子尖声喊道，“我会放过这只小动物的。”

[lɔ:rd] [noʊz] [θɑ:rz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [blʌd] [spɪlt][æŋ; ən] - [ɡʊd] [ˈfeltər] [bə:nd] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm]
Lord knows thar's been enough blood spilt an ' good shelter burned along o ' them
主 知道 那里 到过 足够的 血 洒了 一个 - 好的 庇护所 烧伤 沿着 o - 他们
- - [æŋ; ən] - - [ɪn][taɪmz] [ɡɔ:n] .
Purdees ' an ' Grinnells ' quar'ls in times gone .
- - 一个 - 格林内尔斯 - - 在 时代 已消失 .

上帝知道，在过去的那些普迪家族和格林内尔家族的争吵中，流了多少血，烧毁了多少好房子。

[lɔ:z] - [ə; eɪ] - ['mæsi] ！ ” — [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
Laws - a - massy ! ” — she wrung her hands ,
法律 - 一个 - 大 ！ ” — 她 拧干 她 双手 ,
“法律至上！”——她搓着手说道，

[ɔːl] [ˈhæmpəd] [ðoo] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] “ [spʌn] [trʌk] “ — “ [aɪd] [ˈruːθɜː] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːp] -
all hampered though they were in the “ spun truck “ — “ I'd ruther be a sheep ' -
全部 受阻 尽管 他们 是 在 这 “ 旋转 卡车 “ — “ ID 拉瑟 是 一个 羊 -
[θaʊt] [ə; eɪ][soʊl] ,
thout a soul ,
空 一个 灵魂 ,

尽管他们都身处“旋转的卡车”中，却都受到了阻碍——“我宁愿做一只没有灵魂的绵羊，

[æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] . “
an ' live in peace . ”
一个 - 居住 在 和平 . ”

并和平地生活下去。

“ [ə; eɪ] - - , ” [ˈkɑːmentəd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **A sca'ce ch'ice , “ commented her mother .**
“ 一个 - - , ” 评论 她 母亲 .

“一个不错的选择,”她母亲评论道。

“ [ʃiːps] [gɑːt][ter][biː; bi] [ˈbʊtʃɜːd] .
“ **Sheep's got ter be butchered .**
“ 羊的 得到 特尔 是 屠宰 .

“羊必须被宰杀。”

[aɪd] [ˈruːθɜː] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [maɪ'self] — [ˈhelθiːɜː] .
I'd ruther be the butcher , myself — healthier .
ID 拉瑟 是 这 屠夫 , 我 — 更健康 .

我宁愿自己当屠夫——那样更健康。

“ - [wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **Purdee was gone .**
“ - 曾是 已消失 .

“珀迪走了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ˈæbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] .
He had glanced absently at his wife as if he hardly heard .
他 有 瞥了一眼 心不在焉地 在 他的 妻子 作为 如果 他 几乎 听到 .

他心不在焉地瞥了妻子一眼，仿佛没听见似的。

[hiː; hi] [ˈwertɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] ,
He waited till she paused ; then , without answer ,
他 等待 直到 她 暂停 ; 然后 , 没有 回答 ,

他等到她停顿下来; 然后，没有回答，

[hiː; hi] [stept] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
he stepped hastily out of the door and walked away .
他 步 草草 出去 的 这 门 和 步行 离开 .

他匆匆走出房门，走开了。

[ðə; ði][ˈkrəʊniːz][æt; ət][ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] [[ɑːp] [ˈlætərli] [ˈgæðərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈflerɪŋ] [dɔːr] ,
The cronies at the blacksmith's shop latterly gathered within the great flaring door ,
这 亲信 在 这 铁匠 店铺 后来 聚集 之内 这 伟大的 燃烧 门 ,

铁匠铺里的那些狐朋狗友们后来都聚集在了那扇巨大的、敞开的大门内。

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][stɑːrz] [ˈsɪntlɪertɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl]
for the frost lay on the dead leaves without , the stars scintillated with chill
为了 这 霜 躺在 这 死的 树叶 没有 , 这 明星 闪烁 和 寒意

[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,

霜冻覆盖在枯叶上，繁星闪烁着寒意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [naɪts] [laɪk] [ði:z] .
and the wind was abroad on nights like these .
和 这 风 曾是 国外 在 夜晚 喜欢 这些 .

在这样的夜晚，风总是很大。

[ɑ:n] [ʃrɪl] [paɪps][aɪ 'ti:] [pleɪd] ; [soʊ] [waɪd] , [soʊ][waɪld] ,
On shrill pipes it played ; so weird , so wild ,
在 尖锐 管道 它 玩 ; 所以 诡异的 , 所以 荒野 ,

它用尖锐的笛声演奏；如此怪异，如此狂野。

[soʊ] [prə'fetɪk] [wɜ:r; wər][ɪts][tuʊnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
so prophetic were its tones that it found only a shrinking in the heart of
所以 预言 是 它是 音调 那 它 成立 仅有的 一个 收缩 在 这 心 的
[hɪm; ɪm] [hu:z] [ɪr] [aɪ 'ti:] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
him whose ear it constrained to listen .
他 谁 耳朵 它 受限 到 听 .

它的语气如此具有预言性，以至于任何被迫聆听它的人，心中都感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [fɑ:r] [br'loʊ] [wʌz; wəz] [æk'seləreɪtɪd] [tu:; tə][æŋ; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ,
The sound of the torrent far below was accelerated to an agitated ,
这 声音 的 这 激流 远的 以下 曾是 加速 到 一个 激动 ,
[tu:'mʌltʃuəs] [pleɪnt] ,
tumultuous plaint ,
动荡的 感叹 ,

下方湍急的溪流声越来越大，变成了一阵躁动不安、汹涌澎湃的哀鸣。

[ɔ:l] [ʌn'noʊŋ] [wen] [ɪts] ['pʌlsɪz] [wɜ:r; wər]['beɪtɪd][baɪ] ['sʌmə] ['læŋgər] .
all unknown when its pulses were bated by summer languors .
全部 未知 什么时候它是 脉冲 是 被 经过 夏天 倦怠 .

一切都无人知晓，它的脉搏何时被夏日的倦怠所抑制。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ,
The moon was in the turmoil of the clouds , which ,
这 月亮 曾是 在 这 动荡 的 这 云 , 哪个 ,

月亮隐没在翻腾的云层之中，

['ru:tɪd; rəʊtɪd][ɪn][sʌm; səm][waɪld]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] , [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] ['westwərd] .
routed in some wild combat with the winds , were streaming westward .
路由 在 一些 荒野 战斗 和 这 风 , 是 流媒体 向西 .

在与狂风的激烈搏斗中溃败后，它们向西飘去。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'berəns] ,
And although the rigors of the winter were in abeyance ,
和 虽然 这 严酷的 的 这 冬天 是 在 中止 ,

尽管严冬暂时缓解，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [leɪt] ['pɜ:rp(ə)l]['æstər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['krɪsməs] - ['flaʊər] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] ['feltərd]
and the late purple aster called the Christmas - flower bloomed in the sheltered
和 这 晚的 紫色的 紫菀 称为 这 圣诞节 - 花 盛开 在 这 避难所

[græs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
grass at the door ,
草 在 这 门 ,

门前避风的草地上，盛开着一株被称为“圣诞花”的晚开紫色紫菀花。

[ðə; ði][fɔ:rdʒ]['faɪər] , ['flerɪŋ] [ɔ:r] ['dʌlli] ['gləʊɪŋ] , [oʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌski] [hʊd] ,
the forge fire , flaring or dully glowing , overhung with its dusky hood ,
这 锻造 火 , 燃烧 或者 沉闷地 发光 , 悬垂 和 它是 昏暗 兜帽 ,

锻炉的火焰，或明或暗，笼罩在昏暗的炉罩之下。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
was a friendly thing to see ,
曾是 一个 友好的 事物 到 看 ,

看到这样的景象真令人愉快。

[ænd; ɐnd][ɪn][ɪts] [veɪg] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðə; ði] [ruːd] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] — [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]
and in its vague illumination the rude interior of the shanty — the walls , the
和 在 它是 模糊的 照明 这 粗鲁的 内部的 的 这 棚屋 — 这 墙壁 , 这
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
implements of the trade ,
实施 的 这 贸易 ,
在昏暗的灯光下, 简陋棚屋的内部景象清晰可见——墙壁、各种工具,

[ðə; ði] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɪɡjərz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [wətˈevər] [mɑːt] [sɜːrv]
the bearded faces grouped about , the shadowy figures seated on whatever might serve
这 留着胡子的 面孔 分组 关于 , 这 阴暗的 数据 坐着 在 任何 可能 服务
,
,
,
一群蓄着胡须的面孔, 一群群坐在任何能坐的东西上的模糊身影,

[ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈʃuːɪŋ] - [stuːl] , [ə; eɪ] [plʌʊ] ,
a block of wood , the shoeing - stool , a plough ,
一个 堵塞 的 木头 , 这 钉掌 - 凳子 , 一个 犁 ,
一块木头, 钉蹄凳, 犁,

[ɔːr] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] — [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈrɑːdʒər] - [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]
or perched on the anvil — became visible to Roger Purdee from far down the
或者 栖息 在 这 砧 — 成为 可见的 到 罗杰 - 从 远的 向下 这
[rouɪd][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtɪt] .
road as he approached .
路 作为 他 接近 .
或者栖息在铁砧上——当罗杰·珀迪走近时, 从远处的路边就能看到它。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θɹʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Even the head of a horse could be seen thrust in at the window ,
甚至 这 头 的 一个 马 可以 是 已见 推力 在 在 这 窗户 ,
甚至可以看到一匹马的头伸进窗户里。

[waɪl] [ðə; ði] [bruːt] , [hɪtɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [brˈgaɪld] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ˈwɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the brute , hitched outside , beguiled the dreary waiting by watching with a
尽管 这 蛮力 , 搭便车 外部 , 被迷惑 这 凄凉 等待 经过 观看 和 一个
[ˈluːmɪnəs] ,
luminous ,
发光的 ,
而拴在外面的那头野兽, 则用它那闪亮的眼神, 迷惑了那些忧郁的等待者。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wɪˈðɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdrɔːlɪŋ] [ˈkɑːləkwɪ] .
intelligent eye the gossips within , as if he understood the drawling colloquy .
聪明的 眼睛 这 八卦 之内 , 作为 如果 他 理解 这 拖长音 对话 .
他敏锐地察觉到里面的闲言碎语, 仿佛听懂了他们慢条斯理的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtaɪmli] [ˈtɑːpɪks] , [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ]
They were suffering some dearth of timely topics , supplying the deficiency
他们 是 痛苦 一些 匮乏 的 及时 主题 , 供应 这 不足
[wɪð; wɪθ] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [steɪl] ,
with reminiscences more or less stale ,
和 回忆录 更多的 或者较少的 陈旧 ,
他们缺乏应景的话题, 只能用一些陈旧的回忆录来填补空白。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [sʌtɪ] [senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and had expected no such sensation as they experienced when a long
和 有 预期的 不 这样的 感觉 作为 他们 经验丰富的 什么时候 一个 长的
[ˈʃædɔʊ] [fel] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
shadow fell athwart the doorway ,
阴影 跌倒 横穿 这 门口 ,
他们万万没想到, 当一道长长的影子横亘在门口时, 他们会有这样的感觉。

— [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈæpərtʃər] [ˈɡlɪməɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ɡreɪ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn]
— the broad aperture glimmering a silvery gray contrasted with the brown
— 这 广阔 光圈 微光 一个 银色 灰色的 对比 和 这 棕色的
[ˈdʌskɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
duskiness of the interior and the purple darkness of the distance ;
昏暗 的 这 内部的 和 这 紫色的 黑暗 的 这 距离 ;
— 宽阔的窗框闪烁着银灰色的光芒，与室内昏暗的棕色和远处深邃的紫色形成鲜明对比；

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ˈfaɪər] [ˌʊʊd] - [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:freɪm] ,
the forge fire showed Purdee's tall figure leaning on the doorframe ,
这 锻造 火 显示 - 高的 数字 倾斜 在 这 门框 ,
锻炉的火焰映照出珀迪高大的身影倚靠在门框上。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] , [hɪz; ɪz]
and lighted up his serious face beneath his great broad - brimmed hat , his
和 照明 向上 他的 严肃的 脸 下面 他的 伟大的 广阔 - 满溢 帽子 , 他的
[ɪnˈtent] ,
intent ,
意图 ,
他宽边帽下的严肃脸上露出了笑容，他的意图显露无疑。

[ˈɜ:rnɪst] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ks] .
earnest eyes , his tangled black beard and locks .
认真 眼睛 , 他的 纠缠不清 黑色的 胡须 和 锁 .
他眼神真挚，留着蓬乱的黑色胡须和头发。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [noʊ] [ˈɡri:tɪŋ] ,
He gave no greeting ,
他 给予 不 问候 ,
他没有打招呼。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ɡeɪz] [skænd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
and silence fell upon them as his searching gaze scanned them one by one
和 沉默 跌倒 之上 他们 作为 他的 搜索 目光 扫描 他们 一 经过 一
.
:
.
他的目光扫过他们一人，他们顿时鸦雀无声。

“ [wɜ:z] [dʒɑ:b] [ɡrɪˈnɛl] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [əˈbrʌptli] .
“ Whar's Job Grinnell ? ” he demanded , abruptly .
” 码头 工作 格林内尔 ? ” 他 要求 , 突然 .
“格林内尔，你的工作是什么？”他突然问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
There was a shuffling of feet ,
那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 ,
一阵脚步声传来，

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ˈmembər] [moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ðæt] [ˈsaɪləns]
as if those members most experienced relief from the constraint that silence
作为 如果 那些 成员 最多 经验丰富的 宽慰 从 这 约束 那 沉默
[hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
had imposed upon the party .
有 强加 之上 这 派对 .
仿佛这些成员最能感受到沉默给党带来的束缚所带来的解脱。

[ə; eɪ][vaɪˈbreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] — [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [hæd; həd] [bɪn]
A vibration from the violin — a sigh as if the instrument had been
一个 振动 从 这 小提琴 — 一个 叹 作为 如果 这 乐器 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [muːvd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] — [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ]
suddenly moved rather than a touch upon the strings — intimidated that the young
突然 已搬 相当 比 一个 触碰 之上 这 字符串 — 暗示 那 这 年轻的
[mjuˈzɪ](ə)n][wʌz; wəz][əˈstəː] .
musician was astir .
音乐家 曾是 搅拌 .

小提琴的震动——像是乐器突然被移动了一下，而不是琴弦被触碰了一下——表明这位年轻的音乐家正在动弹。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spiə] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [huː] [spuːk] .
But it was Spears , the blacksmith , who spoke .
但 它 曾是 长矛 , 这 铁匠 , who 辐 .

但开口说话的是铁匠斯皮尔斯。

“ [ˈkɛm] [ɪn] , [ˈrɑːdʒər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈkɔːrdʒəli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,
“ **Kem in , Roger , ” he called out , cordially , as he rose ,**
” 肯 在 , 罗杰 , ” 他 称为 出去 , 诚挚地 , 作为 他 玫瑰 ,
“罗杰，进来吧，”他站起身来，热情地喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
his massive figure and his sleek head showing in the dull red light on the
他的 大量的 数字 和 他的 光滑 头 显示 在 这 乏味的红色的 光 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
other side of the anvil ,
其他 边 的 这 砧 ,
在铁砧另一侧昏暗的红光下，可以看到他魁梧的身躯和光滑的脑袋。

[hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] .
his bare arms folded across his chest .
他的 裸 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .

他双臂赤裸地抱在胸前。

“ [nɔː] , [dʒɑːb] [eɪnt] [haɪəː] ; [heɪnt] [bɪn] [haɪəː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] .
“ **Naw , Job ain't hyar ; hain't been hyar for a right smart while** .
” 不 , 工作 不是 hyar ; 没有 到过 hyar 为了 一个 正确的 聪明的 尽管 .
“不，约伯不在；他已经很久不在了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **There was a suggestion of disappointment in the attitude of the**
” 那里 曾是 一个 建议 的 失望 在 这 态度 的 这
[ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
motionless figure at the door .
静止不动 数字 在 这 门 .
“从门口一动不动的身影的神情中，可以看出他有些失望。”

[ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈɜːrniːst] , [ˈpɒndərɪŋ] [feɪs] , [ˈvɪzəb(ə)][ˌɜːlˈbiːɪt][ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ] -
The deeply earnest , pondering face , visible albeit the red light from the forge -
这 深 认真 , 沉思 脸 , 可见的 尽管 这 红色的 光 从 这 锻造 -
[ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] ,
fire was so dull ,
火 曾是 所以 乏味的 ,
即使锻炉炉火的红光昏暗，那张深沉而沉思的脸依然清晰可见。

[wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [wɑːtʃt] .
was keenly watched .
曾是 敏锐地 观看 .

被密切关注着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ðooz] [ˈkɑːgnɪzənt]
For the inquiry was fraught with peculiar meaning to those cognizant
为了 这 询问 曾是 充满危机 和 奇特 意义 到 那些 认知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [fjuːd] .
of the long and bitter feud .
的 这 长的 和 苦的 世仇 .
对于那些了解这段漫长而激烈的世仇的人来说，这次调查具有特殊的意义。

“ [aɪ][æks] , ” [sed] - , [ˈprez(ə)ntli] , “ [ˈkeɪz] [grɪˈneɪl] [sent][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɑːti] - [wɜːrd]
“ **I ax , ” said Purdee , presently , “ kase Grinnell sent me a mighty cur'ous word**
“ 我 斧头 , ” 说 - , 目前 , “ 卡塞 格林内尔 发送 我 一个 强大的 - 单词
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
the t'other day .
这 另一个 天 .
“我,”珀迪过了一会儿说,“卡斯·格林内尔前几天给我发了一条非常粗鲁的信息。

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He lifted his head .**
“ 他 抬起 他的 头 .
他抬起了头。

“ [hæv] [ˈeni] [oʊ] - [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [həːn] [hɪm; ɪm] - [loʊ] [ˈleɪtli] [ɛz][aɪ][kleɪm] [ɛnaɪθɪŋ] [ɛz] [eɪnt] [maɪn] ?
“ **Hev enny o ' you - uns hearn him ' low lately ez I claim ennything ez ain't mine ?**
“ 赫夫 尼 o - 你 - 联合国 听 他 - 低的 最近 易 我 宣称 任何东西 易 不是 矿 ?
“你们当中有人最近听到他这么说吗? 我声称一切不属于我的东西都不是。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **There was silence for a moment .**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .
一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrdʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈzɪgzæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]
Then the forge was suddenly throbbing with the zigzagging of the bow
然后 这 锻造 曾是 突然 悸动 和 这 之字形 的 这 弓
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈdʒɔːntɪli] [ˈdændər] [əˈɔːŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .
of the violin jauntily dandering along the strings .
的 这 小提琴 轻快地 游荡 沿着 这 字符串 .
突然间,铁匠铺里传来一阵阵颤动声,小提琴的琴弓在琴弦上轻快地跳动着。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌsensəˈbɪləti] [æprɪˈhend] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [dʒooˈkɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ][dʒɪr] ,
His keen sensibility apprehended the sudden jocosity as a jeer ,
他的 敏锐的 感性 被捕 这 突然 幽默 作为 一个 嘲笑 ,
他敏锐的感知力将这突如其来的玩笑解读为嘲讽。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hæd; həd][ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
but before he could say aught the blacksmith had undertaken to reply .
但 前 他 可以 说 零 这 铁匠 有 已 到 回复 .
但他还没来得及开口,铁匠就答应了。

“ [wɑːl] , - , [iːˈɛf][jiː; ji] [ækst][em ˈiː] , [aɪ] [wɔːrnt] [ˈleɪn] - [ɔːf] [ter] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - -
“ **Waal , Purdee , ef ye hedn't axed me , I warn't layin ' off ter say nuthin ' bout'n**
“ 瓦尔 , - , ef 是的 他没有 被砍掉 我 , 我 警告 躺着 - 离开 特尔 说 什么也没有 - -
[aɪ ˈtiː] . -
it : '
它 : -
“瓦尔, 普迪, 如果你们没有责骂我, 我就不会闲着说这件事。”

[teɪnt] [noʊ][kɑːn] - [sɑːrn][oʊ] - [maɪn] [ɛz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
Tain't no con - sarn o ' mine ez I knows on .
污点 不 康 - 萨恩 o - 矿 易 我 知道 在 .
Tain't no con-sarn o' mine ez I know on.

[bʌt; bət] [sɛns] [ji:; ji][hɛv] [ækst][,em 'i:] , [aɪ][hoʊld][maɪ][dʒɔ:][fɜ:r][ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [noʊ][mæn] .
But sence ye hev axed me , I hold my jaw fur the fear o ' no man .

但 感觉 是的 赫夫 被砍掉 我 , 我 抓住 我的 颚 毛皮 这 害怕 o - 不 男人 .

但自从你砍了我之后, 我就再也不怕任何人了。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [eɪnt] [rɪt] [ɛz]
The words ain't writ ez

这 字 不是 写 易

这些话写起来并不容易

[aɪ][bi:; bi] [fɪrd] [tɜr] - .
I be feared ter pernounce .

我 是 害怕 特尔 - .

我害怕宣布。

[æn; ən] - [ɛz][ɔ:l][ðə; ði] - [hɛv] [hə:n] - - [aɪ 'ti:] - [sɛptɪn] - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] ,
An ' ez all the kentry hev hearn ' bout'n it ' ceptin ' you - uns ,

一个 - 易 全部 这 - 赫夫 听 - - 它 - ceptin - 你 - 联合国 ,

除了你们之外, 肯特郡所有人都听说过这件事。

[aɪ][də'noʊ][ɛz][aɪ][hɛv] ['ɛni] [kɔ:l][tɜr][hoʊld][maɪ][dʒɔ:] .
I dunno ez I hev enny call ter hold my jaw .

我 不知道 易 我 赫夫 尼 称呼 特尔 抓住 我的 颚 .

我不知道, 我从来没有打电话来捂住我的下巴。

[ðə; ði][lɔ:rd] - [eɪnt] [set][noʊ] [si:l] [ɑ:n][maɪ][lɪps][ɛz]
The Lord ' ain't set no seal on my lips ez

这 主 - 不是 放 不 海豹 在 我的 嘴唇 易

主并没有封住我的嘴唇。

[aɪ] [noʊz] [ɑ:n] . "
I knows on . "

我 知道 在 . "

我知道了。

" [nɔ:] , [sɜ:r] ! " [sed] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['glu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dʌsk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
" Naw , sir ! " said Purdee , his great eyes glooming through the dusk and flashing

" 不 , 先生 ! " 说 - , 他的 伟大的 眼睛 阴郁 通过 这 黄昏 和 闪烁

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
with impatience .

和 不耐烦 .

"不, 先生!"珀迪说道, 他那双大眼睛在暮色中显得阴沉, 闪烁着不耐烦的光芒。

" [hi:; hi] - [eɪnt] [set][noʊ] [si:l] [ɑ:n] [jər] [lɪps] ,
" He ' ain't set no seal on yer lips ,

" 他 - 不是 放 不 海豹 在 你的 嘴唇 ,

"他没封住你的嘴。"

[tɜr][dʒɛdʒ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ji:; ji][ˈwɑ:ləp] [jər] [tʌŋ] [əˈbaʊt][,ɪnˈsaɪd][oʊ] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [fu:l] [wɜ:rdz] .
ter jedge by the way ye wallop yer tongue about inside o ' ' em with fool words .

特尔 边缘 经过 这 方式 是的 重击 你的 舌头 关于 里面 o - - 呃 和 傻子 字 .

ter jedge 顺便说一句, 你用愚蠢的话语在他们里面胡说八道。

[ji:; ji][baɪt] [ɔ:f] [wʌt] [ji:; ji] [er] ['traɪn] - [tɜr] [tʃɔ:] ? "
Whyn't ye bite off what ye air tryin ' ter chaw ? "

为什么? 是的 咬 离开 什么 是的 空气 尝试 - 特尔 咀嚼 ? "

你为什么不咬一口你试图嚼的东西呢?

" [wɑ:l] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [əd'mɒnɪʃ] ['ɔ:rətər] , ['blʌntli] ,
" Waal , then , " said the admonished orator , bluntly ,

" 瓦尔 , 然后 , " 说 这 告诫 演说者 , 直截了当地 ,

"那么, 瓦尔,"那位受训斥的演说家直截了当地说道。

“ [grɪˈnɛl] - [lɒʊz] [jiː; ji][dəʊnt] [oʊn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][lən] - [əˈraʊnd][ðem; ðəm][ˈrɑːks][ɑːn][ðə; ði]
“ **Grinnell** ' **lows** **ye** **don't** **own** **that** **thar** **lan** ' **around** **them** **rocks** **on** **the** **bald** ,
“ 格林内尔 - 低 是的 不 自己的 那 那里 兰 - 大约 他们 岩石 在 这 秃 ,

“格林内尔说，‘你不拥有秃山上那些岩石周围的土地’，

[noʊ] [məˈrɛn] [jiː; ji] [riːd] [ˈɛni] [ˈraɪtɪn] - [ɑːn] - [ɪm] . “
no **more'n** **ye** **read** **enny** **writin** ' **on** ' **em** . ”
不 更多 是的 读 尼 写作 - 在 - 呃 . ”

你们也没看到上面写的任何字。

“ [nɑːt][ðem; ðəm][ˈrɑːks] !
“ **Not** **them** **rocks** !
“ 不是 他们 岩石 !

“不是那些石头！ ”

“ [kraɪd] - , [ˈstændɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈrekt] — “ [ðə; ði][teɪblz] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ,
“ **cried** **Purdee** , **standing** **suddenly** **erect** — “ **the** **tables** **o** ' **the** **Law** ,
“ 哭 - , 常设 突然 直立 — “ 这 表格 o - 这 法律 ,

“珀迪突然站直，喊道——“律法的石板，

[rɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] — [æŋ; ən] - [ˈmoʊzəs] [flʌŋ] - [ɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
writ **with** **the** **finger** **o** ' **the** **Lord** — **an** ' **Moses** **flung** ' **em** **down** **thar**
写 和 这 手指 o - 这 主 — 一个 - 摩西 扔 - 呃 向下 那里
[æŋ; ən] - [brʊk] - [ɪm] .
an ' **bruk** ' **em** .
一个 - 布鲁克 - 呃 .

是上帝亲手写下的——摩西把它们扔到哪里摔碎了。

[ɔːl][ðə; ði] - [noʊz] [ðeɪ] [er][ˈmoʊzəs] - [teɪblz] .
All **the** **kentry** **knows** **they** **air** **Moses** ' **tables** .
全部 这 - 知道 他们 空气 摩西 - 表格 .

肯特郡所有人都知道他们正在播放摩西的桌子。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [graʊn] - [wɔːr] [ðeɪ] [laɪ] [er] [maɪn] . “
An ' **the** **groun** ' **whar** **they** **lie** **air** **mine** . ”
一个 - 这 地面 - 码头 他们 说谎空气 矿 . ”

他们躺卧的地面布满了地雷。

“ - [teɪnt] , [grɪˈnɛl] [seɪ] - [teɪnt] . “
“ ' **Tain't** , **Grinnell** **say** ' **tain't** . ”
“ - 污点 , 格林内尔 说 - 污点 . ”

“不是，格林内尔说‘不是’。”

“ [nɔː] , [sɜːr] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ˈsaɪlənt] .
“ **Naw** , **sir** , “ **chimed** **in** **the** **young** **musician** , **his** **violin** **silent** .
“ 不 , 先生 , “ 齐声说道 在 这 年轻的 音乐家 , 他的 小提琴 沉默的 .

“不，先生，”年轻的音乐家插嘴道，他的小提琴却静默无声。

“ [dʒɑːb] [grɪˈnɛl] [dɪklaːrɪz][hiː; hi] [oʊnz] [aɪ ˈtiː] [hiˈself] ,
“ **Job** **Grinnell** **declars** **he** **owns** **it** **hisself** ,
“ 工作 格林内尔 声明 他 拥有 它 他自己 ,

“乔布·格林内尔宣称这辆车是他自己的，

[æŋ; ən] - [ɪˈɛf][hiː; hi][wɔːr] [ˈwɪlɪn] - [tɛr][stæn] - [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˈhiːd] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
an ' **ef** **he** **war** **willin** ' **ter** **stan** ' **the** **expense** **he'd** **set** **up** **his** **rights** ,
一个 - ef 他 战争 威林 - 特尔 斯坦 - 这 费用 他会 放 向上 他的 权利 ,

如果他愿意承担费用，他就会确立自己的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][læn] - [eɪnt][wʊθ] [,aɪ 'ti:] .

but the lan ' ain't wuth it .
但 这 兰 - 不是 wuth 它 .

但土地并不支持它。

[hi:; hi] - [loʊz] [hɪz; ɪz][laɪn] [rʌnz] [spæn] ['oʊvər][ðem; ðəm]['rɑ:ks] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hi:p] [fɜ:də] .

He ' lows his line runs spang over them rocks , an ' a heap furder .
他 - 低 他的 线 跑步 笔直 超过 他们 岩石 , 一个 - 一个 堆 更远 .

他放出绳索，绳索在岩石上飞驰，然后又越过一大堆岩石。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪps] [læft] ['dʒiəriŋli] ;

” Purdee was silent ; one or two of the gossips laughed jeeringly ;
” - 曾是 沉默的 ; 一 或者 二 的 这 八卦 笑了 嘲笑地 ;

“珀迪沉默不语；一两个爱嚼舌根的人嘲笑地笑着；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [ə; eɪ]['laɪər][wʌns] .

he had been proved a liar once .
他 有 到过 已证实 一个 说谎者 一次 .

他曾被证实撒谎过。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]['oʊpən] [ˈfeɪm] [ə'mʌŋ]

It was well that he did not deny ; he was put to open shame among
它 曾是 出色地 那 他 做过 不是 否定 ; 他 曾是 放 到 打开 耻辱 之中

[ðem; ðəm] .

them ;
他们 .

幸好他没有否认，否则他们在他们面前会当众出丑。

” [æn; ən] - [grɪ'næl] [seɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [blɪŋks] ,

” An ' Grinnell say , ” continued Blinks ,
” 一个 - 格林内尔 说 , ” 持续 眨眼 ,

“格林内尔说，”布林克斯继续说道，

” [ɛz][ji:; ji][hɛv] [gɔ:n] [æn; ən] - [toʊl][bɪɡ][teɪlɪz; 'teɪlɪz] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['breðrən] [fɜ:r] [oʊnɪn] - [sek] [ɛz]

” ez ye hev gone an ' tole big tales ' mongst the brethren fur ownin ' sech ez
” 易 是的 赫夫 已消失 一个 - 托勒 大的 故事 - 其中 这 弟兄们 毛皮 拥有 - sech 易

[eɪnt] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,

ain't yourn ,
不是 你的 ,

“你已经走了，在拥有 sech 的弟兄中讲了大故事，但 ez 不是你的，

[æn; ən] - ['ri:dɪn] - [ʌv; əv] - - - [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

an ' readin ' of s'prisin ' sayin's on the rocks .
一个 - 阅读 - 的 - - 在 这 岩石 .

在岩石上阅读 s'prisin' sayin's。

” [hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [hɑ:r'mɑ:nɪks] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

” He bent his head to a series of laughing harmonics , and when he
” 他 弯曲 他的 头 到 一个 系列 的 笑 谐波 , 和 什么时候 他

[reɪzd] [,aɪ 'ti:] ,

raised it ,
提高 它 ,

“他低下头，听着一阵阵笑声，然后抬起头来，

['hɪrɪŋ] [noʊ][rɪ'tɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['empti] .

hearing no retort , the silvery gray square of the door was empty .
听力 不 反驳 , 这 银色 灰色的 正方形 的 这 门 曾是 空的 .

没有听到任何反驳，银灰色的方形门空无一人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['glɪmə] [ɑːn][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs]
He saw the moon glimmer on the clumps of grass outside where the Christmas
他 锯 这 月亮 微光 在 这 团块 的 草 外部 在哪里 这 圣诞节
['flaʊər] [bluːmd] .
flower bloomed .
花 盛开 .

他看到月光洒在外面圣诞花盛开的草丛上。

[ðə; ði] [gruːp] [sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] ; [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt]
The group sat staring in amaze ; the blacksmith strode to the door and looked
这 团体 卫星 凝视 在 惊奇 ; 这 铁匠 大步走 到 这 门 和 看起来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

众人目瞪口呆地坐着；铁匠大步走到门口，向外望去。

[hɪm'self][ə; eɪ] ['mæsɪv] , [dɑːrk] [ˌsɪlu'et] [ə'pɑːn][ðə; ði][英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] [nuː'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
himself a massive , dark silhouette upon the shimmering neutrality of the
他自己 一个 大量的 , 黑暗的 轮廓 之上 这 闪闪发光 中立 的 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

在闪烁的中性背景上，他本人则呈现出一个巨大的、黑暗的轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [saɪt] ; [noʊ] [feɪnt] [fʊt] - [fɔːl][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [noʊ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv]
There was no figure in sight ; no faint foot - fall was audible , no rustle of
那里 曾是 不 数字 在 视线 ; 不 头晕的 脚 - 落下 曾是 可听见的 , 不 沙沙 的
[ðə; ði] [sɪr] [liːvz] ;
the sere leaves ;
这 塞雷 树叶 ;

周围不见人影；听不到轻微的脚步声，也听不到枯叶沙沙作响的声音；

['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [fɑːr] [br'loʊ] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [wɪð; wɪθ]
only the voice of the mountain torrent , far below , challenged the stillness with
仅有的 这 嗓音 的 这 山 激流 , 远的 以下 , 挑战 这 寂静 和
[ɪts] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] .
its insistent cry .
它是 坚持 哭 .

只有远处山涧奔腾的溪水声打破了这片寂静，发出急促的呼啸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)

第3/3页

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [streɪndʒ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
He looked back for a moment , with a vague , strange doubt if he had

[si:n] [ɔ:t] ,
seen aught ,
已见 零 ,

他回头看了一眼，心中涌起一丝模糊而奇怪的疑虑，怀疑自己是否看到了什么。

[hɜ:rd] [ɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst][pæst] .
heard aught , in the scene just past .
听到 零 , 在 这 场景 只是 过去的 .

刚才那一幕，我什么也没听到。

" [heɪnt] - [bɪn] [haɪɜː] ?
" Hain't Purdee been hyar ?
" 没有 - 到过 hyar ?

“Purdee 不是一直都在吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he asked , passing his hand across his eyes .
" 他 问 , 通过 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

他一边问，一边用手揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ˈhæviŋ] [dri:md] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
The sense of having dreamed was so strong upon him that he stretched his
这 感觉 的 拥有 梦见 曾是 所以 强的 之上 他 那 他 拉伸 他的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [jɔ:nd] .
arms and yawned .
武器 和 打哈欠 .

他强烈地感觉到自己刚刚做过梦，于是伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ðə; ði] [ˈgli:miŋ] [ti:θ] [ʌ; əv][ðə; ði] [gru:pt] [ˈʌ,douz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmerimənt] [iˈvəukt] [baɪ]
The gleaming teeth of the grouped shadows demonstrated the merriment evoked by
这 闪闪发光 牙齿 的 这 分组 阴影 已证明 这 欢乐 唤起 经过
[ðə; ði] [ˈkwɪri] .
the query .
这 询问 .

成群的影子闪闪发光，显示出这个问题所引起的欢乐。

[ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ˌmɪdˈweɪ] .
The chuckle was arrested midway .
这 轻笑 曾是 被捕 中途 .

笑声戛然而止。

" [ji:; ji] - [pɜr] [tɜr] - [loʊ] [ɛz] [ˈsʌθɪn] - [hev] [ˈhæpənd] [tɜr] - , [æn; ən] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r]
" Ye ' pear ter ' low ez suthin ' hev happened ter Purdee , an ' that thar war
" 叶 - 梨 特尔 - 低的 易 苏辛 - 赫夫 发生 特尔 - , 一个 - 那 那里 战争
[hɪz; ɪz] ,
his harnt ,
他的 哈恩特 ,

“Ye'pear ter'low ez suthin'hev发生在Purdee，and'thar战争他的哈恩特，

" [səˈdʒestɪd] [wʌn] .
" suggested one .
" 建议 一 .

有人建议道。

[ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] [mjuˈzi(ə)n][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈsʌd(ə)nli] .
The bold young musician laid down his violin suddenly .
这 大胆的 年轻的 音乐家 铺设 向下 他的 小提琴 突然 :

这位大胆的年轻音乐家突然放下了他的小提琴。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [strʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][keg][ʌv; əv][neɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][æn; ən] [əˈbrʌpt] ,
The instrument struck upon a keg of nails , and gave out an abrupt ,
这 乐器 击 之上 一个 桶 的 指甲 , 和 给予 出去 一个 突然 ,
乐器敲击到一桶钉子上, 发出了一声突兀的巨响。

[dɪsˈkɔ:rdənt][ˈdʒæŋɡl] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] .
discordant jangle , startling to the nerves .
不和谐的 争吵 , 令人震惊 到 这 神经 :

刺耳的叮当声, 令人神经紧张。

“ [ʃet] [ʌp] , [ji:; ji] [dʒ:n] - - [aʊl] !
“ Shet up , ye durned squeeched owl !
“ 母 向上 , 是的 期间 - - 猫头鹰 !

“闭嘴, 你们这些可恶的猫头鹰!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɪrɪtəbli] .
“ he exclaimed , irritably .
“ 他 惊呼 , 易怒地 :

他恼怒地喊道。

[ðen] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [æskt] : “ [ˈdɪdnt] [ðeɪ] - [loʊ] [daʊn] [ˈjændər][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ez]
Then , lowering his voice , he asked : “ Didn’t they low down yander in the Cove ez
然后 , 降低 他的 嗓音 , 他 问 : “ 没有 他们 - 低的 向下 扬德 在 这 海湾 易
[ˈwɪdə(r)][ˈpi:təz] ,
Widder Peters ,
更宽 彼得斯 ,

然后, 他压低声音问道: “他们不是在维德·彼得斯湾闲逛吗? ”

[ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɔ:r] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈlændslaɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] ,
the day her husband war killed by the landslide up in the mounting ,
这 天 她 丈夫 战争 被杀 经过 这 滑坡 向上 在 这 安装 ,
她丈夫在山体滑坡中丧生的那天,

[hɜ:rd] [ə; eɪ][hoʊ][ə; eɪ] - [ˈskreɪpɪn] - [ˈmaɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] - - [spɑ:t] , [æn; ən] -
heard a hoe a - scrapin ' mightily on the gravel in the gyarden - spot , an '
听到 一个 锄 一个 - 刮擦 - 非常 在 这 碎石 在 这 - - 点 , 一个 -
[went] [ter][ðə; ði] [dɔ:r] ,
went ter the door ,
去 特尔 这 门 ,
听到锄头在花园里的碎石地上发出很大的刮擦声, 就走到门口。

[æn; ən] - [si:n] [hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ə; eɪ] - [ˈwə:kin] - , [æn; ən] - [ækst][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ˈkɛm]
an ' seen him thar a - workin ' , an ' axed him when he kem
一个 - 已见 他 那里 一个 - 工作 - , 一个 - 被砍掉 他 什么时候 他 肯
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

看到他在那儿干活, 等他回家的时候把他干掉了?

[æn; ən] - [hi:; hi][ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hoʊd][ɑ:n] .
An ' he never lifted his head , but hoed on .
一个 - 他 绝不 抬起 他的 头 , 但 锄地 在 .
他始终低着头, 继续耕作。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði][kɔ:rn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd]
An ' she went down ' thar ' mongst the corn , an ' she couldn't find
一个 - 她 去 向下 那里 - 其中 这 玉米 , 一个 - 她 不能 寻找
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .

于是她走到玉米地里，却一个人也没找到。

[æn; ən] - [dʒɛs] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɑ:nz] [bɔɪz] [rɪd][ʌp][æn; ən] - - [loʊd] [ɛz][ˈdʒɪm][ˈpi:təz][wɔ:r] [ded] ,
An ' jes then the John's boys rid up an ' ' lowed ez Jim Peters war dead ,
一个 - 杰斯 然后 这 约翰的 男孩们 摆脱 向上 一个 - - 低 易 吉姆 彼得斯 战争 死的 ,
然后约翰的孩子们骑马过来，向阵亡的吉姆·彼得斯致敬。

[æn; ən] - [hed] [bɪn] [fʌnd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɔ:r][ə; eɪ] - [fetʃ in] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
an ' hed been fund in the mounting , an ' they war a - fetchin ' of him
一个 - 头 到过 基金 在 这 安装 , 一个 - 他们 战争 一个 - 获取 - 的 他
[ðen] .
then .
然后 .

他当时在马背上，他们正在抓他。

" [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈvaɪələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
" **The horse's head within the window nodded violently among the shadows ,**
" 这 马匹 头 之内 这 窗户 点头 暴力 之中 这 阴影 ,
"窗外马头在阴影中剧烈点头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [roʊld] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the stones rolled beneath his hoof as he pawed the ground .
和 这 石头 滚动 下面 他的 蹄 作为 他 爪子 这 地面 .
他用蹄子刨着地，石头在他蹄下滚动。

" [em aɪ 'es] - [ˈpi:təz][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˈsʌθɪn] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt]
" **Mis ' Peters she knowed suthin ' were a - goin ' ter happen when she seen that**
" 误 - 彼得斯 她 已知 苏辛 - 是 一个 - 去 - 特尔 发生 什么时候 她 已见 那
[ə; eɪ] - - - . "
harnt a - hoein ' . "
哈恩特 一个 - - - . "

“彼得斯小姐看到那束风吹拂时，就知道要出事了。”

" [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] ,
" **I reckon she did , " said the blacksmith , stretching himself ,**
" 我 估计 她 做过 , " 说 这 铁匠 , 伸展 他自己 ,
“我想她确实这么做了，”铁匠伸了个懒腰说道。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [stɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [əˈweɪkənɪŋ] .
his nerves still under the delusion of recent awakening .
他的 神经 仍然 在下面 这 错觉 的 最近的 唤醒 .
他仍然沉浸在刚刚觉醒的错觉中，神经紧绷。

" [ˈdʒɪm][ˈnevər][hoʊd] [nʌŋ] [wen] [hiː; hi][wɔ:r][əˈlaɪv] .
" **Jim never hoed none when he war alive .**
" 吉姆 绝不 锄地 没有任何什么时候 他 战争 活 .
“吉姆在世时从未锄过地。”

[ʃiː; ʃi] [maʊt] [hev] ['noʊd] [hiː; hi][wɔ:r] [ded] [iː'ɛf]
She mought hev knowed he war dead ef
她 应该 赫夫 已知 他 战争 死的 ef
她本该知道 he 已战死沙场。

[ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] - - . "
she seen him hoein ' . "
她 已见 他 - - . "
她看见他在锄地。

“ [wɑ:l] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lnɪst] ,
“ Waal , sir , ” exclaimed the violinist ,
“ 瓦尔 , 先生 , ” 惊呼 这 小提琴手 ,
“哇, 先生! ”小提琴手惊呼道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ʌp] ['jændər] [ter] - [ter] - ['mɔ:rər] [ter][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] ,
“ I'm a - goin ' up yander ter Purdée's ter - morrer ter find out what he died of ,
“ 我是 一个 - 去 - 向上 扬德 特尔 - 特尔 - 莫勒 特尔 寻找 出去 什么 他 死亡 的 ,
[æn; ən] - [wen] .
an ' when .
一个 - 什么时候 .

“我要去珀迪的墓地看看他死于什么, 以及何时去世的。”
“ [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ That he was alive was proved the next day ,
“ 那 他 曾是 活 曾是 已证实 这 下一个 天 ,
“第二天就证实他还活着。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
to the astonishment of the smith and his friends .
到 这 惊讶 的 这 史密斯 和 他的 朋友们 .
令铁匠和他的朋友们都感到惊讶。

[ðə; ði][fɔ:rdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɔʊtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði]
The forge was the voting - place of the district , and there , while the
这 锻造 曾是 这 表决 - 地方 的 这 区 , 和 那里 , 尽管 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈflerɪŋ] ,
fire was flaring ,
火 曾是 燃烧 ,
铁匠铺是该地区的投票站, 在那里, 当炉火熊熊燃烧时,

[ðə; ði] ['beləʊz] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði]['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['ekəʊ] ['vaɪbrət] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [feɪnt] ,
the bellows blowing , the anvil ringing , the echo vibrating , now loud , now faint ,
这 风箱 吹 , 这 砧 铃声 , 这 回声 振动 , 现在 大声 , 现在 头晕的 ,
风箱吹动, 铁砧敲击, 回声震动, 时而响亮, 时而微弱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tɪfənl] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] ,
with the antiphonal chant of the hammer and the sledge ,
和 这 对唱 呗 的 这 锤 和 这 雪橇 ,
伴随着锤子和大锤交替的吟唱,

[ə; eɪ][ˈnəʊtɪs][wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['əʊnəɹz] [ðæt] ['rɑ:dʒər] - [lənd] ,
a notice was posted to inform the adjacent owners that Roger Purdée's land ,
一个 注意 曾是 发布 到 通知 这 邻近的 所有者 那 罗杰 - 土地 ,
张贴的告示告知相邻业主, 罗杰·珀迪的土地,

[held] ['ʌndər] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
held under an original grant from the State ,
握住 在下面 一个 原来的 授予 从 这 状态 ,
根据州政府的原始拨款持有,

[wʊd] [bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] [sʌm; səm] ['twenti] [deɪz] ['æftər] [dert] ,
would be processioned according to law some twenty days after date ,
会 是 游行队伍 根据 到 法律 一些 二十 天 后 日期 ,
将在日期后约二十天依法进行处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ðer'ʌv] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the boundaries thereof defined and established .
和 这 边界 其中 定义 和 已确立的 .
并界定和确定其边界。

[ðə; ði][ˈfæk] - [ˈsɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] , [tu:] ,
The fac - simile of the notice , too ,
这 脸 - 明喻 的 这 注意 , 也 ,

通知的传真件也是如此。

[wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
was posted on the court - house door in the county town twenty miles away ,
曾是 发布 在 这 法庭 - 房子 门 在 这 县 镇 二十 英里 离开 ,
张贴在二十英里外县城法院的大门上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [ˈdʒɜ:nɪ:d] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
for there were those who journeyed so far to see it .
为了 那里 是 那些 WHO 旅程 所以 远的 到 看 它 :
因为有些人远道而来就是为了亲眼目睹它。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [stri:t] [ænd; ənd]
“ **I wonder ,** ” **said the blacksmith , as he stood in the unfamiliar street and**
“ 我 想知道 , ” 说 这 铁匠 , 作为 他 站立 在 这 陌生 街道 和
[geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
gazed at it ,
凝视 在 它 ,
“我真想知道,”铁匠站在陌生的街道上, 凝视着眼前的景象说道。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑ:rmz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ber] ,
his big arms , usually bare ,
他的 大的 武器 , 通常 裸 ,
他粗壮的双臂, 通常裸露着,

[naʊ] [ˈhæmpəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:vz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] — “ [aɪ] [ˈwʌndər]
now hampered with his coat sleeves and folded upon his chest — “ I wonder
现在 受阻 和 他的 外套 袖子 和 折叠 之上 他的 胸部 — “ 我 想知道
[i:ˈef][hi; hi] [ˈfʊtɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ter] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][geɪt][hi; hi][ˈtu:k] [wen] [hi; hi] [lɪt] [aʊt]
ef he footed it all the way ter town at the gait he tuk when he lit out
ef 他 有脚的 它 全部 这 方式 特尔 镇 在 这 步态 他 图克 什么时候 他 点燃 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ?
from the forge ?
从 这 锻造 ?

现在他的外套袖子碍事地堆在胸前——“我想知道他是不是以他离开铁匠铺时的速度一路走到镇上的? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sərˈveɪər] [pla:ntɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪkəbz] -
“ **It was a momentous day when the county surveyor planted his Jacob's -**
“ 它 曾是 一个 意义重大 天 什么时候 这 县 测量员 已种植 他的 雅各布的 -
[sta:f][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stert] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ld] .
staff upon the State line on the summit of the bald .
职员 之上 这 状态 线 在 这 首脑 的 这 秃 :
“那一天意义非凡, 县测量员将他的雅各布杖插在了光秃秃的山顶上的州界线上。”

[hɪz; ɪz][swɔ:rn] [tʃeɪn] - [ˈberərz] , [tu:] [tɔ:l] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [klæd][ɪn][dʒi:nz] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [brɪmd]
His sworn chain - bearers , two tall young fellows clad in jeans , with broad - brimmed
他的 宣誓 链 - 持有者 , 二 高的 年轻的 伙伴们 覆膜 在 牛仔裤 , 和 广阔 - 满溢
[wʊl] [hæts] ,
wool hats ,
羊毛 帽子 ,
他的两名誓死护卫, 两个身材高挑的年轻人, 身穿牛仔裤, 头戴宽边羊毛帽,

[ðer; ðər] [ˈhevi] [bu:ts] [drɔ:n] [haɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , [stʊd] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
their heavy boots drawn high over their trousers , stood ready and waiting ,
他们的 重的 靴子 绘制 高的 超过 他们的 裤子 , 站立 准备好 和 等待 ,
他们沉重的靴子高高地拉到裤腿外面, 严阵以待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] ,
with the sticks and clanking chain ,
和 这 棍子 和 叮当作响 链 ,
伴随着棍棒和叮当作响的铁链,

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [bli:k] [hɑ:t] ,
on the margin of the ice - cold spring gushing out on this bleak height ,
在 这 利润 的 这 冰 - 寒冷的 春天 喷薄 出去 在 这 苍凉 高度 ,
在从这荒凉高地涌出的冰冷泉水边缘,

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
and signifying more than a fountain in the wilderness ,
和 表示 更多的 比 一个 喷泉 在 这 荒野 ,
它不仅仅象征着荒野中的一座喷泉,

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [lənd] .
since it served to define the southeast corner of Purdee's land .
自从 它 服务 到 定义 这 东南 角落 的 - 土地 .
因为它界定了珀迪土地的东南角。

[ðə; ði] [tu:] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [pər'septəbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] .
The two enemies were perceptibly conscious of each other .
这 二 敌人 是 明显地 有意识的 的 每个 其他 .
这两个敌人显然都意识到了对方的存在。

[grɪnelz] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fæt][lɪdz][wɜ:r; wər] [pər'sɪstəntli] [ə'və:tɪd] .
Grinnell's broad face and small eyes laden with fat lids were persistently averted .
格林内尔 广阔 脸 和 小的 眼睛 满载 和 胖的 盖子 是 持续地 避免了 .
格林内尔宽阔的脸庞和眼睑肥厚的小眼睛总是被人刻意回避。

- [ɔ:f(ə)n] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [gləʊə] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Purdee often glanced toward him gloweringly , his head held , nevertheless , a little
- 经常 瞥了一眼 朝向 他 怒气冲冲地 , 他的 头 握住 , 尽管如此 , 一个 小的
[ə'skæns] ,
askance ,
斜视 ,
珀迪经常恶狠狠地瞥他一眼, 但头却微微歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] .
as if he rejected the very sight .
作为 如果 他 拒绝 这 非常 视线 .
仿佛他完全拒绝看到这一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was the fire of a desperate intention in his eyes .
那里 曾是 这 火 的 一个 绝望的 意图 在 他的 眼睛 .
他眼中燃烧着绝望的火焰。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['feɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ,
Looking at his face , shaded by his broad - brimmed hat ,
寻找 在 他的 脸 , 阴影 经过 他的 广阔 - 满溢 帽子 ,
看着他被宽边帽遮住的脸,

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['daʊtɪd] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [moʊst][fə'rɑ:səti][ɔ:r] [fɔ:rs] .
one could hardly have doubted now whether it expressed most ferocity or force .
一 可以 几乎 有 怀疑 现在 无论 它 表达 最多 恶 或者 力量 .
现在人们几乎不可能怀疑它所展现的是最大的凶猛还是力量。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] — [ðə; ði] ['beɪtɪd] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [weɪts]
His breath came quick — the bated breath of a man who watches and waits
他的 气息 来了 快的 — 这 被 气息 的 一个 男人 WHO 手表 和 等待
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
for a supreme moment .
为了 一个 最高 片刻 .

他呼吸急促——那是屏息凝神、等待至高时刻的人的呼吸。

[hɪz; ɪz] [blu:] [dʒi:nz][koʊt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [kloʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] - [bə:nd] [θroʊt] ,
His blue jeans coat was buttoned close about his sun - burned throat ,
他的 蓝色的 牛仔褲 外套 曾是 纽扣 关闭 关于 他的 太阳 - 烧伤 喉 ,
他那件蓝色牛仔外套扣子扣得紧紧的, 遮住了他被晒伤的脖子。

[wer] [ðə; ði] [steɪnd] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] .
where the stained red handkerchief was knotted .
在哪里 这 染色 红色的 手帕 曾是 打结的 .
那块沾有污渍的红色手帕打了个结。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][belt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔ:rn][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd]
He wore a belt with his powder - horn and bullet - pouch , and carried
他 穿着 一个 腰带 和 他的 粉末 - 喇叭 和 子弹 - 小袋 , 和 携带
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
his rifle on his shoulder ;
他的 步枪 在 他的 肩膀 ;

他腰间系着装有火药筒和子弹袋的腰带, 肩上扛着步枪;

[ðə; ði][hænd][ðæt] [held][,aɪ 'ti:] ['treɪmblɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]['kwɪvər] .
the hand that held it trembled , and he tried to quell the quiver .
这 手 那 握住 它 颤抖 , 和 他 尝试 到 荡平 这 颤动 .
握着它的那只手颤抖着, 他努力压制住颤抖。

“ [aɪl] [pru:v] [,aɪ 'ti:]['fʌst] , [æn; ən] - [kɪl] [hɪm; ɪm] - — [kɪl] [hɪm; ɪm] - , ” [hi:; hi]
“ **I'll prove it fust , an ' kill him arterward — kill him arterward , ” he**
“ 患病的 证明 它 fust , 一个 - 杀 他 - — 杀 他 - , ” 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .
“我马上就证明给他看, 然后把他从动脉里弄死——把他从动脉里弄死,”他低声说道。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['jeləʊd] [oʊld]['peɪpər] .
In the other hand he held a yellowed old paper .
在 这 其他 手 他 握住 一个 泛黄 老的 纸 .
另一只手里拿着一张泛黄的旧纸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɑ:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][grænt] ,
Now and then he bent his earnest dark eyes upon the grant ,
现在 和 然后 他 弯曲 他的 认真 黑暗的 眼睛 之上 这 授予 ,
他时不时地将他那双专注的黑眼睛投向那份拨款申请书,

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tenə'si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ;
made many a year ago by the State of Tennessee to his grandfather ;
制成 许多 一个 年 前 经过 这 状态 的 田纳西州 到 他的 祖父 ;
这是田纳西州多年前授予他祖父的;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'veɪənsɪz] .
for there had been no subsequent conveyances .
为了 那里 有 到过 不 随后的 运输 .
因为之后再也没有进行过转让。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [bed'ʒɜ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz]
The blacksmith had come begirt with his leather apron , his shirt - sleeves
这 铁匠 有 来 环绕 和 他的 皮革 围裙 , 他的 衬衫 - 袖子
[roʊld] [ʌp] ,
rolled up ,
滚动 向上 ,

铁匠走了进来，他身穿皮围裙，衬衫袖子卷了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and with his hammer in his hand ,
和 和 他的 锤 在 他的 手 ,
他手里拿着锤子，

[æn; ən] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] ['kʌstəməɹ] ['hævɪŋ] ['dʒepədaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n]
an inopportune customer having jeopardized his chance of sharing in the sensation
一个 不合时宜 顾客 拥有 危及 他的 机会 的 分享 在 这 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

一位不合时宜的顾客错失了体验当日精彩活动的机会。

[ðə; ði] [ʌðər] ['nebəz] [ɔ:l] [wɔ:r] [ðer; ðər][kouʔs] ['kloʊsli] ['bʌtnd] .
The other neighbors all wore their coats closely buttoned .
这 其他 邻居 全部 穿着 他们的 外套 密切 纽扣 .
其他邻居都把外套扣子扣得很紧。

[blɪŋks] ['kærid] [hɪz; ɪz][vaɪə'liŋ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði][wind] ,
Blinks carried his violin hung upon his back ; the sharp timbre of the wind ,
眨眼 携带 他的 小提琴 悬挂 之上 他的 后退 ; 这 锋利的 音色 的 这 风 ,
布林克斯背着小提琴；风声尖锐刺耳，

['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [wʊdz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kɪndrəd]
cutting through the leafless boughs of the stunted woods , had a kindred
切割 通过 这 无叶 树枝 的 这 发育不良 树林 , 有 一个 亲属
['faɪbrəs] ['rezənəns] .
fibrous resonance .
纤维状的 谐振 .

刀刃划过矮小树林光秃秃的枝桠，发出一种类似的纤维状共鸣。

[klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] [fɑ:r] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
Clouds hung low far beneath them ; here and there , as they looked ,
云 悬挂 低的 远的 下面 他们 ; 这里 和 那里 , 作为 他们 看起来 ,
云层低垂在他们脚下；他们环顾四周，不时看到远处的云朵。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊps] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'gen] [br'loʊ] [ðə; ði] ['mæsi:z] [ʌv; əv] ['kliŋɪŋ]
the trees on the slopes showed above and again below the masses of clinging
这 树木 在 这 连续下坡 显示 多于 和 再次 以下 这 群众 的 依恋
['veɪpəz] .
vapors .
蒸汽 .

山坡上的树木时而出现在缭绕的雾气之上，时而又出现在雾气之下。

['sʌmtaɪmz] [klaʊz][æt; ət][hænd][ə; eɪ] [pi:k] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] , [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['vɪsənɪdʒ]
Sometimes close at hand a peak would reveal itself , asserting the solemn vicinage
有时 关闭 在 手 一个 顶峰 会 揭示 本身 , 断言 这 庄严 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

有时近处会显露出一座山峰，彰显着此地庄严肃穆的氛围。

[ðen] [drɔ:] [ɪts][veɪl] ['sləʊli] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stænd][ɪn'vɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪn] [ɔ:'stɪr] ['saɪləns] .
then draw its veil slowly about it , and stand invisible and in austere silence .
然后 画 它是 面纱 缓慢地 关于 它 , 和 站立 无形的 和 在 简朴 沉默 .

然后缓缓地将面纱罩在自己身上, 隐身于肃穆的寂静之中。

[ðə; ði] [sə'r'veɪər] , [ə; eɪ]['stɔ:lwɜ:t] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [koʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪləteri]
The surveyor , a stalwart figure , his closely buttoned coat giving him a military
这 测量员 , 一个 坚定的 数字 , 他的 密切 纽扣 外套 给予 他 一个 军队
[ˈæspekt] , [lʊkt] [dɪs'kɑ:nsələtli] ['daʊnwɜ:d] .
aspect , looked disconsolately downward .
方面 , 看起来 沮丧地 向下 .

测量员身材魁梧, 穿着扣子紧紧扣上的外套, 显得颇有军人风范, 他沮丧地低下了头。

“ [aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd][daɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **I hoped I'd die before this , ” he remarked .**
“ 我 希望 ID 死 前 这 , ” 他 评论 .

“我本希望在发生这种事之前就死去,”他说道。

“ [aɪm][ɪ:'kwəl][tu:; tə] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['neɪtjər] [ðæts] [flæt][ɔ:r] [ə'bli:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **I'm equal to getting over anything in nature that's flat or oblique , but the**
“ 我是 平等的 到 获得 超过 任何事物 在 自然 那就是 平坦的或者 斜 , 但 这
[ˈvɜ:rtɪk(ə)] [bi:ts] [,em 'i:] .
vertical beats me .
垂直的 节拍 我 .

“对于自然界中任何平坦或倾斜的地形, 我都能轻松克服, 但垂直的地形却难倒了我。”

“ [hi:; hi][bent][tu:; tə] [teɪk] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [gru:p] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **He bent to take sight for a moment , the group silently watching him .**
“ 他 弯曲 到 拿 视线 为了 一个 片刻 , 这 团体 默默 观看 他 .

他弯下腰看了一眼, 众人默默地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][,pɜ:rpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd][stroʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [sloʊp]
Suddenly he came to the perpendicular , and strode off down the rugged slope
突然 他 来了 到 这 垂直 , 和 大步走 离开 向下 这 崎岖 坡
[ˈoʊvər] [ˈɡʌli:z] [ænd; ənd] ['boʊldər] ,
over gullies and bowlders ,
超过 沟壑 和 保龄球手 ,

他突然走到了垂直方向, 然后大步沿着崎岖的山坡, 越过沟壑和冰斗, 走了下去。

[θru:] [rɪlz] [ænd; ənd]['braɪəri] ['tæŋɡlz] ,
through rills and briery tangles ,
通过 小溪 和 荆棘丛 缠结 ,

穿过溪流和荆棘丛生的灌木丛,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][led][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvən] [depθs] [baɪ]
his eyes distended and eager as if he were led into the sylvan depths by
他的 眼睛 膨胀 和 渴望的 作为 如果 他 是 引领 进入 这 森林 深度 经过
[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
the lure of a vision .
这 饵 的 一个 想象 .

他双眼圆睁, 眼神充满渴望, 仿佛被某种幻象的诱惑引向了森林深处。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['berərz] ['fɑ:lʊd] , [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rənt]
The chain - bearers followed , continually bending and rising , the recurrent
这 链 - 持有者 随后 , 持续 弯曲 和 上升 , 这 复发
[,dʒenju'flekʃn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .
genuflections resembling the fervors of some religious rite .
屈膝礼 类似 这 热情 的 一些 宗教 仪式 .

持链者紧随其后, 不断弯腰起身, 反复的屈膝动作如同某种宗教仪式的虔诚。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrʌslɪd] [ˈsɪb.ɪ.lənt.li] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,
The chain rustled sibilantly among the dead leaves ,
这 链 沙沙作响 嘶嘶声 之中 这 死的 树叶 ;
链条在枯叶间发出沙沙的嘶嘶声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [drɔ:n] [aʊt][tu;; tə][ɪts] [ɪkˈstri:mɪst] [lenkθ; lenθ] .
and was ever and anon drawn out to its extremest length .
和 曾是 曾经 和 匿名 绘制 出去 到 它是 极端 长度 ;
并很快被拉长到极限长度。

[ðen] [ðə; ði] [dʌl] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Then the dull clank of the links was silent .
然后 这 乏味的 铮铮 的 这 链接 曾是 沉默的 ;
随后，链条沉闷的撞击声消失了。

“ [stɪk] ！ ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
“ **Stick !** ” **called out the young mountaineer in the rear** .
“ 戳 ！ ” 称为 出去 这 年轻的 登山 在 这 后部 ;
“棍子！”后面的年轻登山者喊道。

“ [stʌk] ！ ” [riˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɹæd] [əˈhed] .
“ **Stuck !** ” **responded his comrade ahead** .
“ 卡住 ！ ” 回应 他的 同志 前方 ;
“卡住了！”他前面的同伴回应道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [li:vz] .
And once more the writhing and jingling among the withered leaves .
和 一次 更多的 这 扭动 和 叮当 之中 这 干枯 树叶 ;
枯叶间再次传来蠕动和叮当作响的声音。

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [stroʊd] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈni:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [left] ,
The surveyor strode on , turning his face neither to the right nor to the left ,
这 测量员 大步走 在 , 转弯 他的 脸 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
测量员大步向前走去，脸既不向左也不向右转。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪkəbz] - [stɑ:f] [held] [ˈʌpraɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with his Jacob's - staff held upright before him .
和 他的 雅各布的 - 职员 握住 直立 前 他 ;
他高举着雅各杖。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈtru:pt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈskætərɪŋli] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other men trooped along scatteringly , dodging under the low boughs of the
这 其他 男人 成群结队 沿着 零星地 , 躲避 在下面 这 低的 树枝 的 这
[ˈstʌntɪd] [tri:z] .
stunted trees .
发育不良 树木 ;
其他人则三三两两地散开，躲在矮小树木的低矮枝条下。

[ðeɪ] [prest] [ˈheɪstɪli] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ˈrɑ:ks] — [ˈmoʊzəs] - [ˈteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They pressed hastily together when the great square rocks — Moses ' tables of the
他们 按下 草草 一起 什么时候 这 伟大的 正方形 岩石 — 摩西 - 表格 的 这
[lɔ:] — [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] ,
Law — came into view ,
法律 — 来了 进入 看法 ;
当巨大的方形岩石——摩西的律法石板——出现在眼前时，他们赶紧挤在一起。

[ˈlaɪɪŋ] [wer] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [mæn][ʌv; əv] [gɑ:d] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪr] [sloʊp]
lying where it was said the man of God flung them upon the sere slope
说谎 在哪里 它 曾是 说 这 男人 的 上帝 扔 他们 之上 这 塞雷 坡
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
据说，那位神人将他们扔到了下面干涸的山坡上，他们就躺在那里。

[bəuθ] [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd] [ˈfiʃərd] , [ænd; ənd][wʌn][ˈbroʊkən][ɪn] [ˈtweɪn] .
both splintered and fissured , and one broken in twain .
两个都 破碎的 和 裂纹 , 和 一 破碎的 在 马克·吐温 :

两者都已开裂，其中一个断成了两截。

[ðə; ði] [səˈveɪər] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [streɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The surveyor was bearing straight down upon them .
这 测量员 曾是 轴承 直的 向下 之上 他们 :

测量员正径直朝他们驶来。

[ðə; ði][men] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [fɔːl] [wɪˈðɪn]
The men running on either side could not determine whether the line would fall within
这 男人 跑步 在 任何一个 边 可以 不是 决定 无论 这 线 会 落下 之内

[ðə; ði][spɑːt][ɔːr][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] .
the spot or just beyond .
这 点 或者 只是 超过 :

两侧奔跑的队员无法确定终点线会落在终点线内还是终点线外。

[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][waɪld][ˌekskləˈmeɪʃənz] .
They broke into wild exclamations .
他们 打破 进入 荒野 感叹词 :

他们爆发出一阵疯狂的惊呼。

“ [jiː; ji] [meɪ] [ˈhæməɹ] [ˌem ˈiː][aʊt] [ɛz] [flæt] [ɛz][ə; eɪ] [skiːn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
“ **Ye may hammer me out ez flat ez a skene , ” cried the blacksmith ,**
“ 叶 可能 锤 我 出去 易 平坦的 易 一个 斯基恩 , ” 哭 这 铁匠 ,
“你们可以把我锤成一块平板,”铁匠喊道。

“ [iːˈɛf][aɪ][dəʊnt] [bliːv] [ɛz] - [hev][gɑːt] - [ɪm] . ”
“ **ef I don't b'lieve ez Purdee hev got ' em .** ”
“ ef 我 不 相信 易 - 赫夫 得到 - 呃 : ”

“如果我不相信普迪会得到他们。”

“ [nɔː] , [sɜːr] , [nɔː] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈfɜːrvənt] [ˈæmətər] ; “ [θɑːrz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
“ **Naw , sir , naw ! ” cried another fervent amateur ; “ thar's the north .**
“ 不 , 先生 , 不 ! ” 哭 其他 热切 业余 ; ” 那里 这 北 :

“不，先生，不！”另一位热情的业余爱好者喊道；“那是北方。”

[aɪ][dʒɛs] [naʊ] [vjuːd] [grɪnɛlz] [ˈdædz] [diːd] ; [ðə; ði][laɪn] [ˌʌndəˈteɪks] [tər] [rʌn] [wɪð; wɪθ][pɜːr] - [ˈdiːz]
I jes now viewed Grinnell's dad's deed ; the line undertakes ter run with Pur - dee's
我 杰斯 现在 已查看 格林内尔 爸爸的 契据 ; 这 线 承担 特尔 跑步 和 普尔 - 迪的
[laɪn] ;
line ;
线 ;

我刚刚查看了格林内尔父亲的契约；这条线索与珀迪的线索一脉相承；

[hiː; hi] [hev][gɑːt][ˈsev(ə)n] [hʌndɜːd] [poʊlz] [tər][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [iːˈɛf] [ðeɪ] [er] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tər][ðə; ði]
he hev got seven hunderd poles ter the north ; ef they air a - goin ' ter the
他 赫夫 得到 七 一百 杆子 特尔 这 北 ; ef 他们 空气 一个 - 去 - 特尔 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

他向北有七百杆；如果他们向北飞行，

[ðem; ðəm][teɪblz] [oʊ] - [ðə; ði] [bɜː] [er] [grɪnɛlz] .
them tables o ' the Law air Grinnell's .
他们 表格 o - 这 法律 空气 格林内尔 :

那些法律表格是格林内尔的。

“ [ə; eɪ][waɪld] [ˈkɔːrəs] [ɪnˈsjuːd] .
“ **A wild chorus ensued .**
“ 一个 荒野 合唱 随后 :

“随即爆发出一阵狂野的合唱。”

“ [nɔ:] ！ ”
“ **Naw** ！ ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [jes] ！ ”
“ **Yes** ！ ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [ɡoʊ] ！ ”
“ **Thar they go** ！ ”
“ 塔尔 他们 去 ！ ”

“他们走了！ ”

“ [ə; eɪ] - [ber] - [ɪn] - [ɔ:f] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ！ ”
“ **A - bear - in ' off that - a - way** ！ ”
“ 一个 - 熊 - 在 - 离开 那 - 一个 - 方式 ！ ”

“熊往那边走！ ”

“ [bi:ts] [maɪ][taɪm] ！ ” [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['ækə,lɑ:ts][ʌv; əv]
“ **Beats my time** ！ ” **as they stumbled and scuttled alongside the acolytes of**
“ 节拍 我的 时间 ！ ” 作为 他们 踉跄 和 沉没 旁边 这 侍僧 的
[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
the Compass ,
这 罗盘 ,

“比我快多了！ ”他们跌跌撞撞地跟在罗盘的信徒们身后匆匆赶路时说道。

[hu:] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][æt; ət] ['evri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
who bowed down and rose up at every length of the chain .
WHO 鞠躬 向下 和 玫瑰 向上 在 每一个 长度 的 这 链 ；

他们沿着锁链的每一节俯身和起身。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['berərz] .
Suddenly a cry from the chain - bearers .
突然 一个 哭 从 这 链 - 持有者 ；

突然，持链者们发出一声喊叫。

“ [aʊt] ！
“ **Out** ！
“ 出去 ！ ”

“出去！ ”

“ ['stɪlnəs] [ɪn'sju:d] .
“ **Stillness ensued** .
“ 寂静 随后 ；

一片寂静。

[ðə; ði] [sə'veɪər] [stɔ:pt] [tu:; tə][ˈredʒɪstər][ðə; ði] “ [aʊt] .
The surveyor stopped to register the “ out .
这 测量员 停止 到 登记 这 “ 出去 ；

测量员停下来登记“出局”。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [sə'spens] ； [ðə; ði] ['rɔ:ks] [leɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [tʃeɪnz]
“ **It was a moment of thrilling suspense ; the rocks lay only a few chains**
“ 它 曾是 一个 片刻 的 惊险 悬念 ； 这 岩石 躺 仅有的 一个 很少 链条
[ˈfɜ:rðər] ；
further ；
更远 ；

“那一刻真是惊心动魄，悬念迭起；岩石就在几条链子之外；

[grɪˈnɛl] , [ˈɪntuː] [huːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [daʊt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstɪld] , [sed] [tuː; tə]
Grinnell , **into** **whose** **confidence** **doubt** **had** **begun** **to** **be** **instilled** , **said** **to**
格林内尔 , 进入 谁 信心 怀疑 有 开始 到 是 灌输 , 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

格林内尔的自信开始动摇，他对自己说：

[ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] , [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ]
all **a** - **tremble** , **that** **he** **would** **hardly** **have** **staked** **his** **veracity** , **his** **standing**
全部 一个 - 颤抖 , 那 他 会 几乎 有 已抵押 他的 真实性 , 他的 常设
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
with **the** **brethren** ,
和 这 弟兄们 ,
众人战栗，他几乎不敢拿自己的诚实和在弟兄们中的地位作担保。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] .
if **he** **had** **realized** **that** **it** **was** **so** **close** **a** **matter** **as** **this** .
如果 他 有 已实现 那 它 曾是 所以 关闭 一个 事情 作为 这 .
如果他早知道这件事如此关键就好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **had** **long** **known** **that** **his** **father** **owned** **the** **greater** **part** **of** **the**
他 有 长的 已知 那 他的 父亲 拥有 这 更大的 部分 的 这
[ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] [ˈwɪldərnəs] [ˈlaɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəˈviːnz] ;
unproductive **wilderness** **lying** **between** **the** **two** **ravines** ;
低效的 荒野 说谎 之间 这 二 峡谷 ;
他早就知道，他父亲拥有两条峡谷之间大部分贫瘠的荒野；

[ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrθləs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [slɑːnts] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː]
the **land** **was** **almost** **worthless** **by** **reason** **of** **the** **steep** **slants** **which** **rendered** **it**
这 土地 曾是 几乎 毫无价值 经过 原因 的 这 陡 斜面 哪个 渲染 它
[ˈʌtərli] [ˌʌnˈtɪləbl̩] .
utterly **untillable** .
完全地 直至可 .
由于地势陡峭，土地几乎无法耕种，因此几乎没有任何价值。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
He **was** **sure** **that** **by** **the** **terms** **of** **his** **deed** , **which** **his** **father** **had**
他 曾是 当然 那 经过 这 条款 的 他的 契据 , 哪个 他的 父亲 有
[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈvendər] ,
from **its** **vendor** ,
从 它是 小贩 ,
他确信，根据他父亲从卖方那里得到的契约条款，

[ˈskwaɪər] [berts] ,
Squire **Bates** ,
乡绅 贝茨 ,
贝茨乡绅

[hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊzəs] - [ˈteɪblz] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪlt] [soʊ] [fəˈleɪʃəs] [ə; eɪ]
his **line** **included** **the** **Moses** ' **tables** **on** **which** **Purdee** **had** **built** **so** **fallacious** **a**
他的 线 包括 这 摩西 - 表格 在 哪个 - 有 建造 所以 谬误的 一个
[rɪˈpjuːt] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] .
repute **of** **holiness** .
声誉 的 圣洁 .
他的谱系中包含了摩西的石板，而珀迪正是以此建立了一种虚假的圣洁声誉。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] — “ [ðens] [frʌm; frəm][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He looked once more at the paper — “ thence from Crystal Spring with
他 看起来 一次 更多的 在 这 纸 — “ 因此 从 水晶 春天 和
- [laɪn] [nɔːrθ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [pouːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Purdue's line north seven hundred poles to a stake in the middle of the river .
- 线 北 七 百 杆子 到 一个 赌注 在 这 中间 的 这 河 .
他又看了看纸——“从水晶泉沿珀迪线向北走七百杆，到河中央的一个桩子。

” - [tuː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['iːɡərnəs] .
” **Purdue too was all a - quiver with eagerness .**
” - 也 曾是 全部 一个 - 颤动 和 渴望 .
“珀迪也激动得浑身颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [brɪ'held] [ðouz] [ˈrɑːks] [sɪns] [ðæt][ˈterəb(ə)l][deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][faɪn][ˈvæljuːz]
He had not beheld those rocks since that terrible day when all the fine values
他 有 不是 观看 那些 岩石 自从 那 糟糕的 天 什么时候全部 这 美好的 值
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪftɪd] [ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
of his gifted vision had been withdrawn from him ,
的 他的 天才 想象 有 到过 撤回 从 他 ,

自从那可怕的一天之后，他就再也没有见过那些岩石了，那天他天赋异禀的视力中所有美好的价值都从他身上消失了。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt]
and he could read no more with eyes blinded by the limitations of what
和 他 可以 读 不 更多的 和 眼睛 失明 经过 这 限制 的 什么
[ˈʌðər] [men][kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpeti] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [sens] .
other men could see — the infinitely petty purlieus of the average sense .
其他 男人 可以 看 — 这 无限地 小气 普利厄斯 的 这 平均的 感觉 .
他再也无法阅读了，因为他的眼睛被其他人所能看到的局限性蒙蔽了——普通感官的无限琐碎的局限。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə][ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləænd] [wer] [ðouz]
He had a vague idea that should they say this was his land where those
他 有 一个 模糊的 主意 那 应该 他们 说 这 曾是 他的 土地 在哪里 那些
[streɪndʒ] [ˈrɑːks] [leɪ] ,
strange rocks lay ,
奇怪的 岩石 躺 ,
他隐约觉得，如果说那些奇怪的岩石所在的地方是他的土地，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv][wɜːrdz] , [rɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]
he would see again , he would read undreamed - of words , writ with a pen
他 会 看 再次 , 他 会 读 未曾预料到的 - 的 字 , 写 和 一个 笔
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .
他将再次看见，他将读到梦寐以求的文字，这些文字是用火焰之笔写成的。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [hiː; hi][held] [bæk] .
He started toward them , and then with a conscious effort he held back .
他 开始 朝向 他们 , 和 然后 和 一个 有意识的 努力 他 握住 后退 .
他朝他们走去，然后有意识地克制住自己，退了回去。

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [prəˈseɪʃ(ə)n] - [ləænd] .
The surveyor took no heed of the sentiments involved in processioning Purdue's land .
这 测量员 采取 不 注意 的 这 情感 涉及 在 游行 - 土地 .
测量员完全不顾勘测珀迪土地时所涉及的情感。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪkəbz] - [stɑːf] , [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmoʊzəs] -
He stood leaning on his Jacob's - staff , as interesting to him as Moses '
他 站立 倾斜 在 他的 雅各布的 - 职员 , 作为 有趣的 到 他 作为 摩西 -
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
他倚着雅各杖站着，这杖对他来说就像摩西的磐石一样重要。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and in his view infinitely more useful , and wiped his brow , and looked
和 在 他的 看法 无限地 更多的 有用 , 和 擦拭 他的 眉头 , 和 看起来
[əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɔːnd] .
about , and yawned .
关于 , 和 打哈欠 .

在他看来，这简直太有用了。他擦了擦额头的汗，环顾四周，打了个哈欠。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [sərˈveɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfuːli] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
To him it was merely the surveying for a foolish cause of a very
到 他 它 曾是 仅仅 这 测量 为了 一个 愚蠢 原因 的 一个 非常
[ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [stiːp] [trækt][ʌv; əv][lənd] ,
impracticable and steep tract of land ,
不切实际 和 陡 通道 的 土地 ,

对他来说，这只不过是為了一个愚蠢的目的去勘测一块非常不切实际且陡峭的土地而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n][aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkaʊntənənst] [baɪ][ˈhev(ə)n][ɔːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
and the only reason it should be countenanced by heaven or earth was
和 这 仅有的 原因 它 应该 是 默许 经过 天堂 或者 地球 曾是
[ðə; ði] [fiːz] [ɪnˈvɔːlvd] .
the fees involved .
这 费用 涉及 .

而天地之所以会容忍这种行为，唯一的理由就是其中涉及的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [laɪn] .
And this was what he saw at the end of Purdee's line .
和 这 曾是 什么 他 锯 在 这 结尾 的 - 线 .
这就是他在珀迪线的尽头看到的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈdʒerkəbz] - [stɑːf][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ,
Suddenly he took up his Jacob's - staff and marched on with a long stride ,
突然 他 采取 向上 他的 雅各布的 - 职员 和 行军 在 和 一个 长的 步幅 ,
他突然拿起雅各杖，迈着大步向前走去。

[ˈberɪŋ] [streɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] .
bearing straight down upon the rocks .
轴承 直的 向下 之上 这 岩石 .
直直地砸在岩石上。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrˈteʒ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈnuː] — [ðə; ði][ˈdʒenjəˌflektɪŋ] [tʃeɪn] - [ˈberərz] , [ðə; ði] [ˈdɑːdʒɪŋ] ,
The whole cortège started anew — the genuflecting chain - bearers , the dodging ,
这 所有的 送葬队伍 开始 重新 — 这 屈膝 链 - 持有者 , 这 躲避 ,
[ˈskræmblɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [spekˈteɪtəs] .
scrambling , running spectators .
争抢 , 跑步 观众 .

整个送葬队伍重新开始行进——屈膝行礼的护花使者，以及躲闪、奔跑、慌乱的观众。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈstʌntɪd] [ˈliːfləs] [triːz] [ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv][ˈveɪgrənt][krəʊz][hæd; həd]
On one of the strange stunted leafless trees a colony of vagrant crows had
在 一 的 这 奇怪的 发育不良 无叶 树木 一个 殖民地 的 流浪汉 乌鸦 有
[pɜːrtʃt] ,
perched ,
栖息 ,

在一棵奇特的矮小光秃秃的树上，栖息着一群流浪乌鸦。

[ˈɪri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði][ˈdenɪzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪrd] [ˈfɔːrɪsts] ; [ðeɪ] [broʊk][ɪntuː] [ˈrɔːkəs]
eerie enough to seem the denizens of those weird forests ; they broke into raucous
怪异 足够的 到 似乎 这 居民 的 那些 诡异的 森林 ; 他们 打破 进入 沙哑
[ˈlæftər] — [hɔː] ! [hɔː] !
laughter — Haw ! haw !
笑声 — 霍 ! 霍 !

怪异得仿佛是那些怪异森林里的居民；他们突然爆发出喧闹的笑声——哈哈！

[hɔː] ！ — ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːr]] ，
haw ！ — rising to a wild commotion of harsh ，
霍 ！ — 上升 到 一个 荒野 骚动 的 残酷的 ；
哈！ ——发出一阵刺耳的骚动，

[dɪ'raɪsɪv] ['dɪskɔːrd][æz; əz][ðə; ði][men][wʌns] [mɔːr] [geɪv] [vent][tuː; tə][laʊd] ， [ɪk'saɪtɪd][kraɪz] 。
derisive discord as the men once more gave vent to loud , excited cries 。
嘲讽的 Discord 作为 这 男人 一次 更多的 给予 发泄 到 大声 ， 兴奋的 哭泣 ；
男人们再次发出响亮、兴奋的叫喊声，伴随着一阵嘲讽的不和谐声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'veɪər] ， ['stɔːkɪŋ] [ə'hed] ， [hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑːnd][ðə; ði] [greɪt] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the surveyor , stalking ahead , had passed beyond the great tables of the
为了 这 测量员 ， 跟踪 前方 ， 有 通过了 超过 这 伟大的 表格 的 这
[ɔː] ；
Law ；
法律 ；
因为测量员走在前面，已经越过了巨大的律法石板；

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] - [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ，
the chain - bearers were drawing Purdee's line on the other side of them ，
这 链 - 持有者 是 绘画 - 线 在 这 其他 边 的 他们 ；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːləŋ] ，
and they had fallen ，
和 他们 有 倒下 ；
持链者们在他们另一侧划出了珀迪的界线，他们倒下了。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [fel] [hɪr] [frəm; frəm]['moʊzəs] - [hænd][ænd; ənd][broʊk][ɪn] [tweɪn] ， [ə'pɑːn] - [lənd]
if ever they fell here from Moses ' hand and broke in twain , upon Purdee's land
如果 曾经 他们 跌倒 这里 从 摩西 - 手 和 打破 在 马克·吐温 ， 之上 - 土地
，
，
，
如果他们真的从摩西手中跌落到这里，一分为二，落在珀迪的土地上，

[ˈgræntɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænsestər][baɪ][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] 。
granted to his ancestor by the State of Tennessee 。
的确 到 他的 祖先 经过 这 状态 的 田纳西州 ；
田纳西州授予其祖先的土地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ， [fɔːr; fər][praɪd] 。
He could not speak for joy , for pride 。
他 可以 不是 说话 为了 喜悦 ， 为了 自豪 ；
他喜极而泣，骄傲得说不出话来。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ， ['æmbər] [laɪt] 。
His dark eyes were illumined by a glancing , amber light 。
他的 黑暗的 眼睛 是 照明 经过 一个 瞥了一眼 ， 琥珀色 光 ；
他深邃的眼睛被一束琥珀色的光线照亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] ，
He took off his hat and smoothed with his rough hand his long black hair ，
他 采取 离开 他的 帽子 和 平滑 和 他的 粗糙的 手 他的 长的 黑色的 头发 ；
他摘下帽子，用粗糙的手捋了捋他那头乌黑的长发。

['fɔːlɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːrhed] 。
falling from his massive forehead 。
坠落 从 他的 大量的 前额 ；
从他巨大的额头上掉下来。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [oʊks] ，
He leaned against one of the stunted oaks ，
他 倾斜 反对 一 的 这 发育不良 橡树 ；
他倚靠在一棵矮小的橡树上，

[ˈʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [fɔːr; fər] [ɡrɪˈnɛl] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] **shouldering his rifle that he had loaded for Grinnell — he could hardly**
肩部 他的 步枪 那 他 有 已加载 为了 格林内尔 — 他 可以 几乎
[brɪˈliːv] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
believe this , although he remembered it .
相信 这 , 虽然 他 记得 它 .

他扛起为格林内尔装好子弹的步枪——他简直不敢相信这是真的，尽管他记得这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [juːt] [ɡrɪˈnɛl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [liːd] !
He did not want to shoot Grinnell ; he would not waste the good lead !
他 做过 不是 想 到 射击 格林内尔 ; 他 会 不是 浪费 这 好的 带领 !
他不想射杀格林内尔；他不想浪费这宝贵的线索！

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [ɡrɪˈnɛl] [hæd; həd] [mʌt] [əˈduː][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sniəz]
And indeed Grinnell had much ado to defend himself against the sneers
和 的确 格林内尔 有 很多 阿多 到 保卫 他自己 反对 这 冷笑
[ænd; ɐnd] [rɪˈbjuːks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [brɪˈɡaɪld] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [wʊdz] .
and rebukes with which the party beguiled the way through the wintry woods .
和 责备 和 哪个 这 派对 被迷惑 这 方式 通过 这 冬季 树林 .

格林内尔确实费了好大劲才抵挡住这群人一路穿过寒冷森林时所发出的嘲笑和斥责。

“ [ter][ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈkleɪmɪn] - [əˈnʌðər] [ˈmænz][lənd] , [æn; ən] - [pʊt][hɪm; ɪm][ter][ðə; ði] [ɪkˈspens] [oʊ] -
“ **Ter go a - claimin ' another man's land , an ' put him ter the expense o '**
“ 特尔 去 一个 - 声称 - 其他 男人的 土地 , 一个 - 放 他 特尔 这 费用 o -
- [aɪˈtiː] ,
processionin ' it ,
- - 它 ,

“去侵占别人的土地，还让他承担征地的费用，

[æn; ən] - [ɡɪt][hɪz; ɪz][laɪn] [rʌn] !
an ' git his line run !
一个 - git 他的 线 跑步 !
让他跑起来！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **exclaimed the blacksmith , indignantly** .
“ 惊呼 这 铁匠 , 愤慨地 .
“铁匠愤愤不平地喊道。”

“ [æn; ən] - [jiː; ji] - [eɪnt] [ɡɑːt][nɛə] [saɪn][oʊ] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ˈmoʊzəs] - [ˈteɪblz] ! ”
“ **An ' ye ' ain't got nare sign o ' a show at Moses ' tables ! ”**
“ 一个 - 是的 - 不是 得到 鼻孔 符号 o - 一个 展示 在 摩西 - 表格 ! ”
“你们连摩西餐桌上的表演一点迹象都没有！”

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [haʊ] [ðɪs] [haɪɜː][laɪn] [er][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - , ” [dɪˈklerd] [ɡrɪˈnɛl] , [ˈsɔːrli] [brɪˈset] .
“ **I dunno how this hyar line air a - runnin ' , ” declared Grinnell , sorely beset** .
“ 我 不知道 如何 这 hyar 线 空气 一个 - 跑步 - , ” 声明 格林内尔 , 非常 围困 .
“我不知道这条海尔线是怎么运行的，”格林内尔痛苦地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bliːv] [aɪˈtiː][er][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [nɔːrθ] .
“ **I don't b'lieve it air a - runnin ' north** .
“ 我 不 相信 它 空气 一个 - 跑步 - 北 .
“我不相信空气会向北流动。”

“ [ðə; ði] [sərˈveɪər] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] .
“ **The surveyor was hard by** .
“ 这 测量员 曾是 难的 经过 .
测量员就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈplɑːntɪd][hɪz; ɪz][stɑːf] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
He had planted his staff again , and was once more taking his bearings .
他 有 已种植 他的 职员 再次 , 和 曾是 一次 更多的 采取 他的 轴承 .
他重新插好手杖，再次辨明方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .
He looked up for a second .
他 看起来 向上 为了 一个 第二 .

他抬头看了一眼。

“ [nɔːrθˈwest] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Northwest , ” he said .
“ 西北 , ” 他 说 .

“西北,”他说。

[grɪˈnɛl] [stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sərˈveɪər] ,
Grinnell stared for a moment ; then strode up to the surveyor ,
格林内尔 凝视 为了 一个 片刻 ; 然后 大步走 向上 到 这 测量员 ,

格林内尔愣了一下，然后大步走到测量员面前。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [diːd] .
and pointed with his stubby finger at a word on his deed .
和 尖 和 他的 矮胖的 手指 在 一个 单词 在 他的 契据 .

他用粗短的手指指着他所作所为上的一个词。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][held] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] - [grænt]
The official looked with interest at it ; he held up suddenly Purdee's grant
这 官方的 看起来 和 兴趣 在 它 ; 他 握住 向上 突然 - 授予

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] ,
and read aloud ,
和 读 大声 ,

那位官员饶有兴趣地看了看；他突然举起珀迪的拨款文件，大声朗读起来：

“ [frʌm; frəm][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [poʊlz] [nɔːrθˈwest] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
“ From Crystal Spring seven hundred poles northwest to a stake in the middle
“ 从 水晶 春天 七 百 杆子 西北 到 一个 赌注 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

“从水晶泉向西北方向走七百杆，到河中央的一根木桩处。”

“ [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] , [tuː] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plæt][ʌv; əv][ˈsɜːrveɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]
“ He examined , too , the original plat of survey which he had taken to
“ 他 检查 , 也 , 这 原来的 平台 的 民意调查 哪个 他 有 已采取 到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

他还仔细查看了他用来指导勘测的原始平面图。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ðə; ði][plæt] [meɪd] [wen] [ˈskwaɪər] [beɪts] [soʊld][tuː; tə] [grɪnɛlz] [ˈfɑːðər] ; “ [nɔːrθˈwest]
and also the plat made when Squire Bates sold to Grinnell's father ; “ northwest
和 还 这 平台 制成 什么时候 乡绅 贝茨 卖 到 格林内尔 父亲 ; “ 西北

“ [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] .
“ they all agreed .
“ 他们 全部 同意 .

还有贝茨乡绅把地卖给格林内尔父亲时绘制的平面图；“西北”，他们一致同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪvənər] [huː] [hæd; həd]
There was evidently a clerical error on the part of the scrivener who had
那里 曾是 显然 一个 文员 错误 在 这 部分 的 这 抄写员 WHO 有

[ˈrɪt(ə)n] [grɪnɛlz] [diːd] .
written Grinnell's deed .
书面 格林内尔 契据 .

显然，为格林内尔撰写契约的抄写员出现了笔误。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][mæn] [sɔ:] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [lʌ; əv]
In a moment the harassed man saw that through the processioning of
在 一个 片刻 这 骚扰 男人 锯 那 通过 这 游行 的
- [lænd][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ˈhevili] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][lʌ; əv][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouɪd]
Purdie's land he had lost heavily in the extent of his supposed
- 土地 他 有 丢失的 重度 在 这 程度 的 他的 据称
[pəˈzeɪnz] .
possessions .
财产 .

片刻之后，饱受折磨的男子意识到，在普迪的土地被搜查之后，他原本以为拥有的财产损失惨重。

[hi:; hi][aɪˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtəli] [əˈnʌðəz] .
He it was who had claimed what was rightfully another's .
他 它 曾是 who 有 声称 什么 曾是 理所当然地 另一个的 .
是他夺取了原本属于别人的东西。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][lʌ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][slaɪs][lʌ; əv]
And because of the charge Purdee was the richer by a huge slice of
和 因为 的 这 收费 - 曾是 这 更富有 经过 一个 巨大的 片 的
[ˈmaʊnt(ə)n][lænd] — [haʊ] [lɑ:rdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,
mountain land — how large he could not say ,
山 土地 — 如何 大的 他 可以 不是 说 ,
由于这项指控，珀迪获得了大片山地——至于具体有多大，他自己也说不清楚。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈru:fəli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][laɪn][lʌ; əv][ˈsɜ:rveɪ] .
as he ruefully followed the line of survey .
作为 他 懊悔地 随后 这 线 的 民意调查 .
他懊恼地沿着勘测线走去。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [lʌ; əv] [prəˈseɪ(ə)n] - [lænd] [wʊd] [hæv; həv]
But for this discovery the interest of processioning Purdee's land would have
但 为了 这 发现 这 兴趣 的 游行 - 土地 会 有
[səbˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərɪp] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt]
subsided with the determination of the ownership of the limited environment
平静下来 和 这 决心 的 这 所有权 的 这 有限的 环境
[lʌ; əv][ðə; ði][stoʊn] [teɪblz] [lʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
of the stone tables of the Law .
的 这 石头 表格 的 这 法律 .
如果没有这一发现，随着法律石碑所构成的有限环境的所有权确定，人们对珀迪土地的探索兴趣就会消退。

[nɑʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈevər] - [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] ,
Now , as they followed the ever - diverging line to the northwest ,
现在 , 作为 他们 随后 这 曾经 - 分歧 线 到 这 西北 ,
现在，他们沿着这条不断分岔的线向西北方向前进，

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] [pəˈverɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪn] [wɪt]
the group was pervaded by a subdued and tremulous excitement , in which
这 团体 曾是 弥漫 经过 一个 低沉的 和 颤抖的 激动 , 在 哪个
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sərˈveɪər] [ʃɛrd] .
even the surveyor shared .
甚至 这 测量员 共享 .

整个团队弥漫着一种压抑而又激动的气氛，就连测量员也未能幸免。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈwɪspəd] [əˈpɑ:rt] [nɑʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [grɪˈnəl] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
Two or three whispered apart now and then , and Grinnell , struggling to
二 或者 三 低声说道 除 现在 和 然后 , 和 格林内尔 , 挣扎 到
[səˈpres] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,
suppress his dismay ,
压制 他的 沮丧 ,
两三个人不时低声交谈，格林内尔努力压抑着心中的沮丧。

[wʌz; wəz] ['ki:nli] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
was keenly conscious of the glances that sought him again and again in
曾是 敏锐地 有意识的 的 这 眼神 那 寻求 他 再次 和 再次 在
[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [həʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the effort to judge how he was taking it .
这 努力 到 法官 如何 他 曾是 采取 它 .
他敏锐地察觉到，那些目光一次又一次地投向他，试图判断他的反应。

['oʊnli] - [hɪm'self][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [sweɪ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Only Purdee himself was withdrawn from the interest that swayed them all .
仅有的 - 他自己 曾是 撤回 从 这 兴趣 那 摇摆 他们 全部 .
只有珀迪本人对影响他们所有人的兴趣置身事外。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He had loitered at first ,
他 有 徘徊 在 第一的 ,
他起初只是徘徊不前。

['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][temp'teɪ(ə)n][tu:; tə][slɪp]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [rɪ'treɪs]
dallying with a temptation to slip silently from the party and retrace
磨蹭 和 一个 诱惑 到 滑 默默 从 这 派对 和 回溯
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][teɪblz][ænd; ənd][æsər'teɪn] ,
his way to the tables and ascertain ,
他的 方式 到 这 表格 和 探明 ,
他犹豫着是否该悄悄溜出聚会，原路返回餐桌旁，一探究竟。

[pər'tʃæns] , [ɪf] [sʌm; səm]['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] ['mɪstɪk] ['skɪptʃər] [maɪt] [nɔ:t] [rɪ'vi:l] [ɪt'self][tu:; tə]
perchance, if some vestige of that mystic scripture might not reveal itself to
或许 , 如果 一些 痕迹 的 那 神秘 圣经 可能 不是 揭示 本身 到
[hɪm; ɪm] [ə'nu:] ,
him anew ,
他 重新 ,
或许，如果那部神秘经文的某些痕迹不会再次向他显现，

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][sʌm; səm]['mɔ:rbɪd]['fænsɪ] , [sʌm; səm]['fju:t(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
or if it had been only some morbid fancy, some futile influence of
或者如果 它 有 到过 仅有的 一些 病态的 想要 , 一些 徒劳 影响 的
['sɔ:lətʉ:d] ,
solitude ,
孤独 ,
或者，如果那仅仅是一些病态的幻想，一些孤独带来的徒劳影响，

[sʌm; səm] ['fi:vəd] [kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɔ:r][ðə; ði][breɪn] ,
some fevered condition of the blood or the brain ,
一些 发烧 状况 的 这 血 或者 这 脑 ,
血液或大脑的某种发热性疾病，

[ðæt] [hæd; həd] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [ðoʊz] ['greɪfəs] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [mɪr] ['ekəʊ][ʌv; əv] [wɪt] —
that had traced on the stone those gracious words, the mere echo of which —
那 有 追踪 在 这 石头 那些 亲切 字 , 这 仅仅 回声 的 哪个 —
[hɪz; ɪz] ['stʌtəd] ,
his stuttered ,
他的 结巴 ,
那石碑上镌刻着那些优美的文字，如今只能发出断断续续的回声——他结结巴巴地说：

[veɪg] [ˌrekə'lekʃənz] — [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['fɜ:rɪd][ɪn'θju:ziæzəmz]
vague recollections — had roused the camp - meeting to fervid enthusiasms
模糊的 回忆 — 有 唤醒 这 营 - 会议 到 狂热 热情
[ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
undreamed of before .
未曾预料到的 的 前 .
模糊的回忆——激发了露营聚会中前所未有的热情。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,
And then he put from him the project — some other time ,
和 然后 他 放 从 他 这 项目 — 一些 其他 时间 ,
[pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [daʊts] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
perhaps , for doubts lurked in his heart ,
也许 , 为了 疑虑 潜伏 在 他的 心 ,
然后他把这个项目交给了他——或许是以后再说吧，因为他心中仍有疑虑。

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ænd; ɐnd]
hesitation chilled his resolve — some other time , when his companions and
犹豫 冷藏 他的 解决 — 一些 其他 时间 , 什么时候 他的 同伴 和
[ðer; ðər][prəʊˈzeɪɪk] [ˈɪnfluəns] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr] [əˈweɪ] .
their prosaic influence were all far away .
他们的 平淡无奇 影响 是 全部 远的 离开 .
犹豫使他的决心动摇——还是等到以后，等他的同伴和他们平凡的影响都远在天边的时候吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][pərˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He was roused abruptly , as he stalked along , to the perception of the
他 曾是 唤醒 突然 , 作为 他 跟踪 沿着 , 到 这 洞察力 的 这
[ˈdiːpənɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
deepening excitement among them .
加深 激动 之中 他们 .
他边走边察觉到他们之间越来越激动，突然被惊醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊər]
They had emerged from the dense growths of the mountain to the lower
他们 有 出现 从 这 稠密 增长 的 这 山 到 这 降低
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,
它们从山上茂密的植被中钻出来，来到了较低的山坡上。

[wer] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ɐnd] [fiːldz] — [wens] [ðə; ði][greɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːvɪstɪd] — [ænd; ɐnd]
where pastures and fields — whence the grain had been harvested — and
在哪里 牧场 和 字段 — 何处 这 粮食 有 到过 收获 — 和
[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
a garden and a dwelling ,
一个 花园 和 一个 住宅 ,
那里有牧场和农田——粮食就是从那里收割的——还有一个花园和一处住所，

[wɪð; wɪθ] [bɑːnz] [ænd; ɐnd] [fensɪz] , [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
with barns and fences , lay before them all .
和 谷仓 和 栅栏 , 躺 前 他们 全部 .
谷仓和栅栏，都摆在他们面前。

[ænd; ɐnd][æz; əz] - [stɔːpt] [ænd; ɐnd][stɛəd] ,
And as Purdee stopped and stared ,
和 作为 - 停止 和 凝视 ,
当珀迪停下来凝视时，

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪˈtiː]
the realization of a certain significant fact struck him so suddenly that it
这 实现 的 一个 肯定 重要的 事实 击 他 所以 突然 那 它
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
seemed to take his breath away .
似乎 到 拿 他的 气息 离开 .
他突然意识到某个重要事实，这种感觉如此强烈，仿佛让他喘不过气来。

[ðæt] [daɪvɜːrdʒənt][laɪn] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [hæd; həd][left] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndrɪz]
That divergent line stretching to the northwest had left within his boundaries
那 分歧 线 伸展 到 这 西北 有 左边 之内 他的 边界
[ðə; ði][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
the land on which his enemy had built his home .
这 土地 在 哪个 他的 敌人 有 建造 他的 家 .

那条向西北延伸的分岔线，使得他的领土内留下了敌人建造家园的土地。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] .
He looked ; then he smote his thigh and laughed aloud .
他 看起来 ; 然后 他 猛击 他的 大腿 和 笑了 大声 .

他看了一眼；然后他拍了拍自己的大腿，大笑起来。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd]
The rocks on the river - bank caught the sound , and echoed it again and
这 岩石 在 这 河 - 银行 捕捉 这 声音 , 和 回声 它 再次 和
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

河岸上的岩石捕捉到了声音，并一遍又一遍地回响着。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈvɔɪsɪz] .
till the air seemed full of derisive voices .
直到 这 空气 似乎 满的 的 嘲讽的 声音 .

直到空气中仿佛充满了嘲讽的声音。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈklæməɪ] ,
Under their stings of jeering clamor ,
在下面 他们的 刺痛 的 嘲笑 叫嚣 ,

在他们刺耳的嘲笑声中，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːlɪŋ] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
and under the anguish of the calamity which his reeling senses could scarcely
和 在下面 这 痛苦 的 这 灾害 哪个 他的 卷轴 感官 可以 几乎
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

在他摇摇欲坠、几乎无法衡量灾难带来的痛苦之下，

[dʒɑːb] [ɡrɪnəlz] [kəmˈpəʊʒər] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] .
Job Grinnell's composure suddenly gave way .
工作 格林内尔 镇定 突然 给予 方式 .

乔布·格林内尔的镇定突然瓦解了。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡlæəd]
He threw up his arms and called upon Heaven ; he turned and glared
他 扔 向上 他的 武器 和 称为 之上 天堂 ; 他 转向 和 怒目而视
[ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
furiously at his enemy .
愤怒地 在 他的 敌人 .

他举起双臂，向苍天祈祷；他转身，怒视着他的敌人。

[ðen] , [æz; əz] - [ˈlæftər] [stɪl] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] “ [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈaɪərn] ”
Then , as Purdee's laughter still jarred the air , he drew a “ shooting - iron ”
然后 , 作为 - 笑声 仍然 罐装 这 空气 , 他 画 一个 “ 射击 - 铁 ”
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

然后，当珀迪的笑声还在空气中回荡时，他从口袋里掏出了一支“射击铁棍”。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə][dɪs'ɑ:rm][hɪm; ɪm] .
The blacksmith closed with him , struggling to disarm him .
这 铁匠 关闭 和 他 , 挣扎 到 解除武装 他 .
铁匠逼近他, 拼命想缴了他的械。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] ,
The weapon was discharged in the turmoil ,
这 武器 曾是 出院 在 这 动荡 ,
混乱中, 武器走火了。

[ðə; ði][bɔ:l] ['glænsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɪvər][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
the ball glancing away in the first quiver of sunshine that had reached the
这 球 瞥了一眼 离开 在 这 第一的 颤动 的 阳光 那 有 达到 这
[ɜ:rθ] [tu;; tə] - [deɪ] ,
earth to - day ,
地球 到 - 天 ,
那颗球在今天抵达地球的第一缕阳光中掠过, 飘向远方。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [spent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
and falling spent across the river .
和 坠落 花费 穿过 这 河 .
筋疲力尽地倒在河对岸。

[grɪ'nel] [restɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [græsp] ,
Grinnell wrested himself from the restraining grasp ,
格林内尔 夺取 他自己 从 这 限制 抓牢 ,
格林内尔挣脱了束缚,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [tu;; tə][haɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz]
and rushed down the slope to his gate to hide himself from the gaze
和 匆忙 向下 这 坡 到 他的 门 到 隐藏 他自己 从 这 目光
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] ,
of the world — his world ,
的 这 世界 — 他的 世界 ,
然后他冲下山坡, 跑到自己的大门前, 躲避世人的目光——他自己的世界。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .
that little group .
那 小的 团体 .
那一小群人。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Then remembering that it was no longer his gate ,
然后 记住 那 它 曾是 不 更长 他的 门 ,
然后他想起, 那已经不再是他的大门了。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn][æŋ; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .
he turned from it in an agony of loathing .
他 转向 从 它 在 一个 痛苦 的 厌恶 .
他带着极度的厌恶转过身去。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɜ:rθ] [held][noʊ] ['feltər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfrəns] [ʌv; əv]
And knowing that earth held no shelter for him but the sufferance of
和 会心 那 地球 握住 不 庇护所 为了 他 但 这 忍耐 的
[ə'nʌðər] ['mænz] [ru:f] ,
another man's roof ,
其他 男人的 屋顶 ,
他知道, 除了在别人家的屋顶上苟延残喘之外, 大地无法给他提供任何庇护。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['li:fləs] [wʊdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hevɪlɪ] ['drægd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]
he plunged into the leafless woods as if he heavily dragged himself by a
他 暴跌 进入 这 无叶 树林 作为 如果 他 重度 拖拽 他自己 经过 一个
['paʊər] [wɪtɪ] [wɔ:rd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [strɔ:ŋ] ['məʊtɪvz] ,
power which warred within him with other strong motives ,
力量 哪个 战争 之内 他 和 其他 强的 动机 ,
他一头扎进光秃秃的树林里, 仿佛被一股强大的力量拖着沉重的身躯, 这股力量与他体内其他强烈的动机相互斗争。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [bʊʃɪz] [ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [red]
and disappeared among the myriads of holly bushes all aglow with their red
和 消失 之中 这 无数 的 冬青 灌木丛 全部 闪耀 和 他们的 红色的
['berɪz] .
berries .
浆果 .
然后消失在无数枝繁叶茂的冬青树丛中, 那些树丛都挂满了鲜红的浆果。

[ðə; ði][spek'teɪtəs] [stɪl] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [sər'veɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒerkəbz] - [stɑ:f] , [bʌt; bət] -
The spectators still followed the surveyor and his Jacob's - staff , but Purdee
这 观众 仍然 随后 这 测量员 和 他的 雅各布的 - 职员 , 但 -
['lɪŋgə] .
lingered .
徘徊不去 .
旁观者们仍然跟随测量员和他的雅各布杖, 但珀迪却逗留了下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , ['gləʊtɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] ,
He walked around the fence with a fierce , gloating eye , a panther - like ,
他 步行 大约 这 栅栏 和 一个 凶猛的 , 幸灾乐祸 眼睛 , 一个 豹 - 喜欢 ,
['loʊpɪŋ] [tred] ,
loping tread ,
慢跑 踏 ,
他绕着围栏走了一圈, 眼神凶狠而得意, 步伐像豹子一样轻快。

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [mʌt] [pə'trəʊl][ə; eɪ][foʊld] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['plʌndəz] [aɪ'ti:] .
as a beast might patrol a fold before he plunders it .
作为 一个 兽 可能 巡逻 一个 折叠 前 他 掠夺 它 .
就像野兽在掠夺羊群之前会先巡视羊群一样。
[ɔ:l][ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fju:d][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
All the venom of the old feud had risen to the opportunity .
全部 这 毒液 的 这 老的 世仇 有 升起 到 这 机会 .
旧怨的所有仇恨都趁机爆发了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsɪ] .
Here was his enemy at his mercy .
这里 曾是 他的 敌人 在 他的 怜悯 .
他的敌人此刻已任他宰割。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [enk'ləʊzəz] [hæd; həd] [bɪn]
He knew that it was less than seven years since the enclosures had been
他 知道 那 它 曾是 较少的 比 七 年 自从 这 外壳 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
他知道, 围栏建成至今还不到七年。

['eɪkəs][ænd; ənd]['eɪkəs][ʌv; əv]['tɪləb(ə)l][lənd] [klɪrd] ,
acres and acres of tillable land cleared ,
英亩 和 英亩 的 可耕种 土地 已清除 ,
大片可耕地被清理出来,

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] — [ɔ:l] [ə'tʃi:vɪd] [wɪt] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
the houses built — all achieved which converted the worthlessness of a wilderness
这 房屋 建造 — 全部 已达成 哪个 转换 这 无价值 的 一个 荒野
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['vælju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] .
into the sterling values of a farm .
进入 这 英镑 值 的 一个 农场 .

建造的房屋——所有这些成就都将荒野的无价值转化为农场的卓越价值。

[hi:; hi] — [hi:; hi] , [ˈrɑ:dʒər] - — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈmaʊntɪŋz] , ” [ˈdʒɔɪnɪŋ]
He — he , Roger Purdee — was a rich man for the “ mountings , ” joining
他 — 他 , 罗杰 - — 曾是 一个 富有的 男人 为了 这 “ 安装 , ” 加入
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:mpɪtəns] .
his little to this competence .
他的 小的 到 这 权限 .
他——他，罗杰·珀迪——靠着“装扮”发了财，把他的微薄收入与这项才能结合起来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ,
All the cruelties , all the insults ,
全部 这 残忍 , 全部 这 侮辱 ,
所有的残忍，所有的侮辱，

[ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ven'detə] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
all the traditions of the old vendetta came thronging into his mind ,
全部 这 传统 的 这 老的 复仇 来了 熙熙攘攘 进入 他的 头脑 ,
旧日仇杀的种种传统瞬间涌入他的脑海。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['pɪktʃərz] ;
as distinctly presented as if they were a series of hideous pictures ;
作为 明显地 呈现 作为 如果 他们 是 一个 系列 的 可怕 图片 ;
呈现出来的效果就像一系列可怕的图片一样；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['di:teɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv]
for he was not used to think in detail , but in the full portrayal of
为了 他 曾是 不是 用过的 到 思考 在 细节 , 但 在 这 满的 描绘 的
[si:nz] .
scenes .
场景 .
因为他不习惯思考细节，而是习惯于完整地描绘场景。

[ðə; ði] - [rɔŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'vendʒd] .
The Purdee wrongs were all avenged .
这 - 错误 是 全部 复仇 .
珀迪家族所受的冤屈都得到了伸张。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] , [soʊ] ['bæflɪŋ] , [soʊ] ['ru:ɪnəs] ['tɛmpərəli] , [soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ]
This result was so complete , so baffling , so ruinous temporally , so humiliating
这 结果 曾是 所以 完全的 , 所以 莫名其妙 , 所以 毁灭性的 暂时的 , 所以 羞辱
['spɪrɪtʃuəli] !
spiritually !
精神层面 !
这个结果如此彻底，如此令人费解，在现实生活中造成了如此巨大的破坏，在精神上更是令人羞辱！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [tʃælɪndʒd] [aɪ 'ti:] .
It was the fullest replication of revenge for all that had challenged it .
它 曾是 这 最 复制 的 复仇 为了 全部 那 有 挑战 它 .
这是对所有挑战者的最彻底的复仇。

“ [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈezrə] [wʊd] [hev] - [ter] [hev] [lɪvd] [ter] [si:] [ðɪs] [deɪ] !
“ **How Uncle Ezra would hev rej'iced ter hev lived ter see this day !**
” 如何 叔叔 以斯拉 会 赫夫 - 特尔 赫夫 居住地 特尔 看 这 天 !
“如果埃兹拉叔叔能活着看到这一天，他该有多么高兴啊！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [rɪˈɡret] [ðæt][ðə; ði] [ded] [maɪ] [nɑ:t] [noʊ] .
“ he thought , with a pious regret that the dead might not know .
” 他 想法 , 和 一个 虔诚的 后悔 那 这 死的 可能 不是 知道 .
他心想, 带着一种虔诚的遗憾, 死者或许不会知道。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
The next moment his attention was suddenly attracted by a movement in the
door - yard .
这 下一个 片刻 他的 注意力 曾是 突然 吸引 经过 一个 移动 在 这
[dɔ:r] - [jɑ:rd] .
门 - 院子 .

下一刻, 他的注意力突然被院子里的动静吸引了。
[ə; eɪ][ˈwʊmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn]
A woman had been hanging out clothes to dry , and she turned to go in
一个 女士 有 到过 绞刑 出去 衣服 到 干燥 , 和 她 转向 到 去 在
,
.
,
.

一个女人正在晾晒衣服, 她转身要进去的时候,
[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [straɪdɪŋ] [ˈfɪɡjər] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
without seeing the striding figure patrolling the enclosure .
没有 看到 这 大步走 数字 巡逻 这 外壳 .
没有看到在围栏内巡逻的身影。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dres] — [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]
A baby — a small bundle of a red dress — was seated on the pile of
一个 婴儿 — 一个 小的 捆 的 一个 红色的 裙子 — 曾是 坐着 在 这 桩 的
[ˈsɔ:rgəm] - [keɪn] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ;
sorghum - cane where the mill had worked in the autumn ;
高粱 - 甘蔗 在哪里 这 磨 有 工作 在 这 秋天 ;
一个穿着红色连衣裙的小婴儿坐在磨坊秋季作业时堆放的高粱秆上;

[ðə; ði] [stɔ:ks] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,
the stalks were broken , and flimsy with frost and decay ,
这 茎 是 破碎的 , 和 脆弱的 和 霜 和 衰变 ,
茎秆折断了, 因霜冻和腐烂而变得脆弱不堪。

[ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpælɪd][hju:] ,
and washed by the rains to a pallid hue ,
和 洗过 经过 这 雨 到 一个 苍白 色调 ,
被雨水冲刷得变得苍白无力。

[jet] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ɡraʊnd] .
yet more marked in contrast with the brown ground .
然而 更多的 标记 在 对比 和 这 棕色的 地面 .
然而, 与棕色的地面形成更鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [dres] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪt][ʌv; əv][ˈkʌlər] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈtoʊnz] .
The baby's dress made a bright bit of color amidst the dreary tones .
这 婴儿的 裙子 制成 一个 明亮的 少量 的 颜色 在.....之中 这 凄凉 音调 .
在一片沉闷的色调中, 婴儿的裙子带来了一抹亮丽的色彩。

[æz; əz] - [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ɡrɪnelz] [oʊld]
As Purdee caught sight of it he remembered that this was “ Grinnell's old
作为 - 捕捉 视线 的 它 他 记得 那 这 曾是 “ 格林内尔 老的
[ˈbeɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,
当珀迪看到它时, 他想起这是“格林内尔的老宝贝”,

” [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kwɑ:rəl] ,
” **who had been the cause of the renewal of the ancient quarrel** ,
” WHO 有 到过 这 原因 的 这 续期 的 这 古老的 争吵 ,
“是谁引发了这场古老的争端？”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] [bi'nɪgnəntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
which had resulted so benignantly for him :
哪个 有 结果 所以 仁慈地 为了 他 :
结果对他来说是如此有利。

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [sɪs] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [sə'tɪrɪkli] ,
” **I owe you a good turn , sis , ” he murmured , satirically** ,
” 我 欠 你 一个 好的 转动 , 妹妹 , ” 他 低声说道 , 讽刺地 ,
“我欠你一个人情, 妹妹,”他讽刺地低声说道。

['gləriŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
glaring at the child as the unconscious mother lifted her to go in the
刺眼 在 这 孩子 作为 这 无意识 母亲 抬起 她 到 去 在 这
[haʊs] .
house :
房子 :
她怒视着昏迷不醒的母亲抱起孩子走进屋子。

[ðə; ði]['beɪbi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ʃoʊldər] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][stɜ:rn] [aɪz] ['sterɪŋ]
The baby , looking over the maternal shoulder , encountered the stern eyes staring
这 婴儿 , 寻找 超过 这 母体 肩膀 , 遭遇 这 船尾 眼睛 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her :
在 她 :

婴儿越过母亲的肩膀, 看到了正盯着她的严厉目光。

[ʃi:; ji][stɛəd] ['greɪvli] [tu:] .
She stared gravely too :
她 凝视 严重地 也 :

她也神情严肃地盯着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] [ʃi:; ji] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]
Then with a bounce and a gurgle she beamed upon him from out the
然后 和 一个 弹跳 和 一个 咕噜声 她 光束 之上 他 从 出去 这
[rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flæpɪŋ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ;
retirement of her flapping sun - bonnet ;
退休 的 她 扑 太阳 - 引擎盖 ;

然后, 她蹦蹦跳跳地从飘动的遮阳帽后探出头来, 发出咕噜咕噜的声音, 对着他灿烂地笑着;

[ʃi:; ji] [smaɪld] ['reɪdiəntli] , [ænd; ænd]['faɪnəli] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ænd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hændz]
she smiled radiantly , and finally laughed outright , and waved her hands
她 微笑 光芒四射 , 和 最后 笑了 直接 , 和 挥手 她 双手
[ænd; ænd] [ə'gen] [baʊnst] [brɪ'gaɪlɪŋli] ,
and again bounced beguilingly ,
和 再次 弹跳 迷人地 ,

她笑容灿烂, 最后开怀大笑, 挥舞着双手, 又俏皮地蹦了起来。

[ænd; ænd] [ðʌs] ['tu:θləsli] [kəʊ'ketɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and thus toothlessly coquetting , disappeared within the door :
和 因此 无牙 卖弄风情 , 消失 之内 这 门 :
于是, 那个毫无诚意的卖弄风情的人, 消失在了门后。

[brɪ'fɔ:r] - [rɪ:tʃt] [hoʊm] , [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
Before Purdee reached home , flakes of snow , the first of the season ,
前 - 达到 家 , 薄片 的 雪 , 这 第一的 的 这 季节 ,
在珀迪回到家之前, 飘落了雪花, 这是今年的第一场雪。

[wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [ˈnɔɪzləsli] , [ˈsiːsləsli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] , [jet]
were whirling through the gray dusk noiselessly , ceaselessly , always falling , yet
是 旋转 通过 这 灰色的 黄昏 无声 , 不停地 , 总是 坠落 , 然而
[ˈnevər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,
never seeming to fall ,
绝不 似乎 到 落下 ,

它们在灰蒙蒙的暮色中无声无息地旋转着，不停地下坠，却又似乎永远不会下坠。

[ˈræðər][tuː; tə] [ˈrestləsli] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæsl,etɪŋ] [ˌeɪliəˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
rather to restlessly pervade the air with a vacillating alienation from all the
相当 到 躁动不安 弥漫 这 空气 和 一个 摇摆不定 异化 从 全部 这
[lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪ](ə)n] .
laws of gravitation .
法律 的 引力 .

相反，它会不安地弥漫在空气中，摇摆不定地与万有引力定律格格不入。

[ɪˈluːsɪv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ˈlɪbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʔaɪnɪŋ] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈeriəl]
Elusive fascinations of thought were liberated with the shining crystalline aerial
难以捉摸的 魅力 的 想法 是 解放 和 这 灼灼 结晶体 天线
[pʌlˈseɪʃn] ;
pulsation ;
脉动 ;

难以捉摸的思绪随着闪耀晶莹的空气脉动而释放；

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [əˈtræk](ə)n] [dwelt] [daʊn] [lɔːŋ] [ˈvɪstəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ber] [triːz] ;
some mysterious attraction dwelt down long vistas amongst the bare trees ;
一些 神秘 景点 居住 向下 长的 景色 在 这 裸 树木 ;

在光秃秃的树木间，远处绵延着一些神秘的景点；

[ðer; ðər][faɪn] [ˈfaɪbrəs] [greɪs] [ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ʌnd][twɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈæksentɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,
their fine fibrous grace of branch and twig was accented by the snow ,
他们的 美好的 纤维状的 优雅 的 分支 和 枝条 曾是 重音 经过 这 雪 ,
皑皑白雪更衬托出它们纤细柔美的枝干。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlaɪtnəs] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈægrɪɡɪtɪd] [bʌlk] ,
which lay upon them with exquisite lightness , despite the aggregated bulk ,
哪个 躺 之上 他们 和 精美的 亮度 , 尽管 这 汇总 大部分 ,
尽管体积庞大，但它们却轻盈无比地压在它们身上。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈdensli] [pækt] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baʊz] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
not the densely packed effect which the boughs would show to - morrow .
不是 这 密集地 包装 影响 哪个 这 树枝 会 展示 到 - 明天 .
不是明天树枝会呈现的那种密集排列的效果。

[ðə; ði][krægz][wɜːr; wər] [kraʊnd] ; [ðer; ðər][grɪm][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ˈfraʊnɪŋli] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərz]
The crags were crowned ; their grim faces looked frowningly out like a warrior's
这 峭壁 是 加冕 ; 他们的 严峻 面孔 看起来 皱着眉头 出去 喜欢 一个 战士们
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [riːθ] .
from beneath a wreath .
从 下面 一个 花圈 .

峭壁耸立，如同王冠一般；它们阴沉的面容从花冠下探出，如同战士的面容。

[ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [braʊn] [graʊnd] [biː; bi] [siːn] ; [ɔːlˈredi] [ðə; ði][paɪn] [baʊz] [bent] ,
Nowhere could the brown ground be seen ; already the pine boughs bent ,
无处 可以 这 棕色的 地面 是 已见 ; 已经 这 松树 树枝 弯曲 ,
到处都看不到褐色的地面；松树枝已经弯曲了。

[ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][drɪfts] .
the needles failing to pierce the drifts .
这 针 失败 到 刺穿 这 漂移 .
针头无法刺穿河床。

[ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ɑ:n][ðə; ði][sləʊps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn][ˈwaɪldɪst][ˈdʒʌŋɡlz]
On the banks of the stream , on the slopes of the mountain , in wildest jungles
在这 银行 的 这 溪流 , 在这 连续下坡 的 这 山 , 在 最狂野的 丛林
,
:
:

在溪流岸边，在山坡上，在最原始的丛林里，

[ɪn][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ber] [klɪfs] ,
in the niches and crevices of bare cliffs ,
在这 利基市场 和 缝隙 的 裸 悬崖 ,
在裸露悬崖的壁龛和缝隙中，

[ðə; ði][ˈhɑ:li] - [ˈberɪz] [gləʊd] [red] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ɡri:n] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [li:vz]
the holly - berries glowed red in the midst of the ever - green snow - laden leaves
这 冬青 - 浆果 发光 红色的 在 这 中间 的 这 曾经 - 绿色的 雪 - 满载 树叶
[ænd; ənd][aɪs] - [bɑ:rbd] [twɪɡz] .
and ice - barbed twigs .
和 冰 - 带倒刺的 树枝 .

在常绿的积雪覆盖的树叶和带冰刺的树枝间，冬青浆果闪耀着红色的光芒。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ləst] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [ðə; ði][ru:f] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈkʌvəd] ;
When his house at last came into view , the roof was deeply covered ;
什么时候 他的 房子 在 最后的 来了 进入 看法 , 这 屋顶 曾是 深 涵盖 ;
当他的房子最终出现在眼前时，屋顶已被厚厚的积雪覆盖；

[ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [wɜ:rl] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] - [fens] ;
the dizzying whirl had followed every line of the rail - fence ;
这 令人眩晕 旋转 有 随后 每一个 线 的 这 轨 - 栅栏 ;
令人眩晕的旋转沿着栅栏的每一条线旋转；

[ˈskɜ:ri:ɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈzɪgzægz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæniʃɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
scurrying away along the furthest zigzags there was a vanishing glimpse of a
匆匆忙忙 离开 沿着 这 最远 之字形 那里 曾是 一个 消失 一瞥 的 一个
[ˈskwɜ:rəl] ;
squirrel ;
松鼠 ;
沿着最远处的之字形小路飞快地跑开，人们瞥见了一只松鼠的身影；

[ðə; ði][ˈboʊlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][drɪfts] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
the boles of the trees were embedded in drifts ; the chickens had gone to
这 树干 的 这 树木 是 嵌入式 在 漂移 ; 这 鸡 有 已消失 到
[ru:st] ;
roost ;
栖息地 ;
树干被雪埋住了；鸡都去栖息了；

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdl] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [ˈsteɪb(ə)l] ;
the sheep were huddling in the broad door of the rude stable ;
这 羊 是 抱团取暖 在这 广阔 门 的 这 粗鲁的 稳定的 ;
羊群挤在简陋马厩宽阔的门口；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈlɪftɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [wɪˈðɪn] , [wer] [ðə; ði][ɑ:ks]
he saw their heads lifted against the dark background within , where the ox
他 锯 他们的 头部 抬起 反对 这 黑暗的 背景 之内 , 在哪里 这 牛
[wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ɡlɪmpst] .
was vaguely glimpsed .
曾是 依稀 瞥见 .
他看到他们的头在黑暗的背景中抬起，隐约可以看到那头牛。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðer; ðər][maɪld] [glæns] [drɪ'spɑ:t] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ɪn] - [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'veər] -
He caught their mild glance despite the snow that in - starred with its ever -
他 捕捉 他们的 温和的 瞥一眼 尽管 这 雪 那 在 - 星形 和 它是 曾经 -
[ˈɪftɪŋ] [ˈkrɪstl] [ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
shifting crystals the dark space of the aperture ,
转变 晶体 这 黑暗的 空间 的 这 光圈 ,

尽管窗洞的黑暗空间里白雪皑皑，晶莹剔透，但他还是捕捉到了他们温柔的目光。

[ænd; ənd] [ɪntəˈvi:nd] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] .
and intervened as a veil .
和 介入 作为 一个 面纱 .

并像面纱一样介入其中。

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [ɪ:v] ;
They suddenly reminded him of the season — that it was Christmas Eve ;
他们 突然 提醒 他 的 这 季节 — 那 它 曾是 圣诞节 前夕 ;

他们突然提醒他现在是圣诞夜；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd]
of the sheep which so many years ago beheld the angel of the Lord and
的 这 羊 哪个 所以 许多 年 前 观看 这 天使 的 这 主 和
[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [əˈbaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
the glory of the great light that shone about the shepherds abiding in the fields .
这 荣耀 的 这 伟大的 光 那 闪耀 关于 这 牧羊人 遵守 在 这 字段 .

多年前，一群羊曾目睹耶和华的使者和照耀在田野中牧羊人的大光荣耀。

[dɪd] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊ] , [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] , [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [hu:] [went] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ?
Did they follow , he wondered , the shepherds who went to seek for Christ ?
做过 他们 跟随 , 他 想知道 , 这 牧羊人 WHO 去 到 寻找 为了 基督 ?

他心想，他们是否跟随了那些去寻找基督的牧羊人呢？

[ɑ:] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈmedɪtətɪvli] [brɪˈsaɪd][ðə; ði][reɪl] - [fens] — [wʌt] [ˈmætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ]
Ah , as he paused meditatively beside the rail - fence — what matter how long ago
啊 , 作为 他 暂停 冥想地 旁 这 轨 - 栅栏 — 什么 事情 如何 长的 前
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

啊，当他沉思地停在栏杆旁时——无论那是多久以前的事了，

[haʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ] ! — [hi:; hi] [sɔ:] [ðəʊz] [ʃi:p] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ˈʌndər][ðə; ði][væst] [ˈmɪdnɑɪt]
how far away ! — he saw those sheep lying about the fields under the vast midnight
如何 远的 离开 ! — 他 锯 那些 羊 说谎 关于 这 字段 在下面 这 广阔的 午夜
[skaɪ] .
sky .
天空 .

多么遥远啊！——他看到那些绵羊躺在广袤的午夜星空下的田野里。

[ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] [ˈsli:pi] [ˈhedz] .
They lift their sleepy heads .
他们 举起 他们的 困 头部 .

他们抬起惺忪的睡眼。

[da:n] ?
Dawn ?
黎明 ?

黎明？

[na:t] [jet] , [ˈʃʊrli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] .
not yet , surely ; and they lay them down again .
不是 然而 , 一定 ; 和 他们 躺 他们 向下 再次 .

肯定还没有；于是他们又把它们放下了。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [bli:t] [ə'laʊd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [skaɪ] ; [ænd; ənd][wʌn] ,
And one must bleat aloud , turning to see the quickening sky ; and one ,
和 一 必须 咩咩叫 大声 , 转弯 到 看 这 加速 天空 ; 和 一 ,
一只鸟儿不得不放声啼叫, 转头望向日渐加快的天空; 而另一只鸟儿,

['wʊli] , [waɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [i'ljʊ:mind] [baɪ][ðə; ði] ['herəldɪŋ] ['hevəns] ,
woolly , white , white as snow , with eyes illumined by the heralding heavens ,
毛茸茸的 , 白色的 , 白色的 作为 雪 , 和 眼睛 照明 经过 这 预示 天 ,
['strʌɡlz] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,
struggles to its feet ,
斗争 到 它是 脚 ,
它毛茸茸的, 洁白如雪, 双眼被预示着天兆的光芒照亮, 挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:k] [ɪz][ə'stə:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [draʊzɪŋ]
and another , and the flock is astir ; and the shepherds , drowsing
和 其他 , 和 这 群 是 搅拌 ; 和 这 牧羊人 , 困倦
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
又一声, 羊群骚动起来; 牧羊人无疑昏昏欲睡,

[ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ɡʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
are awakened to good tidings of great joy .
是 觉醒 到 好的 消息 的 伟大的 喜悦 :
醒来后听到了令人欣喜的好消息。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt][wʌz; wəz] ! — [ðɪs] [naɪt] — ['krɪsməs] [i:v] .
What a night that was ! — this night — Christmas Eve .
什么 一个 夜晚 那 曾是 ! — 这 夜晚 — 圣诞节 前夕 :
那真是个难忘的夜晚! ——就是今晚——平安夜。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
He wondered he had not thought of it before .
他 想知道 他 有 不是 想法 的 它 前 :
他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['faɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [weɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][həʊsts]
And the light still shines , and the angel waits , and the eternal hosts
和 这 光 仍然 闪耀 , 和 这 天使 等待 , 和 这 永恒 主持人
[prə'kleɪm] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
proclaim peace on earth ,
宣布 和平 在 地球 ,
光明依旧闪耀, 天使依旧守候, 永恒的天军宣告人间和平。

[ɡʊd] - [wɪl] [tɔ:rd] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] ['fɔ:ləʊ] [ðə; ði]
good - will toward men , and summon us all to go and follow the
好的 - 将要 朝向 男人 , 和 召唤 我们 全部 到 去 和 跟随 这
['ʃepərdz] [ænd; ənd] [si:] — [wʌt] ?
shepherds and see — what ?
牧羊人 和 看 — 什么 ?
对人类怀有善意, 并召唤我们所有人去跟随牧羊人, 看看——会是什么样子?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['kreɪldld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .
A little child cradled in a manger .
一个 小的 孩子 摇篮 在 一个 马槽 :
躺在马槽里的小孩。

[ðə; ði] [,maʊntnɪ'r] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɡʌn][baɪ][ðə; ði][reɪl] - [fens] ,
The mountaineer , leaning on his gun by the rail - fence ,
这 登山 , 倾斜 在 他的 枪 经过 这 轨 - 栅栏 ,
登山者倚靠在栏杆旁, 枪不离身。

[lʊkt] [θru:] [ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
looked through the driving snow with the lights of divination kindling in his eyes
看起来 通过 这 驾驶 雪 和 这 灯 的 占卜 引火物 在 他的 眼睛
,
:
,

他透过漫天飞舞的雪花，眼中闪烁着预知未来的光芒。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] .
seeing it all , feeling its meaning as never before .
看到 它 全部 , 感觉 它是 意义 作为 绝不 前 .

看清了这一切，感受到了前所未有的意义。

[kraɪst] [keɪm] [ðʌs] , [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] .
Christ came thus , he knew , for a purpose .
基督 来了 因此 , 他 知道 , 为了 一个 目的 .

基督如此降世，他知道是有目的的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could have come in the chariots of the sun or on the wings of the
他 可以 有 来 在 这 战车 的 这 太阳 或者 在 这 翅膀 的 这
[waɪnd] .
wind .
风 .

他本可以乘坐太阳的战车，或者乘着风的翅膀而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪdlɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
But He was cradled as a little child ,
但 他 曾是 摇篮 作为 一个 小的 孩子 ,

但他从小就被抱在怀里，

[ðæt] [men] [maɪt] [rɪˈvɪr] [hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈgreɪst] [aɪ ˈtiː] ;
that men might revere humanity for the sake of Him who had graced it ;
那 男人 可能 尊敬 人类 为了 这 清酒 的 他 WHO 有 恩赐 它 ;

使人们因着赐予人类恩典的上帝而敬畏人类；

[ðæt] [ðeɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ˈlɪt(ə)l]
that they , thinking on Him , might be good to one another and to all little
那 他们 , 思维 在 他 , 可能 是 好的 到 一 其他 和 到 全部 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

愿他们因纪念他而彼此善待，并善待所有的小孩子。

[æz; əz][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
As he burst into the door of his house the elations of his high religious
作为 他 爆裂 进入 这 门 的 他的 房子 这 欣喜 的 他的 高的 宗教
[muːd] [wɜːr; wər] [ˈruːdli] [diˈspeld] [baɪ] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf]
mood were rudely dispelled by shrill cries of congratulation from his wife
情绪 是 粗鲁地 驱散 经过 尖锐 哭泣 的 恭喜 从 他的 妻子
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and her mother .
和 她 母亲 .

当他冲进家门时，他高涨的宗教热情被妻子和岳母尖锐的祝贺声粗暴地浇灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
For the news had preceded him .
为了 这 消息 有 之前 他 .

因为消息早已传到他耳中。

[ˈiːfreim] [blɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
Ephraim Blinks with his fiddle had stopped there on his way to play at
以法莲 眨眼 和 他的 小提琴 有 停止 那里 在 他的 方式 到 玩 在
[sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
some neighboring merry - making ,
一些 邻接 欢乐 - 制作 ,

埃弗雷姆·布林克斯带着他的小提琴，在去附近参加某个庆祝活动的路上，在那里停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [prəˈseɪ(ə)n] - [lənd] .
and had acquainted them with the result of processioning Purdee's land .
和 有 熟人 他们 和 这 结果 的 游行 - 土地 .

并让他们了解了搜查珀迪土地的结果。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [lɪv; laɪv] !

” **We'll go down thar an ' live !**
” 出色地 去 向下 那里 一个 - 居住 !

“我们会下去生活！ ”

” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [terz] .

” **cried his wife , with a gush of joyful tears .**
” 哭 他的 妻子 , 和 一个 喷 的 快乐 眼泪 .

“他太高兴了！ ”他的妻子哭着说，喜极而泣。

” [ˈɑːrtɜː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [skrætʃ] - [ɪn] - [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ten] - [toʊd] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl] [hev]

” **Arter all our scratch - in ' along like ten - toed chickens all this time , we'll hev**
” 动脉 全部 我们的 划痕 - 在 - 沿着 喜欢 十 - 脚趾 鸡 全部 这 时间 , 出色地 赫夫

[ˈkʌmfərt] [æn; ən] - [ˈplenti] !

comfort an ' plenty !
舒适 一个 - 很多 !

“只要我们像十趾鸡一样辛勤觅食这么久，我们就能过上舒适富足的生活！ ”

[wiːl] [lɪv; laɪv][ɪn] [grɪnɛlz] [gʊd] [haʊs] !

We'll live in Grinnell's good house !
出色地 居住 在 格林内尔 好的 房子 !

我们将住在格林内尔那栋好房子里！

[bʌt; bət][ter] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz] , [æn; ən] - [haʊ] [pɔːr] [wiː; wi][hev] [bɪn] ! ”

But ter think o ' our trials , an ' how pore we hev been ! ”
但 特尔 思考 o - 我们的 试验 , 一个 - 如何 孔隙 我们 赫夫 到过 ! ”

但想想我们所经历的磨难，想想我们曾经多么贫困潦倒！

” [ðɪs] [er] [ðə; ði] - - [deɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

” **This air the Purdees ' day ! ” cried the grandmother , her face flushed with the**
” 这 空气 这 - 天 ! ” 哭 这 祖母 , 她 脸 酡 和 这

[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [juːθ] .

semblance of youth .
外表 的 青年 .

“这是珀迪一家的时代！ ”奶奶喊道，脸上泛起青春的红晕。

” [ˈɑːrtɜː][ɔːl][ɛz] [hev] [ˈkɛm][æn; ən] - [gɔːn] , [ðə; ði] - - [mɪnt][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] [hev] [drɪˈsendɪd] [ɑːn]

” **Arter all ez hev kem an ' gone , the jedg - mint o ' the Lord hev descended on**
” 动脉 全部 易 赫夫 肯 一个 - 已消失 , 这 - - 薄荷 o - 这 主 赫夫 下降 在

[grɪˈnel] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

“当一切都结束后，主的杰格薄荷降临到格林内尔，

[æn; ən] - [hiː; hi] [er] [kæst] [aʊt] .

an ' he air cast out .
一个 - 他 空气 投掷 出去 .

他被抛向空中。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [æn; ən] - [haʊs] , [æn; ən] - [bɪn] , [æn; ən] - [bɑːrn] , [er] - !
An his fields , an house , an bin , an barn , air Purdee's !
一个 他的 字段 , 一个 房子 , 一个 垃圾桶 , 一个 谷仓 , 空气 - !

还有他的田地、房子、垃圾箱和谷仓，普迪的空气！

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [flɛrd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ;
" The fire flared and faded ;
" 这 火 喇叭口 和 褪色 ;

"火势猛烈燃烧，然后逐渐熄灭；

[ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gluːmd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts] [ðæt]
shadows of the night gloomed thick in the room — this night of nights that
阴影 的 这 夜晚 阴郁 厚的 在 这 房间 — 这 夜晚 的 夜晚 那
[bi'stəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
bestowed so much ,
授予 所以 很多 ,

夜色笼罩着房间，浓重的阴影笼罩着整个空间——这是一个充满惊喜的夜晚，它给予了我们太多。

[ðæt] [ɪm'pəʊzd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][mæn][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] !
that imposed so much on man and on his fellow - man !
那 强加 所以 很多 在 男人 和 在 他的 同伴 - 男人 !

那给人类及其同胞带来了多么沉重的负担啊！

" [eɪnt] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] [ˈbeɪbi][gɑːt][noʊ][hoʊm] ? " [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [ˈenəmi] .
" Ain't the Grinnell baby got no home ? " whimpered the hereditary enemy .
" 不是 这 格林内尔 婴儿 得到 不 家 ? " 呜咽 这 遗传 敌人 .

"格林内尔家的孩子是不是无家可归？"世仇低声说道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnɪ'r] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈkreɪdlɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The mountaineer remembered the Lord of heaven and earth cradled , a little
这 登山 记得 这 主 的 天堂 和 地球 摇篮 , 一个 小的
[tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .
Child , in the manger .
孩子 , 在 这 马槽 .

登山者想起了天地之主，祂曾是一个婴孩，被抱在马槽里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][tʃaɪld] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪts] [ˈgaɪlləs] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði]
He remembered , too , the humble child smiling its guileless good - will at the
他 记得 , 也 , 这 谦逊的 孩子 微笑 它是 朴实 好的 - 将要 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他也记得，那个谦逊的孩子对着栅栏露出了天真无邪的微笑。

[hiː; hi] [brʊʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
He broke out suddenly .
他 打破 出去 突然 .

他突然爆发了。

" [haʊ] [ˈkɛm][ðə; ði] [fiːldz] - , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" How kem the fields Purdee's , " he cried ,
" 如何 肯 这 字段 - , " 他 哭 ,

"珀迪的田地怎么样了？"他喊道。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leaning his back against the door and striking the puncheon floor with the
倾斜 他的 后退 反对 这 门 和 引人注目 这 短柱 地面 和 这
[bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
butt of the gun till it rang again and again ,
屁股 的 这 枪 直到 它 响铃 再次 和 再次 ,

他背靠着门，用枪托猛击地板，直到枪声一次又一次响起。

“ [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪn] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] ?
“ or the house , or the bin , or the barn ?
“ 或者 这 房子 , 或者 这 垃圾桶 , 或者 这 谷仓 ?
“或者房子，或者垃圾箱，或者谷仓？ ”

[dɪd][hiː; hi][plənt] - [ɪm] ?
Did he plant ' em ?
做过 他 植物 - 呃 ?
是他种的吗？

[dɪd][hiː; hi] [bɪld] - [ɪm] ?
Did he build ' em ?
做过 他 建造 - 呃 ?
是他建造的吗？

[huː] [meɪd] - [ɪm] [hɪzn] ? “
Who made ' em his'n ? “
WHO 制成 - 呃 他的 ? “
谁把它们做成了他的？

“ [ðə; ði] [lɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ The law ! ” exclaimed both women in a breath .
“ 这 法律 ! ” 惊呼 两个都 女性 在 一个 气息 .
“法律！ ”两个女人异口同声地喊道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [lɔː] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr] [jɜːrθ] [ɛz][kɪn] [dʒɪn] [æn; ən] - ['ɑːnɪst] [mæn] [wʌt]
“ Thar ain't no law in heaven or yearth ez kin gin an ' honest man what
“ 塔尔 不是 不 法律 在 天堂 或者 年 易 亲属 杜松子酒 一个 - 诚实的 男人 什么
[eɪnt] [hɪzn] [baɪ] [raɪts] ,
ain't his'n by rights ,
不是 他的 经过 权利 ,
“天上或地上没有法律，一个诚实的人不能拿不属于他的权利的东西。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ he declared .
“ 他 声明 .
“他宣称。”

[æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] ['femənɪn] ['klæməɹ][əˈroʊz] , [prəuˈtest, 'prəu-][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
An insistent feminine clamor arose , protesting the sovereign power of the law
一个 坚持 女性 叫器 出现 , 抗议 这 主权 力量 的 这 法律
.
:
.
一阵强烈的女性呐喊声响起，抗议法律的至高无上的权力。

[hiː; hi] [kweɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['dɑːmɪnənt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
He quaked for a moment ; dominant though he was in his own house ,
他 震动 为了 一个 片刻 ; 主导的 尽管 他 曾是 在 他的 自己的 房子 ,
他颤抖了一下； 尽管在自己的家中他总是占据主导地位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fliː] .
he could not face them , but he could flee .
他 可以 不是 脸 他们 , 但 他 可以 逃跑 .
他无法面对他们，但他可以逃跑。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
He suddenly stepped out of the door ,
他 突然 步 出去 的 这 门 ,
他突然走出了门，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [dʌsk] [ænd; ənd]
and when they opened it and looked after him in the snowy dusk and
和 什么时候 他们 打开 它 和 看起来 后 他 在 这 下雪的 黄昏 和
[ðə; ði] ['hwaɪtnd] [wɒdz] ,
the whitened woods ,
这 漂白 树林 ,
当他们打开门, 在雪后的黄昏和白雪皑皑的树林中照顾他时,

[hi:: hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .
他走了。

[ænd; ənd][ˈpɔ:pjələr] [əˈpɪnjən] [,kəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hi:: hi]
And popular opinion coincided with them when it became known that he
和 受欢迎的 观点 巧合 和 他们 什么时候 它 成为 已知 那 他
[hæd; həd] ['fɔ:rməli] [rɪ'ɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:: tə] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ]
had formally relinquished his right to that portion of the land improved by
有 正式地 放弃 他的 正确的 到 那 部分 的 这 土地 改进 经过
[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .
当人们得知他已正式放弃对格林内尔改良的那部分土地的权利时, 大众舆论也与他们的看法一致。

[hi:: hi] [sed] [tu:: tə][ðə; ði][oʊld][ɪ'skwəɪər] [hu:] [dru:] [ʌp][ðə; ði][kwɪt] - [kleɪm] [di:d] ,
He said to the old squire who drew up the quit - claim deed ,
他 说 到 这 老的 乡绅 WHO 画 向上 这 辞职 - 宣称 契据 ,
他对起草放弃产权契约的老乡绅说:

[wɪtʃ] [hi:: hi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] , [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ]
which he executed that Christmas Eve , that he was not willing to profit by
哪个 他 执行 那 圣诞节 前夕 , 那 他 曾是 不是 愿意的 到 利润 经过
[hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [mis'teɪk] ,
his enemy's mistake ,
他的 敌人的 错误 ,
他在圣诞夜执行了这项命令, 表明他不愿从敌人的错误中获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv]
and thus the consideration expressed in the conveyance was the value of
和 因此 这 考虑 表达 在 这 输送 曾是 这 价值 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,
因此, 转让契约中所表达的对价就是土地的价值。

[kən'sɪdərd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
considered not as a farm ,
经过考虑的 不是 作为 一个 农场 ,
不被视为农场,

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] ['meni] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən][æks][wʌz; wəz][leɪd][tu:: tə][ðə; ði]
but as so many acres of wilderness before an axe was laid to the
但 作为 所以 许多 英亩 的 荒野 前 一个 斧头 曾是 铺设 到 这
[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ðə; ði][soɪl] [ʌp'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌʊ] .
trunk of a tree or the soil upturned by a plough .
树干 的 一个 树 或者 这 土壤 翻转 经过 一个 犁 .
但就像在斧头砍伐树干或犁翻土壤之前, 无数英亩的荒野一样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˈvælju:] , [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [keɪm] [ˈtʃi:pli] [ɔ:f] .
It was the minimum of value , and Grinnell came cheaply off .
它 曾是 这 最低限度 的 价值 , 和 格林内尔 来了 便宜 离开 .
这是最低价值, 格林内尔低价脱身。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] ['θɪŋkər] , [hu:] [hæd; həd]
The blacksmith , the mountain fiddler , and the advanced thinker , who had
这 铁匠 , 这 山 小提琴手 , 和 这 先进的 思想家 , who 有
[bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] ,
been active in the survey ,
到过 积极的 在 这 民意调查 ,

铁匠、山间提琴手和那位积极参与调查的思想家，

['bɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [austɪŋ] [ʌv; əv] [grɪ'nel] ,
balked of the expected excitement attendant upon the ousting of Grinnell ,
犹豫不决 的 这 预期的 激动 服务员 之上 这 驱逐 的 格林内尔 ,
他对格林内尔下台后预期的兴奋情绪感到冷漠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l][kʌlmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [fju:d] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi]
and some sensational culmination of the ancient feud , were not in sympathy
和 一些 轰动一时 高潮 的 这 古老的 世仇 , 是 不是 在 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlt] ,
with the pacific result ,
和 这 太平洋 结果 ,

以及一些古老仇恨的耸人听闻的最终爆发，都与和平解决的结果不符。

[ænd; ənd][spouk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] ['leɪbəz] .
and spoke as if they had given themselves to unrequited labors .
和 辐 作为 如果 他们 有 给定 他们自己 到 单相思 劳动 :
他们说话的口气，仿佛是在进行着没有回报的劳动。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [wei] [oʊ] - ['setlɪn] - [wʌt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['krɪtər] - [oʊnz] -
“ **Thar ain't no way o ' settlin ' what that thar critter Purdee owns '**
” 塔尔 不是 不 方式 o - 定居 - 什么 那 那里 小动物 - 拥有 -
[septɪn] - [ɛz] ['moʊzəs] - [teɪblz] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] .
ceptin ' ez consarns Moses ' tables o ' the Law .
ceptin - 易 危险 摩西 - 表格 o - 这 法律 .

“除了摩西的律法书之外，没有办法确定珀迪那家伙到底拥有什么。”

[hi:: hi] [klɪŋz] [ter][ðem; ðəm] , “ [ðeɪ] [sed] ,
He clings ter them , ” they said ,
他 黏附 特尔 他们 , “ 他们 说 ,
“他紧紧抓住他们不放,”他们说。

[ɪn]['kɑ:nkleɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rdʒ]['faɪər] [wen] [ðə; ði][bɪɡ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
in conclave about the forge fire when the big doors were closed and the snow
在 秘密会议 关于 这 锻造 火 什么时候 这 大的 门 是 关闭 和 这 雪
,
:
,

在关于锻炉火的秘密会议上，大门紧闭，大雪纷飞。

['bæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [kept] [aʊt][ðə; ði][wɪnd] .
banking up the crevices , kept out the wind .
银行业 向上 这 缝隙 , 保留 出去 这 风 .
填满缝隙，挡住了风。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ɪn] - - - [lənd] .
“ **There ain't no use in percessionin ' Purdee's land .**
” 那里 不是 不 使用 在 - - - 土地 :
“没必要侵占珀迪的土地。”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] - [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər][ˈwaɪdə][fɑ:r][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [daɪ'vɜ:rdʒənt]
" **And indeed Purdee's possessions were wider far than even that divergent**
" 和 的确 - 财产 是 更广泛 远的 比 甚至 那 分歧
[laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [sər'veɪər] [ræn][aʊt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ;
line which the county surveyor ran out might seem to warrant ;
线 哪个 这 县 测量员 跑 出去 可能 似乎 到 保证 ;
“事实上，珀迪的领地比郡测量员划出的那条分岔线所显示的还要广阔得多；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [ta:ps][ˈlɑ:rdʒɪst] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə]
for on the mountain - tops largest realms of solemn thought were open to
为了 在 这 山 - 最高额 最大 领域 的 庄严 想法 是 打开 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为在山巅之上，最广阔的、庄严的思想领域向他敞开。

[hi:; hi] ['li:vɪd] ['trɪbjʊ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['libətɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [en'θu:zd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
He levied tribute upon the liberties of an enthused imagination .
他 征收 贡 之上 这 自由 的 一个 热情洋溢 想像力 .
他向充满激情的想象力的自由征税。

[hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pər'sep](ə)n]
He exulted in the freedom of the expanding spaces of a spiritual perception
他 欣喜若狂 在 这 自由 的 这 扩展 空间 的 一个 精神 洞察力
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
of the spiritual things .
的 这 精神 事物 .
他为精神感知精神事物所带来的自由空间的扩展而欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
When the snow slipped away from the tables of the Law ,
什么时候 这 雪 滑倒了 离开 从 这 表格 的 这 法律 ,
当雪从律法的桌子上滑落时，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [streɪndʒ] ['skɪptʃər] [en'greɪvən] [ˌðer'ɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌn] [deɪ] ,
the man who had read strange scripture engraven thereon took his way one day ,
这 男人 WHO 有 读 奇怪的 圣经 雕刻 其上 采取 他的 方式 一 天 ,
有一天，那个读过刻在上面的奇怪经文的人离开了。

['daʊtʃ(ə)] , [bʌt; bət] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][væst] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
doubtful , but faltering with hope , up and up to the vast dome of the
疑 , 但 摇摇欲坠 和 希望 , 向上 和 向上 到 这 广阔的 穹顶 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
心存疑虑，但怀着希望，一步步攀登到山顶巨大的穹顶之下。

[ænd; ənd] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [pər'tæns] [hi:; hi] [maɪt] [treɪs] [ə'nu:] [ðoʊz]
and knelt beside the rocks to see if perchance he might trace anew those
和 跪下 旁 这 岩石 到 看 如果 或许 他 可能 痕迹 重新 那些
['mɪstɪk] [ru:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] .
mystic runes which he once had some fine instinct to decipher .
神秘 符文 哪个 他 一次 有 一些 美好的 本能 到 解码 .
他跪在岩石旁，想看看自己是否还能重新辨认出那些他曾经凭直觉就能解读的神秘符文。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [faʊnd] , [hɪr] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]
And as he pondered long he found , or thought he found , here a familiar
和 作为 他 沉思 长的 他 成立 , 或者 想法 他 成立 , 这里 一个 熟悉的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
他沉思良久，发现（或者说自认为发现）了一个熟悉的人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [dɪˈveləpɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][əˈnɑːn] — [dɪd][hiː; hi] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ?
and there a slowly developing word , and anon — did he see it aright ?
和 那里 一个 缓慢地 发展 单词 , 和 匿名 — 做过 他 看 它 好的 ?
— [ə; eɪ] [freɪz] ;
— a phrase ;
— 一个 短语 ;

那里慢慢地出现了一个词，然后——他没看错吧？——变成了一个短语；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and suddenly it was discovered to him that ,
和 突然 它 曾是 发现 到 他 那 ,
突然间，他发现：

[ˈweðər] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪstəri] [ɔːr][ðə; ði][fænˈtæstɪk][skroʊl] - [wɜːrk][ʌv; əv]
whether their origin were a sacred mystery or the fantastic scroll - work of
无论 他们的 起源 是 一个 神圣 神秘 或者 这 极好的 滚动 - 工作 的
[taɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ˈweðəd] ,
time as the rock weathered ,
时间 作为 这 岩石 风化的 ,

无论它们的起源是神圣的奥秘，还是岩石经年累月风化形成的奇妙纹饰，

[haɪ] [θɔːts] , [iˈvəʊkɪŋ] [ˈθrɪlɪŋ] [iˈməʊənz] , [ber] [skænt][ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][wʌn] [huː] [æpriˈhendz]
high thoughts , evoking thrilling emotions , bear scant import to one who apprehends
高的 想法 , 唤起 惊险 情绪 , 熊 稀少 进口 到 一 WHO 逮捕
[ˈoʊnli][ɪn][ˈment(ə)l] [əkˈseptəns] .
only in mental acceptance .
仅有的 在 精神的 验收 .

高尚的思想，即使能激起激动人心的情感，对于仅仅停留在理性接受层面的人来说，也毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmʌltəˌfɔːrm][ˈteksts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][faɪn]
And he realised that the multiform texts which he had read in the fine
和 他 意识到 那 这 多形式 文本 哪个 他 有 读 在 这 美好的
[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [skɪpt][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmændeɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and curious script were but paraphrases of the simple mandate to be
和 好奇的 脚本 是 但 释义 的 这 简单的 授权 到 是
[gʊd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli] [tʃaɪld] [ˈkreɪldɪd] [ɪn][ˈmeɪndʒər] ,
good to one another for the sake of that holy Child cradled in manger ,
好的 到 一 其他 为了 这 清酒 的 那 圣 孩子 摇篮 在 马槽 ,
他意识到，他所读到的那些用精美奇特的文字写成的各种形式的文本，只不过是 对一条简单诫命的不同诠释：为了马槽
里那个神圣的婴孩，我们要彼此善待。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and to all little children .
和 到 全部 小的 孩子们 .
以及所有的小孩子。

听书破万卷

开口如有神

